叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['grɛtnə] [gri:n] [ænd; ənd] [ɪts] ['mærɪdʒz] .
GRETNA GREEN AND ITS MARRIAGES .
格雷特纳 绿色的 和 它是 婚姻 .

格雷特纳格林及其婚姻。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[kə'næl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
CANAL NAVIGATIONS .
运河 导航 .

运河航行。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['trævəlɪŋ] ['θi:ətər] .
AN IRISH TRAVELLING THEATRE .
一个 爱尔兰 旅行 剧院 .

一个爱尔兰巡回剧团。

['ɪndiən] ['sɜ:rvənt] .
INDIAN SERVANTS .
印度 仆人 .

印度佣人。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE **MONTH** **:** **SCIENCE** **AND** **ARTS** **.**
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['pɑːrtɪd] .
PARTED **.**
分手了 .

分开。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **117** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 117 期——第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **27** **,** **1886** **.**
周六 , 行进 - , - .

1886年3月27日，星期六。

['grɛtnə] [griːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['mærɪdʒz] .
GRETNA **GREEN** **AND** **ITS** **MARRIAGES** **.**
格雷特纳 绿色的 和 它是 婚姻 .

格雷特纳格林及其婚姻。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ['mɛri] [kɑː'laɪl] ,
A **few** **miles** **beyond** **the** **walls** **of** **'** **merrie** **Carlisle** **,**
一个 很少 英里 超过 这 墙壁 的 - 快乐的 卡莱尔 ,

距离"快乐的卡莱尔"城墙几英里远，

- [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [saɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] - [wɜːrld]
' **and** **only** **just** **across** **the** **Border** **on** **the** **Scottish** **side** **,** **is** **a** **lonely** **old** **-** **world**
- 和 仅有的 只是 穿过 这 边界 在 这 苏格兰 边 , 是 一个 孤独 老的 - 世界
['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
little **village** **,**
小的 村庄 ,

而就在苏格兰边境的另一侧，坐落着一个与世隔绝的古老小村庄。

['wɪðər] , [ɪn] [deɪz] [nɑːt] [jet] [rɪ'moʊt] , ['friːkwənt] ['kʌpəlz] , [ɪn] ['laɪfs] [braɪt] ['goʊldən] [taɪm] ,
whither **,** **in** **days** **not** **yet** **remote** **,** **frequent** **couples** **,** **in** **life's** **bright** **golden** **time** **,**
往哪里去 , 在 天 不是 然而 偏僻的 , 频繁 情侣 , 在 生活的 明亮的 金的 时间 ,

在不久的将来，那些经常一起生活的情侣们，在人生最美好的黄金时光里，将何去何从？

['hɜːrɪdlɪ] [rɪ'zɔːtɪd] ; [noʊ] [les] ['iːgər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][sɑːrk] ,
hurriedly **resorted** **;** **no** **less** **eager** **to** **cross** **the** **bridge** **spanning** **the** **river** **Sark** **,**
匆匆 复原 ; 不 较少的 渴望的 到 叉 这 桥 跨越 这 河 萨克岛 ,

匆忙返回；同样急切地想要穿过横跨萨克河的大桥。

[wɪtʃ] [hɪr] [fɔːrmz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] , [ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [trʌst]
which **here** **forms** **the** **boundary** **of** **the** **two** **kingdoms** **,** **than** **,** **with** **blind** **trust**
哪个 这里 表格 这 边界 的 这 二 王国 , 比 , 和 瞎的 相信
[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
in **the** **future** **,**
在 这 未来 ,

这里构成了两个王国的边界，然后，盲目地信任未来，

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ɔːl] - [ˌʌn'traɪd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] ['wedlɑːk] .
to **undertake** **the** **all** **-** **untried** **responsibilities** **of** **forbidden** **wedlock** **.**
到 承担 这 全部 - 未经尝试 职责 的 禁止 婚姻 .

承担禁忌婚姻中所有未经尝试的责任。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [striːt] [ʌv; əv] ['kliːnli] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['haʊzɪz] ,
The **village** **itself** **consists** **of** **a** **long** **straight** **street** **of** **cleanly** **whitewashed** **houses** **,**
这 村庄 本身 由 的 一个 长的 直的 街道 的 干净利落 粉刷过的 房屋 ,

村庄本身由一条笔直的街道组成，街道两旁是干净的粉刷成白色的房屋。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ðə; ði]['sɑːlətəri][trækt][ʌv; əv] ['sɒlweɪ] [mɔːs] , [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['bɔːrdər]
beyond **which** **stretches** **the** **solitary** **tract** **of** **Solway** **moss** **,** **scene** **of** **many** **a** **Border**
超过 哪个 伸展 这 孤 通道 的 索尔韦 苔藓 , 场景 的 许多 一个 边界
['fɔːreɪ] ,
foray **,**
突袭 ,

其后便是孤零零的索尔威沼泽地，那里曾是许多边境突袭的发生地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] - [raʊt] - [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [dʒeɪmz] ; [waɪl] ,
and **of** **one** **miserable** **'** **rout** **'** **in** **the** **days** **of** **the** **Scottish** **Jameses** **;** **while** **,**
和 的 一 悲惨的 - 路线 - 在 这 天 的 这 苏格兰 詹姆斯 ; 尽管 ,

以及苏格兰詹姆斯王朝时期的一次惨败；同时，

[tɔːrdz] ['ɪŋgləənd] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['skaɪi] ['hedz] - [ʌv; əv][ðə; ði]
towards **England** **,** **the** **landscape** **is** **bounded** **by** **the** **'** **skyey** **heads** **'** **of** **the**
向 英格兰 , 这 景观 是 有界 经过 这 - 天哪 头部 - 的 这
['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] ,
Cumberland **mountains** **,**
坎伯兰 山脉 ,

向英格兰方向望去，地貌以坎伯兰山脉的"天空之巅"为界。

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] [hjuːz] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [griːn] [æz; əz] ['neɪtʃər] ['juːzɪz] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['dɪstənt] [tɪnts]
clad **in** **such** **hues** **of** **grayish** **green** **as** **nature** **uses** **to** **modify** **her** **distant** **tints**
覆膜 在 这样的 色调 的 灰蒙蒙的 绿色的 作为 自然 用途 到 调整 她 遥远 色调
.
:
.

披着灰绿色的外衣，就像大自然用来修饰远方色彩的那种绿色一样。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][spɑːt][soʊ][fɑːr] [rɪ'naʊnd] ,
Curious **to** **view** **a** **spot** **so** **far** **renowned** **,**
好奇的 到 看法 一个 点 所以 远的 著名 ,

出于好奇，想去看看这个迄今为止闻名遐迩的地方。

[ˌɔːl'biːɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ɪn'voʊkɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm] ['eni] [tʃæns] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] - [haɪ] -
albeit **without** **design** **of** **invoking** **aid** **from** **any** **chance** **survivor** **of** **the** **'** **high** **-**
尽管 没有 设计 的 调用 援助 从 任何 机会 幸存者 的 这 - 高的 -
[priːsts] [ʌv; əv] ['grɛtnə] [griːn] ,
priests **of** **Gretna** **Green** **,**
神父 的 格雷特纳 绿色的 ,

尽管并没有打算寻求格雷特纳格林"高级祭司"幸存者的任何帮助，

- [wiː; wi] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ɪts]['roʊdsaɪd]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['glɑːsgəu][ænd; ənd]

'	we	alighted	on	the	platform	of	its	roadside	station	on	the	Glasgow	and
-	我们	下车	在	这	平台	的	它是	路边	车站	在	这	格拉斯哥	和

[saʊθ] - ['westərn] ['reɪlweɪ] [wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

South	-	Western	Railway	one	summer	afternoon	,
南	-	西	铁路	一	夏天	下午	,

一个夏日的午后，我们乘坐格拉斯哥和西南铁路，在路边车站的站台上下了车。

[ænd; ənd] [pər'sʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt]

and	pursuing	our	way	towards	the	village	in	company	with	a	not
和	追求	我们的	方式	向	这	村庄	在	公司	和	一个	不是

[ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [pə'liːsmən] ,

uncommunicative	policeman	,
不善交际的	警察	,

我们和一位健谈的警察一起，继续向村庄进发。

['kwɪkli] [faʊnd] ['meni] [ɪ'luːʒnz] [di'speld] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['ledʒənd][æz; əz]

quickly	found	many	illusions	dispelled	,	by	no	means	least	the	widespread	legend	as
迅速地	成立	许多	幻觉	驱散	,	经过	不	方法	至少	这	广泛	传奇	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['blæksmɪθ] .

to	the	officiating	blacksmith	.
到	这	裁判	铁匠	.

很快，许多幻想就被打破了，其中最广为流传的关于主持仪式的铁匠的传说更是如此。

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [baɪ]

Our	attention	was	ere	long	called	to	the	figure	of	a	middle	-	aged	,	by
我们的	注意力	曾是	埃雷	长的	称为	到	这	数字	的	一个	中间	-	老年人	,	经过

[noʊ] [miːnz] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

no	means	clerical	-	looking	man	,
不	方法	文员	-	寻找	男人	,

不久，我们的注意力就被一个中年男子的身影吸引住了，他看起来一点也不像神职人员。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]

at	the	time	engaged	in	filling	his	pipe	by	the	wayside	,	with	whom	we
在	这	时间	已订婚的	在	填充	他的	管道	经过	这	路边	,	和	谁	我们

['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

entered	into	conversation	.
进入	进入	对话	.

当时他正在路边装烟斗，我们和他攀谈起来。

['noʊˌwaɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] ,

Nowise	anxious	to	magnify	his	apostleship	,
现在	焦虑的	到	放大	他的	使徒职分	,

Nowise 并不急于彰显他的使徒身份，

['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] ['sʌmwʌt] ['deprəkeɪtɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːstli] ['mænt(ə)l]

our	new	friend	somewhat	deprecatingly	acknowledged	that	the	priestly	mantle
我们的	新的	朋友	有些	贬义地	已确认	那	这	祭司	地幔

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [ʌn'wɜːrði] ['ʃəuldəz] ,

had	descended	upon	his	too	unworthy	shoulders	,
有	下降	之上	他的	也	不配	肩膀	,

我们的这位新朋友带着几分自嘲的语气承认，祭司的重担落在了他这个不配的人肩上。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ,

and	that	,	indeed	,	but	a	few	days	prior	to	our	visit	,
和	那	,	的确	,	但	一个	很少	天	事先的	到	我们的	访问	,

的确如此，但就在我们到访前几天，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['weɪti] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

he	had	been	called	on	to	exercise	the	weighty	functions	of	his	office	.
他	有	到过	称为	在	到	锻炼	这	重	函数	的	他的	办公室	.

他被委以重任，履行其职务的重大职责。

[ðɪs] [mæn] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [spoʊk] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

This	man	,	by	trade	a	mason	,	spoke	,	not	without	regret	,
这	男人	,	经过	贸易	一个	石匠	,	辐	,	不是	没有	后悔	,

这位以石匠为生的男子，带着些许遗憾说道：

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] ['fjuːdʒətɪv]['lʌvəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːrdər] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	good	old	days	when	fugitive	lovers	crowded	to	the	Border	village	,
的	这	好的	老的	天	什么时候	逃犯	恋人	挤	到	这	边界	村庄	,

怀念过去那些美好的时光，那时逃亡的情侣们挤满了边境村庄。

[ðə; ðɪ] ['puːrɚ] [sɔːrt] ['biːɪŋ] [moʊst]['ɔːf(ə)n][juˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['təulhaus, 'tɔl-][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ]

the	poorer	sort	being	most	often	united	at	the	tollhouse	just	across	the	bridge
这	贫穷	种类	存在	最多	经常	团结的	在	这	收费站	只是	穿过	这	桥

,

,

,

穷人大多聚集在桥对面的收费站。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

while	the	more	well	-	to	-	do	betook	themselves	to	the	hotel	,	which	,	though
尽管	这	更多的	出色地	-	到	-	做	贝托克	他们自己	到	这	酒店	,	哪个	,	尽管

[noʊ][lɔːŋgər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['juːzɪz][ˌhaɪmə'nɪəl] ,

no	longer	devoted	to	uses	hymeneal	,
不	更长	奉献	到	用途	婚房	,

而那些比较富裕的人则去了酒店，尽管这家酒店不再用于举办婚礼，

[stɪl] [stændz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

still	stands	at	the	entrance	of	the	village	street	.
仍然	站立	在	这	入口	的	这	村庄	街道	.

它仍然屹立在村街的入口处。

[ðə; ðɪ] ['priːstli] ['ɑːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɜːrðɪli] ,

The	priestly	office	,	it	was	said	,	had	been	filled	,	more	or	less	worthily	,
这	祭司	办公室	,	它	曾是	说	,	有	到过	已填	,	更多的	或者	较少的	值得地	,

据说，神职人员已经基本全部到位，而且都称职程度不一。

[baɪ] ['meni] , [huː] , ['kleɪmɪŋ] [noʊ][ʌn'broʊkən] [dɪ'sent] ,

by	many	,	who	,	claiming	no	unbroken	descent	,
经过	许多	,	WHO	,	声称	不	未破	下降	,

许多人声称自己没有不间断的血统，

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kæʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

had	in	a	somewhat	casual	sort	of	way	succeeded	to	it	;
有	在	一个	有些	随意的	种类	的	方式	成功了	到	它	;

以一种略显随意的方式取得了成功；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]

and	amongst	others	concerned	in	what	certainly	appeared	to	have	been	the
和	在	其他的	担心的	在	什么	当然	出现	到	有	到过	这

['steɪp(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

staple	trade	of	the	place	,
主食	贸易	的	这	地方	,

以及其他一些从事当地主要贸易的人，

[ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['poʊstmən][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][æz; əz][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [riːtʃɪŋ]

the	local	postman	was	indicated	as	custodian	of	registers	reaching
这	当地的	邮差	曾是	表明的	作为	保管人	的	登记簿	到达

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv]['bɔːrdər] ['mærɪdʒ] ,

back	into	the	palmy	days	of	Border	marriage	,
后退	进入	这	棕榈树	天	的	边界	婚姻	,

当地邮递员被认为是边境婚姻鼎盛时期登记簿的保管人。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [neɪmz] [noʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][bɜːrθ][ðæn; ðən][fɔːr; fər]

and	containing	names	no	less	remarkable	for	nobility	of	birth	than	for
和	包含	姓名	不	较少的	卓越	为了	贵族	的	出生	比	为了

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['eikəs] .

the	possession	of	wealth	and	acres	.
这	拥有	的	财富	和	英亩	.

这些名字不仅因其出身高贵而引人注目，更因其拥有财富和土地而令人瞩目。

[left] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [pæst] ['ɑːnwərd][ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;

Left	at	length	to	ourselves	,	we	passed	onward	up	the	village	street	;
左边	在	长度	到	我们自己	,	我们	通过了	向前	向上	这	村庄	街道	;

最终只剩下我们两个人，我们继续沿着村里的街道往前走；

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ɪnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

not	a	few	small	inns	were	there	,
不是	一个	很少	小的	旅馆	是	那里	,

那里有不少小客栈，

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz] ['meni]

the	landlady	of	one	of	the	very	least	of	which	assured	us	that	as	many
这	房东	的	一	的	这	非常	至少	的	哪个	保证	我们	那	作为	许多

[æz; əz][naɪn] ['kʌpəlz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] ,

as	nine	couples	at	a	time	had	,
作为	九	情侣	在	一个	时间	有	,

其中一间最简陋的旅馆的女房东向我们保证，最多时曾有九对夫妇同时入住。

[ɪn] [deɪz] [wen] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][brɪsk] , [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [ruːf] .

in	days	when	business	was	brisk	,	sought	the	shelter	of	her	tiny	roof	.
在	天	什么时候	商业	曾是	轻快	,	寻求	这	庇护所	的	她	微小的	屋顶	.

在生意兴隆的日子里，她躲进了自己狭小的屋顶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

A	little	way	farther	on	,
一个	小的	方式	更远	在	,

再往前走一点，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [lɔːrd]['ɝːˌskaɪn] - [skrætʃt] [ə'pɑːn][æn; ən]

we	did	not	fail	to	notice	the	name	of	'	Lord	Erskine	'	scratched	upon	an
我们	做过	不是	失败	到	注意	这	姓名	的	-	主	厄斯金	-	刮痕	之上	一个

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['rɪkəti] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] ,

ancient	and	decidedly	rickety	pane	in	a	window	of	the	Queen's	Head	,
古老的	和	绝对地	摇摇晃晃的	窗格	在	一个	窗户	的	这	女王大学	头	,

我们注意到，在女王头像酒店一扇古老且摇摇欲坠的窗户玻璃上，刻着"厄斯金勋爵"的名字。

[wer] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['mærɪdʒ]

where	also	is	exhibited	,	framed	and	glazed	of	course	,	his	so	-	called	marriage
在哪里	还	是	展出	,	框	和	釉面	的	课程	,	他的	所以	-	称为	婚姻

[sər'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

当然，他的所谓结婚证书也在那里展出，装裱起来，上了玻璃。

[ɪn][fɔːrm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][juːz][tuː; tə] - [deɪ] , [ðʌs] : - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['kaʊnti] [ʌv; əv]

in	form	precisely	as	in	use	to	-	day	,	thus	:	'	Kingdom	of	Scotland	,	County	of
在	形式	恰恰	作为	在	使用	到	-	天	,	因此	:	-	王国	的	苏格兰	,	县	的

[dʌm'fris] ,

Dumfries	,
邓弗里斯	,

形式与今日所用完全相同，如下所示："苏格兰王国，邓弗里斯郡，

['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['grɛtnə] . — [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɜːrn] , [ðæt]
Parish **of** **Gretna** **.** **—** **These** **are** **to** **certify** **,** **to** **all** **whom** **they** **may** **concern** **,** **that**
教区 的 格雷特纳 . — 这些 是 到 证明 , 到 全部 谁 他们 可能 忧虑 , 那
— — ,
— — ,
— — ,

格雷特纳教区——兹证明，凡与此相关的人士，——

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] — — , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] — — ; [ænd; ənd] — — , [frʌm; frəm]
from **the** **parish** **of** **—** **—** **,** **in** **the** **county** **of** **—** **—** **;** **and** **—** **—** **,** **from**
从 这 教区 的 — — , 在 这 县 的 — — ; 和 — — , 从
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] — — ,
the **parish** **of** **—** **—** **,**
这 教区 的 — — ,

来自——县的——教区；以及——，来自——教区，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] — — , ['biːɪŋ] [naʊ] [bəuθ] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,
in **the** **county** **of** **—** **—** **,** **being** **now** **both** **here** **present** **,**
在 这 县 的 — — , 存在 现在 两个都 这里 展示 ,

在——县，现在两人都在这里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l]['pɜːsənz] ,
and **having** **declared** **to** **me** **that** **they** **are** **single** **persons** **,**
和 拥有 声明 到 我 那 他们 是 单身的 人 ,

他们向我声明他们是单身人士，

[hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['mærid] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
have **now** **been** **married** **after** **the** **manner** **of** **the** **laws** **of** **Scotland** **.**
有 现在 到过 已婚 后 这 方式 的 这 法律 的 苏格兰 .

现已按照苏格兰法律规定结婚。

[æz; əz] ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑːr][hændz][æt; ət] ['grɛtnə] [griːn] , [ðɪs] — [deɪ] [ʌv; əv] — — - - .
As **witness** **our** **hands** **at** **Gretna** **Green** **,** **this** **—** **day** **of** **—** **—** **188** **-** **.**
作为 证人 我们的 双手 在 格雷特纳 绿色的 , 这 — 天 的 — — - - .

正如我们在格雷特纳格林亲手见证的那样，这一天是——188-。

- ['witnisiz] ([tuː] [ɪn] ['nʌmbər]) .
' Witnesses (two in number) .
- 证人 (二 在 数字) .

证人（共两名）。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['sɔləmnaiz] [bɪ'twiːn] - [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt][get]
That **a** **marriage** **like** **this** **can** **still** **be** **solemnised** **between** **'** **such** **as** **will** **not** **get**
那 一个 婚姻 喜欢 这 能 仍然 是 庄严的 之间 - 这样的 作为 将要 不是 得到
[ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
them **to** **church** **,**
他们 到 教会 ,

像这样的婚姻仍然可以在"那些不会去教堂的人"之间举行，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [priːst] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ,
and **have** **a** **good** **priest** **that** **can** **tell** **them** **what** **marriage** **is** **,**
和 有 一个 好的 牧师 那 能 告诉 他们 什么 婚姻 是 ,

还要找一位好的牧师，能告诉他们婚姻的真谛。

- [meɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['meni] [huː] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]
' may come as a surprise to many who have believed that the glories of
- 可能 来 作为 一个 惊喜 到 许多 WHO 有 相信 那 这 荣耀 的
['grɛtnə] [griːn] [leɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pæst] .
Gretna Green lay all in the past .
格雷特纳 绿色的 躺 全部 在 这 过去的 .

对于许多认为格雷特纳格林的辉煌已成往事的人来说，这或许会让他们感到惊讶。

[nɑːt]['oʊnli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] { - }

Not	only	,	however	,	had	we	the	assurance	of	our	friend	the	{	194	}
不是	仅有的	,	然而	,	有	我们	这	保证	的	我们的	朋友	这	{	-	}

然而，我们不仅得到了朋友的保证{194}

['meɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [ɪm'paːtɪd] ,

mason	;	but	a	tale	of	recent	matrimonial	venture	was	imparted	,
石匠	;	但	一个	故事	的	最近的	婚姻	风险投资	曾是	传授	,

石匠；但讲述了一个最近婚姻冒险的故事，

[æz; əz] ['evɪdəns] [kən'kluːsɪv] [ðæt] ['bɔːrdər] ['mærɪdʒ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'friːkwənt] .

as	evidence	conclusive	that	Border	marriage	is	even	now	an	occurrence	by	no	means	unfrequent	.
作为	证据	确凿	那	边界	婚姻	是	甚至	现在	一个	发生	经过	不	方法	不频繁	.

有确凿证据表明，边境婚姻即使在今天也绝非罕见。

[ðə; ði][drə'mætɪs] [ɪn] [ðɪs] ['riːəl] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['roʊmæns][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

The	dramatis	personæ	in	this	real	nineteenth	-	century	romance	were	a	young	English	lady	,
这	戏剧	人	在	这	真实的	第十九	-	世纪	浪漫	是	一个	年轻的	英语	女士	,

这部真实的十九世纪爱情故事中的人物是一位年轻的英国女士，

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

who	,	as	a	visitor	at	a	neighbouring	resort	of	pleasure	,
WHO	,	作为	一个	游客	在	一个	邻接	采取	的	乐趣	,

他作为邻近度假胜地的游客，

[hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] - ['rezɪdəns] [ɪn]['skɑːtlənd][baɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ;

had	satisfied	the	requisite	condition	of	three	weeks	'	residence	in	Scotland	by	one	of	the	parties	;
有	使满意	这	必需品	状况	的	三	周	-	住宅	在	苏格兰	经过	一	的	这	各方	;

满足了其中一方在苏格兰居住三周的必要条件；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .

and	a	young	officer	in	an	infantry	regiment	.
和	一个	年轻的	官	在	一个	步兵	团	.

还有一名步兵团的年轻军官。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['grɛtnə] [griːn] ,

Taking	the	train	one	fine	morning	to	Gretna	Green	,
采取	这	火车	一	美好的	早晨	到	格雷特纳	绿色的	,

在一个阳光明媚的早晨，我乘火车前往格雷特纳格林。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['braɪdgruːm] ,

the	lady	was	met	at	the	station	by	her	intended	bridegroom	,
这	女士	曾是	遇见	在	这	车站	经过	她	故意的	新郎	,

这位女士在车站遇到了她的未婚夫。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l][raɪt] , [meɪd] [wʌn][fɔːr; fər] [aɪ] .

with	whom	she	was	speedily	and	indissolubly	,	according	to	local	rite	,	made	one	for	aye	.
和	谁	她	曾是	迅速地	和	不可分割地	,	根据	到	当地的	仪式	,	制成	一	为了	是的	.

根据当地的习俗，她与他迅速而牢不可破地结为夫妻，缔结了永恒的婚姻。

['niːðər] [kæn; kən]['eni][mæn][seɪ] [ðæt] - [nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] ['mærid] ,
Neither can any man say that ' not being well married ,
两者都不 能 任何 男人 说 那 - 不是 存在 出色地 已婚 ,

任何男人都不能说"婚姻不幸福"，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
it will be a good excuse for him hereafter to leave his wife ,
它 将要 是 一个 好的 原谅 为了 他 此后 到 离开 他的 妻子 ,

这将成为他日后离开妻子的绝佳借口。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [tuː] ['witnisiz] [biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][biː; bi]
' because , provided that two witnesses be present and the questions put be
- 因为 , 假如 那 二 证人 是 展示 和 这 问题 放 是
[ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ,
satisfactorily replied to ,
令人满意地 回复 到 ,

因为，只要有两名证人在场，并且提出的问题得到令人满意的答复，

['wɛdɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [læk] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l][və'lɪdəti] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]
weddings such as these lack nought of the legal validity and obligation of
婚礼 这样的 作为 这些 缺少 零 的 这 合法的 有效性 和 义务 的
[ðoʊz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːlɪŋ] ['ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌserə'moʊniəsli] [kən'dʌktɪd]
those contracted with pealing organ and the most ceremoniously conducted
那些 合同 和 剥落 器官 和 这 最多 庄严地 实施
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dɪ'spleɪ] .
ecclesiastical display .
教会的 展示 .

这样的婚礼丝毫不具备那些有管风琴演奏和最隆重的宗教仪式的婚礼所应有的法律效力和义务。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ['oʊnli] [meɪks] [skɑːtʃ] ['mærɪdʒz] [ɪ'liːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər]
The Act of 1856 only makes Scotch marriages illegal in the case of one or other
这 行为 的 - 仅有的 制作 苏格兰威士忌 婚姻 非法的 在 这 案件 的 一 或者 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
of the parties not having resided for three weeks in the kingdom of Scotland ,
的 这 各方 不是 拥有 居住地 为了 三 周 在 这 王国 的 苏格兰 ,

1856 年的法令仅规定，如果婚姻双方中有一方未在苏格兰王国居住满三周，则该苏格兰婚姻为非法婚姻。

[ˌðer'baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['meni] ['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['sɜːrvənt] ,
thereby putting a stop to many runaway marriages , especially among servants ,
从而 推杆 一个 停止 到 许多 逃跑 婚姻 , 尤其 之中 仆人 ,

从而阻止了许多私奔婚姻，尤其是在佣人中。

[huː] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] [kɑː'lail] [æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['ænjuəl] ['haɪərɪŋ] .
who came across in numbers from Carlisle at the season of annual hirings .
WHO 来了 穿过 在 数字 从 卡莱尔 在 这 季节 的 年度的 招聘 .

在年度招聘季，有多名来自卡莱尔的求职者涌入。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] , [ə; eɪ] ['feɪθləs] [sweɪn] , ['wɪri] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][ʌv; əv] [vaʊz] [iks'tʃeindʒd]
Not very long since , a faithless swain , weary prematurely of vows exchanged
不是 非常 长的 自从 , 一个 不忠 斯温 , 厌倦 过早 的 誓言 交换
[æt; ət] ['grɛtnə] [griːn] ,
at Gretna Green ,
在 格雷特纳 绿色的 ,

不久前，一个背信弃义的情人，过早地厌倦了在格雷特纳格林交换的誓言。

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['sʌmwʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
and doubting somewhat , it may be , of the holiness of the estate
和 怀疑 有些 , 它 可能 是 , 的 这 圣洁 的 这 财产
[i'nɔːgjureitid] [baɪ] [raɪts] [soʊ] [meɪmd] ,
inaugurated by rites so maimed ,
就职典礼 经过 仪式 所以 残废 ,

或许，他对以如此残缺的仪式而落成的圣殿的神圣性有所怀疑。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['daʊtləs] ['fɛrɚ]
betook himself , in the company of another and , to him , doubtless fairer
贝托克 他自己 , 在 这 公司 的 其他 和 , 到 他 , 毫无疑问 更公平
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

他带着另一位，在他看来无疑更美丽的女子，迎娶了她。

[tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['skɑːtɪʃ] ['bɜːroʊ] ,
to a Roman Catholic priest in a southern Scottish burgh ,
到 一个 罗马 天主教 牧师 在 一个 南部 苏格兰 伯格 ,

致苏格兰南部一个自治市镇的一位罗马天主教神父

[huː] [ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋli] ['sɔləmnaiz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
who all unwittingly solemnised a marriage between them ,
WHO 全部 不知不觉 庄严的 一个 婚姻 之间 他们 ,

他们全都无意中促成了他们之间的婚姻。

['destɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][noʊ][smɔːl]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['braɪdgruːm] ;
destined to work no small evil to the fickle bridegroom ;
注定 到 工作 不 小的 邪恶的 到 这 反复无常 新郎 ;

注定要给反复无常的新郎带来不小的祸患；

[fɔːr; fər][mɑːrk] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['siːkwəl] [hæŋz] [tə'geðər] .
for mark how well the sequel hangs together .
为了 标记 如何 出色地 这 续集 悬挂 一起 .

看看续集整体衔接得如何。

[ðə; ði] [dɪ'siːvər] , [ə; eɪ] ['sædɚ] [ænd; ənd] [pər'tʃæns] ['waɪzər][mæn] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
The deceiver , a sadder and perchance wiser man , torn from the arms of
这 骗子 , 一个 更悲伤 和 或许 更明智 男人 , 撕裂 从 这 武器 的
[hɪz; ɪz] [tuː] ['kredʒələs] [braɪd] ,
his too credulous bride ,
他的 也 轻信的 新娘 ,

那个骗子，一个更悲伤也或许更睿智的男人，被从他过于轻信的新娘怀中夺走。

[ə; eɪ]['naiəubi][ɔːl] [terz] , [wʌz; wəz] [hɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [lɔː] ,
a Niobe all tears , was hauled before the outraged majesty of law ,
一个 尼俄柏 全部 眼泪 , 曾是 拖拽 前 这 义愤填膺 威严 的 法律 ,

泪流满面的尼俄柏被押到愤怒的法律面前，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['penəltiz] , [nɑːt]['trɪviəl] , [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [kraɪmz] [ʌv; əv]
and compelled to undergo the penalties , not trivial , awarded to crimes of
和 被迫 到 经历 这 处罚 , 不是 琐碎的 , 获奖 到 犯罪 的
['pɜːrdʒəri][ænd; ənd] ['bɪgəmi] .
perjury and bigamy .
伪证 和 重婚 .

并被迫接受对伪证罪和重婚罪所判处的严厉惩罚。

[wət'evər] [pɪ'kjuːliər][ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [rɪ'zɔːrt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
Whatever peculiar popularity as a marriage - resort may have been enjoyed by
任何 奇特 人气 作为 一个 婚姻 - 采取 可能 有 到过 享受 经过
['grɛtnə] [griːn] [ɪz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [əkˌsesə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts]
Gretna Green is doubtless due to the convenience and accessibility of its
格雷特纳 绿色的 是 毫无疑问 到期的 到 这 方便 和 无障碍 的 它是
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] ;
situation on the Great North Road ;
情况 在 这 伟大的 北 路 ;

格雷特纳格林之所以能成为热门的结婚胜地，无疑要归功于其位于大北路沿线的便利位置和交通便利性；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['vɜːrtʃuː] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]['loʊk(ə)l] ['fauntinz] , [bʌt; bət]

for	here	is	no	instance	of	especial	virtue	residing	in	local	fountains	,	but
为了	这里	是	不	实例	的	特别的	美德	居住	在	当地的	喷泉	,	但

['mɪrli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] — [ɪf] ,

merely	of	such	virtue	—	if	,
仅仅	的	这样的	美德	—	如果	,

因为这里并没有特别的美德存在于地方泉水中的例子，而仅仅是这种美德——如果，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn] [meɪ] [soʊ][juːz][ðə; ði][tɜːrm] — [æz; əz][ɪz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ] ['evri] ['ʌðər] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd]

one	may	so	use	the	term	—	as	is	participated	in	by	every	other	spot	of	ground
一	可能	所以	使用	这	学期	—	作为	是	参与	在	经过	每一个	其他	点	的	地面

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

within	the	whole	realm	of	Scotland	;
之内	这	所有的	领域	的	苏格兰	;

人们可以这样使用这个术语——就像苏格兰境内其他任何地方一样；

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

nor	,	indeed	,	as	a	matter	of	fact	,
也不	,	的确	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wɜːr; wər] ['koʊldstriːm] [ænd; ənd] ['læmbɜ-tən] [nɪr] ['berik] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]

were	Coldstream	and	Lamberton	near	Berwick	without	some	measure	of
是	科尔德斯特里姆	和	兰伯顿	靠近	贝里克	没有	一些	措施	的

[pɪ'kjuːliər] [əd'væntɪdʒ] ,

peculiar	advantage	,
奇特	优势	,

科尔德斯特里姆和兰伯顿靠近贝里克，却没有任何特殊优势。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌnz] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['iːstərn] ['kauntiz] ,

which	they	offered	to	those	impatient	ones	who	,	from	the	more	eastern	counties	,
哪个	他们	提供	到	那些	不耐烦	一个	WHO	,	从	这	更多的	东	县	,

他们把这些食物提供给那些来自东部各郡、性急的人们，

[wɜːr; wər]['maɪndɪd][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bɔːrdər] .

were	minded	to	avail	themselves	of	the	proximity	of	the	Scottish	Border	.
是	有思想	到	可用	他们自己	的	这	邻近	的	这	苏格兰	边界	.

他们打算利用苏格兰边境的地理优势。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mæridʒz] [hæz; həz] [bɪn] [sɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][waɪld]['hæbɪts]

The	origin	of	these	marriages	has	been	sought	by	some	in	the	wild	habits
这	起源	的	这些	婚姻	有	到过	寻求	经过	一些	在	这	荒野	习惯

[ʌv; əv] [taɪmz] [fɑːr] ['dɪstənt] ,

of	times	far	distant	,
的	时代	远的	遥远	,

有些人试图从遥远时代的野蛮习俗中寻找这些婚姻的起源。

[wen] [læk] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

when	lack	of	clergy	in	the	district	was	to	some	extent	supplied	by	the
什么时候	缺少	的	牧师	在	这	区	曾是	到	一些	程度	供应	经过	这

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv]['fraɪərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['æbi] [ʌv; əv]['melrəuz][ænd; ənd]['dʒɛdˌbɜːrə] ,

ministrations	of	friars	from	the	adjacent	abbeys	of	Melrose	and	Jedburgh	,
服事	的	修士们	从	这	邻近的	修道院	的	梅尔罗斯	和	杰德堡	,

当该地区神职人员短缺时，邻近的梅尔罗斯修道院和杰德堡修道院的修士们便前来提供宗教服务，这在一定程度上弥补了这一缺憾。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['bæptɪzəm]
who **in** **the** **course** **of** **their** **perambulations** **performed** **the** **rites** **of** **baptism**
WHO 在 这 课程 的 他们的 步行 执行 这 仪式 的 洗礼
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
and **marriage** **.**
和 婚姻 .

他们在巡游途中举行了洗礼和婚礼仪式。

[ðə; ði]['bɔːrdərər] , ['noʊˌwaɪz] [fər'getfl] , [er] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd]
The **Borderer** **,** **nowise** **forgetful** **,** **ere** **setting** **forth** **on** **expeditions** **of** **rapine** **and**
这 边境 , 现在 健忘 , 埃雷 环境 前进 在 探险 的 掠夺 和
['plʌndər] ,
plunder **,**
掠夺 ,

边境居民，从不健忘，在出发进行劫掠和掠夺的远征之前，

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [biːdz] [raɪt] ['zeləsli] , [wʌz; wəz] [jet] ['groʊsli] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ;
to **tell** **his** **beads** **right** **zealously** **,** **was** **yet** **grossly** **ignorant** **about** **many** **things** **;**
到 告诉 他的 珠子 正确的 热忱地 , 曾是 然而 粗略地 无知 关于 许多 事物 ;

他虔诚地念诵着珠子，但对很多事情却一无所知；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['ækses] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [bʊk] -
nor **had** **he** **access** **to** **any** **other** **source** **of** **enlightenment** **than** **the** **'** **Book** **-**
也不 有 他 使用权 到 任何 其他 来源 的 启示 比 这 - 书 -
[ə; eɪ] - ['buzəmz] ,
a **-** **bosoms** **,**
一个 - 胸部 ,

除了"胸膛之书"之外，他也没有其他任何启迪的途径。

- [æz; əz][ðə; ði] [mæs] - [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
' **as** **the** **mass** **-** **book** **was** **called** **,**
- 作为 这 大量的 - 书 曾是 称为 ,

正如这本弥撒书所称呼的那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [iˌkliːziˈæstiks] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] .
from **the** **habit** **of** **the** **wandering** **ecclesiastics** **carrying** **it** **in** **their** **bosoms** **.**
从 这 习惯 的 这 漫游 教会人士 携带 它 在 他们的 胸部 .

源于游方僧侣随身携带圣物的习惯。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [staʊt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [ˌdɛlə'reɪn] [siːmd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz]
Thus **it** **was** **that** **stout** **William** **of** **Deloraine** **seemed** **,** **to** **the** **astonished** **eyes**
因此 它 曾是 那 肥硕 威廉 的 德洛兰 似乎 , 到 这 惊讶 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblɪn][peɪdʒ] ,
of **the** **Goblin** **Page** **,**
的 这 哥布林 页 ,

因此，在妖精侍童惊讶的目光中，那位体格健壮的德洛兰的威廉看起来.....

[soʊ] ['streɪndʒli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fraɪərz] , [wen]
so **strangely** **to** **resemble** **one** **of** **these** **friars** **,** **when**
所以 奇怪的 到 类似 一 的 这些 修士们 , 什么时候

如此奇怪地像极了这些修士中的一位，当

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɔːrsə'let][ɔːf][hiː; hi] [tʊk] ,
As **the** **corselet** **off** **he** **took** **,**
作为 这 紧身胸衣 离开 他 采取 ,

他脱下紧身胸衣时，

[ðə; ði][dwɔːrf] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [bʊk] !
The **Dwarf** **espied** **the** **mighty** **Book** **!**
这 矮人 窥视 这 强大的 书 !

矮人发现了那本神书!

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['mɑːvəld] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [praɪd]
Much **he** **marvelled** **,** **a** **knight** **of** **pride**
很多 他 惊叹不已 , 一个 骑士 的 自豪

他惊叹不已，一位骄傲的骑士

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] - ['buzəm] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] .
Like **a** **book** **-** **bosomed** **priest** **should** **ride** **.**
喜欢 一个 书 - 丐 牧师 应该 骑 .

就像一位胸怀书卷的牧师应该骑马那样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðɪs] ['kʌstəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [æt; ət] ['grɛtnə] [griːn] [ə'baʊt] - ,
But **it** **may** **have** **been** **that** **this** **custom** **originated** **at** **Gretna** **Green** **about** **1738** **,**
但 它 可能 有 到过 那 这 风俗 起源于 在 格雷特纳 绿色的 关于 - ,

但这种习俗可能起源于1738年左右的格雷特纳格林。

[ɑːn] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [fliːt] ['mærɪdʒz] , [ðoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
on **the** **suppression** **of** **the** **infamous** **Fleet** **marriages** **,** **though** **,** **without** **doubt** **,**
在 这 抑制 的 这 臭名昭著的 舰队 婚姻 , 尽管 , 没有 怀疑 ,

然而，对于镇压臭名昭著的舰队婚姻，毫无疑问，

[ɪ'regjələr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [lɔːŋ] ['praɪər] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdər]
irregular **marriage** **was** **far** **from** **unknown** **long** **prior** **to** **this** **time** **in** **the** **Border**
不规律的 婚姻 曾是 远的 从 未知 长的 事先的 到 这 时间 在 这 边界
['pærɪʃiz] .
parishes **.**
教区 .

在此之前很久，边境教区就出现了非正规婚姻，这早已不是什么新鲜事。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [skɑːtʃ] ['mærɪdʒz] ,
At **all** **events** **,** **acting** **on** **his** **knowledge** **that** **Scotch** **marriages** **,**
在 全部 活动 , 表演 在 他的 知识 那 苏格兰威士忌 婚姻 ,

总之，他根据自己对苏格兰婚姻的了解，采取了行动。

[wer] ['pɑːrtiz] [ək'septɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] , [wɜːr; wər]
where **parties** **accepted** **each** **other** **as** **man** **and** **wife** **before** **witnesses** **,** **were**
在哪里 各方 公认 每个 其他 作为 男人 和 妻子 前 证人 , 是
['liːg(ə)l] ,
legal **,**
合法的 ,

双方在证人面前承认彼此为夫妻关系，即为合法婚姻。

[wʌn] [skɔt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪg] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['grɛtnə] ,
one **Scott** **opened** **a** **place** **at** **the** **Rigg** **,** **in** **the** **parish** **of** **Gretna** **,**
一 斯科特 打开 一个 地方 在 这 里格 , 在 这 教区 的 格雷特纳 ,

斯科特在格雷特纳教区的里格开了一家店，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mærɪdʒz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['rʌnəweɪ] ['kʌpəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr]
and **there** **marriages** **were** **celebrated** **between** **runaway** **couples** **about** **the** **year**
和 那里 婚姻 是 著名 之间 逃跑 情侣 关于 这 年
- .
1753 **.**
- .

大约在 1753 年，那里举行了私奔情侣的婚礼。

[skɔt] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] [neɪmd] ['gɔːrdn] , [huː] [wʌz; wəz] [wɔːnt]
Scott **was** **succeeded** **by** **an** **old** **soldier** **named** **Gordon** **,** **who** **was** **wont**
斯科特 曾是 成功了 经过 一个 老的 士兵 命名 戈登 , WHO 曾是 惯于
[tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ,
to **officiate** **in** **uniform** **,**
到 裁判 在 制服 ,

斯科特的继任者是一位名叫戈登的老兵，他习惯身着军装主持仪式。

['werɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kɑːkt] - [hæt] , [ænd; ənd][gɜːrt][ə'baʊt][ðə; ðɪ][weɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs]

wearing	a	huge	cocked	-	hat	,	and	girt	about	the	waist	with	a	ponderous
穿着	一个	巨大的	上膛	-	帽子	,	和	束	关于	这	腰部	和	一个	沉重的

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

他头戴一顶巨大的三角帽，腰间系着一把沉重的宝剑。

[ɪn] - [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['rɑːbərt] ['ɛliːət] [ðə; ðɪ] ['grɛtnə] [griːn] ['mɛmˌwɑːrz] ,

In	1842	were	published	by	Robert	Elliott	the	Gretna	Green	Memoirs	,
在	-	是	已发布	经过	罗伯特	埃利奥特	这	格雷特纳	绿色的	回忆录	,

1842年，罗伯特·艾略特出版了《格雷特纳格林回忆录》。

[wer'ɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [haʊ] ['ɛliːət] — [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['steɪdʒkoʊtʃ] ['draɪvər] — [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

wherein	we	are	told	how	Elliott	—	a	retired	stagecoach	driver	—	became	acquainted
其中	我们	是	讲述	如何	埃利奥特	—	一个	退休	驿马车	司机	—	成为	熟人

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['peɪzli] ,

with	Joseph	Paisley	,
和	约瑟夫	佩斯利	,

其中讲述了退休驿马车夫埃利奥特是如何结识约瑟夫·佩斯利的，

[sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vetərən] ['gɔːrdn] [ɪn] - .

successor	of	the	veteran	Gordon	in	1810	.
接班人	的	这	老将	戈登	在	-	.

1810年接替老兵戈登的职位。

['peɪzli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tə'bækənɪst] , ['fɪʃərmən] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]

Paisley	,	who	had	been	a	tobacconist	,	fisherman	,	nay	,	even	,	it	is	more
佩斯利	,	WHO	有	到过	一个	烟草商	,	渔夫	,	不	,	甚至	,	它	是	更多的

[ðæn; ðən]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

than	hinted	,
比	暗示	,

佩斯利曾是烟草商、渔夫，甚至，这一点已多次暗示。

[ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] ,

a	smuggler	,	became	known	as	'	the	blacksmith	,
一个	走私者	,	成为	已知	作为	-	这	铁匠	,

一名走私犯，后来被称为"铁匠"。

- [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] ['kʌpəlz] .

'	from	the	speed	with	which	he	riveted	the	bonds	of	runaway	couples	.
-	从	这	速度	和	哪个	他	铆接	这	债券	的	逃跑	情侣	.

' 从他迅速挽回私奔情侣的举动来看。

['ɛliːət] , [huː] ['mærid] ['peɪzliːz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn]

Elliott	,	who	married	Paisley's	daughter	,	and	eventually	succeeded	him	in
埃利奥特	,	WHO	已婚	佩斯利花纹	女儿	,	和	最终	成功了	他	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

埃利奥特娶了佩斯利的女儿，最终接替了他的职位。

[kən'tɪnjuːd] [soʊl][ænd; ənd]['oʊnli] - ['pɑːrsn] - [ʌv; əv] ['grɛtnə] [griːn] [fɔːr; fər] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] ,

continued	sole	and	only	'	parson	'	of	Gretna	Green	for	twenty	-	nine	years	,
持续	唯一	和	仅有的	-	牧师	-	的	格雷特纳	绿色的	为了	二十	-	九	年	,

二十九年来一直是格雷特纳格林唯一的"牧师"。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][juˈnaɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
during **which** **period** **he** **is** **said** **to** **have** **united** **more** **than** **three** **thousand**
期间 哪个 时期 他 是 说 到 有 团结的 更多的 比 三 千

['kʌpəlz] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] [greɪdz] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
couples **of** **all** **ranks** **and** **grades** **in** **society** **,**
情侣 的 全部 排名 和 成绩 在 社会 ,

据说在此期间，他促成了社会各阶层三千多对夫妇的姻缘。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪr] (-) ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -
the **greatest** **number** **in** **any** **one** **year** **(** **1825** **)** **having** **been** **one** **hundred** **and** **ninety** **-**
这 最 数字 在 任何 一 年 (-) 拥有 到过 一 百 和 九十 -

[eɪt] ,
eight **,**
八 ,

单年最高人数（1825年）为198人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪnˈkluːsɪv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
and **the** **average** **from** **1829** **to** **1835** **inclusive** **upwards** **of** **one** **hundred**
和 这 平均的 从 - 到 - 包容性 向上 的 一 百

[ænd; ənd]['sɪksti] [iːtʃ] [jɪr] .
and **sixty** **each** **year** **.**
和 六十 每个 年 .

从 1829 年到 1835 年，平均每年超过一百六十人。

[ɔːl'ðoʊ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [lɔːrd] ['ɝːˌskaɪn] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪti] ['gɪnɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Although **tradition** **says** **that** **Lord** **Erskine** **paid** **as** **much** **as** **eighty** **guineas** **on** **the**
虽然 传统 说道 那 主 厄斯金 有薪酬的 作为 很多 作为 八十 几内亚 在 这

[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
occasion **of** **his** **marriage** **,**
场合 的 他的 婚姻 ,

虽然传统说法是厄斯金勋爵在结婚时支付了高达八十几尼的聘金，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fiː] [æt; ət] ['grɛtnə] [griːn] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] ['gɪnɪ] ;
the **average** **fee** **at** **Gretna** **Green** **is** **estimated** **at** **fifteen** **guineas** **;**
这 平均的 费用 在 格雷特纳 绿色的 是 估计的 在 十五 几内亚 ;

格雷特纳格林的平均收费估计为15几尼；

[wens] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [ɪnˈfɜːr] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] [peɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɔːrdər] -
whence **we** **may** **at** **anyrate** **infer** **how** **much** **more** **highly** **paid** **was** **the** **Border** **'**
何处 我们 可能 在 总之 推断 如何 很多 更多的 高度 有薪酬的 曾是 这 边界 -

['pɑːrsn] - [ðæn; ðən][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['regjələr]['klɜːrdʒi][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
parson **'** **than** **the** **majority** **of** **the** **more** **regular** **clergy** **on** **either** **side** **of** **the**
牧师 - 比 这 多数 的 这 更多的 常规的 牧师 在 任何一个 边 的 这

[sɑːrk] .
Sark **.**
萨克岛 .

由此我们至少可以推断出，边境"牧师"的收入比萨克岛两岸的大多数正规神职人员高得多。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪl] - [keɪs] [traɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ][æt; ət] ['livəpuːl] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['rɑːbərt]['kɝː] ,
In **a** **will** **-** **case** **tried** **some** **years** **ago** **at** **Liverpool** **,** **the** **plaintiff** **,** **Robert** **Ker** **,**
在 一个 将要 - 案件 尝试 一些 年 前 在 利物浦 , 这 原告 , 罗伯特 克尔 ,

几年前在利物浦审理的一起遗嘱案件中，原告罗伯特·克尔

[hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɑːn] [tuː] [əˈkeɪʒənz] [æt; ət] ['grɛtnə] [griːn] — [ɪn] - ,
had **been** **married** **on** **two** **occasions** **at** **Gretna** **Green** **—** **in** **1850** **,**
有 到过 已婚 在 二 场合 在 格雷特纳 绿色的 — 在 - ,

曾在格雷特纳格林举行过两次婚礼——一次是1850年，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - — [ðə; ði][fɜ:rst] ['mærɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɔləmnaiz] [ɪn][ə; eɪ] ['biəhɑjs]

and	again	in	1853	—	the	first	marriage	having	been	solemnised	in	a	beerhouse
和	再次	在	-	—	这	第一的	婚姻	拥有	到过	庄严的	在	一个	啤酒屋

[æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] ,

at	Springfield	,
在	斯普林菲尔德	,

1853年，他们再次结婚——第一次婚姻是在斯普林菲尔德的一家啤酒馆里举行的。

[nɪr] ['grɛtnə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [kept] [baɪ] ['wɪljəm] [blaiθ] , [wen]

near	Gretna	;	and	the	second	in	an	alehouse	kept	by	William	Blythe	,	when
靠近	格雷特纳	;	和	这	第二	在	一个	酒馆	保留	经过	威廉	布莱斯	,	什么时候

['tɔməs] [blaiθ] ,

Thomas	Blythe	,
托马斯	布莱斯	,

在格雷特纳附近；第二处是在威廉·布莱斯经营的一家酒馆里，当时托马斯·布莱斯……

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

in	presence	of	his	wife	,	performed	the	ceremony	,	which	was	thus	described	:
在	在场	的	他的	妻子	,	执行	这	仪式	,	哪个	曾是	因此	描述	:

在妻子在场的情况下，他主持了仪式，仪式内容如下：

- [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [['tɔməs] [blaiθ]

-	I	went	in	and	had	some	conversation	,	and	asked	him	[	Thomas	Blythe
-	我	去	在	和	有	一些	对话	,	和	问	他	[	托马斯	布莱斯

] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:b] .

]	to	do	this	little	job	.
]	到	做	这	小的	工作	.

“我进去和他（托马斯·布莱斯）聊了一会儿，然后请他做这件小事。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ,

He	said	he	would	,
他	说	他	会	,

他说他会的。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi][æz; əz][maɪ][waɪf] ,

and	asked	me	if	I	was	willing	to	take	this	lady	as	my	wife	,
和	问	我	如果	我	曾是	愿意的	到	拿	这	女士	作为	我的	妻子	,

他问我是否愿意娶这位女士为妻。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] .

and	I	said	yes	.
和	我	说	是的	.

我答应了。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Then	he	asked	her	if	she	was	willing	to	take	me	for	her	husband	,
然后	他	问	她	如果	她	曾是	愿意的	到	拿	我	为了	她	丈夫	,

然后他问她是否愿意嫁给我，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

and	she	said	she	was	;	and	I	got	hold	of	her	hand	and	put	the
和	她	说	她	曾是	;	和	我	得到	抓住	的	她	手	和	放	这

[rɪŋ] [ɑ:n] ,

ring	on	,
戒指	在	,

她说她就是；于是我握住她的手，把戒指戴在了她的手上。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wi:; wi]

and	we	were	declared	man	and	wife	;	and	that	was	how	we
和	我们	是	声明	男人	和	妻子	;	和	那	曾是	如何	我们

[wɜ:r; wər] ['mærid] . - { - }

were	married	.	'	{	195	}
是	已婚	.	-	{	-	}

于是我们被宣布结为夫妻；我们的婚姻就是这样缔结的。{195}

[æt; ət] [ðɪs] ['traɪəl] ,

At	this	trial	,
在	这	审判	,

在这次审判中，

[ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] - [wʌz; wəz]

a	book	containing	a	register	of	marriages	performed	by	the	Blythes	was
一个	书	包含	一个	登记	的	婚姻	执行	经过	这	-	曾是

[prə'du:st] [ɪn] ['evɪdəns] .

produced	in	evidence	.
生产	在	证据	.

一本记录了布莱斯家族主持的婚礼的书籍被作为证据出示。

['tɔməs] [blaiθ] [wʌz; wəz][hɪm'self] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔ:rt] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

Thomas	Blythe	was	himself	examined	in	the	Probate	Court	at	Westminster	,
托马斯	布莱斯	曾是	他自己	检查	在	这	遗嘱认证	法庭	在	威斯敏斯特	,

托马斯·布莱斯本人在威斯敏斯特遗嘱认证法庭接受了讯问。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ʌv; əv] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] ,

and	stated	that	in	the	May	of	1853	he	was	living	at	Springfield	,
和	声明	那	在	这	可能	的	-	他	曾是	活的	在	斯普林菲尔德	,

并表示，1853年5月他居住在斯普林菲尔德。

['grɛtnə] [gri:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪn] ,

Gretna	Green	,	and	was	in	the	agricultural	line	,
格雷特纳	绿色的	,	和	曾是	在	这	农业	线	,

格雷特纳格林，从事农业相关工作。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɔɪnɪŋ][laɪn] - [æz; əz] [wel] .

though	he	did	a	small	stroke	of	business	in	the	'	joining	line	'	as	well	.
尽管	他	做过	一个	小的	中风	的	商业	在	这	-	加入	线	-	作为	出色地	.

虽然他在"连接线"上也做了一些小生意。

[ri'plaiŋ] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,

Replying	to	counsel	as	to	how	he	performed	the	ceremony	,
回复	到	法律顾问	作为	到	如何	他	执行	这	仪式	,

在回答律师关于他如何主持仪式的问题时，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][baɪ][hɪm; ɪm] [kən'dʌktɪd] :

he	gave	the	following	account	of	the	marriage	service	as	by	him	conducted	:
他	给予	这	下列的	帐户	的	这	婚姻	服务	作为	经过	他	实施	:

他对自己主持的婚礼仪式作了如下描述：

- [aɪ][fɜ:rst] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɪŋg(ə)l] .

'	I	first	asked	if	they	were	single	.
-	我	第一的	问	如果	他们	是	单身的	.

我首先问他们是否单身。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

They	said	they	were	.
他们	说	他们	是	.

他们说他们是。

[aɪ] [ðen] [æskt] [ðə; ði][mæn] : “ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] ?
I then asked the man : “ Do you take this woman for your wife ?
我 然后 问 这 男人 : “ 做 你 拿 这 女士 为了 你的 妻子 ?

然后我问那名男子：“你愿意娶这位女士为妻吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [jes] .
” He said , “ Yes .
” 他 说 , “ 是的 .

他说：“是的。”

” [aɪ] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] : “ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] ?
” I then asked the woman : “ Do you take this man for your lawful husband ?
” 我 然后 问 这 女士 : “ 做 你 拿 这 男人 为了 你的 合法的 丈夫 ?

然后我问那位女士：“你愿意嫁给这个男人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] .
” She said , “ Yes .
” 她 说 , “ 是的 .

她说：“是的。”

” [aɪ] [ðen] [sed] : “ [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] .
” I then said : “ Put on the ring .
” 我 然后 说 : “ 放 在 这 戒指 .

然后我说：“把戒指戴上。”

” [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] .
” The ring was put on .
” 这 戒指 曾是 放 在 .

“戒指戴上了。”

[aɪ] [ðen] [sed] : “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ; [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [kəm'pliːt] . ”
I then said : “ The thing is done ; the marriage is complete . ”
我 然后 说 : “ 这 事物 是 完毕 ; 这 婚姻 是 完全的 . ”

然后我说：“事情已经办妥了；婚姻已经圆满完成。”

- [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
' A certificate of marriage was written out and given to the woman .
- 一个 证书 的 婚姻 曾是 书面 出去 和 给定 到 这 女士 .

“结婚证书已开具并交给了这位女士。”

[wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
We doubt not , however , that many of our readers may learn with surprise
我们 怀疑 不是 , 然而 , 那 许多 的 我们的 读者 可能 学习 和 惊喜
[ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
that , even now ,
那 , 甚至 现在 ,

然而，我们毫不怀疑，许多读者可能会惊讶地发现，即使在今天，

['mærɪdʒ] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [ri'zaidid] [θriː] [wiːks] [ɪn]
marriage — provided that one or other of the parties have resided three weeks in
婚姻 — 假如 那 一 或者 其他 的 这 各方 有 居住地 三 周 在
['skɑːtlənd] — [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl]
Scotland — may be thus speedily and effectually performed at the erstwhile
苏格兰 — 可能 是 因此 迅速地 和 有效地 执行 在 这 昔日
[noʊ'tɔːriəs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['grɛtnə] [griːn] ,
notorious little village of Gretna Green ,
臭名昭著 小的 村庄 的 格雷特纳 绿色的 ,

只要双方中一方或双方在苏格兰居住满三周，婚姻就可以在以前臭名昭著的小村庄格雷特纳格林迅速有效地举行。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .
as well as elsewhere north of the Border .
作为 出色地 作为 别处 北 的 这 边界 .

以及边境以北的其他地方。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] ['nɔrəz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['trɪnɪˌdæd] , ['mɪstər][tɑːm][dəp'wiː] , ['niːtli] [drest] [ɪn][ɔːl]
A fortnight after Nora's arrival in Trinidad , Mr Tom Dupuy , neatly dressed in all
一个 两星期 后 诺拉的 到达 在 特立尼达 , 先生 汤姆 杜普伊 , 整齐地 穿着 在 全部
[hɪz; ɪz][best] ,
his best ,
他的 最好的 ,

诺拉抵达特立尼达两周后，汤姆·杜普伊先生身着笔挺的盛装，

[kɔːld] ['oʊvər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]
called over one evening at Orange Grove for the express purpose of speaking
称为 超过 一 晚上 在 橙子 树林 为了 这 表达 目的 的 请讲
['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] .
seriously with his pretty cousin .
严重地 和 他的 漂亮的 表哥 .

一天晚上，他特意打电话到橙树林，想和漂亮的表妹认真谈谈。

['mɪstər][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][biː; bi]
Mr Tom had been across to see her more than once already , to be
先生 汤姆 有 到过 穿过 到 看 她 更多的 比 一次 已经 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

汤姆先生肯定已经不止一次去看望过她了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'kweɪntəns] ,
and had condescended to observe to many of his men acquaintances ,
和 有 居高临下的 到 观察 到 许多 的 他的 男人 熟人 ,
[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
on his return from his call ,
在 他的 返回 从 他的 称呼 ,

他巡视归来后，纡尊降贵地接见了许多手下熟人。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['θiːəˌdɔːrz] [gɜːrl] , [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
that Uncle Theodore's girl , just come out from England ,
那 叔叔 西奥多的 女孩 , 只是 来 出去 从 英格兰 ,

西奥多叔叔的那个女儿，刚从英国来。

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kriːtʃər] .
was really in her own way a most elegant and attractive creature .
曾是 真的 在 她 自己的 方式 一个 最多 优雅的 和 吸引人的 生物 .

她以自己独特的方式，真是一位优雅迷人的女子。

[ɪn]['mɪstər]['tɑːmz] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['splendɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]
In Mr Tom's opinion , she would sit splendidly at the head of the table at
在 先生 汤姆的 观点 , 她 会 坐 精彩地 在 这 头 的 这 桌子 在
[pɪ'mentoʊ] ['væli] .
Pimento Valley .
甜椒 谷 .

汤姆先生认为，她坐在皮门托谷餐厅的主位上会显得格外光彩夺目。

- [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]['wɒnts][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

'	A	man	in	my	position	in	life	wants	a	handsome	woman	,	you	know	,
-	一个	男人	在	我的	位置	在	生活	想要	一个	英俊的	女士	,	你	知道	,

“像我这样的男人，想要个漂亮女人，你知道的。”

- [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ɑ:nərz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

'	he	said	,	'	to	do	the	honours	,	and	keep	up	the	dignity	of	the	family	,
-	他	说	,	-	到	做	这	荣誉	,	和	保持	向上	这	尊严	的	这	家庭	,

他说：“是为了履行职责，维护家族的尊严。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

and	look	after	the	women	-	servants	,	and	all	that	sort	of	thing	;
和	看	后	这	女性	-	仆人	,	和	全部	那	种类	的	事物	;

还要照顾女仆们，以及诸如此类的事情；

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔ:] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]

so	Uncle	Theodore	and	I	have	arranged	beforehand	that	it	would	be	a	very
所以	叔叔	西奥多	和	我	有	安排	预先	那	它	会	是	一个	非常

[kən'vi:niənt] [plæn] [ɪf] ['nɔ:rə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv]

convenient	plan	if	Nora	and	I	were	just	to	go	and	make	a	match	of
方便的	计划	如果	诺拉	和	我	是	只是	到	去	和	制作	一个	匹配	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因此，西奥多叔叔和我事先商定，如果我和诺拉去促成这桩婚事，那将是一个非常方便的计划。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['defɪnətli] ['broʊtʃɪŋ] [ðɪs] [,pri:kən'sə:tid] ['hɑ:rməni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

'	With	the	object	of	definitely	broaching	this	preconcerted	harmony	to	his
-	和	这	目的	的	确实	引荐	这	预先演奏	和谐	到	他的

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['kʌz(ə)n] ,

unconscious	cousin	,
无意识	表哥	,

“为了明确地向他毫无戒心的表弟提出这个预先安排好的和谐方案，

['mɪstər][tɑ:m][hæd; həd] [dekt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['veri]['smɑ:rtəst][koʊt][ænd; ənd]['traʊzərz] ,

Mr	Tom	had	decked	himself	in	his	very	smartest	coat	and	trousers	,
先生	汤姆	有	甲板	他自己	在	他的	非常	最聪明的	外套	和	裤子	,

汤姆先生穿上了他最体面的外套和裤子。

[stʌk] [ə; eɪ][glwɑ:r][di:][di'ʒuŋ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][tɑ:p]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

stuck	a	gloire	de	Dijon	rose	in	his	top	button	-	hole	,
卡住	一个	荣耀	德	第戎	玫瑰	在	他的	顶部	按钮	-	洞	,

他把一朵第戎玫瑰别在了上衣的纽扣孔里。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [greɪ]['meksɪkən]['poʊni] - ['sæmboʊ][gæl] ,

mounted	his	celebrated	gray	Mexican	pony	'	Sambo	Gal	,
安装	他的	著名	灰色的	墨西哥	小马	-	桑博	加尔	,

他骑上了他那匹著名的灰色墨西哥小马“桑博·加尔”，

- [ænd; ənd] ['rɪdn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

'	and	ridden	across	to	Orange	Grove	in	the	cool	of	the	evening	.
-	和	骑	穿过	到	橙子	树林	在	这	凉爽的	的	这	晚上	.

然后，在凉爽的傍晚时分骑马穿过橘园。

['nɔ:rə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:r] [ðæt]

Nora	was	sitting	by	herself	with	her	cup	of	tea	in	the	little	boudoir	that
诺拉	曾是	坐着	经过	她自己	和	她	杯子	的	茶	在	这	小的	闺房	那

['oʊpənd] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] ['gɑ:rdn] ,

opened	out	on	to	the	terrace	garden	,
打开	出去	在	到	这	阳台	花园	,

诺拉独自一人坐在通往露台花园的小闺房里，手里端着一杯茶。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg][bæm'bu:z][ænd; ənd] ['jʌkə] [ænd; ənd] - [tri:z] ,
with its big bamboos and yuccas and dracœna trees ,
和 它是 大的 竹子 和 丝兰 和 - 树木 ,

那里生长着高大的竹子、丝兰和龙血树，

[wen] ['mɪstər][tɑ:m][dəp'wi:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][rəj'zi:nə][æz; əz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
when Mr Tom Dupuy was announced by Rosina as waiting to see her .
什么时候 先生 汤姆 杜普伊 曾是 宣布 经过 罗西娜 作为 等待 到 看 她 .

罗西娜宣布汤姆·杜普伊先生正在等候见她。

- [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [rəj'zi:nə] , - ['nɔ:rə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;
' Show him in , Rosina , ' Nora said with a smile ;
- 展示 他 在 , 罗西娜 , - 诺拉 说 和 一个 微笑 ;

“让他进来，罗西娜，”诺拉笑着说；

- [ænd; ənd][æsk] [ænt] ['klɛmi] [tu:; tə][send][ˌem 'i:][ʌp] [ə'nʌðər] ['ti:kʌp] . — [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [tɑ:m] .
' and ask Aunt Clemmy to send me up another teacup . — Good - evening , Tom .
- 和 问 阿姨 克莱米 到 发送 我 向上 其他 茶碗 . — 好的 - 晚上 , 汤姆 .

“请克莱米阿姨再给我送一杯茶上来。”——晚上好，汤姆。

[aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
I'm afraid you'll find it a little dull here , as it happens , this evening ,
我是 害怕的 你会 寻找 它 一个 小的 乏味的 这里 , 作为 它 发生 , 这 晚上 ,

恐怕你今晚会觉得这里有点无聊。

[fɔ:r; fər]['pɑ:ˌpɑ:z] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][pɔ:rt] - [ʌv; əv] - [speɪn][ɑ:n] ['bɪznəs] ;
for papa's gone down to Port - of - Spain on business ;
为了 爸爸的 已消失 向下 到 港口 - 的 - 西班牙 在 商业 ;

爸爸去西班牙港出差了；

[ænd; ənd][soʊ] [ju:l] [hæv; həv]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]
and so you'll have nobody to talk with you to - night about the
和 所以 你会 有 无人 到 讲话 和 你 到 - 夜晚 关于 这
['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['ʃʊgər] - [krɑ:p] .
prospects of the year's sugar - crop .
前景 的 这 年 糖 - 庄稼 .

所以今晚你将没有人可以和你谈论今年的甘蔗收成前景。

- [tɑ:m][dəp'wi:] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kʌzənli] ['lɪbərti] .
' Tom Dupuy seated himself on the ottoman beside her with cousinly liberty .
- 汤姆 杜普伊 坐着 他自己 在 这 奥斯曼 旁 她 和 表亲 自由 .

汤姆·杜普伊像个堂兄一样，自在地坐在她旁边的矮凳上。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] , ['nɔ:rə] , - [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər]
' Oh , it don't matter a bit , Nora , ' he answered with his own peculiar
- 哦 , 它 不 事情 一个 少量 , 诺拉 , - 他 回答 和 他的 自己的 奇特
['gæləntri] .
gallantry .
英勇 .

“哦，一点也不重要，诺拉，”他用他特有的绅士风度回答道。

- [aɪ][dəunt][maɪnd] .
' I don't mind .
- 我 不 头脑 .

我不介意。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['noʊɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz][aʊt] ,
In fact , I came over on purpose this evening , knowing Uncle Theodore was out ,
在 事实 , 我 来了 超过 在 目的 这 晚上 , 会心 叔叔 西奥多 曾是 出去 ,

事实上，我今晚特意过来的，因为我知道西奥多叔叔不在家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]

because	I'd	got	something	very	particular	I	wanted	to	talk	over	with	you	in
因为	ID	得到	某物	非常	特别的	我	通缉	到	讲话	超过	和	你	在

['praɪvət] . -

private	.	'
私人的	.	-

因为我有些特别的事情想私下跟你谈谈。

- [ɪn] - [diːd] , - ['nɔːrə] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] .

'	In	-	deed	,	'	Nora	answered	emphatically	.
-	在	-	契据	,	-	诺拉	回答	强调地	.

“的确如此，”诺拉斩钉截铁地回答道。

- [aɪm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I'm	surprised	to	hear	it	.
-	我是	惊讶	到	听到	它	.

听到这个消息我很惊讶。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [aɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [keɪn] - ['kʌltʃər] . -

I	assure	you	,	Tom	,	I'm	absolutely	ignorant	on	the	subject	of	cane	-	culture	.	'
我	保证	你	,	汤姆	,	我是	绝对地	无知	在	这	主题	的	甘蔗	-	文化	.	-

汤姆，我向你保证，我对甘蔗种植一窍不通。

- ['gɝːlz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['moʊstli][ɑːr; ər] ,

'	Girls	brought	up	in	England	mostly	are	,
-	女孩们	带来	向上	在	英格兰	大多	是	,

在英国长大的女孩大多是.....

- [tɑːm][dəp'wiː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʒenərəsli] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] .

Tom	Dupuy	replied	with	the	air	of	a	man	who	generously	makes	a	great	concession	.
汤姆	杜普伊	回复	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	慷慨地	制作	一个	伟大的	让步	.

汤姆·杜普伊回答道，语气就像一个慷慨做出重大让步的人。

- [ðeɪ] [dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃʊgər] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

'	They	don't	appear	to	feel	much	interest	in	sugar	,	like	other	people	.
-	他们	不	出现	到	感觉	很多	兴趣	在	糖	,	喜欢	其他	人们	.

“他们似乎不像其他人那样对糖感兴趣。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [groʊn] [ɪk'sept] [kɔːrn][ænd; ənd]['kæt(ə)l] . — [bʌt; bət]

I	suppose	in	England	there's	nothing	much	grown	except	corn	and	cattle	.	—	But
我	认为	在	英格兰	有	没有什么	很多	生长	除了	玉米	和	牛	.	—	但

[ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,

that	wasn't	what	I	came	over	to	talk	about	to	-	night	,
那	不是	什么	我	来了	超过	到	讲话	关于	到	-	夜晚	,

我想在英国，除了玉米和牛，应该没什么其他作物了吧。——但这并不是我今晚来这里要谈的话题。

['nɔːrə] .

Nora	.
诺拉	.

诺拉。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['θiədʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

I've	got	something	on	my	mind	that	Uncle	Theodore	and	I	have	been	thinking
我已经	得到	某物	在	我的	头脑	那	叔叔	西奥多	和	我	有	到过	思维

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我和西奥多叔叔一直在思考一件事，这件事一直萦绕在我心头。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	want	to	make	a	proposition	to	you	about	it	.	'
和	我	想	到	制作	一个	主张	到	你	关于	它	.	-

我想就此事向你提出一个建议。

- [wel] , [tɑːm] ? -

'	Well	,	Tom	?	'
-	出色地	,	汤姆	?	-

"怎么样，汤姆？"

- [wel] , ['nɔːrə] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [laɪk] [ðɪs] .

'	Well	,	Nora	,	you	see	,	it's	like	this	.
-	出色地	,	诺拉	,	你	看	,	它是	喜欢	这	.

"嗯，诺拉，你看，事情是这样的。"

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['θiːəˌdɔːrz] [tuː; tə] [liːv] ; [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][taɪm]

As	you	know	,	Orange	Grove	is	Uncle	Theodore's	to	leave	;	and	after	his	time
作为	你	知道	,	橙子	树林	是	叔叔	西奥多的	到	离开	;	和	后	他的	时间

,

;

,

如你所知，橙树林是西奥多叔叔留给他的；在他去世之后，

['hiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][pɪ'mentoʊ] ['væliːz] [in'teild] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

he'll	leave	it	to	you	,	of	course	;	but	Pimento	Valley's	entailed	on	me	;
地狱	离开	它	到	你	,	的	课程	;	但	甜椒	山谷的	包含	在	我	;

他当然会把地留给你；但皮门托谷的所有权归我所有；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [liːs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	being	so	,	Uncle	Theodore	lets	me	have	it	on	lease	during	his
和	那	存在	所以	,	叔叔	西奥多	让我们	我	有	它	在	租	期间	他的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

因此，西奥多叔叔在他有生之年将房子租借给我使用。

[soʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	that	,	of	course	,
所以	那	,	的	课程	,

所以，当然，

[wət'evər] [aɪ] [spend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪz] ['riːəli] [spent] [ɪn]

whatever	I	spend	upon	it	in	the	way	of	permanent	improvements	is	really	spent	in
任何	我	花费	之上	它	在	这	方式	的	永恒的	改进	是	真的	花费	在

['betərɪŋ] [wɒts] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] . -

bettering	what's	practically	as	good	as	my	own	property	.	'
改进	是什么	几乎	作为	好的	作为	我的	自己的	财产	.	-

我花在永久性改造上的所有钱，实际上都是用来改善那些几乎和我自己的房产一样好的东西。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

'	I	understand	.
-	我	理解	.

'我明白。

[kwaɪt] [soʊ] . — [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ? -

Quite	so	.	—	Have	a	cup	of	tea	?	'
相当	所以	.	—	有	一个	杯子	的	茶	?	-

正是如此。——要不要喝杯茶？

- [θæŋk] [juː; jʊ] . — [wel] , [pɪ'mentoʊ] ['væli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	Thank	you	.	—	Well	,	Pimento	Valley	,	you	know	,
-	感谢	你	.	—	出色地	,	甜椒	谷	,	你	知道	,

"谢谢。"——嗯，你知道，皮门托谷。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ['ʃʊgər] - [prə'djʊsɪŋ] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

is	one	of	the	very	best	sugar	-	producing	estates	in	the	whole	island	.
是	一	的	这	非常	最好的	糖	-	生产	庄园	在	这	所有的	岛	.

是全岛最好的糖厂之一。

[aɪv] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['braʊnɪŋ] ['regjʊleɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] ['prɑːses] ;

I've	introduced	the	patent	Browning	regulators	for	the	centrifugal	process	;
我已经	介绍	这	专利	勃朗宁	监管机构	为了	这	离心	过程	;

我引进了用于离心过程的专利布朗宁调节器;

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪm'pɔːrtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['ɪndiən] ['mɔŋguːsiz] [ðæt] ['evriˌbɑːdiːz] ['tɔːkɪŋ]

and	I've	imported	some	of	these	new	Indian	mongooses	that	everybody's	talking
和	我已经	进口	一些	的	这些	新的	印度	獴	那	每个人的	说

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我引进了一些大家都在谈论的新型印度獴,

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːf][ðə; ði] [keɪn] - [ræts] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['splendɪd] [stɑːk] [rə'tuːnz] ['oʊvər]

to	kill	off	the	cane	-	rats	;	and	I've	got	some	splendid	stock	rattoons	over
到	杀	离开	这	甘蔗	-	老鼠	;	和	我已经	得到	一些	灿烂	库存	老鼠	超过

[frʌm; frəm] [mɔː'rɪʃəs] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ,

from	Mauritius	;	and	altogether	,
从	毛里求斯	;	和	共	,

为了消灭甘蔗鼠;我还从毛里求斯运来了一些很棒的种鼠;总而言之,

[ə; eɪ]['faɪnər][ɔːr] [mɔːr] ['kredɪtəbl] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [ɪ'steɪt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] — [ðoʊ] [its] [ˌem 'iː]

a	finer	or	more	creditable	irrigated	estate	I	don't	think	you'll	find	—	though	it's	me
一个	更精细	或者	更多的	可信赖的	灌溉	财产	我	不	思考	你会	寻找	—	尽管	它是	我

[ðæt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

that	says	it	—	in	the	island	of	Trinidad	.
那	说道	它	—	在	这	岛	的	特立尼达	.

我认为,在特立尼达岛上,你找不到比这更好、更值得信赖的灌溉庄园了——虽然这是我的说法。

[waɪ] , ['nɔːrə] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['bɔɪlɪŋ] ,

Why	,	Nora	,	at	our	last	boiling	,
为什么	,	诺拉	,	在	我们的	最后的	沸腾	,

为什么,诺拉,在我们上次沸腾的时候,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['oʊvər]

I	assure	you	the	greater	part	of	the	liquor	turned	out	to	be	seventeen	over
我	保证	你	这	更大的	部分	的	这	酒	转向	出去	到	是	十七	超过

[pruːf] ;

proof	;
证明	;

我向你保证,大部分酒的酒精度数都超过了17度;

[waɪl] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [stʊd] [æt; ət] ['twenti] - [naɪn][spə'sɪfɪk]['grævəti] ; ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jiːld] , [juː; jʊ]

while	the	molasses	stood	at	twenty	-	nine	specific	gravity	;	giving	a	yield	,	you
尽管	这	糖蜜	站立	在	二十	-	九	具体的	重力	;	给予	一个	屈服	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

糖蜜的比重为29,这意味着产量,你知道的。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][wʌn] ['hɔːgˌhed] ['desɪm(ə)l] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv]

of	something	like	one	hogshead	decimal	four	on	the	average	to	the	acre	of
的	某物	喜欢	一	猪头	小数	四	在	这	平均的	到	这	英亩	的

[keɪnz] ['ʌndər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

canes	under	cultivation	.
拐杖	在下面	栽培	.

平均而言,每英亩种植的甘蔗大约能产出一桶(小数点后四桶)甘蔗。

- ['nɔ:rə][held][ʌp][hɜ:r; hər][fæn] ['kerləsli] [tu:; tə] ['smʌðər] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
' **Nora held up her fan carelessly to smother a yawn .**
- 诺拉 握住 向上 她 扇子 粗心大意 到 窒息 一个 打哈欠 .

诺拉漫不经心地举起扇子，捂住嘴打哈欠。

- [aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [tɑ:m] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [ˌʌnkən'sɜ:rn] ; - [bʌt; bət] , [ju:; jʊ]
' **I daresay it did , Tom , ' she answered with obvious unconcern ; ' but , you**
- 我 敢说 它 做过 , 汤姆 , - 她 回答 和 明显的 漠不关心 ; - 但 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我敢说确实如此，汤姆，”她漫不经心地回答道；“但是，你知道，

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] ;
I told you I didn't understand anything on earth about sugar ;
我 讲述 你 我 没有 理解 任何事物 在 地球 关于 糖 ;

我告诉过你，我对糖一窍不通；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæt] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]
and you said it wasn't about that that you wanted to talk to me in
和 你 说 它 不是 关于 那 那 你 通缉 到 讲话 到 我 在
['praɪvət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . -
private this evening . '
私人的 这 晚上 . -

你说你今晚想单独跟我谈谈，不是因为这件事。

- [jes] , [jes] , ['nɔ:rə] ; [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'ti:]['iznt] .
' **Yes , yes , Nora ; you're quite right ; it isn't .**
- 是的 , 是的 , 诺拉 ; 你是 相当 正确的 ; 它 不是 .

“是的，是的，诺拉；你说得完全正确；事实并非如此。”

[its] [ə'baʊt][ə; eɪ][fɑ:r] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] ['ʃʊgər] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ]
It's about a far deeper and more interesting subject than sugar that I'm going
它是 关于 一个 远的 更深 和 更多的 有趣的 主题 比 糖 那 我是 去
[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
to speak to you .
到 说话 到 你 .

我要和大家谈的话题远比糖深刻有趣得多。

- (['nɔ:rə] ['mentəli] [gest] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rʌm] .)
' **(Nora mentally guessed it must be rum .)**
- (诺拉 精神上 猜对了 它 必须 是 朗姆酒 .)

（诺拉心想，那一定是朗姆酒。）

- [aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ði:z] [fækts] , [ju:; jʊ] [si:] ,
' **I only mentioned these facts , you see ,**
- 我 仅有的 提及 这些 事实 , 你 看 ,

我只是提到了这些事实而已，你看，

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ji:ld] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][pɪ'mentoʊ] ['væli] .
just to show you the sort of yield we're making now at Pimento Valley .
只是 到 展示 你 这 种类 的 屈服 是 制作 现在 在 甜椒 谷 .

只是想让你们看看我们现在在皮门托谷的产量。

[læst] [jɪr] , [wi:; wi][dɪd][faɪv] { - }
Last year , we did five { 196 }
最后的 年 , 我们 做过 五 { - }

去年，我们做了五{196}

['hʌndrəd] ['hɔ:gzˌhɛdz] , [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔ:r] ['pʌntʃən] .
hundred hogsheads , and two hundred and eighty - four puncheons .
百 大桶 , 和 二 百 和 八十 - 四 潘琴 .

一百桶大桶，以及二百八十四桶大桶。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	man	who	does	a	return	like	that	,	of	course	,
一个	男人	WHO	做	一个	返回	喜欢	那	,	的	课程	,

当然，做出那样回报的人，

[mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] . -

must	naturally	be	making	a	very	tidy	round	little	income	.	'
必须	自然	是	制作	一个	非常	整齐的	圆形的	小的	收入	.	-

想必是赚了一笔相当可观的小钱吧。

- [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , - ['nɔːrə] ['ænsər]

'	I'm	awfully	glad	to	hear	it	,	I'm	sure	,	for	your	sake	,	'	Nora	answered
-	我是	非常	高兴的	到	听到	它	,	我是	当然	,	为了	你的	清酒	,	-	诺拉	回答

[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

unconcernedly	.
毫不在意	.

"我当然很高兴听到这个消息，为了你好，"诺拉漫不经心地回答道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ['nɔːrə] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

'	I	thought	you	would	be	,	Nora	;	I	was	sure	you	would	be	.
-	我	想法	你	会	是	,	诺拉	;	我	曾是	当然	你	会	是	.

"我以为你会的，诺拉；我确信你会的。"

['nætʃ(ə)rəli] , [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['veri] ['kloʊsli] .

Naturally	,	it's	a	matter	that	touches	us	both	very	closely	.
自然	,	它是	一个	事情	那	触摸	我们	两个都	非常	密切	.

当然，这件事与我们俩都息息相关。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [jʊə(r)] [tuː; tə][ɪn'herɪt] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪm][tuː; tə][ɪn'herɪt]

You	see	,	as	you're	to	inherit	Orange	Grove	,	and	as	I'm	to	inherit
你	看	,	作为	你是	到	继承	橙子	树林	,	和	作为	我是	到	继承

[pɪ'mentoʊ] ['væli] ,

Pimento	Valley	,
甜椒	谷	,

你看，你将继承橙园，而我将继承皮门托谷，

['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]

Uncle	Theodore	and	I	think	it	would	be	a	great	pity	that	the	two	old
叔叔	西奥多	和	我	思考	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	那	这	二	老的

[ɛ'steɪts] — [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [baʊnd] [ʌp][soʊ] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv]

estates	—	the	estates	bound	up	so	intimately	with	the	name	and	fame	of
庄园	—	这	庄园	边界	向上	所以	亲密	和	这	姓名	和	名声	的

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] — [jʊd; jəd]['evər][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɔːr][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	fighting	Dupuys	—	should	ever	be	divided	or	go	out	of	the	family	.
这	斗争	杜普伊斯	—	应该	曾经	是	分割	或者	去	出去	的	这	家庭	.

西奥多叔叔和我认为，如果这两个古老的庄园——与杜普伊家族的战斗名声紧密相连的庄园——被分割或流落到家族之外，那将是一件非常可惜的事情。

[soʊ] [wiːv] [ə'griːd] [tə'geðər] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] [ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [aɪ][jʊd; jəd] — [wel] ,

So	we've	agreed	together	,	Uncle	Theodore	and	I	,	that	I	should	—	well	,
所以	我们已经	同意	一起	,	叔叔	西奥多	和	我	,	那	我	应该	—	出色地	,

所以我和西奥多叔叔一致同意，我应该——嗯，

[ðæt] [aɪ][jʊd; jəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][juːnaɪt][ðem; ðəm][baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'reɪndʒmənt] . -

that	I	should	endeavour	to	unite	them	by	mutual	arrangement	.	'
那	我	应该	努力	到	团结	他们	经过	相互的	安排	.	-

我应该努力通过双方协商的方式促成他们的联合。

- [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][ˌʌndər'stænd] , - ['nɔ:rə] [sed] , [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl]
' I don't exactly understand , ' Nora said , as yet quite unsuspicious of his real
- 我 不 确切地 理解 , - 诺拉 说 , 作为 然而 相当 不带怀疑的 的 他的 真实的
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

“我不太明白,”诺拉说道，她当时还完全没有怀疑他的真实意思。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['nɔ:rə] , [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n]['ʃʊgər][ænd; ənd][rʌm][ə'loʊn] . -
' Why , you know , Nora , a man can't live upon sugar and rum alone . '
- 为什么 , 你 知道 , 诺拉 , 一个 男人 不能 居住 之上 糖 和 朗姆酒 独自的 . -

“你知道吗，诺拉，一个人不能只靠糖和朗姆酒活着。”

- ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] , - ['nɔ:rə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; - ['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:z][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['drʌŋkərd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
' Certainly not , ' Nora interrupted ; ' even if he's a confirmed drunkard , it would
- 当然 不是 , - 诺拉 中断 ; - 甚至 如果 他是 一个 确认的 酒鬼 , 它 会
[bi:; bi][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
be quite impossible .
是 相当 不可能的 .

“当然不可能,”诺拉打断道，“即使他是个十足的酒鬼，这也完全不可能。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:lɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [wel] . -
He must have something solid occasionally to eat as well . '
他 必须 有 某物 坚硬的 偶尔 到 吃 作为 出色地 . -

他偶尔也必须吃点固体食物。

- [ɑ:] , [jes] , - [tɑ:m] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][toʊn] ,
' Ah , yes , ' Tom said , in a sentimental tone ,
- 啊 , 是的 , - 汤姆 说 , 在 一个 感伤的 语气 ,

“啊，是的,”汤姆用一种感伤的语气说道。

[ɪn'devər] [tu:; tə][raɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
endeavouring to rise as far as he was able to the height of the
努力 到 上升 作为 远的 作为 他 曾是 有能力的 到 这 高度 的 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

他竭尽所能，力求达到这一场合的最高点。

- [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] [tu:] , ['nɔ:rə] : [hi:; hi][mʌst; məst]
' And he must have something more than that too , Nora : he must
- 和 他 必须 有 某物 更多的 比 那 也 , 诺拉 : 他 必须
[hæv; həv] ['sɪmpəθi] ;
have sympathy ;
有 同情 ;

“而且，诺拉，他一定还有别的什么：他一定有同情心；

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fekʃ(ə)n] : [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪn][laɪf] ; [hi:; hi]
he must have affection : he must have a companion in life ; he
他 必须 有 感情 : 他 必须 有 一个 伴侣 在 生活 ; 他
[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] ,
must have somebody ,
必须 有 某人 ,

他一定需要感情：他一定需要人生伴侣；他一定有人陪伴。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teɪbl] , [ænd; ənd][tu:; tə] — [tu:; tə] — [tu:; tə] -
you know , to sit at the head of his table , and to — to — to '
你 知道 , 到 坐 在 这 头 的 他的 桌子 , 和 到 — 到 — 到 -
— —
— —
— —

你知道，坐在他餐桌的主位上，然后——然后——

- [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - ['nɔːrə] [sə'dʒestɪd] ['blændli] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ə; eɪ]['sekənd]
' To pour out tea for him , ' Nora suggested blandly , filling his cup a second
- 到 倒 出去 茶 为了 他 , - 诺拉 建议 平淡地 , 填充 他的 杯子 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

"给他倒杯茶吧,"诺拉语气平淡地建议道，同时又给他倒了一次茶。

[tɑːm] ['rednd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Tom reddened a little .
汤姆 发红 一个 小的 .

汤姆的脸微微泛红。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,
It wasn't exactly the idea he wanted ,
它 不是 确切地 这 主意 他 通缉 ,

这并非他想要的那种结果。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feɪnt] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nɔːrə][wʌz; wəz]
and he began to have a faint undercurrent of suspicion that Nora was
和 他 开始 到 有 一个 头晕的 暗流 的 怀疑 那 诺拉 曾是
['kwaɪətli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] .
quietly laughing at him in her sleeve .
悄悄 笑 在 他 在 她 袖子 .

他开始隐隐觉得诺拉正躲在袖子里偷偷嘲笑他。

- [ɑː] , [wel] , [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəsli] ;
' Ah , well , to pour out tea for him , ' he went on , somewhat suspiciously ;
- 啊 , 出色地 , 到 倒 出去 茶 为了 他 , - 他 去 在 , 有些 可疑地 ;

"啊，好吧，给他倒杯茶，"他继续说道，语气中带着几分怀疑；

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd][ˌæspɜ'eɪʃənz]
' and to share his joys and sorrows , and his hopes and aspirations
- 和 到 分享 他的 喜悦 和 悲伤 , 和 他的 希望 和 抱负
- 一 一
' 一 一
- 一 一

"并与他分享喜怒哀乐，以及他的希望和抱负"——

- [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [krɑːp] ?
' About the sugar - crop ?
- 关于 这 糖 - 庄稼 ?

关于糖料作物?

- ['nɔːrə] [pʊt] [ɪn][wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kɑːmnəs] .
' Nora put in once more , with provoking calmness .
- 诺拉 放 在 一次 更多的 , 和 挑衅 平静 .

诺拉再次插话，语气平静得令人不安。

- [wel] , ['nɔːrə] , [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [tɑːm] [sed] ['wɔːrmli] ;
' Well , Nora , you may smile if you like , ' Tom said warmly ;
- 出色地 , 诺拉 , 你 可能 微笑 如果 你 喜欢 , - 汤姆 说 热情地 ;

"好了，诺拉，如果你愿意，可以笑一笑。"汤姆温和地说；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
' but this is a very serious subject , I can tell you , for both of us .
- 但 这 是 一个 非常 严肃的 主题 , 我 能 告诉 你 , 为了 两个都 的 我们 .

但我可以告诉你，这对我们俩来说都是一个非常严肃的话题。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
What I mean to say is that Uncle Theodore and I have settled it would be
什么 我 意思是 到 说 是 那 叔叔 西奥多 和 我 有 定居 它 会 是

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -
a very good thing indeed if we two were to get up a match between us . '
一个 非常 好的 事物 的确 如果 我们 二 是 到 得到 向上 一个 匹配 之间 我们 . -

我的意思是，西奥多叔叔和我已经达成共识，如果我们俩能进行一场比赛，那将是一件非常好的事情。

- [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , - ['nɔːrə] ['ekəud] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['mænər] — - [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn]
' A match between you , ' Nora echoed in a puzzled manner — ' a match between
- 一个 匹配 之间 你 , - 诺拉 回声 在 一个 困惑 方式 — - 一个 匹配 之间

['pɑːpə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tɑːm] !
papa and you , Tom !
爸爸 和 你 , 汤姆 !

“你们俩，”诺拉困惑地重复道，“爸爸和你，汤姆，要比赛了！”

[wʌt] [æt; ət] ?
What at ?
什么 在 ?

什么?

['bɪljərdz] ?
Billiards ?
台球 ?

台球?

['krɪkɪt] ?
Cricket ?
蟋蟀 ?

蟋蟀?

[lɔːŋ] ['dʒʌmpɪŋ] ?
Long jumping ?
长的 跳 ?

跳远?

- [tɑːm] ['ferli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
' Tom fairly lost his temper .
- 汤姆 相当 丢失的 他的 脾气 .

汤姆几乎完全失去了理智。

- ['nɑːnsens] , ['nɔːrə] , - [hiː; hi] [sed] ['testɪli] .
' Nonsense , Nora , ' he said testily .
- 废话 , 诺拉 , - 他 说 暴躁地 .

“胡说，诺拉，”他恼火地说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
' You know as well what I mean as I do .
- 你 知道 作为 出色地 什么 我 意思是 作为 我 做 .

你和我一样清楚我的意思。

[nɑːt] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Not a match between Uncle Theodore and me ,
不是 一个 匹配 之间 叔叔 西奥多 和 我 ,

我和西奥多叔叔根本不是一个档次的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
but a match between you and me — the heir and heiress of Orange
但 一个 匹配 之间 你 和 我 — 这 继承人 和 女继承人 的 橙子

[grəʊv] [ænd; ənd] [pɪ'mentoʊ] ['væli] .
Grove and Pimento Valley .
树林 和 甜椒 谷 .

但你我之间却有一场较量——橙树林和皮门托谷的继承人和女继承人。

- ['nɔ:rə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['læftər] ['twɪŋklɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l]

'	Nora	stared	at	him	with	irrepressible	laughter	twinkling	suddenly	out	of	all
-	诺拉	凝视	在	他	和	不可抑制的	笑声	闪烁	突然	出去	的	全部

[ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meri] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʌkərd] ['aɪˌlɪdz] .

the	corners	of	her	merry	little	mouth	and	puckered	eyelids	.
这	角落	的	她	欢乐	小的	嘴	和	皱巴巴的	眼睑	.

诺拉盯着他，忍不住的笑声突然从她快乐的小嘴角和撅起的眼皮里闪现出来。

- [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [tɑ:m] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kredʒələsli] — - [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]

'	Between	you	and	me	,	Tom	,	'	she	repeated	incredulously	—	'	between	you
-	之间	你	和	我	,	汤姆	,	-	她	重复	难以置信地	—	-	之间	你

[ænd; ənd][ˌem 'i:] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

and	me	,	did	you	say	?
和	我	,	做过	你	说	?

"汤姆，你和我之间，"她难以置信地重复道，"你和我之间，你说什么？"

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [naʊ] ?

Between	you	and	me	now	?
之间	你	和	我	现在	?

现在，你我之间?

[waɪ] , [tɑ:m] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:f'hænd]['kæʒuəl]

Why	,	Tom	,	do	you	really	mean	this	for	a	sort	of	an	offhand	casual
为什么	,	汤姆	,	做	你	真的	意思是	这	为了	一个	种类	的	一个	随意	随意的

[prə'poʊz(ə)l] ? -

proposal	?	'
提议	?	-

汤姆，你真的打算这样随意地向我求婚吗?

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , - [tɑ:m][dəp'wi:] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] , [æt; ət][wʌns] [ə'su:mɪŋ]

'	Oh	,	you	may	laugh	if	you	like	,	'	Tom	Dupuy	replied	evasively	,	at	once	assuming
-	哦	,	你	可能	笑	如果	你	喜欢	,	-	汤姆	杜普伊	回复	闪烁其词	,	在	一次	假设

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

the	defensive	,
这	防守	,

"哦，你想笑就笑吧，"汤姆·杜普伊闪烁其辞地回答道，立刻摆出了防御姿态。

[æz; əz] [bʊəz] ['ɔ:lweɪz][du:][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

as	boors	always	do	by	instinct	under	similar	circumstances	.
作为	粗鲁	总是	做	经过	本能	在下面	相似的	情况	.

就像粗人遇到类似情况时总是出于本能那样。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['gɜ:lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət] [ˌhaɪfə'lu:tɪn] -

'	I	know	the	ways	of	you	girls	that	have	been	brought	up	at	highfalutin	'
-	我	知道	这	方式	的	你	女孩们	那	有	到过	带来	向上	在	高法鲁廷	-

[sku:lz] ['oʊvər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

schools	over	in	England	.
学校	超过	在	英格兰	.

"我知道你们这些在英国贵族学校长大的女孩的行事方式。"

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [west] ['ɪndiən]['dʒent(ə)lmən] [ɑ:nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ]

You	think	West	Indian	gentlemen	aren't	good	enough	for	you	,	and	you	go
你	思考	西方	印度	先生们	不是	好的	足够的	为了	你	,	和	你	去

['rʌnɪŋ] ['æftər]['kæv(ə)lri] - ['ɑ:fɪsər] ['fɛloʊz] ,

running	after	cavalry	-	officer	fellows	,
跑步	后	骑兵	-	官	伙伴们	,

你觉得西印度群岛的绅士配不上你，于是你又去追求骑兵军官之类的男人。

[ɔːr] [els] ['æftər][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['ʌpstɑːrt] ['wʊli] - ['hedɪd] [mu'lɑːtoʊ][ɔːr] ['ʌðər] , [huː] [kʌm] [aʊt]
or **else** **after** **some** **confounded** **upstart** **woolly** **-** **headed** **mulatto** **or** **other** **,** **who** **come** **out**
或者 别的 后 一些 令人困惑 暴发户 毛茸茸的 - 标题 混血儿 或者 其他 , WHO 来 出去
[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .
from **England** **.**
从 英格兰 .

或者，也可能是来自英国的某个愚蠢的、头脑简单的混血儿或其他什么人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I **know** **the** **ways** **of** **you** **.**
我 知道 这 方式 的 你 .

我了解你的行事方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
But **you** **may** **laugh** **as** **you** **like** **.**
但 你 可能 笑 作为 你 喜欢 .

但你想笑就笑吧。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ;
I **see** **you** **don't** **mean** **to** **listen** **to** **me** **now** **;**
我 看 你 不 意思是 到 听 到 我 现在 ;

看来你现在根本不打算听我的;

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] ;
but **you'll** **have** **to** **listen** **to** **me** **in** **the** **end** **;**
但 你会 有 到 听 到 我 在 这 结尾 ;

但你最终还是得听我的;

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
for **Uncle** **Theodore** **and** **I** **have** **made** **up** **our** **minds** **about** **it** **,**
为了 叔叔 西奥多 和 我 有 制成 向上 我们的 思想 关于 它 ,

因为我和西奥多叔叔已经决定好了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dəp'wiː] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['baʊt] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [stɪks] [tuː; tə] ,
and **what** **a** **Dupuy** **makes** **up** **his** **mind** **about** **,** **he** **generally** **sticks** **to** **,**
和 什么 一个 杜普伊 制作 向上 他的 头脑 关于 , 他 一般来说 棍子 到 ,

杜普伊家族的人一旦下定决心，通常就会坚持到底。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **there's** **no** **turning** **him** **.**
和 有 不 转弯 他 .

而且他根本无法改变主意。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ] [noʊ] , ['nɔːrə] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . -
So **in** **the** **end** **,** **I** **know** **,** **Nora** **,** **you'll** **have** **to** **marry** **me** **.** **'**
所以 在 这 结尾 , 我 知道 , 诺拉 , 你会 有 到 结婚 我 . -

所以最后，我知道，诺拉，你还是得嫁给我。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][fər'get] , - ['nɔːrə][sed] ['hɔːtɪli] , - [ðæt][aɪ][tuː][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dəp'wiː] ,
' **You** **seem** **to** **forget** **,** **'** **Nora** **said** **haughtily** **,** **'** **that** **I** **too** **am** **a** **Dupuy** **,**
- 你 似乎 到 忘记 , - 诺拉 说 傲慢地 , - 那 我 也 是 一个 杜普伊 ,

“你似乎忘记了，”诺拉傲慢地说，“我也是杜普伊家族的人。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
as **much** **as** **you** **are** **.** **'**
作为 很多 作为 你 是 . -

就像你一样。

- [ɑː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] .
' **Ah** **,** **but** **you're** **only** **a** **woman** **,** **and** **that's** **very** **different** **.**
- 啊 , 但 你是 仅有的 一个 女士 , 和 那就是 非常 不同的 .

“啊，但你只是个女人，这就很不一样了。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][jʊr; jər] ['ænsər] [ˌem 'iː][noʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I don't mind a bit about your answering me no to - day .
我 不 头脑 一个 少量 关于 你的 回答 我 不 到 - 天 .

你今天回答我"不"，我一点也不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪv] [tæpt] [ðə; ðɪ] ['pʌntʃən] [ə; eɪ][hɪt] [tuː] ['ɜːrli] ; [ðæts] [ɔːl] : [liːv] [ðə; ðɪ] ['lɪkər]
It seems I've tapped the puncheon a hit too early ; that's all : leave the liquor
它 似乎 我已经 轻敲 这 短柱 一个 打 也 早期的 ; 那就是 全部 : 离开 这 酒
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

看来我开酒太早了；就这些：别再碰那酒了。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [mə'tʃʊr] [ʌv; əv][ɪt'self][ɪn][taɪm][ɪn][ɪts] [oʊn] ['selər] .
and it'll mature of itself in time in its own cellar .
和 它将 成熟 的 本身 在 时间 在 它是自己的 地窖 .

它会在自己的地窖里随着时间的推移而成熟。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['nɔːrə] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['mæri] [ˌem 'iː] . -
Sooner or later , Nora , you see if you don't marry me . '
俄克拉荷马或者 之后 , 诺拉 , 你 看 如果 你 不 结婚 我 . -

诺拉，你迟早会明白，如果你不嫁给我。

- [bʌt; bət] , [tɑːm] , - ['nɔːrə][kraɪd] ,
' But , Tom , ' Nora cried ,
- 但 , 汤姆 , - 诺拉 哭 ,

"可是，汤姆，"诺拉喊道，"

[ə'bæʃt] ['ɪntuː] ['sɪriəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]
abashed into seriousness for a moment by his sudden outburst of native
羞愧 进入 严肃 为了 一个 片刻 经过 他的 突然 爆发 的 本国的
[vʌl'gærəti] ,
vulgarity ,
粗俗 ,

他突然爆出一句粗俗的乡土用语，顿时羞愧得严肃起来。

- [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
' this is really so unexpected and so ridiculous .
- 这 是 真的 所以 意外 和 所以 荒谬的 .

"这真是太出乎意料，也太荒谬了。"

[wɪə(r)] ['kʌznz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
We're cousins , you know ;
是 表兄弟姐妹 , 你 知道 ;

我们是表亲，你知道的；

[aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][ɪn]['eni] [wei] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .
I've never thought of you at all in any way except as a cousin .
我已经 绝不 想法 的 你 在 全部 在 任何 方式 除了 作为 一个 表哥 .

我从来没把你当成表亲以外的任何关系。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I didn't mean to be rude to you ;
我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 到 你 ;

我无意对您无礼；

[bʌt; bət][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ]
but your proposal and your way of putting it took me really so much
但 你的 提议 和 你的 方式 的 推杆 它 采取 我 真的 所以 很多
[baɪ] [sər'praɪz] . -
by surprise . '
经过 惊喜 . -

但是你的提议和表达方式真的让我非常意外。

- [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [miːn] , - [tɑːm][dəp'wiː] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['mɔlə͵faɪd] , - [aɪ][dəunt]
' **Oh** , **if** **that's** **all** **you** **mean** , ' **Tom** **Dupuy** **answered** , **somewhat** **mollified** , ' **I** **don't**
- 哦 , 如果 那就是 全部 你 意思是 , - 汤姆 杜普伊 回答 , 有些 柔和的 , - 我 不
[maɪnd][jʊr; jər] ['læfɪŋ] ,
mind **your** **laughing** ,
头脑 你的 笑 ,

"哦，如果你只是这个意思的话，"汤姆·杜普伊稍稍缓和了一下，回答说，"我不介意你笑。"

[noʊ] , [nɑːt] ['tʌpəns] .
no , **not** **tuppence** .
不 , 不是 两便士 .

不，不是两便士。

[ɔːl] [aɪ] [maɪnd] [ɪz] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [noʊ] [soʊ] [streɪt] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
All **I** **mind** **is** **your** **saying** **no** **so** **straight** **outright** **to** **me** .
全部 我 头脑 是 你的 说 不 所以 直的 直接 到 我 .

我只介意你这么直接地拒绝我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] - — —
If **you** **want** **time** **to** **consider** ' **—** **—**
如果 你 想 时间 到 考虑 - — —

如果你想留点时间考虑——

- ['nevər] !
' **Never** **!**
- 绝不 !

'绝不!

- ['nɔːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['fɜːrmnəs] .
' **Nora** **interrupted** **quickly** **in** **a** **sharp** **voice** **of** **unswerving** **firmness** **.**
- 诺拉 中断 迅速地 在 一个 锋利的 嗓音 的 坚定不移 硬度 .

"诺拉迅速打断了她，语气尖锐而坚定。"

- ['nevər] , ['nɔːrə] ?
' **Never** , **Nora** **?**
- 绝不 , 诺拉 ?

"永远不会，诺拉？"

['nevər] ?
Never **?**
绝不 ?

绝不?

[waɪ] ['nevər] ? -
Why **never** **?** '
为什么 绝不 ? -

为什么从来不会这样?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tɑːm] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
' **Because** , **Tom** , **I** **don't** **care** **for** **you** ; **I** **can't** **care** **for** **you** ;
- 因为 , 汤姆 , 我 不 关心 为了 你 ; 我 不能 关心 为了 你 ;

"因为，汤姆，我不在乎你；我无法在乎你；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **I** **never** **will** **care** **for** **you** .
和 我 绝不 将要 关心 为了 你 .

我永远不会喜欢你。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?
Is **that** **plain** **enough** **?**
是 那 清楚的 足够的 ?

这样说得够清楚了吗?

- [tɑːm] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['duːbiəsli] ,
' **Tom** **stroked** **his** **chin** **and** **looked** **at** **her** **dubiously** **,**
- 汤姆 抚摸 他的 下巴 和 看起来 在 她 可疑地 ,

汤姆摸着下巴，疑惑地看着她。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʊks] [æt; ət][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['tempər] .
as **a** **man** **looks** **at** **an** **impatient** **horse** **of** **doubtful** **temper** **.**
作为 一个 男人 看起来 在 一个 不耐烦 马 的 疑 脾气 .

就像一个人看着一匹性情暴躁、焦躁不安的马。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - ['nɔːrə] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .
' **Well** **,** ' **he** **said** **,** ' **Nora** **,** **you're** **a** **fine** **one** **,** **you** **are** **—** **a** **very** **fine** **one** **.**
- 出色地 , - 他 说 , - 诺拉 , 你是 一个 美好的 一 , 你 是 — 一个 非常 美好的 一 .

“嗯，”他说，“诺拉，你真是个好姑娘，你真是——非常好姑娘。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
I **know** **what** **this** **means** **.**
我 知道 什么 这 方法 .

我知道这意味着什么。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] .
I've **seen** **it** **before** **lots** **of** **times** **.**
我已经 已见 它 前 很多 的 时代 .

我以前见过很多次了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] ['wʊli] - ['hedɪd] [braʊn] [mæn] .
You **want** **to** **marry** **some** **woolly** **-** **headed** **brown** **man** **.**
你 想 到 结婚 一些 毛茸茸的 - 标题 棕色的 男人 .

你想嫁给一个头脑简单的棕色皮肤男人。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [θɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
I **heard** **you** **were** **awfully** **thick** **with** **some** **of** **those** **people** **on** **board** **the**
我 听到 你 是 非常 厚的 和 一些 的 那些 人们 在 木板 这
['sevərn] .
Severn **.**
塞文 .

我听说你和塞文号上的某些人关系很差。

[ðæts] [wʌt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [west] ['ɪndiən] ['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
That's **what** **always** **comes** **of** **sending** **West** **Indian** **girls** **to** **be** **educated** **in** **England** **.**
那就是 什么 总是 来 的 发送 西方 印度 女孩们 到 是 受过教育 在 英格兰 .

这就是把西印度群岛女孩送到英国接受教育的必然结果。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] , [ðoʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
You'll **have** **to** **marry** **me** **in** **the** **end** **,** **though** **,** **all** **the** **same** **,** **because** **of**
你会 有 到 结婚 我 在 这 结尾 , 尽管 , 全部 这 相同的 , 因为 的
[ðə; ði] ['prɑːpərti] .
the **property** **.**
这 财产 .

不过，最终你还是得娶我，因为这笔财产。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] : [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ,
But **you** **just** **mark** **my** **words** **:** **if** **you** **don't** **marry** **me** **,** **as** **sure** **as** **fate** **,**
但 你 只是 标记 我的 字 : 如果 你 不 结婚 我 , 作为 当然 作为 命运 ,

但你记住我的话：如果你不嫁给我，命运注定，

[juːl] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊli] - ['hedɪd] [mu'lɑːtoʊ] !
you'll **finish** **with** **marrying** **a** **woolly** **-** **headed** **mulatto** **!**
你会 结束 和 结婚 一个 毛茸茸的 - 标题 混血儿 !

你最终会嫁给一个毛头小子！

- ['nɔ:rə][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][fʊl] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
' Nora rose to her full height with offended dignity .
- 诺拉 玫瑰 到 她 满的 高度 和 被冒犯了 尊严 .

诺拉挺直了身子，带着受辱的尊严。

- [tɑ:m][dəp'wi:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , - [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] !
' Tom Dupuy , ' she said angrily , ' you insult me !
- 汤姆 杜普伊 , - 她 说 愤怒地 , - 你 侮辱 我 !

“汤姆·杜普伊，”她生气地说，“你侮辱我！”

[li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:r] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
Leave the house , sir , this minute , or I shall retire to my room .
离开 这 房子 , 先生 , 这 分钟 , 或者 我 将 退休 到 我的 房间 .

先生，立刻离开，否则我就回房间休息。

[get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ʃʊgər] - [keɪnz] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l; sen'trɪfjʊg(ə)l][ʌn'tɪl] [ju:v]
Get back to your sugar - canes and your centrifugals until you've
得到 后退 到 你的 糖 - 拐杖 和 你的 离心机 直到 你已经
['lɜ:rnɪd] ['betər] ['mænərz] . -
learned better manners . '
学习 更好的 礼仪 . -

等你学会懂礼貌之后，就回去种你的甘蔗，摆弄你的离心机吧。

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , - [tɑ:m] [sed] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɪm'self] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][goʊ] ,
' Upon my word , ' Tom said aloud , as if to himself , rising to go ,
- 之上 我的 单词 , - 汤姆 说 大声 , 作为 如果 到 他自己 , 上升 到 去 ,

“我发誓，”汤姆自言自语道，起身准备离开。

[ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:t] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] , - [aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hər][ɔ:l] {
and flicking his boot carelessly with his riding - whip , ' I admire her all {
和 轻弹 他的 启动 粗心大意 和 他的 骑术 - 鞭 , - 我 钦佩 她 全部 {
- }
197 }
- }

他漫不经心地用马鞭轻弹靴子，“我非常欣赏她{197}

[ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .
the more when she's in a temper .
这 更多的 什么时候 她是 在 一个 脾气 .

她生气的时候尤其如此。

[ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] - ['stepər] , [ʃi:; ʃi][ɪz] .
She's one of your high - steppers , she is .
她是 一 的 你的 高的 - 踏步机 , 她 是 .

她可是你们的精英之一，没错。

[ʃi:z] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [faɪn][gɜ:rl] , [tu:] — [hæŋd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['i:zənt] — [ænd; ənd] , ['su:nər][ɔ:r]['leɪtər] ,
She's an uncommon fine girl , too — hanged if she isn't — and , sooner or later ,
她是 一个 罕见 美好的 女孩 , 也 — 绞刑 如果 她 不是 — 和 , 很快 或者 之后 ,
[ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .
she'll have to marry me .
壳 有 到 结婚 我 .

她也是个难得的好姑娘——如果不是，我就把她吊死——而且，她迟早都要嫁给我。

- ['nɔ:rə] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
' Nora swept out of the boudoir without another word ,
- 诺拉 扫荡 出去 的 这 闺房 没有 其他 单词 ,

诺拉一句话也没说，就径直走出了闺房。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [tred] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
and walked with a stately tread into her own room .
和 步行 和 一个 庄严 踏 进入 她 自己的 房间 .

她迈着庄重的步伐走进了自己的房间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r]
But **before** **she** **got** **there** **,** **the** **ludicrous** **side** **of** **the** **thing** **had** **once** **more**
但 前 她 得到 那里 , 这 荒谬 边 的 这 事物 有 一次 更多的
[ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] ,
overcome **her** **,**
克服 她 ,

但还没等她意识到这一点，这件事的荒谬之处就再次让她难以接受。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] .
and **she** **flung** **herself** **on** **a** **couch** **in** **uncontrollable** **fits** **of** **childish** **laughter** **.**
和 她 扔 她自己 在 一个 长椅 在 不可控的 适合 的 幼稚 笑声 .

她扑倒在沙发上，发出无法控制的孩子般的大笑。

- [oʊ] , [ænt] ['klɛmi] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [brɪŋ] [ˌem 'i:] [maɪ] [ti:] [ɪn] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
' Oh , Aunt Clemmy , ' she cried , ' bring me my tea in here , will you ?
- 哦 , 阿姨 克莱米 , - 她 哭 , - 带来 我 我的 茶 在 这里 , 将要 你 ?

“哦，克莱米阿姨，”她喊道，“把我的茶拿进来好吗？”

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] [tɑ:m] [ðer; ðər] !
I really think I shall die of laughing at Mr Tom there !
我 真的 思考 我 将 死 的 笑 在 先生 汤姆 那里 !

我真觉得我会笑死，因为汤姆先生刚才那样子太搞笑了！

- ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
' CHAPTER XVI .
- 章 十六 .

第十六章

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔ:ləz] — [bʌt; bət] [ɔ:l] ['dʒent(ə)lmən]
For a few days , the Hawthorns had plenty of callers — but all gentlemen
为了 一个 很少 天 , 这 山楂 有 很多 的 来电者 — 但 全部 先生们
.
:
.

在接下来的几天里，霍桑家来了不少访客——但都是些绅士。

['meriən] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
Marian did not go down to receive them .
玛丽安 做过 不是 去 向下 到 收到 他们 .

玛丽安没有下去迎接他们。

['edwərd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [iks'kju:ziz] [wɪð; wɪθ]
Edward saw them by himself in the drawing - room , accepting their excuses with
爱德华 锯 他们 经过 他自己 在 这 绘画 - 房间 , 接受 他们的 借口 和
[pə'laɪt] [ˌɪnkrə'du:ləti] ,
polite incredulity ,
有礼貌的 怀疑 ,

爱德华独自一人在客厅里看到了他们，礼貌地接受了他们的解释，但语气中带着一丝难以置信。

[ænd; ənd] [dis'misɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['rezəlu:tli] ['kwaɪət] [ænd; ənd]
and dismissing them as soon as possible by a resolutely quiet and
和 解雇 他们 作为 很快 作为 可能的 经过 一个 坚决地 安静的 和
['tæsɪtɜ:rn] [dɪ'mi:nər] .
taciturn demeanour .
沉默寡言 风度 .

然后以坚决的沉默寡言的态度尽快打发他们走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['saɪlənt] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [dʒʌdʒ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] ,
Such a singularly silent man as the new judge , everybody said ,
这样的 一个 单独地 沉默的 男人 作为 这 新的 法官 , 大家 说 ,

大家都说，这位新法官真是个异常沉默寡言的人。

[hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] .

had	never	before	been	known	in	the	district	of	Westmoreland	.
有	绝不	前	到过	已知	在	这	区	的	韦斯特摩兰	.

在威斯特摩兰地区，此前从未有人听说过这件事。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:θɔ:rn] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

One	afternoon	,	however	,	when	the	two	Hawthorns	were	sitting	out	under	the
一	下午	,	然而	,	什么时候	这	二	山楂	是	坐着	出去	在下面	这

['spredɪŋ] ['mæŋgoʊ] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['gɑ:rdn] ,

spreading	mango	-	tree	in	the	back	-	garden	,
传播	芒果	-	树	在	这	后退	-	花园	,

然而，一天下午，当这两棵山楂树坐在后花园里枝繁叶茂的芒果树下时，

[fə'getɪŋ] [ðer; ðər] [dauts] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] ,

forgetting	their	doubts	and	hesitations	in	a	quiet	chat	,
遗忘	他们的	疑虑	和	犹豫	在	一个	安静的	聊天	,

在轻声交谈中，他们忘却了彼此的疑虑和犹豫。

['tɔməs] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm]['du:li] [ðæt] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]

Thomas	came	out	to	inform	them	duly	that	two	gentlemen	and	a	lady
托马斯	来了	出去	到	通知	他们	正式地	那	二	先生们	和	一个	女士

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ber] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

were	waiting	to	see	them	in	the	big	bare	drawing	-	room	.
是	等待	到	看	他们	在	这	大的	裸	绘画	-	房间	.

托马斯出来正式告知他们，有两位先生和一位女士在空荡荡的大客厅里等着见他们。

['meriən] [said] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'li:f] .

Marian	sighed	a	sigh	of	profound	relief	.
玛丽安	叹了口气	一个	叹	的	深刻的	宽慰	.

玛丽安长舒了一口气，如释重负。

- [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][læst] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['hoʊpfəli] .

'	A	lady	at	last	,	'	she	said	hopefully	.
-	一个	女士	在	最后的	,	-	她	说	希望	.

"终于见到一位女士了，"她满怀希望地说。

- [pər'hæps] , ['edwərd] , [ðeɪv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [ðeɪv] [meɪd] [sʌm; səm]

'	Perhaps	,	Edward	,	they've	begun	to	find	out	,	after	all	,	that	they've	made	some
-	也许	,	爱德华	,	他们有	开始	到	寻找	出去	,	后	全部	,	那	他们有	制成	一些

[mis'teik] [ɔ:r] ['ʌðər] .

mistake	or	other	.
错误	或者	其他	.

"或许，爱德华，他们最终还是开始意识到，他们犯了这样或那样的错误。"

[kæn; kən] — [kæn; kən] ['eni] ['wɪkɪd] ['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ] ['wʌndər] , [hæv; həv] [bɪn] ['spredɪŋ] [ə'raʊnd]

Can	—	can	any	wicked	person	,	I	wonder	,	have	been	spreading	around
能	—	能	任何	邪恶	人	,	我	想知道	,	有	到过	传播	大约

[sʌm; səm] ['hɔ:rɪd] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

some	horrid	report	about	me	,
一些	可怕的	报告	关于	我	,

我想知道，会不会是哪个心怀不轨的人在散布关于我的可怕谣言？

[ðæts] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['fɔ:lshʊd] ? -

that's	now	discovered	to	be	a	mere	falsehood	?	'
那就是	现在	发现	到	是	一个	仅仅	谬误	?	-

现在发现那完全是谎言？

- [its] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] , - ['edwərd] ['ænsər] ['mu:dɪli] .

'	It's	incomprehensible	,	'	Edward	answered	moodily	.
-	它是	难以理解	,	-	爱德华	回答	情绪低落地	.

"这简直不可理喻，"爱德华闷闷不乐地回答道。

- [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]['pʌz(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [les] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
' The more I puzzle over it , the less I understand it .
- 这 更多的 我 谜 超过 它 , 这 较少的 我 理解 它 .

“我越琢磨，就越不明白。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [kɔːld] [æt; ət][læst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɑːrlɪŋ] ,
But as a lady has called at last , of course , darling ,
但 作为 一个 女士 有 称为 在 最后的 , 的 课程 , 亲爱的 ,

但正如一位女士最终打来的电话，当然，亲爱的，

[juːd] ['betər] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
you'd better come in at once and see her .
你会 更好的 来 在 在 一次 和 看 她 .

你最好马上进去见她。

- [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
' They walked together , full of curiosity , into the drawing - room .
- 他们 步行 一起 , 满的 的 好奇心 , 进入 这 绘画 - 房间 .

他们满怀好奇地一起走进客厅。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][roʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
The two gentlemen rose simultaneously as they entered .
这 二 先生们 玫瑰 同时地 作为 他们 进入 .

两位先生进门时同时起身。

[tuː; tə]['mɑːriːənz] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; [ænd; ənd]
To Marian's surprise , it was Dr Whitaker and his father ; and
到 玛丽安的 惊喜 , 它 曾是 博士 惠特克 和 他的 父亲 ; 和
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] — [ə; eɪ] [braʊn] ['leɪdi] .
with them had come — a brown lady .
和 他们 有 来 — 一个 棕色的 女士 .

令玛丽安惊讶的是，来者是惠特克医生和他的父亲；而且他们还带了一位棕色皮肤的女士。

['meriən] [wʌz; wəz] [ʌnə´fektidli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [leɪt] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ;
Marian was unaffectedly glad to see their late travelling companion ;
玛丽安 曾是 不受影响地 高兴的 到 看 他们的 晚的 旅行 伴侣 ;

玛丽安见到他们已故的旅伴，脸上流露出由衷的喜悦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌn'predʒədɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
but it was certainly a shock to her , unprejudiced as she was ,
但 它 曾是 当然 一个 震惊 到 她 , 不带偏见的 作为 她 曾是 ,

但即便她为人正直无偏见，这件事对她来说也无疑是一个巨大的打击。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn]['trɪnɪˌdæd]
that the very first and only woman who had called upon her in Trinidad
那 这 非常 第一的 和 仅有的 女士 WHO 有 称为 之上 她 在 特立尼达
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] .
should be a mulatto .
应该 是 一个 混血儿 .

在特立尼达，第一个也是唯一一个向她求助的女性竟然是一位混血儿。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['breɪvli] ,
However , she tried to bear her disappointment bravely ,
然而 , 她 尝试 到 熊 她 失望 勇敢地 ,

然而，她努力勇敢地承受着失望。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]
and sat down to do the honours as well as she was able to her
和 卫星 向下 到 做 这 荣誉 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 到 她
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .
unexpected visitors .
意外 访客 .

她坐下来，尽其所能地款待这些不速之客。

- [maɪ] - !
' My daughtah !
- 我的 - !

我的女儿!

- [ðə; ði]['eldər] [braʊn] [mæn] [sed] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ,
' the elder brown man said ostentatiously ,
- 这 长老 棕色的 男人 说 炫耀地 ,

"那位年长的棕色皮肤男子故作姿态地说:"

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːsi] [left][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][mu'lɑːtoʊ]['leɪdi] — -
with an expansive wave of his greasy left hand towards the mulatto lady — '
和 一个 广阔的 海浪 的 他的 腻 左边 手 向 这 混血儿 女士 — -
[mɪs] [juː'fiːmjə] ['faʊəl] - ['bʌkstən] ['dʌtʃəs] - [ʌv; əv] - ['sʌðələnd] ['hwitəkə(r)] .
Miss Euphemia Fowell - Buxton Duchess - of - Sutherland Whitaker .
错过 尤菲米娅 福威尔 - 巴克斯顿 公爵夫人 - 的 - 萨瑟兰 惠特克 .

他油腻腻的左手向那位混血女士挥了挥——"尤菲米娅·福威尔-巴克斯顿·萨瑟兰·惠特克小姐"。

- ['meriən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp]
' Marian acknowledged the introduction with a slight bow , and bit her lip
- 玛丽安 已确认 这 介绍 和 一个 轻微 弓 , 和 少量 她 唇
.
:
·

玛丽安微微鞠躬致意，并咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] ,
She stole a look at Dr Whitaker ,
她 偷窃 一个 看 在 博士 惠特克 ,

她偷偷看了惠特克医生一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
and saw at once upon his face an unwonted expression of profound
和 锯 在 一次 之上 他的 脸 一个 不寻常的 表达 的 深刻的
[dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
dejection and disappointment .
沮丧 和 失望 .

立刻，我看到他脸上露出了罕见的沮丧和失望的表情。

- [æn; ən] - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['trɪnɪˌdæd] , ['mɪsɪz] - ?
' An ' how do you like Trinidad , Mrs Hawtorn ?
- 一个 - 如何 做 你 喜欢 特立尼达 , 太太 - ?

"那么，霍顿夫人，您觉得特立尼达怎么样？"

- [mɪs] [juː'fiːmjə] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'saɪəti]['sɪmpər] ; [waɪl] ['edwərd][bɪ'gæn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]
' Miss Euphemia asked with a society simper ; while Edward began engaging in
- 错过 尤菲米娅 问 和 一个 社会 傻瓜 ; 尽管 爱德华 开始 引人入胜 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] .
conversation with the two men .
对话 和 这 二 男人 .

"尤菲米娅小姐带着社交礼仪的娇羞问道；与此同时，爱德华开始与那两个男人攀谈起来。"

- [juː; jʊ][faɪnd][diː] [ɪk'sesɪvnɪs] [ʌv; əv][diː]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][sə'luːbriti] ,
' You find de excessiveness of de temperature prejudicial to salubrity ,
- 你 寻找 德 过量 的 德 温度 有偏见的 到 健康 ,

你认为过高的温度不利于健康，

['æftər][diː] [dɪ'lɪʃəs] [ˌekwə'bɪləti][ʌv; əv][diː] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] ? -
after de delicious equability of de English climate ? '
后 德 可口的 均衡性 的 德 英语 气候 ? -

你是否渴望体验英国宜人的气候?

- [wel] , - ['meriən] [ə'sentid] ['smaɪlɪŋ] , - [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːt] . -
' **Well , ' Marian assented smiling , ' I certainly do find it very hot . '**
- 出色地 , - 玛丽安 同意 微笑 , - 我 当然 做 寻找 它 非常 热的 . -

"嗯,"玛丽安笑着表示赞同,"我确实觉得很热。"

- [oʊ] , [ɪk'siːdɪŋli] , - [mɪs] [juː'fiːmjə] [rɪ'plaɪd] ,
' **Oh , exceedingly , ' Miss Euphemia replied ,**
- 哦 , 非常 , - 错过 尤菲米娅 回复 ,

"哦，非常,"尤菲米娅小姐回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɑːpt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] ['sentɪd] [leɪs] - [edʒd]
as she mopped her forehead violently with a highly scented lace - edged
作为 她 拖把 她 前额 暴力 和 一个 高度 香味 蕾丝 - 边缘
['kæmbrɪk] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
cambric pocket - handkerchief .
麻纱 口袋 - 手帕 .

她用一块散发着浓郁香气的蕾丝边细棉布口袋手帕用力擦拭额头。

- [diː] [hiːt] [ɪz][moʊst] [ə'presɪv] , [moʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
' **De heat is most oppressive , most unendurable .**
- 德 热 是 最多 压迫性的 , 最多 难以忍受 .

酷热难耐，令人难以忍受。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [aʊt][ˌem 'iː] ['hæŋkərtʃɪf] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] - ,
I could wring out me handkerchief , I assure you , Mrs Hawtorn ,
我 可以 拧 出去 我 手帕 , 我 保证 你 , 太太 - ,

我的手帕可以拧干，我向您保证，霍顿太太。

[wɪt][diː] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] . -
wit de extraordinary profusion of me perspiration . '
有 德 非凡的 丰富 的 我 汗 . -

我汗流浃背，汗水异常丰沛。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , - ['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)][pʊt][ɪn]
' **But this is summer , you must remember , ' Dr Whitaker put in**
- 但 这 是 夏天 , 你 必须 记住 , - 博士 惠特克 放 在
['nɜːrvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

"但你要记住，现在是夏天,"惠特克医生紧张地插话道。

[ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm] [mɪs]
endeavouring in vain to distract attention for the moment from Miss
努力 在 徒劳 到 转移 注意力 为了 这 片刻 从 错过
- [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
Euphemia's conversational peculiarities .
- 对话 特殊性 .

徒劳地试图暂时转移人们对尤菲米娅小姐古怪谈吐的注意力。

- [ɪn] ['wɪntər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]
' **In winter , you know , we shall have quite delightful English weather on the hills**
- 在 冬天 , 你 知道 , 我们 将 有 相当 愉快 英语 天气 在 这 丘陵
— [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['weðər] . -
— quite delightful English weather . '
— 相当 愉快 英语 天气 . -

"你知道，到了冬天，山上的天气就会非常宜人，非常宜人。"

- [ɑː] , [jes] , - [ðə; ði]['fɑːðər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
' **Ah , yes , ' the father went on with a broad smile .**
- 啊 , 是的 , - 这 父亲 去 在 和 一个 广阔 微笑 .

"啊，是的,"父亲笑着继续说道。

- [ɪn] ['wɪntər] , ['mɪsɪz] - , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs]
' In winter , Mrs Hawtorn , ma'am , you will be glad to drink a glass
- 在 冬天 , 太太 - , 女士 , 你 将要 是 高兴的 到 喝 一个 玻璃
[ʌv; əv] [rʌm] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['sʌmtaɪmz] ,
of rum - and - milk sometimes ,
的 朗姆酒 - 和 - 牛奶 有时 ,

"霍顿夫人，冬天的时候，您偶尔会很高兴喝上一杯朗姆牛奶。"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][wɔ:rm][di:] [blʌd] [ɑ:n] ['dɛsi] ['tʃɪli] ['hɪltɑ:p] .
I tell you , to warm de blood on dese chilly hilltops .
我 告诉 你 , 到 温暖的 德 血 在 这些 寒冷 山顶 .

我告诉你，是为了温暖这寒冷山顶上的血液。

- [ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɔ:rd(ə)neri]['kæʒuəl]['tɑ:pɪks] ;
' The talk went on for a while about such ordinary casual topics ;
- 这 讲话 去 在 为了 一个 尽管 关于 这样的 普通的 随意的 主题 ;

"我们聊了很久，都是些很普通的闲聊话题；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] [mɪs] [ju:'fi:mjə] ['hæpənd] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə]['meriən] ,
and then at last Miss Euphemia happened to remark confidentially to Marian ,
和 然后 在 最后的 错过 尤菲米娅 发生 到 评论 保密 到 玛丽安 ,

最后，尤菲米娅小姐偶然间悄悄地对玛丽安说：

[ðæt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] ['sɛptɪmiəs] ['hwitəkə(r)] ,
that that very day her cousin , Mr Septimius Whitaker ,
那 那 非常 天 她 表哥 , 先生 塞普蒂米乌斯 惠特克 ,

就在那天，她的表兄塞普蒂米厄斯·惠特克先生

[hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
had been married at eleven o'clock down at the cathedral .
有 到过 已婚 在 十一 点钟 向下 在 这 大教堂 .

婚礼在教堂举行，时间是上午十一点。

- [ɪn'di:d] , - ['meriən] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pə'laɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
' Indeed , ' Marian said , with some polite show of interest .
- 的确 , - 玛丽安 说 , 和 一些 有礼貌的 展示 的 兴趣 .

"的确如此，"玛丽安礼貌地表示感兴趣。

- [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [mɪs] ['hwitəkə(r)] ?
' And did you go to the wedding , Miss Whitaker ?
- 和 做过 你 去 到 这 婚礼 , 错过 惠特克 ?

"惠特克小姐，你去参加婚礼了吗？"

- [mɪs] [ju:'fi:mjə] [dru:] [hɜ:r'self][ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
' Miss Euphemia drew herself up with great dignity .
- 错过 尤菲米娅 画 她自己 向上 和 伟大的 尊严 .

尤菲米娅小姐挺直了身子，姿态十分端庄。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['bʌksəm] , [raʊnd] - [feɪst] , ['veri] ['ni:groʊ] - ['fitʃərd] [gɜ:rl] ,
She was a good - looking , buxom , round - faced , very negro - featured girl ,
她 曾是 一个 好的 - 寻找 , 丰满 , 圆形的 - 面对 , 非常 黑人 - 特色 女孩 ,

她长相漂亮，身材丰满，圆脸，五官很有黑人特征。

[ə'baʊt] [æz; əz][dɑ:rk][ɪn][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r]
about as dark in complexion as her brother the doctor , but much more
关于 作为 黑暗的 在 肤色 作为 她 兄弟 这 医生 , 但 很多 更多的
[dɪ'saɪdɪdli] [θɪk] - [lɪpt] [ænd; ənd] [flæt] - [noʊzd] .
decidedly thick - lipped and flat - nosed .
绝对地 厚的 - 嘴唇 和 平坦的 - 鼻子 .

她的肤色和她的医生哥哥差不多深，但嘴唇明显更厚，鼻子更扁平。

- [oʊ][noʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['predʒədɪs] .
' O no , ' she said , with every sign of offended prejudice .
- 哦 不 , - 她 说 , 和 每一个 符号 的 被冒犯了 偏见 .

"哦，不，"她说，语气中充满了被冒犯的偏见。

- [wi:; wi] ['dɪdnt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [di:] [mætʃ] [ˌem 'i:]['kʌz(ə)n] ['sɛptɪmiəs] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli]
' We didn't at all approve of de match me cousin Septimius was unhappily
- 我们 没有 在 全部 批准 的 德 匹配 我 表哥 塞普蒂米乌斯 曾是 不幸地
['mækɪn] - .
makin ' .
制造 - .

"我们一点也不赞成我表弟塞普蒂米乌斯不情愿地促成这桩婚事。"

[di:]['leɪdi] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmboʊ] . -
De lady , I regret to say , was a Sambo . '
德 女士 , 我 后悔 到 说 , 曾是 一个 桑博 . -

很遗憾，那位女士是个桑博。

- [ə; eɪ] [wʌt] ?
' A what ?
- 一个 什么 ?

"什么？"

- ['meriən] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .
' Marian inquired curiously .
- 玛丽安 询问 奇怪的是 .

"玛丽安好奇地问道。"

- [ə; eɪ]['sæmboʊ] , [ə; eɪ]['sæmboʊ][gæl] , - [mɪs] [ju:'fi:mjə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [krə'ʃendoʊ] .
' A Sambo , a Sambo gal , ' Miss Euphemia replied in a shrill crescendo .
- 一个 桑博 , 一个 桑博 女孩 , - 错过 尤菲米娅 回复 在 一个 尖锐 渐强 .

"桑博，桑博女郎，"尤菲米娅小姐用尖锐的声音回答道。

- [oʊ] , [ɪn'di:d] ,
' Oh , indeed ,
- 哦 , 的确 ,

"哦，的确如此。"

- ['meriən] [ə'sentid] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ʃi:; ʃi]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
' Marian assented in a tone which clearly showed she hadn't the faintest idea of
- 玛丽安 同意 在 一个 语气 哪个 清楚地 显示 她 之前没有 这 最微弱 主意 的
[mɪs] - ['mi:nɪŋ] .
Miss Euphemia's meaning .
错过 - 意义 .

玛丽安点头表示同意，但她的语气明显表明她完全不明白尤菲米娅小姐的意思。

- [ə; eɪ]['sæmboʊ] , - ['mɪstər]['hwitəkə(r)][ðə; ði]['eldər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
' A Sambo , ' Mr Whitaker the elder said , smiling , and coming to her
- 一个 桑博 , - 先生 惠特克 这 长老 说 , 微笑 , 和 未来 到 她
['reskju:] — - [ə; eɪ]['sæmboʊ] ,
rescue — ' a Sambo ,
救援 — - 一个 桑博 ,

"一个桑博，"老惠特克先生笑着说，并上前解救她——"一个桑博，

['mɪsɪz] - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][di:] [ɪn'fɪriər] [dɪ'gri:z] [ɪn][di:] ['klæsɪfaɪd] [skeɪl] [ænd; ənd]['haɪərɑ:rki]
Mrs Hawtorn , is one of de inferior degrees in de classified scale and hierarchy
太太 - , 是 一 的 德 下 学位 在 德 分类 规模 和 等级制度
[ʌv; əv] ['kʌlər] .
of colour .
的 颜色 .

霍顿夫人是色彩等级划分中较低等级的一位。

[diː] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] — [dæt] , ['mædəm] ,

De	offspring	of	an	African	and	a	white	man	is	a	mulatto	—	dat	,	madam	,
德	后代	的	一个	非洲	和	一个	白色的	男人	是	一个	混血儿	—	数据	,	女士	,

[ɪz][maɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] .

is	my	complexion	.
是	我的	肤色	.

非洲人和白人的后代是混血儿——夫人，这就是我的肤色。

[diː] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][kwɔˈdruːn] — [dæt][ɪz][diː] [greɪd]

De	offspring	of	a	mulatto	and	a	white	man	is	a	quadroon	—	dat	is	de	grade
德	后代	的	一个	混血儿	和	一个	白色的	男人	是	一个	四分之一黑人	—	数据	是	德	年级

[ɪˈmiːdiətli] [suːˈpɪriər] .

immediately	superior	.
立即地	优越的	.

混血儿和白人的后代是四分之一黑人血统——这是比混血儿高一级的血统。

[bʌt; bət][diː] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːgres] [ɪz][ə; eɪ]['sæmboʊ] — [dæt][ɪz][diː]

But	de	offspring	of	a	mulatto	and	a	negress	is	a	Sambo	—	dat	is	de
但	德	后代	的	一个	混血儿	和	一个	黑人女性	是	一个	桑博	—	数据	是	德

[klæs] [dʒʌst] - [ˌjuː 'es] .

class	just	beneat	us	.
班级	只是	-	我们	.

但是混血儿和黑人女子的后代是桑博——这是我们下一级的阶级。

[diː] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈledʒd] [baɪ][diː]['fæməli] [əˈgenst] ['aʊər; ɑːr] ['nefjuː] ['sɛptɪmiəs] [ɪz][dɪs] —

De	cause	of	complaint	alleged	by	de	family	against	our	nephew	Septimius	is	dis	—
德	原因	的	抱怨	据称	经过	德	家庭	反对	我们的	侄子	塞普蒂米乌斯	是	迪斯	—

[dæt] ['biːn] - [hɪmˈself][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] — [diː] ['veri] ['fʌst] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][diː] [pjʊr] - ['blʌdɪd] [waɪt]

dat	bein	'	himself	a	mulatto	—	de	very	fust	remove	from	de	pure	-	blooded	white
数据	是	-	他自己	一个	混血儿	—	德	非常	fust	消除	从	德	纯的	-	血腥	白色的

[mæn] — [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['ælaɪ][hɪmˈself][ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪt][ə; eɪ]['sæmboʊ][gæl] — [diː]

man	—	he	has	chosen	to	ally	himself	in	marriage	wit	a	Sambo	gal	—	de
男人	—	他	有	选定	到	盟友	他自己	在	婚姻	有	一个	桑博	女孩	—	德

['sekənd][ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [rɪˈmuːv] [ɪn][diː] [seɪm] [prəˈgreʃn] .

second	and	inferior	remove	in	de	same	progression	.
第二	和	下	消除	在	德	相同的	进展	.

家人对我们侄子塞普蒂米乌斯的投诉理由是——他本人是混血儿——与纯血白人只有一丁点血缘关系——却选择与一个桑博族女孩——同样血统中第二丁点血缘关系——结婚。

[diː]['fæməli] [fiːlz] [dæt][ɪn][dɪs] [kɔːrs] ['sɛptɪmiəs] [hæz; həz] - [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈmiːdiəbli]

De	family	feels	dat	in	dis	course	Septimius	has	toroughly	and	irremediably
德	家庭	感觉	数据	在	迪斯	课程	塞普蒂米乌斯	有	-	和	无可挽回地

[dɪs'greɪst] [hɪmˈself] . -

disgraced	himself	.	'
蒙羞的	他自己	.	-

家人认为，塞普蒂米厄斯在这件事上彻底且无可挽回地蒙羞了。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][dæt]['riːz(ə)n] , - ['ædɪd] [mɪs] [juːˈfiːmjə] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['koʊldnəs] ,

'	And	for	dat	reason	,	'	added	Miss	Euphemia	with	stately	coldness	,
-	和	为了	数据	原因	,	-	额外	错过	尤菲米娅	和	庄严	寒冷	,

"正因如此，"尤菲米娅小姐带着庄重的冷漠补充道。

- [nʌn] [ʌv; əv][diː] ['leɪdiz] [ɪn][diː] [braʊn] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][dɪs]

'	none	of	de	ladies	in	de	brown	society	of	Trinidad	have	been	present	at	dis
-	没有任何	的	德	女士们	在	德	棕色的	社会	的	特立尼达	有	到过	展示	在	迪斯

['mɔrnɪŋz] ['serəmoʊni] .

morning's	ceremony	.
早晨	仪式	.

"特立尼达上流社会的女士们，没有一个出席今天上午的仪式。"

[diː]['dʒent(ə)lmən] [went] , [bʌt; bət][diː] ['leɪdiz] ['dɪdnt] . - { - }
De gentlemen went , but de ladies didn't . ' { 198 }
德 先生们 去 , 但 德 女士们 没有 . - { - }

男士们去了，但女士们没有去。{198}

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd] [hju'milieitid]
' It seems to me , ' Dr Whitaker said , in a pained and humiliated
- 它 似乎 到 我 , - 博士 惠特克 说 , 在 一个 痛苦 和 受辱
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“在我看来，”惠特克医生用痛苦而屈辱的语气说道，

- [ðæt] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [əb'sɜːrd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [hjuː] [bɪ'twiːn]
' that we oughtn't to be making these absurd distinctions of minute hue between
- 那 我们 不应该 到 是 制作 这些 荒诞 区别 的 分钟 色调 之间
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“我们不应该在彼此之间做出这些荒谬的细微色调区分”，

[bʌt; bət] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæriər]
but ought rather to be trying our best to break down the whole barrier
但 应该 相当 到 是 尝试 我们的 最好的 到 休息 向下 这 所有的 障碍
[ʌv; əv] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['predʒədɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ,
of time - honoured prejudice by which the coloured race ,
的 时间 - 荣幸 偏见 经过 哪个 这 有色 种族 ,

但我们更应该尽最大努力打破根深蒂固的、针对有色人种的偏见壁垒。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪz][soʊ] [sə'raʊndɪd] . — [dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ? -
as a race , is so surrounded . — Don't you agree with me , Mr Hawthorn ? '
作为 一个 种族 , 是 所以 包围 . — 不 你 同意 和 我 , 先生 山楂 ? -

作为一个种族，我们被包围了。——霍桑先生，您同意我的看法吗?

- [fə] !
' Pho !
- 越南河粉 !

'Pho!

- [mɪs] [juː'fiːmjə] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .
' Miss Euphemia exclaimed , with evident disgust .
- 错过 尤菲米娅 惊呼 , 和 明显 厌恶 .

“尤菲米娅小姐惊呼道，语气中明显带着厌恶。”

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wilbəfɔːs] !
' Just listen to Wilberforce !
- 只是 听 到 威尔伯福斯 !

听听威尔伯福斯怎么说!

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['prɑːpər][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌlər] .
He has no proper pride in his family or in his colour .
他 有 不 恰当的 自豪 在 他的 家庭 或者 在 他的 颜色 .

他对自己家庭和肤色都没有真正的自豪感。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪt] ['eni] ['vʌlgər] , ['dɜːrti] , ['nɪgər] ['wʊmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
He would go and shake hands wit any vulgar , dirty , nigger woman , I believe ,
他 会 去 和 摇 双手 有 任何 庸俗 , 肮脏的 , 黑鬼 女士 , 我 相信 ,

我相信，他会去和任何一个粗俗、肮脏的黑人女人握手。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][diː]['poʊkər] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] ! — ['wilbəfɔːs] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
as black as de poker ; his ideas are so common ! — Wilberforce , I declare ,
作为 黑色的 作为 德 扑克 ; 他的 想法 是 所以 常见的 ! — 威尔伯福斯 , 我 宣布 ,

简直黑得像扑克牌；他的想法太普通了！——我敢断言，威尔伯福斯

['aɪz][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I's quite ashamed of you !
是 相当 羞愧 的 你 !

我真为你感到羞耻!

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['hwitəkə(r)] [pleɪd] ['nɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
' Dr Whitaker played nervously with the knob of his walking - stick .
- 博士 惠特克 玩 紧张地 和 这 旋钮 的 他的 步行 - 戳 .

惠特克医生紧张地摆弄着拐杖的把手。

- [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , [ju:'fi:mjə] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
' I feel sure , Euphemia , ' he said at last ,
- 我 感觉 当然 , 尤菲米娅 , - 他 说 在 最后的 ,

“我确信，尤菲米娅，”他最后说道。

- [ði:z] ['peti] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [bɪ'twi:n] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] [dɪs'greɪs]
' these petty discriminations between shade and shade are the true disgrace
- 这些 小气 歧视 之间 阴影 和 阴影 是 这 真的 耻辱
[ænd; ənd]['ru:ɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [braʊn] ['pi:p(ə)l] .
and ruin of our brown people .
和 废墟 的 我们的 棕色的 人们 .

“这些肤色深浅之间的细微歧视，才是我们棕色人种真正的耻辱和毁灭。”

[ɪn] [dɪs'paɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔ:r] [boʊstɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] ,
In despising one another , or boasting over one another ,
在 鄙视 一 其他 , 或者 吹嘘 超过 一 其他 ,

彼此轻视，或彼此夸耀，

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ekstrə]['frækʃ(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] ,
for our extra fraction or so of white blood ,
为了 我们的 额外的 分数 或者 所以 的 白色的 血 ,

为了我们体内多出的那一点点白细胞，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪm'plɪsɪtli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [lʊk]
we are implicitly admitting in principle the claim of white people to look
我们 是 隐式地 承认 在 原则 这 宣称 的 白色的 人们 到 看
[daʊn] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪm'pɑ:rʃəli] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] ['kri:tʃərz] . — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
down upon all of us impartially as inferior creatures . — Don't you think so ,
向下 之上 全部 的 我们 秉公 作为 下 生物 . — 不 你 思考 所以 ,

我们实际上是在原则上承认白人有权不加区分地将我们所有人视为低等生物。——难道你不这么认为吗?

['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] ? -
Mr Hawthorn ? '
先生 山楂 ? -

霍桑先生?

- [aɪ][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - ['edwərd] ['ænsər] ['wɔ:rmli] .
' I quite agree with you , ' Edward answered warmly .
- 我 相当 同意 和 你 , - 爱德华 回答 热情地 .

“我完全同意你的看法，”爱德华热情地回答道。

- [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑ:bviəs] .
' The principle's obvious .
- 这 原则 明显的 .

原理显而易见。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['hwitəkə(r)] [lʊkt] [pli:zd] [ænd; ənd] ['flætərd] .
' Dr Whitaker looked pleased and flattered .
- 博士 惠特克 看起来 高兴 和 受宠若惊 .

惠特克博士看起来既高兴又受宠若惊。

['edwərd] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['meriən] ,

Edward	**stole**	**a**	**glance**	**at**	**Marian**	**,**
爱德华	偷窃	一个	瞥一眼	在	玛丽安	,

爱德华偷偷瞥了玛丽安一眼，

[ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æt; ət] [mɪs] - ['predʒudisiz] [ʌv; əv] ['kʌlər]

and	**neither**	**could**	**resist**	**a**	**faint**	**smile**	**at**	**Miss**	**Euphemia's**	**prejudices**	**of**	**colour**
和	两者都不	可以	抵抗	一个	头晕的	微笑	在	错过	-	偏见	的	颜色

,

,

,

两人都忍不住对尤菲米娅小姐的肤色偏见露出淡淡的微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['presɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] .

in	**spite**	**of**	**their**	**pressing**	**doubts**	**and**	**preoccupations**	**.**
在	尽管如此	的	他们的	紧迫	疑虑	和	忧虑	.

尽管他们心中充满疑虑和担忧。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	**yet**	**,**	**they**	**didn't**	**even**	**then**	**begin**	**to**	**perceive**	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**the**
和	然而	,	他们	没有	甚至	然后	开始	到	感知	这	真的	意义	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

然而，即便如此，他们仍然没有开始意识到这件事的真正含义。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪtɪkərz] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk]

They	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**,**	**however**	**,**	**for**	**before**	**the**	**Whitakers**	**rose**	**to**	**take**
他们	有	不是	长的	到	等待	,	然而	,	为了	前	这	惠特克	玫瑰	到	拿

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

their	**departure**	**,**
他们的	离开	,

然而，他们并没有等太久，惠特克一家便起身准备离开。

['tɔməs] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː] ,

Thomas	**came**	**in**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**cards**	**to**	**announce**	**Mr**	**Theodore**	**Dupuy**	**,**
托马斯	来了	在	和	一个	夫妻	的	牌	到	宣布	先生	西奥多	杜普伊	,

托马斯拿着几张卡片进来，宣布西奥多·杜普伊先生的名字。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['mɪstər] [tɑːm] [dəp'wiː] [ʌv; əv] [pɪ'mentoʊ] ['væli] .

and	**his**	**nephew**	**,**	**Mr**	**Tom**	**Dupuy**	**of**	**Pimento**	**Valley**	**.**
和	他的	侄子	,	先生	汤姆	杜普伊	的	甜椒	谷	.

以及他的侄子，皮门托谷的汤姆·杜普伊先生。

[ðə; ði] ['wɪtɪkərz] [went] [ɔːf] ['ʃɔːrtli] , [mɪs] [juː'fiːmjə] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

The	**Whitakers**	**went**	**off**	**shortly**	**,**	**Miss**	**Euphemia**	**especially**	**in**	**very**	**high**	**spirits**	**,**
这	惠特克	去	离开	不久	,	错过	尤菲米娅	尤其	在	非常	高的	烈酒	,

惠特克一家很快就离开了，尤菲米娅小姐尤其兴致很高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːrdʒəl] ['mænər] [wɪð; wɪθ]

because	**Mrs**	**Hawthorn**	**had**	**shaken**	**hands**	**in**	**the**	**most**	**cordial**	**manner**	**with**
因为	太太	山楂	有	摇晃	双手	在	这	最多	亲切	方式	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

因为霍桑夫人以最热情友好的方式与她握手，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] .

before	**the**	**face**	**of**	**the**	**two**	**white**	**men**	**.**
前	这	脸	的	这	二	白色的	男人	.

在两个白人男子的面前。

['edwərd] [ænd; ənd] ['meriən] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ,

Edward	**and**	**Marian**	**would**	**fain**	**have**	**refused**	**to**	**see**	**the**	**Dupuys**	**,**
爱德华	和	玛丽安	会	欣然	有	拒绝	到	看	这	杜普伊斯	,

爱德华和玛丽安很可能会拒绝见杜普伊一家。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['i:v(ə)n] ['nɔ:rə] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

as	**they**	**hadn't**	**thought**	**fit**	**to**	**bring**	**even**	**Nora**	**with**	**them**	**;**
作为	他们	之前没有	想法	合身	到	带来	甚至	诺拉	和	他们	;

因为他们甚至觉得不该带上诺拉;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [læst] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [ə; eɪ] ['dægər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [ðə; ði]

and	**at**	**that**	**last**	**mysterious**	**insult**	**—**	**a**	**dagger**	**to**	**her**	**heart**	**—**	**the**
和	在	那	最后的	神秘	侮辱	—	一个	匕首	到	她	心	—	这

[terz] [keɪm] [ʌp] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə] [pʊr] ['wɪrid] ['mɑ:ri:ənz] ['swɪmɪŋ] ['aɪˌlɪdz] .

tears	**came**	**up**	**irresistibly**	**to**	**poor**	**wearied**	**Marian's**	**swimming**	**eyelids**	**.**
眼泪	来了	向上	无法抗拒地	到	贫穷的	疲惫	玛丽安的	游泳	眼睑	.

而最后那句神秘的侮辱——就像一把匕首刺入她的心脏——让可怜的、疲惫不堪的玛丽安的眼泪止不住地涌上了她颤抖的眼皮。

[bʌt; bət] ['tɔməs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪtɪkərz] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] ,

But	**Thomas**	**had**	**brought**	**the**	**visitors**	**in**	**before**	**the**	**Whitakers**	**rose**	**to**	**go**	**,**
但	托马斯	有	带来	这	访客	在	前	这	惠特克	玫瑰	到	去	,

但托马斯在惠特克一家起身离开之前就把客队带进来了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['sʌmhaʊ] ,

and	**so**	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**but**	**to**	**get**	**through**	**the**	**interview**	**somehow**	**,**
和	所以	那里	曾是	没有什么	左边	但	到	得到	通过	这	面试	不知何故	,

所以，我别无选择，只能想办法熬过面试。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['mʌstər] .

with	**what**	**grace**	**they**	**could**	**manage**	**to**	**muster**	**.**
和	什么	优雅	他们	可以	管理	到	鼓起	.

他们竭尽所能地保持着优雅。

- [wi:; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] ['nɔ:rə] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

'	**We**	**had**	**hoped**	**to**	**see**	**Nora**	**long**	**before**	**this**	**,**
-	我们	有	希望	到	看	诺拉	长的	前	这	,

“我们早就希望见到诺拉了。”

- ['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [sed] ['pɔɪntɪdli] [tu:; tə] ['mɪstər] [dəp'wi:] — ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪneri] [pə'laɪt]

'	**Edward**	**Hawthorn**	**said**	**pointedly**	**to**	**Mr**	**Dupuy**	**—**	**after**	**a**	**few**	**preliminary**	**polite**
-	爱德华	山楂	说	尖锐地	到	先生	杜普伊	—	后	一个	很少	初步的	有礼貌的

[ɪ'nænɪti:z] — [hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['kraɪsɪs] .

inanities	**—**	**half**	**hoping**	**thus**	**to**	**bring**	**things**	**at**	**last**	**to**	**a**	**positive**	**crisis**	**.**
愚蠢	—	一半	希望	因此	到	带来	事物	在	最后的	到	一个	积极的	危机	.

爱德华·霍桑在一番客套的寒暄之后，尖锐地对杜普伊先生说——他半是希望这样能最终把事情引向积极的危机。

- [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [sku:l] - ['gɝ:lz] ['tə'geðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

'	**My**	**wife**	**and**	**she**	**were**	**school**	**-**	**girls**	**together**	**,**	**you**	**know**	**,**
-	我的	妻子	和	她	是	学校	-	女孩们	一起	,	你	知道	,

“我妻子和她以前是学生时代的朋友，你知道的。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌn] ['ə'nʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .

and	**we**	**saw**	**so**	**much**	**of**	**one**	**another**	**on**	**the**	**way**	**out**	**.**
和	我们	锯	所以	很多	的	一	其他	在	这	方式	出去	.

离开的时候，我们一路上都看到了彼此。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['peɪɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

We	**have**	**been**	**quite**	**looking**	**forward**	**to**	**her**	**paying**	**us**	**a**	**visit**	**.**
我们	有	到过	相当	寻找	向前	到	她	付费	我们	一个	访问	.

我们一直很期待她来拜访我们。

- ['mɪstər][dəp'wiː] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Mr	Dupuy	drew	himself	up	very	stiffly	,	and	answered	in	a	tone	of	the
-	先生	杜普伊	画	他自己	向上	非常	僵硬地	,	和	回答	在	一个	语气	的	这

['tʃɪliːəst] ['ɔːrdər] :

chilliest	order	:
最冷	命令	:

杜普伊先生挺直了身子，用极其冷漠的语气回答道：

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'l(j)uːd] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] “

'	I	don't	know	to	whom	you	can	be	alluding	,	sir	,	when	you	speak	of	“
-	我	不	知道	到	谁	你	能	是	暗示	,	先生	,	什么时候	你	说话	的	“

['nɔːrə] ;

Nora	;
诺拉	;

先生，我不知道您提到“诺拉”时指的是谁；

” [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , [mɪs] [dəp'wiː] ,

”	but	if	you	refer	to	my	daughter	,	Miss	Dupuy	,
”	但	如果	你	参考	到	我的	女儿	,	错过	杜普伊	,

但是，如果您指的是我的女儿杜普伊小姐，

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] — [ʊr] — [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

I	regret	to	say	she	is	suffering	just	at	present	from	—	ur	—	a	severe
我	后悔	到	说	她	是	痛苦	只是	在	展示	从	—	你的	—	一个	严重

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

indisposition	,
病痛	,

很遗憾地告诉大家，她目前正遭受严重的身体不适。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .

which	unfortunately	prevents	her	from	paying	a	call	on	Mrs	Hawthorn	.
哪个	很遗憾	阻止	她	从	付费	一个	称呼	在	太太	山楂	.

不幸的是，这使得她无法拜访霍桑太太。

- ['edwərd] [kɔft] [æn; ən]['æŋgri]['lɪt(ə)l] [kɔːf] ,

'	Edward	coughed	an	angry	little	cough	,
-	爱德华	咳嗽	一个	生气的	小的	咳嗽	,

爱德华生气地轻咳了一声，

[wɪtʃ] ['meriən] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ment] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

which	Marian	saw	at	once	meant	a	fixed	determination	to	pursue	the	matter	to
哪个	玛丽安	锯	在	一次	意思是	一个	固定的	决心	到	追求	这	事情	到

[ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

the	bitter	end	.
这	苦的	结尾	.

玛丽安立刻意识到，这意味着她决心将此事追究到底。

- [mɪs] [dəp'wiː][hɜːr'self] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['nɔːrə] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

'	Miss	Dupuy	herself	requested	me	to	call	her	Nora	,	'	he	said	,	'	on	our
-	错过	杜普伊	她自己	请求	我	到	称呼	她	诺拉	,	-	他	说	,	-	在	我们的

['dʒɜːrni] ['oʊvər] ,

journey	over	,
旅行	超过	,

“杜普伊小姐本人要求我叫她诺拉，”他说，“在我们前往目的地的途中，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] ,

during	which	we	naturally	became	very	intimate	,
期间	哪个	我们	自然	成为	非常	亲密的	,

在此期间，我们自然而然地变得非常亲密。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ænt] [ɪn]
as **she** **was** **put** **in** **charge** **of** **my** **wife** **at** **Southampton** **,** **by** **her** **aunt** **in**
作为 她 曾是 放 在 收费 的 我的 妻子 在 南安普顿 , 经过 她 阿姨 在
['ɪŋgləndˌ] .
England **.**
英格兰 .

她受英国姑妈的委托，在南安普顿照顾我的妻子。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
If **she** **had** **not** **done** **so** **,** **I** **should** **never** **have** **dreamt** **of** **addressing** **her** **,**
如果 她 有 不是 完毕 所以 , 我 应该 绝不 有 梦见 的 解决 她 ,

如果她没有那样做，我做梦也想不到会和她说话。

[ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] .
or **speaking** **of** **her** **,** **by** **her** **Christian** **name** **.**
或者 请讲 的 她 , 经过 她 基督教 姓名 .

或者，如果提到她，就叫她的名字。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][du:][soʊ] , [haʊ'evər] ,
As **she** **did** **do** **so** **,** **however** **,**
作为 她 做过 做 所以 , 然而 ,

然而，当她这样做的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
I **shall** **take** **the** **liberty** **of** **continuing** **to** **call** **her** **by** **that** **name** **,**
我 将 拿 这 自由 的 继续 到 称呼 她 经过 那 姓名 ,

我将继续沿用这个名字称呼她。

[ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] .
until **I** **receive** **a** **request** **to** **desist** **from** **her** **own** **lips** **.**
直到 我 收到 一个 要求 到 停止 从 她 自己的 嘴唇 .

直到我收到她亲口要求我停止这种行为的请求。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , ['mɪstər][dəp'wi:] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]
We **have** **long** **been** **expecting** **a** **call** **,** **I** **repeat** **,** **Mr** **Dupuy** **,** **from** **your**
我们 有 长的 到过 期待 一个 称呼 , 我 重复 , 先生 杜普伊 , 从 你的
['dɔ:tər] ['nɔ:rə] . -
daughter **Nora** **.** **'**
女儿 诺拉 . -

我再说一遍，杜普伊先生，我们一直都在等着您女儿诺拉的电话。

- [sɜ:r] !
' **Sir** **!**
- 先生 !

'先生！

- ['mɪstər][dəp'wi:] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] ; [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp]
' **Mr** **Dupuy** **exclaimed** **angrily** **;** **the** **blood** **of** **the** **fighting** **Dupuys** **was** **boiling** **up**
- 先生 杜普伊 惊呼 愤怒地 ; 这 血 的 这 斗争 杜普伊斯 曾是 沸腾 向上
[naʊ] ['sævɪdʒli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
now **savagely** **within** **him** **.**
现在 野蛮地 之内 他 .

"杜普伊先生愤怒地喊道；他体内杜普伊家族的战斗之血此刻正疯狂地沸腾着。"

- [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] , - ['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] ;
' **We** **have** **been** **expecting** **her** **,** **'** **Edward** **Hawthorn** **repeated** **firmly** **;**
- 我们 有 到过 期待 她 , - 爱德华 山楂 重复 牢牢 ;

"我们一直在等她，"爱德华·霍桑坚定地重复道；

- [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər]
' and I insist upon knowing the reason why you have not brought her
- 和 我 坚持 之上 会心 这 原因 为什么 你 有 不是 带来 她
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
with you . '
和 你 . -

“我坚持要知道你为什么没有带她一起来。”

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [sɜːr] , - ['mɪstər][dəp'wiː] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ɪn]
' I have already said , sir , ' Mr Dupuy answered , rising and growing purple in
- 我 有 已经 说 , 先生 , - 先生 杜普伊 回答 , 上升 和 生长 紫色的 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

“我已经说过了，先生，”杜普伊先生回答道，他站起身来，脸涨得通红。

- [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] . -
' that my daughter is suffering from a severe indisposition . '
- 那 我的 女儿 是 痛苦 从 一个 严重 病痛 . -

“我的女儿身体非常不舒服。”

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] , - ['edwərd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɝːnəst] [toʊn] , ['raɪzɪŋ]['ɔːlsoʊ] ,
' And I refuse , ' Edward replied , in his sternest tone , rising also ,
- 和 我 拒绝 , - 爱德华 回复 , 在 他的 最严厉的 语气 , 上升 还 ,

“我拒绝，”爱德华用极其严厉的语气回答道，同时也站了起来。

- [tuː; tə][ək'sept] [ðæt] ['flɪmzi] [ɪk'skjuːs] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]['prɑːpər] [neɪm] , [ðæt]
' to accept that flimsy excuse — in short , to call it by its proper name , that
- 到 接受 那 脆弱的 原谅 — 在 短的 , 到 称呼 它 经过 它是 恰当的 姓名 , 那
[træns'pærənt] ['fɔːlshʊd] .
transparent falsehood .
透明的 谬误 .

接受这种站不住脚的借口——简而言之，直呼其名，那就是赤裸裸的谎言。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
If you do not tell me the true reason at once ,
如果 你 做 不是 告诉 我 这 真的 原因 在 一次 ,

如果你不立即告诉我真正的原因，

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][laɪk] [mɪs] [dəp'wiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
much as I respect and like Miss Dupuy , I shall have to ask you ,
很多 作为 我 尊重 和 喜欢 错过 杜普伊 , 我 将 有 到 问 你 ,

虽然我很尊敬也很喜欢杜普伊小姐，但我还是要问您：

[sɜːr] , [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] .
sir , to leave my house immediately .
先生 , 到 离开 我的 房子 立即地 .

先生，请立即离开我的房子。

- [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['plæntər] , [wɪtʃ] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]
' A light seemed to burst suddenly upon the passionate planter , which altered his
- 一个 光 似乎 到 爆裂 突然 之上 这 热情的 播种机 , 哪个 已修改 他的
[feɪs] ['kjʊriəsli] ,
face curiously ,
脸 奇怪的是 ,

“仿佛一道光芒突然照耀在这位热情洋溢的种植者身上，他的脸色也随之发生了奇特的变化。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[baɪ]['grædʒuəl]['tʃeɪndʒɪz] , [frʌm; frəm]['lɪvɪd] [bluː] [tuː; tə] [braɪt] ['skɑːrlət] .

by	gradual	changes	,	from	livid	blue	to	bright	scarlet	.
经过	逐渐地	变化	,	从	铁青	蓝色的	到	明亮的	猩红	.

颜色逐渐变化，从暗蓝色变为鲜红色。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp] ['saɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləmli] ['luːdɪkrəs]

The	corners	of	his	mouth	began	to	go	up	sideways	in	a	solemnly	ludicrous
这	角落	的	他的	嘴	开始	到	去	向上	侧身	在	一个	庄严地	荒谬

['fæʃ(ə)n] :

fashion	:
时尚	:

他的嘴角开始以一种既庄重又滑稽的方式向两侧翘起:

[ðə; ði] ['kroʊz] - [fiːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðen] ['taɪtnd] ['diːpli] ;

the	crow's	-	feet	about	his	eyes	first	relaxed	and	then	tightened	deeply	;
这	乌鸦的	-	脚	关于	他的	眼睛	第一的	轻松	和	然后	收紧	深	;

他眼角的鱼尾纹先是放松下来，然后又深深地收紧了;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [bɪg]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnwərdli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'prest]

his	whole	big	body	seemed	to	be	inwardly	shaken	by	a	kind	of	suppressed
他的	所有的	大的	身体	似乎	到	是	内心	摇晃	经过	一个	种类	的	被抑制

[ɪm'pælpəb(ə)l] ['læftər] .

impalpable	laughter	.
无形的	笑声	.

他庞大的身躯似乎被一种压抑的、难以捉摸的笑声所震颤。

- [waɪ] , [tɑːm] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hæf] - ['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [tuː; tə]

'	Why	,	Tom	,	'	he	exclaimed	,	turning	with	a	curious	half	-	comical	look	to
-	为什么	,	汤姆	,	-	他	惊呼	,	转弯	和	一个	好奇的	一半	-	滑稽	看	到

[hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['nefjuː] ,

his	wondering	nephew	,
他的	好奇	侄子	,

"汤姆，你这是怎么了？"他惊呼道，带着好奇又略带滑稽的神情转向一脸疑惑的侄子。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] — [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] — [noʊ] ,

'	do	you	know	—	upon	my	word	—	I	really	believe	—	no	,
-	做	你	知道	—	之上	我的	单词	—	我	真的	相信	—	不	,

你知道吗——我发誓——我真的相信——不，

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] — [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [naʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ]

it	can't	be	possible	—	but	I	really	believe	—	they	don't	even	now	know	anything
它	不能	是	可能的	—	但	我	真的	相信	—	他们	不	甚至	现在	知道	任何事物

[æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

at	all	about	it	.	'
在	全部	关于	它	.	-

这不可能——但我真的相信——他们现在对此一无所知。

- [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , - ['edwərd] [sed] ['stɜːrnli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['mɪstər][dəp'wiː][ænd; ənd]

'	Explain	yourself	,	'	Edward	said	sternly	,	placing	himself	between	Mr	Dupuy	and
-	解释	你自己	,	-	爱德华	说	严厉地	,	放置	他自己	之间	先生	杜普伊	和

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

"解释清楚，"爱德华严厉地说，同时挡在杜普伊先生和门之间。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['aʊtwərd] .

as	if	on	purpose	to	bar	the	passage	outward	.
作为	如果	在	目的	到	酒吧	这	通道	向外	.

仿佛故意阻止人们向外逃生。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - ['mɪstər][dəp'wiː] [sed] ['sloʊli] ,

'	If	you	really	don't	know	about	it	,	'	Mr	Dupuy	said	slowly	,
-	如果	你	真的	不	知道	关于	它	,	-	先生	杜普伊	说	缓慢地	,

“如果你真的不知道的话，”杜普伊先生缓缓说道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][bɜːrst][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [waɪ] , [ðen] , [aɪ][æd'mɪt] ,

with	an	unusual	burst	of	generosity	for	him	,	'	why	,	then	,	I	admit	,
和	一个	异常	爆裂	的	慷慨	为了	他	,	-	为什么	,	然后	,	我	承认	,

他突然展现出一种罕见的慷慨，说道：“那么，我承认，

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [mɪs] [dəp'wiː][ɪz] — [ɪz] — [ɪz] [les] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət]

the	insult	to	Miss	Dupuy	is	—	is	—	is	less	deliberately	intentional	than	I	at
这	侮辱	到	错过	杜普伊	是	—	是	—	是	较少的	故意地	故意	比	我	在

[fɜːrst] [saɪt] [ɪ'mædʒɪnd] . — [bʌt; bət][noʊ] ,

first	sight	imagined	.	—	But	no	,
第一的	视线	想象	.	—	但	不	,

对杜普伊小姐的侮辱——其实——远没有我最初想象的那样是蓄意的。——但是，不，

[noʊ] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

no	:	you	must	know	all	about	it	already	.
不	:	你	必须	知道	全部	关于	它	已经	.

不，你肯定已经知道所有相关信息了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

You	can't	still	remain	in	ignorance	.
你	不能	仍然	保持	在	无知	.

你不能再继续蒙昧无知了。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

It's	impossible	,	quite	impossible	.	'
它是	不可能的	,	相当	不可能的	.	-

这不可能，绝对不可能。

- [ɪk'spleɪn] , - ['edwərd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɪn'eksərəbli] .

'	Explain	,	'	Edward	reiterated	inexorably	.
-	解释	,	-	爱德华	重申	无情地	.

“解释一下，”爱德华不依不饶地重复道。

- [juː; jʊ][kəm'pel][ˌem 'iː] ? -

'	You	compel	me	?	'
-	你	迫使	我	?	-

“你强迫我吗？”

- [aɪ][kəm'pel][juː; jʊ] . -

'	I	compel	you	.	'
-	我	迫使	你	.	-

“我强迫你。”

- [juːd] ['betər] [nɑːt] ; [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -

'	You'd	better	not	;	you	won't	like	it	.	'
-	你会	更好的	不是	;	你	惯于	喜欢	它	.	-

你最好别去，你不会喜欢的。

- [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	insist	upon	it	.	'
-	我	坚持	之上	它	.	-

我坚持要这样做。

- [wel] , ['riːəli] , [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [juːv] [bɪn]
' Well , really , since you make a point of it — but there , you've been
- 出色地 , 真的 , 自从 你 制作 一个 观点 的 它 — 但 那里 , 你已经 到过
[brɔːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
brought up like a gentleman ,
带来 向上 喜欢 一个 绅士 ,

"嗯，既然你这么强调——不过，你从小就被培养成一位绅士。"

['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , [ænd; ənd] [juːv] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] [huː] , [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ]
Mr Hawthorn , and you've married a wife who , as I learn from my
先生 山楂 , 和 你已经 已婚 一个 妻子 WHO , 作为 我 学习 从 我的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

霍桑先生，您娶了一位妻子，据我女儿说，

[ɪz] [wel] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ;
is well connected , and has been brought up like a lady ;
是 出色地 连接 , 和 有 到过 带来 向上 喜欢 一个 女士 ;

她人脉广泛，从小就被培养成淑女；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ['niːdləsli] .
and I don't want to hurt your feelings needlessly .
和 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 不必要的 .

我不想无谓地伤害你的感情。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] - — —
I can understand that under such circumstances ' — —
我 能 理解 那 在下面 这样的 情况 - — —

我能理解在这种情况下——

- [ɪk'spleɪn] .
' Explain .
- 解释 .

'解释。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] . - { - }
Say what you have to say ; I can endure it . ' { 199 }
说 什么 你 有 到 说 ; 我 能 忍受 它 . - { - }

你想说什么就说吧；我能忍受。{199}

- [tɑːm] !
' Tom !
- 汤姆 !

汤姆！

- ['mɪstər][dəp'wiː] ['mɜːmɜd] [im'plɔːriŋli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
' Mr Dupuy murmured imploringly , turning to his nephew .
- 先生 杜普伊 低声说道 恳求地 , 转弯 到 他的 侄子 .

"杜普伊先生恳求地低声说道，然后转向他的侄子。"

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['eldər][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
After all , the elder man was something of a gentleman ;
后 全部 , 这 长老 男人 曾是 某物 的 一个 绅士 ;

毕竟，这位老人也算得上是一位绅士；

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['siːkrət] .
he shrank from speaking out that horrid secret .
他 缩小 从 请讲 出去 那 可怕的 秘密 .

他不敢说出那个可怕的秘密。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , - [tɑːm][dəp'wiː] [went] [ɑːn] ,
' **Well** , **you** **see** , **Mr** **Hawthorn** , ' **Tom** **Dupuy** **went** **on** ,
- 出色地 , 你 看 , 先生 山楂 , - 汤姆 杜普伊 去 在 ,

"是这样的，霍桑先生，"汤姆·杜普伊继续说道，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pærəbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ]
taking **up** **the** **parable** **with** **a** **sardonic** **smile** — **for** **he** **had** **no** **such**
采取 向上 这 寓言 和 一个 讽刺的 微笑 — 为了 他 有 不 这样的
['skruːpəlz] — - [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌlər] - — — [hiː; hi]
scruples **—** ' **my** **uncle** **naturally** **felt** **that** **with** **a** **man** **of** **your** **colour** ' **—** **—** **He**
顾虑 — - 我的 叔叔 自然 毛毡 那 和 一个 男人 的 你的 颜色 - — — 他
[pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
paused **significantly** **.**
暂停 显著地 .

他带着嘲讽的微笑接过这个寓言——因为他没有这样的顾虑——"我的叔叔自然觉得，对于像你这样的肤色的人"——他意味深长地停顿了一下。

['edwərd] ['hɔːˌθɔːrnz] ['kʌlər] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] ['krɪmz(ə)n] .
Edward **Hawthorn's** **colour** **at** **that** **particular** **moment** **was** **vivid** **crimson** **.**
爱德华 山楂的 颜色 在 那 特别的 片刻 曾是 生动 赤红 .

那一刻，爱德华·霍桑的脸色涨得通红。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrb(ə)l] [waɪt] .
The **next** **instant** **it** **was** **marble** **white** **.**
这 下一个 立即的 它 曾是 大理石 白色的 .

下一刻，它就变成了大理石般的白色。

- [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌlər] !
' **A** **man** **of** **my** **colour** **!**
- 一个 男人 的 我的 颜色 !

"一个和我肤色相同的人！"

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
' **he** **exclaimed** , **drawing** **back** **in** **astonishment** , **not** **unmingled** **with** **horror** ,
- 他 惊呼 , 绘画 后退 在 惊讶 , 不是 未混合的 和 恐怖 ,

他惊呼一声，惊愕地后退一步，惊愕中夹杂着恐惧。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['waɪldli] — - [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌlər] !
and **flinging** **up** **his** **arms** **wildly** **—** ' **a** **man** **of** **my** **colour** **!**
和 投掷 向上 他的 武器 疯狂地 — - 一个 男人 的 我的 颜色 !

他疯狂地举起双臂——"一个和我肤色相同的人！"

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [sɜːr] , [wʌt] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
For **heaven's** **sake** , **sir** , **what** , **in** **the** **name** **of** **goodness** ,
为了 天 清酒 , 先生 , 什么 , 在 这 姓名 的 善良 ,

看在老天的份上，先生，这到底是怎么回事？

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌlər] ? -
do **you** **mean** **by** **a** **man** **of** **my** **colour** **?** **'**
做 你 意思是 经过 一个 男人 的 我的 颜色 ? -

你说的"和我肤色相同的人"是指吗？

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [tɑːm][dəp'wiː] [rɪ'plaɪd] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['kuːlli] , - ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)]
' **Why** , **of** **course** , ' **Tom** **Dupuy** **replied** **maliciously** **and** **coolly** , ' **seeing** **that** **you're**
- 为什么 , 的 课程 , - 汤姆 杜普伊 回复 恶意地 和 冷静地 , - 看到 那 你是
[ə; eɪ] [braʊn] [mæn] [jɔːr'self] ,
a **brown** **man** **yourself** ,
一个 棕色的 男人 你自己 ,

"当然了，"汤姆·杜普伊恶意而冷漠地回答道，"毕竟你自己也是个棕色皮肤的人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [braʊn] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
and **that** **your** **father** **and** **mother** **were** **brown** **people** **before** **you** **,** **naturally** **,**
和 那 你的 父亲 和 母亲 是 棕色的 人们 前 你 , 自然 ,
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] - — —
my **uncle** **-** **—** **—**
我的 叔叔 - — —

当然，你的父母在你之前也是棕色人种，我的叔叔——

['meriən] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
Marian **burst** **forth** **into** **a** **little** **cry** **of** **intense** **excitement** **.**
玛丽安 爆裂 前进 进入 一个 小的 哭 的 激烈的 激动 .

玛丽安突然发出了一声激动的短促叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hɔːrər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['æŋgər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :
It **wasn't** **horror** **;** **it** **wasn't** **anger** **;** **it** **wasn't** **disappointment** **:**
它 不是 恐怖 ; 它 不是 愤怒 ; 它 不是 失望 :

那不是恐惧；不是愤怒；也不是失望：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ægəni][ʌv; əv] [ðæt] ['endləs] , ['hɔːrəb(ə)l] [sə'spens] .
it **was** **simply** **relief** **from** **the** **long** **agony** **of** **that** **endless** **,** **horrible** **suspense** **.**
它 曾是 简单地 宽慰 从 这 长的 痛苦 的 那 无尽的 , 可怕 悬念 .

这简直是对漫长而无休止的、可怕的悬念带来的痛苦的一种解脱。

- [wiː; wi][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['edwərd] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd][ə'laʊd] ['tʃɪrfəli] , ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪəsli] — -
' **We** **can** **bear** **it** **all** **,** **Edward** **,** **'** **she** **cried** **aloud** **cheerfully** **,** **almost** **joyously** **—** **'**
- 我们 能 熊 它 全部 , 爱德华 , - 她 哭 大声 愉快地 , 几乎 欣喜地 — -
[wiː; wi][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
we **can** **bear** **it** **all** **!**
我们 能 熊 它 全部 !

“我们都能忍受，爱德华，”她大声喊道，语气欢快，几乎是喜悦的——“我们都能忍受！”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
My **darling** **,** **my** **darling** **,** **it** **is** **nothing** **,** **nothing** **,** **nothing** **!**
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 它 是 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 !

亲爱的，亲爱的，没什么，没什么，没什么！

- [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [stɪl] , ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]['saɪlənt] ,
' **And** **regardless** **of** **the** **two** **men** **,** **who** **stood** **there** **still** **,** **cynical** **and** **silent** **,**
- 和 不管 的 这 二 男人 , WHO 站立 那里 仍然 , 愤世嫉俗 和 沉默的 ,

“而不管那两个男人，他们依然站在那里，冷嘲热讽，一言不发，”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['θʌndərboʊlt] ,
watching **the** **effect** **of** **their** **unexpected** **thunderbolt** **,**
观看 这 影响 的 他们的 意外 霹雳 ,

观察着这突如其来的雷霆之力所带来的影响，

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['waɪldli][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['nuːli] ['wedɪd] ['hʌzbənd] ,
the **poor** **young** **wife** **flung** **her** **arms** **wildly** **around** **her** **newly** **wedded** **husband** **,**
这 贫穷的 年轻的 妻子 扔 她 武器 疯狂地 大约 她 新 已婚 丈夫 ,

可怜的年轻妻子疯狂地张开双臂拥抱她的新婚丈夫，

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .
and **smothered** **him** **in** **a** **perfect** **torrent** **of** **passionate** **kisses** **.**
和 窒息 他 在 一个 完美的 激流 的 热情的 吻 .

然后，她用如潮水般热烈的吻将他淹没。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['edwərd] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [stɪl] , [æz; əz] [waɪt] , [æz; əz][koʊld] ,
But **as** **for** **Edward** **,** **he** **stood** **there** **still** **,** **as** **white** **,** **as** **cold** **,**
但 作为 为了 爱德华 , 他 站立 那里 仍然 , 作为 白色的 , 作为 寒冷的 ,

至于爱德华，他仍然站在那里，脸色苍白，身体冰冷。

[ænd; ənd][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

and	as	motionless	as	a	statue	.
和	作为	静止不动	作为	一个	雕像	.

像雕像一样一动不动。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[kə'næl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

CANAL	NAVIGATIONS	.
运河	导航	.

运河航行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

Until	the	middle	of	the	last	century	,
直到	这	中间	的	这	最后的	世纪	,

直到上世纪中叶，

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [θɔːt] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]

our	forefathers	thought	far	more	of	foreign	enterprise	than	of	the	internal
我们的	祖先	想法	远的	更多的	的	外国的	企业	比	的	这	内部的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪlənd] .

communications	of	their	own	island	.
通讯	的	他们的	自己的	岛	.

我们的先辈们更重视对外拓展，而不是本岛内部的交通运输。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

An	Englishman	of	the	time	of	Elizabeth	might	be	acquainted	with	all	the
一个	英国人	的	这	时间	的	伊丽莎白	可能	是	熟人	和	全部	这

['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ;

intricacies	of	the	Arctic	Ocean	or	of	the	West	Indies	;
错综复杂	的	这	北极	海洋	或者	的	这	西方	印第斯	;

伊丽莎白时代的英国人可能对北冰洋或西印度群岛的各种复杂情况都非常了解；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]

but	it	by	no	means	followed	that	he	was	able	to	sketch	a	map	of
但	它	经过	不	方法	随后	那	他	曾是	有能力的	到	草图	一个	地图	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

his	own	country	.
他的	自己的	国家	.

但这并不意味着他就能绘制自己国家的地图。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

The	sea	was	the	great	highway	of	trade	and	fame	,	and	the	commercial
这	海	曾是	这	伟大的	公路	的	贸易	和	名声	,	和	这	商业的

[taʊnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːpɔːts] .

towns	were	all	seaports	.
城镇	是	全部	海港	.

大海是贸易和名望的伟大通道，所有商业城镇都是海港。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [θruː'aʊt]

Previous	to	the	accession	of	George	III	.	,	the	communications	throughout
以前的	到	这	加入	的	乔治	三、	.	,	这	通讯	自始至终

['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [kaɪnd] ,

England	were	of	the	most	wretched	kind	,
英格兰	是	的	这	最多	可怜	种类	,

在乔治三世登基之前，英格兰各地的交通状况极其糟糕。

[ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən][roʊdz] .

the	great	highways	being	simply	the	worn	-	out	tracks	of	the	old	Roman	roads	.
这	伟大的	高速公路	存在	简单地	这	磨损	-	出去	轨道	的	这	老的	罗马	道路	.

所谓"大道"，其实就是古罗马道路磨损后的残迹。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː]['noʊtɪs] , [wɜːr; wər] ['greɪtli]

The	manufactures	of	our	country	,	struggling	into	notice	,	were	greatly
这	制成品	的	我们的	国家	,	挣扎	进入	注意	,	是	非常

['hæmpərd] [baɪ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

hampered	by	this	lack	of	communication	,
受阻	经过	这	缺少	的	沟通	,

我国制造业正努力崭露头角，却因沟通不畅而受到极大阻碍。

[fjuː] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] .

few	facilities	for	carriage	existing	,	and	distant	markets	being	beyond	reach	.
很少	设施	为了	运输	现存的	,	和	遥远	市场	存在	超过	抵达	.

运输设施匮乏，远方市场难以到达。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæriɪŋ] - [treɪd] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv]

The	little	carrying	-	trade	was	necessarily	of	the	slowest	and	most	expensive
这	小的	携带	-	贸易	曾是	一定	的	这	最慢	和	最多	昂贵的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

小规模的货物运输必然是最慢、最昂贵的运输方式。

[ænd; ənd] [gʊdz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ɔːr]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvər] , ['dʒen(ə)rəli][baɪ]

and	goods	were	conveyed	to	the	nearest	port	or	navigable	river	,	generally	by
和	商品	是	传递	到	这	最近的	港口	或者	可导航	河	,	一般来说	经过

[lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['pækhɔːrs] ,

long	strings	of	packhorses	,
长的	字符串	的	驮马	,

货物通常由长长的驮马队运送到最近的港口或通航河流。

[les] ['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['klʌmzi] [steɪdʒ] - ['wægən] .

less	frequently	by	the	slow	clumsy	stage	-	wagon	.
较少的	频繁地	经过	这	慢的	笨拙	阶段	-	车皮	.

较少情况下会乘坐缓慢笨拙的驿车。

['pækhɔːrs] [kən'veid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sevərn] [ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pɔtəriz] ,

Packhorses	conveyed	from	the	Severn	the	clay	used	in	the	Potteries	,
驮马	传递	从	这	塞文	这	黏土	用过的	在	这	陶器	,

驮马从塞文河运送陶器产区使用的黏土。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [kɔːrs] ['ɜːrθnwer] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

bringing	back	in	return	coarse	earthenware	for	export	.
带来	后退	在	返回	粗	陶器	为了	出口	.

带回粗陶器用于出口。

[ðə; ði] [klɔːθ] - [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [werz] [ænd; ənd]

The	cloth	-	manufacturer	of	Yorkshire	saddled	his	horse	with	his	wares	and
这	布	-	制造商	的	约克郡	鞍	他的	马	和	他的	商品	和

['trævld] [frʌm; frəm] [fer] [tuː; tə] [fer] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪlzmən] ;

travelled	from	fair	to	fair	as	his	own	salesman	;
旅行	从	公平的	到	公平的	作为	他的	自己的	推销员	;

约克郡的布商把自己的货物装在马鞍上，自己挨个集市推销；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:t(ə)n] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] [lu:mz] [wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm]

and	the	little	cotton	used	in	the	Manchester	looms	was	transported	from
和	这	小的	棉布	用过的	在	这	曼彻斯特	织布机	曾是	运输	从

['livəpu:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

Liverpool	in	the	same	primitive	fashion	.
利物浦	在	这	相同的	原始	时尚	.

曼彻斯特织布机使用的少量棉花也是以同样原始的方式从利物浦运来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [du:k]

This	was	the	state	of	the	communications	in	England	in	1757	,	when	the	Duke
这	曾是	这	状态	的	这	通讯	在	英格兰	在	-	,	什么时候	这	公爵

[ʌv; əv] ['bridʒ,wɔtə] ,

of	Bridgewater	,
的	布里奇沃特	,

这就是1757年英国的通讯状况，当时布里奇沃特公爵.....

['hævɪŋ] [bɪn] [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪs] ['gʌnɪŋ] ,

having	been	crossed	in	love	by	one	of	the	beautiful	Miss	Gunnings	,
拥有	到过	交叉	在	爱	经过	一	的	这	美丽的	错过	冈宁斯	,

被一位美丽的冈宁斯小姐在爱情中伤害过，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [proʊ'zeɪɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][kə'næl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

turned	his	attention	to	the	more	prosaic	employment	of	canal	construction	.
转向	他的	注意力	到	这	更多的	平淡无奇	就业	的	运河	建造	.

他将注意力转向了更为实际的运河建设工作。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['wɔ:tərweɪ] , [ɔ:r] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊl] -

His	idea	was	to	construct	a	waterway	,	or	'	navigation	,	'	from	his	coal	-
他的	主意	曾是	到	构造	一个	水路	,	或者	-	导航	,	-	从	他的	煤炭	-

[pɪts][tu:; tə] ['mæntʃestər] ,

pits	to	Manchester	,
坑	到	曼彻斯特	,

他的想法是修建一条从他的煤矿到曼彻斯特的水道，或者说"航道"。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] .

a	distance	of	ten	miles	.
一个	距离	的	十	英里	.

十英里的距离。

[ʃɔ:rt] [æz; əz] [ðɪs] ['dɪstəns] [ə'pɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['bæriər] [ɪn]

Short	as	this	distance	appears	in	our	time	,	it	offered	so	great	a	barrier	in
短的	作为	这	距离	出现	在	我们的	时间	,	它	提供	所以	伟大的	一个	障碍	在

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

虽然在今天看来这段距离很短，但在当时却是一道巨大的障碍。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

that	the	supply	of	fuel	was	always	limited	and	uncertain	.
那	这	供应	的	燃料	曾是	总是	有限的	和	不确定	.

燃料供应始终有限且不稳定。

[ðə; ði] [du:k] , [hu:] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə]['ɪntu:]

The	duke	,	who	was	desirous	of	engaging	an	engineer	to	put	his	idea	into
这	公爵	,	WHO	曾是	渴望	的	引人入胜	一个	工程师	到	放	他的	主意	进入

['præktɪk(ə)l][fɔ:rm] ,

practical	form	,
实际的	形式	,

这位公爵希望聘请一位工程师将他的想法付诸实践，

[wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlˌraɪt] ['brɪndli] ,

was	advised	to	employ	the	famous	millwright	Brindley	,
曾是	建议	到	采用	这	著名的	机械安装工	布林德利	,

有人建议聘请著名的磨坊技工布林德利。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['klevər]

who	had	already	made	himself	a	name	in	the	district	for	his	clever
WHO	有	已经	制成	他自己	一个	姓名	在	这	区	为了	他的	聪明的

[kən'traɪvənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtəri] - [wɜːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] - ['fæktriz; 'fæktəriz] .

contrivances	in	the	pottery	-	works	and	the	silk	-	factories	.
诡计	在	这	陶器	-	作品	和	这	丝绸	-	工厂	.

他此前已凭借在陶器厂和丝绸厂的巧妙设计在该地区小有名气。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [feɪm] , ['brɪndli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .

Like	many	others	who	have	risen	to	fame	,	Brindley	was	a	self	-	made	man	.
喜欢	许多	其他的	WHO	有	升起	到	名声	,	布林德利	曾是	一个	自己	-	制成	男人	.

和许多其他成名者一样，布林德利也是白手起家的。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] ['dʒiːniəs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [juː'naɪtɪd] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

To	his	natural	-	born	genius	,	there	were	united	two	characteristics	which	are
到	他的	自然的	-	出生	天才	,	那里	是	团结的	二	特征	哪个	是

['nesəseri] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌpaɪə'nɪr] — [greɪt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

necessary	to	all	such	pioneers	—	great	perseverance	,
必要的	到	全部	这样的	先驱者	—	伟大的	毅力	,

他与生俱来的天赋中，融合了所有此类先驱者所必需的两种特质——极大的毅力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'bɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm]

and	a	confidence	in	his	own	judgment	which	overbore	all	the	adverse	criticism
和	一个	信心	在	他的	自己的	判断	哪个	超孔径	全部	这	不利	批评

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

of	the	multitude	.
的	这	民众	.

他对自己的判断充满信心，这种信心足以抵挡众人的批评。

[hɪz; ɪz] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stænt] , [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	diary	,	which	is	extant	,	shows	his	school	education	to	have	been	of	the
他的	日记	,	哪个	是	现存	,	演出	他的	学校	教育	到	有	到过	的	这

['skæntɪst] ;

scantiest	;
最稀少	;

他的日记（现存）显示，他接受的学校教育非常有限；

[ðə; ði] [wɜːrdz] , [spelt] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['stæfədʃiə(r)] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪnfəli] ['kræbɪd]

the	words	,	spelt	in	the	broad	Staffordshire	dialect	,	and	the	painfully	crabbed
这	字	,	拼写	在	这	广阔	斯塔福德郡	方言	,	和	这	痛苦地	螃蟹

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

这些词语是用浓重的斯塔福德郡方言拼写的，而且字迹潦草难辨。

[ɪk'saɪt] ['ɔːltərnətli] ['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] ;

excite	alternately	our	amusement	and	our	respect	;
激发	交替	我们的	娱乐	和	我们的	尊重	;

时而激起我们的愉悦，时而激起我们的敬意；

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə]

whilst	it	shows	throughout	the	dogged	determination	of	the	individual	to
而	它	演出	自始至终	这	顽强	决心	的	这	个人	到

[ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfɪkəlti] .

overcome	difficulty	.
克服	困难	.

这充分展现了个人克服困难的坚定决心。

['brɪndli] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ðæn; ðən][hiː; hi]

Brindley	**was**	**no**	**sooner**	**installed**	**as**	**engineer**	**of**	**the**	**works**	**than**	**he**
布林德利	曾是	不	很快	已安装	作为	工程师	的	这	作品	比	他

[kəm'pliːtli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['duːks] [plæn] .

completely	**altered**	**the**	**duke's**	**plan**	**.**
完全地	已修改	这	公爵的	计划	.

布林德利刚被任命为工程工程师，就彻底改变了公爵的计划。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [kə'næl] — [ɔːr] - - ,

To	**construct**	**the**	**proposed**	**canal**	**—**	**or**	**'**	**novogation**	**,**
到	构造	这	建议的	运河	—	或者	-	-	,

为了建造拟建的运河——或者说"新运河"，

- [æz; əz] ['brɪndli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['ɪrwel] ,

'	**as**	**Brindley**	**has**	**it**	**—**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**cross**	**the**	**river**	**Irwell**	**,**
-	作为	布林德利	有	它	—	它	曾是	必要的	到	叉	这	河	艾威尔	,

正如布林德利所说——必须渡过埃尔韦尔河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .

and	**it**	**was**	**here**	**that**	**he**	**first**	**showed**	**his**	**marvellous**	**courage**	**and**	**skill**	**.**
和	它	曾是	这里	那	他	第一的	显示	他的	奇妙	勇气	和	技能	.

正是在这里，他第一次展现了他惊人的勇气和技巧。

[ðə; ði] ['duːks] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][kə'næl][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**duke's**	**plan**	**had**	**been**	**to**	**drop**	**the**	**canal**	**by**	**a**	**series**	**of**	**locks**	**to**	**the**
这	公爵的	计划	有	到过	到	降低	这	运河	经过	一个	系列	的	锁	到	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

level	**of**	**the**	**river**	**,**
等级	的	这	河	,

公爵的计划是通过一系列船闸将运河水位降至与河流水位齐平。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

and	**to**	**raise**	**it**	**again**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**by**	**the**	**same**	**means**	**.**
和	到	增加	它	再次	在	这	更远	边	经过	这	相同的	方法	.

然后以同样的方式在另一侧再次将其抬起。

[bʌt; bət] ['brɪndli] , [huː] [fɔː'sɔː] [ðæt] ['lɑːks] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə]

But	**Brindley**	**,**	**who**	**foresaw**	**that**	**locks**	**would**	**always**	**prove**	**a**	**great**	**hindrance**	**to**
但	布林德利	,	WHO	预见	那	锁	会	总是	证明	一个	伟大的	障碍	到

['træfɪk] ,

traffic	**,**
交通	,

但布林德利预见到，船闸始终会对交通造成极大的阻碍。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['lev(ə)l] ,

decided	**that**	**the**	**canal**	**should**	**not**	**change**	**its**	**level**	**,**
决定	那	这	运河	应该	不是	改变	它是	等级	,

决定运河水位不应改变。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ['ækwɪdʌkt] .

but	**should**	**cross**	**the**	**river**	**on**	**a**	**stone**	**aqueduct**	**.**
但	应该	叉	这	河	在	一个	石头	渡槽	.

但应该通过石砌渡槽过河。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

Nothing	**of**	**the**	**kind**	**had**	**ever**	**before**	**been**	**attempted**	**in**	**this**	**country**	**,**	**and**	**,**
没有什么	的	这	种类	有	曾经	前	到过	尝试过	在	这	国家	,	和	,

在这个国家，此前从未有人尝试过此类事情，而且，

[tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][maɪndz] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['boʊts] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [koʊl] , ['seɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

to	ordinary	minds	,	the	idea	of	boats	,	laden	with	coals	,	sailing	,	as	it
到	普通的	思想	,	这	主意	的	船	,	满载	和	煤炭	,	帆船	,	作为	它

[wɜːr; wər][ɪn][mɪd] - [er] ,

were	in	mid	-	air	,
是	在	中	-	空气	,

在普通人看来，满载煤炭的船只仿佛在半空中航行，这种景象令人难以置信。

[siːmd] [prɪ'pɑːstərəs] .

seemed	preposterous	.
似乎	荒谬	.

简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [ðæt] ,

It	must	be	allowed	,	to	the	everlasting	credit	of	the	duke	,	that	,
它	必须	是	允许	,	到	这	永恒	信用	的	这	公爵	,	那	,

必须承认，这无疑是公爵永远的功劳，

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm]

although	somewhat	uncertain	in	his	own	mind	as	to	the	result	of	the	scheme
虽然	有些	不确定	在	他的	自己的	头脑	作为	到	这	结果	的	这	方案

,

,

,

尽管他自己对这个计划的结果有些不确定，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [ə'laʊd] ['brɪndli] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

he	nevertheless	allowed	Brindley	to	proceed	.
他	尽管如此	允许	布林德利	到	继续	.

但他还是允许布林德利继续进行下去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɪdɪkjuːl] , [ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər] [kə'menst] , [ðə; ði]['ækwɪdʌkt][wʌz; wəz]

In	spite	of	general	ridicule	,	the	works	were	commenced	,	the	aqueduct	was
在	尽管如此	的	一般的	嘲笑	,	这	作品	是	开始	,	这	渡槽	曾是

[bɪlt] ;

built	;
建造	;

尽管遭到普遍嘲笑，但工程还是开始了，引水渠建成了；

[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðə; ði][kə'næl] - ['boʊts] [pæst] ['oʊvər]

and	derision	was	turned	into	amazement	when	the	canal	-	boats	passed	over
和	嘲笑	曾是	转向	进入	惊愕	什么时候	这	运河	-	船	通过了	超过

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [kə'læps] .

and	the	structure	showed	no	sign	of	collapse	.
和	这	结构	显示	不	符号	的	坍塌	.

当运河船只驶过时，这座建筑丝毫没有坍塌的迹象，人们的嘲笑变成了惊奇。

[ðə; ði] ['pækhɔːrs] [wɜːr; wər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][koʊl][ɪn] ['mæntʃestər]

The	packhorses	were	dispensed	with	,	and	the	price	of	coal	in	Manchester
这	驮马	是	分发	和	,	和	这	价格	的	煤炭	在	曼彻斯特

[fel] [tuː; tə][wʌn] - [hæf] .

fell	to	one	-	half	.
跌倒	到	一	-	一半	.

驮马被淘汰了，曼彻斯特的煤炭价格跌至原来的一半。

[ðə; ði] [sək'ses] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] ,

The	success	,	both	to	the	projector	and	the	community	,	was	so	complete	,
这	成功	,	两个都	到	这	投影仪	和	这	社区	,	曾是	所以	完全的	,

这次活动对投影机和社区来说都取得了巨大的成功。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [æt; ət][wʌns] [sɔːt] ['fɜːrðər] ['paʊɚz] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][kə'næl] ['westwərd] ,

that	the	duke	at	once	sought	further	powers	to	extend	the	canal	westward	,
那	这	公爵	在	一次	寻求	更远	权力	到	延长	这	运河	向西	,

公爵随即寻求进一步的权力，以便将运河向西延伸。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['oʊpən] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['livəpuːl] .

and	thus	to	open	communication	with	the	port	of	Liverpool	.
和	因此	到	打开	沟通	和	这	港口	的	利物浦	.

从而开通与利物浦港的交通。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['lændoʊnərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['brɪndli] [kə'menst] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] ;

After	much	opposition	from	landowners	and	others	,	Brindley	commenced	this	extension	;
后	很多	反对	从	土地所有者	和	其他的	,	布林德利	开始	这	扩大	;

在遭到土地所有者和其他人士的强烈反对后，布林德利开始了这项扩建工程；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] ,

but	although	no	great	engineering	difficulties	were	encountered	,
但	虽然	不	伟大的	工程	困难	是	遭遇	,

虽然没有遇到重大的工程难题，

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ['θretnd]

the	expenditure	for	some	years	had	been	so	heavy	that	the	want	of	money	threatened
这	支出	为了	一些	年	有	到过	所以	重的	那	这	想	的	钱	威胁

多年来开支如此沉重，以至于资金短缺的局面迫在眉睫。

[tuː; tə] { - }

to	{	200	}
到	{	-	}

至{200}

['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

offer	a	serious	obstacle	to	the	completion	of	the	scheme	.
提供	一个	严肃的	障碍	到	这	完成	的	这	方案	.

对方案的完成构成严重障碍。

[ðə; ði] ['duːks] ['kredɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] ;

The	duke's	credit	became	so	low	that	the	greatest	task	of	the	week	was	the	collecting	of	a	sufficient	amount	to	pay	the	wages	of	the	labourers	on	the	works	;
这	公爵的	信用	成为	所以	低的	那	这	最	任务	的	这	星期	曾是	这	收集	的	一个	充足的	数量	到	支付	这	工资	的	这	劳工	在	这	作品	;

公爵的信用变得非常差，以至于本周最大的任务就是筹集足够的钱来支付工地工人的工资；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [mʌtʃ] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːtɪd] .

and	it	was	only	by	much	scheming	and	economy	that	the	works	were	at	length	completed	.
和	它	曾是	仅有的	经过	很多	心计	和	经济	那	这	作品	是	在	长度	完全的	.

经过周密的计划和节约，这项工程最终才得以完成。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['pɔtəriz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['klæmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːtərweɪ]

Meanwhile	,	the	Staffordshire	Potteries	had	begun	to	clamour	for	a	waterway
同时	,	这	斯塔福德郡	陶器	有	开始	到	叫嚣	为了	一个	水路

,

,

,

与此同时，斯塔福德郡陶器产区开始强烈要求修建水道。

[ænd; ənd] ['brɪndli] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	Brindley	had	undertaken	the	survey	of	a	canal	which	was	to
和	布林德利	有	已	这	民意调查	的	一个	运河	哪个	曾是	到

[kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trent] [ænd; ənd] ['mə-zi] .

connect	them	with	the	Trent	and	Mersey	.
连接	他们	和	这	特伦特	和	默西河	.

布林德利曾对一条将连接他们与特伦特河和默西河的运河进行勘测。

['wedʒwʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːtər] ,

Wedgwood	,	the	great	potter	,
韦奇伍德	,	这	伟大的	陶工	,

伟大的陶艺家韦奇伍德

[geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][,ju'naitiŋ][hɪz; ɪz]['fæktriz; 'fæktəriz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

gave	all	his	influence	to	a	scheme	for	uniting	his	factories	with	the
给予	全部	他的	影响	到	一个	方案	为了	联合	他的	工厂	和	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他倾尽全力，致力于将他的工厂与海洋连接起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][wɜːrks][tuː; tə][ə; eɪ][saɪt][ɑːn][ðə; ði][prə'poʊzd][kə'næl] ,

and	even	removed	his	works	to	a	site	on	the	proposed	canal	,
和	甚至	已移除	他的	作品	到	一个	地点	在	这	建议的	运河	,

甚至将他的作品搬到了拟建运河的某个地方。

[noʊn] [ˌhens'fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪ'trʊriə] .

known	henceforth	by	the	ancient	name	of	Etruria	.
已知	今后	经过	这	古老的	姓名	的	伊特鲁里亚	.

从此以后，它便以古称伊特鲁里亚而闻名。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

The	great	undertaking	in	the	construction	of	this	canal	was	the	tunnel	,
这	伟大的	承诺	在	这	建造	的	这	运河	曾是	这	隧道	,

这条运河建设中最伟大的工程是隧道工程。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

a	mile	and	a	half	in	length	,
一个	英里	和	一个	一半	在	长度	,

全长一英里半，

['ʌndər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penaɪn] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['seprəts] ['stæfədʃiə(r)] [frʌm; frəm] ['tʃeʃər] .

under	that	part	of	the	Pennine	chain	which	separates	Staffordshire	from	Cheshire	.
在下面	那	部分	的	这	奔宁山脉	链	哪个	分离	斯塔福德郡	从	柴郡	.

在将斯塔福德郡与柴郡分隔开来的奔宁山脉的那部分下方。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɔːr] - ['sʌmɪt] - ['lev(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]

This	tunnel	was	to	constitute	the	highest	point	or	'	summit	-	level	'	of	the
这	隧道	曾是	到	构成	这	最高	观点	或者	-	首脑	-	等级	-	的	这

[kə'næl] ;

canal	;
运河	;

这条隧道将构成运河的最高点或"顶峰"；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	the	supply	of	water	was	to	be	obtained	from	a	system	of
和	这	供应	的	水	曾是	到	是	获得	从	一个	系统	的

['rezəvwɑ:z] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

reservoirs	situated	at	a	still	higher	elevation	and	fed	by	the	surrounding	hills	.
水库	位于	在	一个	仍然	更高	海拔	和	美联储	经过	这	周围	丘陵	.

而供水则来自地势更高的水库系统，这些水库由周围的山丘供水。

[bʌt; bət] ['tʌnəlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'sperɪmənt][ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ; ['meni] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['dɪfəkəltɪz]

But	tunnelling	was	a	new	experiment	in	engineering	;	many	unforeseen	difficulties
但	隧道	曾是	一个	新的	实验	在	工程	;	许多	意外	困难

[ə'roʊz][tu:; tə]['hɪndər][ðə; ði][wɜ:rk] ,

arose	to	hinder	the	work	,
出现	到	阻碍	这	工作	,

但隧道工程是一项全新的工程尝试；许多意想不到的困难阻碍了工程的进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hevi] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['stʌbərn]

and	it	was	only	after	eleven	years	of	heavy	anxiety	and	stubborn
和	它	曾是	仅有的	后	十一	年	的	重的	焦虑	和	固执的

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ðæt] [ðɪs] [læst] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

perseverance	that	this	last	link	in	the	communication	was	completed	.
毅力	那	这	最后的	关联	在	这	沟通	曾是	完全的	.

经过十一年漫长的焦虑和顽强的坚持，沟通的最后一个环节才最终完成。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['livəpu:l] [tu:; tə] [ɪ'trʊriə] ,

The	carriage	of	a	ton	of	goods	from	Liverpool	to	Etruria	,
这	运输	的	一个	吨	的	商品	从	利物浦	到	伊特鲁里亚	,

从利物浦向伊特鲁里亚运送一吨货物

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st]['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][wʌn] -

which	had	cost	under	the	old	system	fifty	shillings	,	was	reduced	to	one	-
哪个	有	成本	在下面	这	老的	系统	五十	先令	,	曾是	减少	到	一	-

[fɔ:rθ] .

fourth	.
第四	.

旧制度下需要花费五十先令，现在减少到四分之一。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tʌnəlɪŋ] [sɪns] [kən'strʌktɪd] , [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

This	tunnel	,	the	pioneer	of	many	miles	of	tunnelling	since	constructed	,	still	exists	.
这	隧道	,	这	先锋	的	许多	英里	的	隧道	自从	建造	,	仍然	存在	.

这条隧道是此后修建的数英里隧道中的先驱，至今仍然存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kʌlvərt] ,

It	is	simply	a	long	culvert	,
它	是	简单地	一个	长的	涵洞	,

它只是一条长长的涵洞，

[dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɑ:rdʒ] .

just	large	enough	to	allow	of	the	passage	of	a	single	barge	.
只是	大的	足够的	到	允许	的	这	通道	的	一个	单身的	驳船	.

刚好够一艘驳船通过。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk] [θru:] ,

There	is	no	accommodation	for	hauling	the	traffic	through	,
那里	是	不	住宿	为了	运输	这	交通	通过	,

这里没有合适的设施来疏导交通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdʒz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [prə'peld] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][baɪ][ðə; ði]

and	the	barges	are	consequently	propelled	from	end	to	end	by	the
和	这	驳船	是	最后	推进	从	结尾	到	结尾	经过	这

[ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [ə'loʊn] .

exertions	of	the	boatmen	alone	.
努力	的	这	船夫	独自的	.

因此，驳船完全依靠船夫的努力从一端推到另一端。

['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Fifty	years	after	its	construction	,
五十	年	后	它是	建造	,

建成五十年后，

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [maʊðz]

the	traffic	on	the	canal	had	increased	to	such	an	extent	that	the	mouths
这	交通	在	这	运河	有	增加	到	这样的	一个	程度	那	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['boʊts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

of	the	tunnel	were	perpetually	blocked	by	a	crowd	of	boats	waiting	to	pass
的	这	隧道	是	永恒地	已屏蔽	经过	一个	人群	的	船	等待	到	经过

[θruː] ,

through	,
通过	,

运河上的交通量已经增加到如此程度，以至于隧道口经常被等待通过的大量船只堵塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [fɔːr; fər][fɜːrst] [pleɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	the	fights	and	quarrels	among	the	boatmen	for	first	place	were	a
和	这	战斗	和	争吵	之中	这	船夫	为了	第一的	地方	是	一个

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ['kʌmpəni] .

disgrace	to	the	Canal	Company	.
耻辱	到	这	运河	公司	.

船夫们为了争夺第一名而发生的打架斗殴，给运河公司蒙羞。

['æftər] [mʌtʃ] ['preʃər] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['telfərd] ,

After	much	pressure	,	the	authorities	called	in	the	Scotch	engineer	Telford	,
后	很多	压力	,	这	当局	称为	在	这	苏格兰威士忌	工程师	特尔福德	,

在各方压力下，当局请来了苏格兰工程师特尔福德。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['tʌn(ə)l] .

and	to	him	was	intrusted	the	construction	of	a	second	tunnel	.
和	到	他	曾是	受托人	这	建造	的	一个	第二	隧道	.

他受命修建第二条隧道。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] , [ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɜːr; wər]

The	want	of	suitable	machinery	,	of	skilled	labour	and	of	money	,	were
这	想	的	合适的	机械	,	的	熟练	劳动	和	的	钱	,	是

['ɑːbstək(ə)lz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['telfərd] ,

obstacles	comparatively	unknown	to	Telford	,
障碍	比较	未知	到	特尔福德	,

缺乏合适的机器、熟练工人和资金，这些障碍对特尔福德来说相对来说是前所未有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['tʌn(ə)l] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊɪŋ] - [pæθ] , [wʌz; wəz]

and	the	new	tunnel	,	large	enough	to	allow	of	a	towing	-	path	,	was
和	这	新的	隧道	,	大的	足够的	到	允许	的	一个	拖带	-	小路	,	曾是

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

constructed	in	three	years	.
建造	在	三	年	.

新建的隧道足够大，可以设置牵引道，仅用了三年时间就建成。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrks] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˌreprɪ'zent] ['fɪfti] ['jɪrz] - ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

The	two	works	,	side	by	side	,	represent	fifty	years	'	progress	in	the	science	of
这	二	作品	,	边	经过	边	,	代表	五十	年	-	进步	在	这	科学	的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

engineering	.
工程	.

这两部作品并排陈列，代表了工程科学五十年来的发展历程。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['brɪndli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .

But	to	return	to	Brindley	and	his	triumphs	.
但	到	返回	到	布林德利	和	他的	胜利	.

但让我们回到布林德利和他的辉煌成就上来。

[ɪn] [nɔːrθ] ['wɔrikʃiə] , [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv]['aɪərn] - ['wɜːrkərz][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

In	North	Warwickshire	,	a	colony	of	iron	-	workers	had	sprung	up	in	the	midst
在	北	沃里克郡	,	一个	殖民地	的	铁	-	工人	有	弹簧	向上	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] ,

of	a	plain	,
的	一个	清楚的	,

在北沃里克郡，一片平原上兴起了一群钢铁工人。

[wɔːrn]['ɪntuː] ['næroʊ] - ['hɑːloʊ] - [weɪz] - [baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['pækhɔːrs] .

worn	into	narrow	'	hollow	-	ways	'	by	the	tread	of	the	ubiquitous	packhorse	.
磨损	进入	狭窄的	-	空洞的	-	方式	-	经过	这	踏	的	这	无处不在	驮马	.

被无处不在的驮马的蹄子踩成狭窄的“凹陷通道”。

[ðə; ði] [fjuː] ['letərz] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['blæksmɪθ] [wɜːr; wər] [ə'drest] -

The	few	letters	sent	to	this	large	village	of	blacksmiths	were	addressed	'
这	很少	信件	发送	到	这	大的	村庄	的	铁匠	是	已解决	-

['bɜːrmɪŋhæm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

寄往这个铁匠聚集的大村庄的信件寥寥无几，收信人地址都是“伯明翰”。

[nɪr] ['koʊlzˌhɪl] , - [ðɪs] ['lætər] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

near	Coleshill	,	'	this	latter	place	being	the	nearest	point	on	the	high	road	.
靠近	科尔希尔	,	-	这	后者	地方	存在	这	最近的	观点	在	这	高的	路	.

靠近科尔斯希尔，后者是高路上最近的地点。

[θruː] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , ['brɪndli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl][frʌm; frəm][ðə; ði] [trent]

Through	this	district	,	Brindley	succeeded	in	cutting	a	canal	from	the	Trent
通过	这	区	,	布林德利	成功了	在	切割	一个	运河	从	这	特伦特

[tuː; tə][ðə; ði]['sevərn] ;

to	the	Severn	;
到	这	塞文	;

通过这一地区，布林德利成功地开凿了一条从特伦特河到塞文河的运河；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ðə; ði] ['pɔtəriz] , [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [kə'nektɪd]

and	thus	Birmingham	,	the	Potteries	,	and	Manchester	were	each	connected
和	因此	伯明翰	,	这	陶器	,	和	曼彻斯特	是	每个	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪrɪʃ][ænd; ənd] [nɔːrθ] ['siːz] .

with	the	Irish	and	North	Seas	.
和	这	爱尔兰	和	北	海域	.

因此，伯明翰、陶器之乡和曼彻斯特都与爱尔兰海和北海相连。

- [læst] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl][frʌm; frəm] [liːdz] [tuː; tə]

Brindley's	last	great	work	was	the	projection	of	a	canal	from	Leeds	to
-	最后的	伟大的	工作	曾是	这	投影	的	一个	运河	从	利兹	到

['livəpuːl] ;

Liverpool	;
利物浦	;

布林德利的最后一项伟大作品是规划修建一条从利兹到利物浦的运河；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pæst] [θruː] ,

but	owing	partly	to	the	difficulties	of	the	country	passed	through	,
但	欠款	部分	到	这	困难	的	这	国家	通过了	通过	,

但部分原因是由于该国所经历的种种困难，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv] ['leɪbərər] [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['wɔrz] ,

and	partly	to	the	scarcity	of	labourers	through	the	continental	wars	,
和	部分	到	这	缺乏	的	劳工	通过	这	大陆	战争	,

部分原因是由于欧洲大陆战争导致劳动力短缺。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [θruː'aʊt] [ʌn'tɪl] - , [lɔːŋ] ['æftər] - [deθ] .

the	canal	was	not	completed	throughout	until	1816	,	long	after	Brindley's	death	.
这	运河	曾是	不是	完全的	自始至终	直到	-	,	长的	后	-	死亡	.

运河直到 1816 年才全部竣工，那时布林德利早已去世。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl][ɪz][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['stoʊni]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['pɛndəl] ['fɔːrɪst] ,

The	summit	of	this	canal	is	in	the	wild	and	stony	district	of	Pendle	Forest	,
这	首脑	的	这	运河	是	在	这	荒野	和	石质的	区	的	彭德尔	森林	,

这条运河的源头位于彭德尔森林荒凉多石的地区。

[wer] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] ['rezəvwɑːz] — [wʌn] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs][ɪn][ɪk'stent]

where	are	situated	the	great	reservoirs	—	one	being	over	a	hundred	acres	in	extent
在哪里	是	位于	这	伟大的	水库	—	一	存在	超过	一个	百	英亩	在	程度

— [wɪtʃ] [fiːd] [ðə; ði] ['haɪər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

—	which	feed	the	higher	levels	of	the	canal	with	water	.
—	哪个	喂养	这	更高	级别	的	这	运河	和	水	.

这里坐落着大型水库——其中一个面积超过一百英亩——它们为运河的上游水位供水。

[ðiːz] ['rezəvwɑːz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [baɪ]

These	reservoirs	are	maintained	in	repair	and	efficiency	at	the	present	day	by
这些	水库	是	维持	在	维修	和	效率	在	这	展示	天	经过

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [stoʊn] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

the	owners	of	the	numerous	stone	quarries	of	the	district	,
这	所有者	的	这	很多的	石头	采石场	的	这	区	,

目前，这些水库由该地区众多采石场的业主负责维护，以保持其良好状态和高效运行。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kə'næl] ['ɔfɝz] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['trænzɪt] .

to	whom	the	canal	offers	great	facilities	for	transit	.
到	谁	这	运河	优惠	伟大的	设施	为了	交通	.

运河为过境提供了极大的便利。

['ʌndər] ['rɛni] [ænd; ənd] ['telfərd] , [kə'næl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][oʊld] ['meθədz]

Under	Rennie	and	Telford	,	canal	construction	was	continued	,	and	old	methods
在下面	雷尼	和	特尔福德	,	运河	建造	曾是	持续	,	和	老的	方法

[wɜːr; wər] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .

were	improved	upon	.
是	改进	之上	.

在伦尼和特尔福德的领导下，运河建设继续进行，旧方法得到了改进。

[ðə; ði] ['bɑːrtn] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv] ['brɪndli] [sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðiːz]

The	Barton	aqueduct	of	Brindley	sank	into	insignificance	before	the	works	of	these
这	巴顿	渡槽	的	布林德利	沉没	进入	微不足道	前	这	作品	的	这些

['leɪtər] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

later	engineers	,
之后	工程师	,

在后来的工程师们的工程出现之前，布林德利的巴顿渡槽已经变得微不足道了。

[huːz] [kə'nælz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋz] ,

whose	canals	,	instead	of	winding	round	the	hillsides	to	avoid	cuttings	,
谁	运河	,	反而	的	绕线	圆形的	这	山坡	到	避免	插条	,

它们的运河，不是绕着山坡蜿蜒而行以避免开挖，

[wɜːr; wər][led] [θruː] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər] ['væliz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] .

were	led	through	hills	and	over	valleys	regardless	of	obstacles	.
是	引领	通过	丘陵	和	超过	山谷	不管	的	障碍	.

他们被带领着翻越山丘和山谷，克服重重障碍。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'nælz] ,

Besides	the	completion	of	English	canals	,
除了	这	完成	的	英语	运河	,

除了英国运河的建成之外，

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrθ]

we	owe	to	these	two	men	the	construction	of	the	canal	from	the	Forth
我们	欠	到	这些	二	男人	这	建造	的	这	运河	从	这	第四

[tuː; tə] [ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkælɪ'doʊniən] [kə'næl] ,

to	the	Clyde	and	the	Caledonian	Canal	,
到	这	克莱德	和	这	喀里多尼亚	运河	,

我们应该感谢这两位先生修建了从福斯河到克莱德河的运河以及喀里多尼亚运河。

[ɪn]['skɑːtlənd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['pærəlel] [kə'nælz] [ɪn]['aɪərlənd] [wɪtʃ] [kə'nekt] ['dʌblɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

in	Scotland	;	and	the	two	parallel	canals	in	Ireland	which	connect	Dublin	with	the
在	苏格兰	;	和	这	二	平行线	运河	在	爱尔兰	哪个	连接	都柏林	和	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

在苏格兰；以及爱尔兰连接都柏林和大西洋的两条平行运河。

[ðʌs] , [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]

Thus	,	in	half	a	century	was	the	country	covered	with	a	network	of
因此	,	在	一半	一个	世纪	曾是	这	国家	涵盖	和	一个	网络	的

['wɔːtəweɪz] ,

waterways	,
水道	,

因此，短短半个世纪，全国就布满了水道网络。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]

giving	an	impulse	to	manufactures	which	had	hitherto	been	shut	out	from
给予	一个	冲动	到	制成品	哪个	有	迄今为止	到过	关闭	出去	从

['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

foreign	markets	.
外国的	市场	.

这为此前被拒之于国外市场之外的制造业注入了活力。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] ,

About	the	end	of	last	century	,
关于	这	结尾	的	最后的	世纪	,

大约在上世纪末，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'nælz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstər]

a	great	impulse	was	given	to	the	traffic	on	the	canals	by	a	Mr
一个	伟大的	冲动	曾是	给定	到	这	交通	在	这	运河	经过	一个	先生

['bæksəndeɪl] ,

Baxendale	,
巴克斯代尔	,

巴克斯代尔先生极大地促进了运河交通的发展。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʌv; əv] ['pɪkfɚd] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kæriər] .

the	agent	of	Pickford	,	the	well	-	known	carrier	.
这	代理人	的	皮克福德	,	这	出色地	-	已知	载体	.

知名运输公司皮克福德的代理人。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kə'næl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

By	his	efforts	,	a	thorough	system	of	canal	communication	was	established
经过	他的	努力	,	一个	彻底	系统	的	运河	沟通	曾是	已确立的

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ,

and	maintained	,
和	维持	,

在他的努力下，建立并维护了一套完善的运河交通系统。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌpʌŋktʃu'æləti][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	greater	punctuality	was	observed	in	the	arrival	and	departure	of	the
和	更大的	准时	曾是	观察到	在	这	到达	和	离开	的	这

['boʊts] .

boats	.
船	.

船只的到达和出发时间也更加准时。

[ɪk'spres] [ɔːr][flaɪ]['boʊts]['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɜːrtʃəndaɪs]

Express	or	fly	boats	also	came	into	use	for	the	more	important	merchandise
表达	或者	飞	船	还	来了	进入	使用	为了	这	更多的	重要的	商品

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] .

and	for	passenger	traffic	.
和	为了	乘客	交通	.

快艇或水上飞机也开始用于运输更重要的货物和乘客。

[ɑːn][ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə] [kə'næl] , [ðeɪ] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒəˠ] [bɪ'twiːn] ['mæntʃestər] [ænd; ənd]

On	the	Bridgewater	Canal	,	they	plied	with	passengers	between	Manchester	and
在	这	布里奇沃特	运河	,	他们	合拢	和	乘客	之间	曼彻斯特	和

['liv əpuːl] ;

Liverpool	;
利物浦	;

在布里奇沃特运河上，它们往返于曼彻斯特和利物浦之间，运送乘客；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] [ðeɪ] [kən'veid] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] -

and	in	the	neighbourhood	of	the	larger	towns	they	conveyed	the	market	-
和	在	这	邻里	的	这	更大的	城镇	他们	传递	这	市场	-

['wɪmɪn] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

women	home	to	the	surrounding	villages	.
女性	家	到	这	周围	村庄	.

在较大的城镇附近，他们会把卖菜的妇女们送回周围的村庄。

[ɪn] - ,

In	1798	,
在	-	,

1798年，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər] [kən'veid] [baɪ][kə'næl][frʌm; frəm]

many	of	the	troops	for	the	Irish	campaign	were	conveyed	by	canal	from
许多	的	这	军队	为了	这	爱尔兰	活动	是	传递	经过	运河	从

['lʌndən] [tuː; tə] ['liv əpuːl] .

London	to	Liverpool	.
伦敦	到	利物浦	.

参加爱尔兰战役的许多部队都是通过运河从伦敦运送到利物浦的。

[wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər][prə'dʒektid] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [ə'poʊnənts]

When	the	railway	systems	were	projected	,	some	of	their	greatest	opponents
什么时候	这	铁路	系统	是	预计	,	一些	的	他们的	最	对手

[wɜːr; wər][ðə; ði][kə'næl] ['kʌmpəniz] ,

were	the	canal	Companies	,
是	这	运河	公司	,

铁路系统规划之初，最大的反对者之一就是运河公司。

[huː] ['fænsɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [moʊd][ʌv; əv]['trænzɪt] , ['ʌtər] ['ruːɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['træfɪk]

who	**fancied**	**they**	**saw**	**in**	**the**	**new**	**mode**	**of**	**transit**	**,**	**utter**	**ruin**	**to**	**their**	**own**	**traffic**
WHO	幻想	他们	锯	在	这	新的	模式	的	交通	,	说出	废墟	到	他们的	自己的	交通

.

:

.

那些自以为看到了新交通方式的人，却认为这会给他们自己的交通带来彻底的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kə'nælz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]

It	**was**	**said**	**that**	**the**	**canals**	**would**	**soon**	**become**	**useless**	**and**	**overgrown**	**with**
它	曾是	说	那	这	运河	会	很快	变得	无用	和	长得太茂盛了	和

[wiːdz] ,

weeds ,

杂草 ,

据说这些运河很快就会变得毫无用处，并且长满杂草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] ['kʌmpəniz] , [fɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**even**	**proposed**	**to**	**buy**	**up**	**the**	**canal**	**Companies**	**,**	**fill**	**in**	**the**
和	它	曾是	甚至	建议的	到	买	向上	这	运河	公司	,	充满	在	这

['wɔːtər] - ['tʃænlz] ,

water - channels ,

水 - 频道 ,

甚至有人提议收购运河公司，填平水道。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][reɪlz][ɪn][ðer; ðər] [sted] .

and	**lay**	**down**	**the**	**line**	**of**	**rails**	**in**	**their**	**stead**	**.**
和	躺	向下	这	线	的	铁轨	在	他们的	坚定	.

并在原址铺设铁轨。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

But	**in**	**spite**	**of**	**all**	**these**	**dark**	**forebodings**	**,**
但	在	尽管如此	的	全部	这些	黑暗的	不祥的预感	,

但是，尽管有这些不祥的预兆，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['meθəd] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**notwithstanding**	**the**	**utility**	**of**	**the**	**new**	**method**	**as**	**compared**	**with**	**the**
和	虽然	这	公用事业	的	这	新的	方法	作为	比较的	和	这

[oʊld] ,

old ,

老的 ,

尽管新方法比旧方法更有用，

[ðə; ði][kə'nælz] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [graʊnd] .

the	**canals**	**still**	**maintain**	**their**	**ground**	**.**
这	运河	仍然	维持	他们的	地面	.

运河依然屹立不倒。

[ðer; ðər] ['træfɪk] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [hæz; həz] ['stedəli] [ɪn'kriːst] ;

Their	**traffic**	**since**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**railways**	**has**	**steadily**	**increased**	**;**
他们的	交通	自从	这	来临	的	这	铁路	有	稳步	增加	;

自铁路出现以来，他们的交通量稳步增长；

[kə'næl] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [seɪf] [stɑːk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['seldəm] [tʃeɪndʒ]

canal	**shares**	**are**	**usually**	**considered**	**safe**	**stock**	**,**	**and**	**therefore**	**seldom**	**change**
运河	分享	是	通常	经过考虑的	安全的	库存	,	和	所以	很少	改变

[hændz] .

hands .

双手 .

运河股份通常被认为是安全的股票，因此很少易手。

[bəuθ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [hæv; həv][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]

Both	systems	of	communication	have	their	advantages	;	and	whilst	the
两个都	系统	的	沟通	有	他们的	优势	;	和	而	这

[,ləʊkə'məʊtɪv][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [i'kɔnə,maizə][ʌv; əv][taɪm] ,

locomotive	is	the	great	economiser	of	time	,
机车	是	这	伟大的	经济学家	的	时间	,

两种交通方式各有优势；虽然火车最节省时间，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz]

there	are	many	articles	of	commerce	,	in	the	shape	of	building	materials
那里	是	许多	文章	的	商业	,	在	这	形状	的	建筑	材料

[ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [gʊdz] ,

and	fragile	goods	,
和	脆弱的	商品	,

商品种类繁多，包括建筑材料和易碎品。

[ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'nælz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] .

in	the	carrying	of	which	the	canals	are	more	suitable	.
在	这	携带	的	哪个	这	运河	是	更多的	合适的	.

其中，运河更适合运输。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['ju:sf(ə)l]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði]

They	remain	at	the	present	day	a	lasting	and	still	useful	monument	to	the
他们	保持	在	这	展示	天	一个	持久	和	仍然	有用	纪念碑	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [,pɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

English	enterprise	and	perseverance	of	the	last	century	.
英语	企业	和	毅力	的	这	最后的	世纪	.

时至今日，它们仍然是英国上世纪进取精神和坚韧不拔精神的持久而有用的纪念碑。

[tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] : [em] . [di:] [le'seps] { - }

To	turn	to	the	present	century	:	M	.	de	Lesseps	{	201	}
到	转动	到	这	展示	世纪	:	M	.	德	莱塞普斯	{	-	}

回到本世纪：M. de Lesseps{201}

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tu:; tə][bi:; bi]

has	been	so	successful	with	the	Suez	Canal	,	and	promises	to	be
有	到过	所以	成功的	和	这	苏伊士运河	运河	,	和	承诺	到	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænəmɑ:][wʌn] ,

with	the	Panama	one	,
和	这	巴拿马	一	,

该公司在苏伊士运河项目上取得了巨大成功，并有望在巴拿马运河项目上也取得成功。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['meni] ['fɔ:ləuəz] ;

that	it	is	no	wonder	that	he	should	have	many	followers	;
那	它	是	不	想知道	那	他	应该	有	许多	追随者	;

难怪他有很多追随者；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'nælz] [prə'poʊzd] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

and	it	is	to	be	noted	that	the	canals	proposed	now	are	all	on	the	large
和	它	是	到	是	著名的	那	这	运河	建议的	现在	是	全部	在	这	大的

[skeɪl] — [kə'nælz][fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][saɪz] .

scale	—	canals	for	ships	of	large	size	.
规模	—	运河	为了	船舶	的	大的	尺寸	.

值得注意的是，目前提议的运河都是大型运河——是为大型船舶设计的运河。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [θru:] ['næroʊ] [neks] [ʌv; əv][lænd] ,

They	are	mostly	through	narrow	necks	of	land	,
他们	是	大多	通过	狭窄的	脖子	的	土地	,

它们大多穿过狭窄的地峡，

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [kə'nekt] [æn; ən]['ɪnlənd] [taʊn] , ['mæntʃestər] , [ə'baʊt] ['θɜːrti]

although	one	of	them	is	to	connect	an	inland	town	,	Manchester	,	about	thirty
虽然	一	的	他们	是	到	连接	一个	内陆	镇	,	曼彻斯特	,	关于	三十

[maɪlz][frʌm; frəm][sɔːlt]['wɔːtər] ,

miles	from	salt	water	,
英里	从	盐	水	,

虽然其中一条线路是为了连接距离咸水约30英里的内陆城镇曼彻斯特，

[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

directly	with	the	sea	.
直接地	和	这	海	.

直接与大海相连。

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['kɔrinθ][ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

The	Isthmus	of	Corinth	is	the	site	of	another	;
这	地峡	的	科林斯	是	这	地点	的	其他	;

科林斯地峡是另一个遗址所在地；

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɪz][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [sə'heərər][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][kən'vɜːrt]

and	still	another	is	to	run	into	the	great	Sahara	of	Africa	and	convert
和	仍然	其他	是	到	跑步	进入	这	伟大的	撒哈拉沙漠	的	非洲	和	转变

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːlt] - ['wɔːtər] [leɪk] .

it	into	a	great	salt	-	water	lake	.
它	进入	一个	伟大的	盐	-	水	湖	.

还有一种方法是深入非洲的撒哈拉沙漠，将其变成一个巨大的咸水湖。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [leɪk] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd][sɔːlt][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['kwestʃən] ,

How	long	this	lake	would	take	to	fill	up	with	solid	salt	is	a	nice	question	,
如何	长的	这	湖	会	拿	到	充满	向上	和	坚硬的	盐	是	一个	好的	问题	,

这个湖需要多久才能被固态盐填满，这真是一个值得探讨的问题。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ,

which	we	have	not	sufficient	means	of	determining	,
哪个	我们	有	不是	充足的	方法	的	确定	,

我们没有充分的手段来确定这一点，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] - [sɔːlt] [leɪks] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɔːl] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] ,

as	the	other	'	salt	lakes	'	of	the	world	are	all	supplied	with	fresh	water	,
作为	这	其他	-	盐	湖泊	-	的	这	世界	是	全部	供应	和	新鲜的	水	,

由于世界上其他“盐湖”都由淡水供应，

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['braɪni] [steɪt] .

and	have	only	as	yet	attained	to	a	more	or	less	briny	state	.
和	有	仅有的	作为	然而	已达到	到	一个	更多的	或者	较少的	咸的	状态	.

目前仅达到或多或少咸咸的状态。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['trævəlɪŋ] ['θiːətər] .

AN	IRISH	TRAVELLING	THEATRE	.
一个	爱尔兰	旅行	剧院	.

一个爱尔兰巡回剧团。

['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θiːətər] [meɪ] [faɪnd][pər'hæps][ðə; ði]

Many	people	who	have	heard	of	a	travelling	theatre	may	find	perhaps	the
许多	人们	WHO	有	听到	的	一个	旅行	剧院	可能	寻找	也许	这

['fɑːloʊɪŋ] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪŋ] .

following	peep	behind	the	scenes	somewhat	interesting	.
下列的	窥视	在后面	这	场景	有些	有趣的	.

许多听说过巡回剧团的人可能会对以下幕后故事感到有些感兴趣。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] , [bliːk] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

On	a	cold	,	bleak	day	towards	the	end	of	October	1885	,	I	received	the	following
在	一个	寒冷的	,	苍凉	天	向	这	结尾	的	十月	-	,	我	已收到	这	下列的

['letər] :

letter	:
信	:

1885年10月底一个寒冷阴沉的日子，我收到了以下这封信：

[rɪ'spektɪd] ['leɪdi] — [aɪ][ɪz][æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θiːətər] .

Respected	Lady	—	I	is	an	actress	,	and	has	a	travelling	theatre	.
受人尊敬	女士	—	我	是	一个	演员	,	和	有	一个	旅行	剧院	.

尊敬的女士——我是一名演员，拥有一支巡回剧团。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪmz][ɪz][bæd] ,

We	came	to	this	village	two	days	ago	;	but	the	times	is	bad	,
我们	来了	到	这	村庄	二	天	前	;	但	这	时代	是	坏的	,

我们两天前来到这个村子，但是现在情况很糟糕。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [soʊ] [slæk] , [aɪ][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [moʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][θi'ætrɪk(ə)l] ['wɔːrdroʊb]

and	business	so	slack	,	I	has	had	to	sell	most	all	the	theatrical	wardrobe
和	商业	所以	松弛	,	我	有	有	到	卖	最多	全部	这	戏剧	衣柜

;

;

;

由于生意清淡，我不得不卖掉大部分的戏服；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wiː; wi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][left][ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [wer] .

and	in	consequence	we	has	but	little	left	us	we	can	wear	.
和	在	结果	我们	有	但	小的	左边	我们	我们	能	穿	.

因此，我们能穿的衣服所剩无几了。

[rɪ'spektɪd] ['leɪdi] , [aɪ] [raɪts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hɑːrt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Respected	lady	,	I	writes	to	ask	you	to	have	the	harte	to	help	me	and
受人尊敬	女士	,	我	写	到	问	你	到	有	这	哈特	到	帮助	我	和

[maɪ] ['kʌmpəni] .

my	company	.
我的	公司	.

尊敬的女士，我写信是想请求您伸出援手，帮助我和我的公司。

['eni] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] , [ɪ'speʃl] [bæ'leɪ] ['dresɪz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

Any	evening	dresses	,	especial	ballett	dresses	,	no	matter	how	old	,	and	any	artificial
任何	晚上	连衣裙	,	特别的	芭蕾舞	连衣裙	,	不	事情	如何	老的	,	和	任何	人造的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

任何晚礼服，特别是芭蕾舞裙，无论款式多旧，以及任何人造花，

[wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [rɪ'siːvd] [baɪ][wʌn] [huː] [ɑːrt][ænd; ənd] [helθ] [ɪz][ə'laɪk] - .

will	be	thankful	received	by	one	who	art	and	health	is	alike	forsakin	.
将要	是	感恩	已收到	经过	一	WHO	艺术	和	健康	是	同样	-	.

对于那些既不重视艺术也不重视健康的人来说，这将是一份感激的礼物。

[rɪ'spektɪd] ['leɪdi] , [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] ,

Respected	lady	,	I	has	a	large	family	to	provide	for	,
受人尊敬	女士	,	我	有	一个	大的	家庭	到	提供	为了	,

尊敬的女士，我需要养活一个大家庭。

[ænd; ənd] ['eni] [oʊld] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] , ['leɪdi] .

and	any	old	stockings	and	shoes	I	pray	you	to	bestow	,	lady	.
和	任何	老的	长筒袜	和	鞋	我	祈祷	你	到	赐给	,	女士	.

还有，女士，请您赐予我一些旧袜子和鞋子。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

My	daughter	is	waiting	for	an	answer	.
我的	女儿	是	等待	为了	一个	回答	.

我女儿正在等答复。

[wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .

We	has	a	benefit	for	her	to	-	night	.
我们	有	一个	益处	为了	她	到	-	夜晚	.

我们今晚要为她举办一场慈善活动。

['eni] [kloʊðz] , ['leɪdi] , [lʊks] [wel] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Any	clothes	,	lady	,	looks	well	on	the	stage	.
任何	衣服	,	女士	,	看起来	出色地	在	这	阶段	.

女士，任何衣服在舞台上都很好看。

[rɪ'zɜːrvd] [siːts] - , [ænd; ənd][pɪt] - . — [jɔːrz] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

Reserved	seats	fourpince	,	and	pit	twopince	.	—	Yours	respectful	to	command	,
预订的	座位	-	,	和	坑	-	.	—	此致	尊重	到	命令	,

预留座位四便士，油池座位两便士。——谨遵指挥，

[mædəlaɪn] ['emərsn] ,

Madoline	Emerson	,
玛多琳	爱默生	,

玛多琳·埃默森

[ɔːr] ['meri] ['flænəgən] .

or	Mary	Flanagan	.
或者	玛丽	弗拉纳根	.

或玛丽·弗拉纳根。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz] ['ɪntɪmətid] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

I	sent	for	the	bearer	of	the	letter	,	who	had	,	as	intimated	,	waited	for
我	发送	为了	这	持有人	的	这	信	,	WHO	有	,	作为	暗示	,	等待	为了

[maɪ][rɪ'plaɪ] .

my	reply	.
我的	回复	.

我派人去请送信人，他正如我所暗示的那样，一直在等我的回信。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri]

A	little	girl	of	about	eight	years	old	appeared	,	and	bowed	to	me	very
一个	小的	女孩	的	关于	八	年	老的	出现	,	和	鞠躬	到	我	非常

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

一个大约八岁的小女孩出现了，她非常严肃地向我鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪnli] [ænd; ənd]['pʊrliˌpɔːrli][klæd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪzrəbli] [koʊld][ænd; ənd]

She	was	thinly	and	poorly	clad	,	and	looked	miserably	cold	and
她	曾是	薄薄的	和	差	覆膜	,	和	看起来	惨痛地	寒冷的	和

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

她身材瘦弱，衣着单薄，看起来又冷又可怜。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [red] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] ; [ðeɪ] [piːpt]

Her	little	feet	were	without	stockings	,	and	red	from	exposure	;	they	peeped
她	小的	脚	是	没有	长筒袜	,	和	红色的	从	接触	;	他们	偷窥

[θruː] [hɜːr; hər]['broʊkən] [ʃuːz] .

through	her	broken	shoes	.
通过	她	破碎的	鞋	.

她的小脚没穿袜子，被晒得通红，从破旧的鞋子里露了出来。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [sʌm; səm] [fuːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,

When	I	asked	her	would	she	like	some	food	while	she	waited	,
什么时候	我	问	她	会	她	喜欢	一些	食物	尽管	她	等待	,

当我问她等候期间是否想吃点东西时，

[hɜːr; hər] [pʊr] [pɪntʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [sed] : - [jes] , ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

her	poor	pinched	little	face	brightened	as	she	eagerly	said	:	'	Yes	,	lady	,	if	you	please	.
她	贫穷的	捏	小的	脸	明亮	作为	她	急切地	说	:	-	是的	,	女士	,	如果	你	请	.

她那可怜兮兮的小脸蛋顿时亮了起来，急切地说："是的，夫人，如果您愿意的话。"

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hʌŋgri] .

I	have	had	no	breakfast	,	and	I	am	so	hungry	.
我	有	有	不	早餐	,	和	我	是	所以	饥饿的	.

我还没吃早饭，好饿啊。

- [soʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] , [aɪ] [kə'lektɪd] [wʌt] [kloʊðz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

'	So	,	while	she	partook	of	the	meal	she	so	much	needed	,	I	collected	what	clothes	I	could	,
-	所以	,	尽管	她	参与	的	这	一顿饭	她	所以	很多	需要	,	我	集	什么	衣服	我	可以	,

"所以，在她享用这顿她急需的饭菜时，我尽可能地收集了一些衣服。"

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

and	gave	them	to	her	,	promising	to	have	some	more	on	the	morrow	,
和	给予	他们	到	她	,	有前途	到	有	一些	更多的	在	这	明天	,

然后把它们给了她，并承诺明天还会给她一些。

[wen] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] .

when	I	desired	her	to	call	again	.
什么时候	我	想要的	她	到	称呼	再次	.

我希望她再次打电话过来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

She	did	so	,
她	做过	所以	,

她照做了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

bringing	with	her	a	letter	full	of	expressions	of	gratitude	from	her	mother	for	the	help	I	had	given	.
带来	和	她	一个	信	满的	的	表达式	的	感激	从	她	母亲	为了	这	帮助	我	有	给定	.

她带来了一封她母亲写给我的感谢信，信中充满了对我所提供帮助的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['meri] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θiːətər] .

It	was	on	this	occasion	I	heard	from	little	Mary	the	following	history	of	a	travelling	theatre	.
它	曾是	在	这	场合	我	听到	从	小的	玛丽	这	下列的	历史	的	一个	旅行	剧院	.

正是在那时，我从小玛丽那里听到了关于一个巡回剧院的以下历史。

- [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

'	We	came	to	this	village	two	days	ago	.
-	我们	来了	到	这	村庄	二	天	前	.

我们两天前来到这个村庄。

['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [ɪz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['emərsn]

Our	theatre	is	erected	in	the	street	,	and	we	call	ourselves	the	Emerson
我们的	剧院	是	竖立	在	这	街道	,	和	我们	称呼	我们自己	这	爱默生

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

我们的剧院建在街上，我们自称为爱默生剧团。

[ðæts] [maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['grændʒ] - [laɪk][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðɚz] , [wɪtʃ]

That's	my	mother's	name	;	and	it	sounds	grander	-	like	than	my	father's	,	which
那就是	我的	母亲的	姓名	;	和	它	声音	更宏伟	-	喜欢	比	我的	父亲的	,	哪个

[ɪz] ['flænəgən] .

is	Flanagan	.
是	弗拉纳根	.

那是我母亲的名字；听起来比我父亲的名字弗拉纳根（Flanagan）更显高贵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə'laɪv] ; [bʌt; bət][maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər][ɪz] ['mærid] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ,

There	are	six	of	us	alive	;	but	my	eldest	sister	is	married	these	two	years	,
那里	是	六	的	我们	活	;	但	我的	长子	姐姐	是	已婚	这些	二	年	,

我们家还有六个人活着；但我大姐这两年结婚了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	has	a	theatre	of	her	own	.
和	有	一个	剧院	的	她	自己的	.

她还拥有自己的剧院。

[wiː; wi]['moʊstli] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi]

We	mostly	marry	into	the	profession	,	for	we	find	it	more	useful	,	'	she
我们	大多	结婚	进入	这	职业	,	为了	我们	寻找	它	更多的	有用	,	-	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

"我们大多是通过婚姻进入这个行业，因为我们觉得这更有用，"她补充道。

- [maɪ][bɪg]['sɪstər][æt; ət][hoʊm][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [tuː] .

'	My	big	sister	at	home	is	fourteen	,	and	we	buried	two	.
-	我的	大的	姐姐	在	家	是	十四	,	和	我们	埋葬	二	.

我家里的姐姐十四岁，我们埋葬了两个人。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ; [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ,

Next	to	her	,	then	I	come	,	and	I	am	eight	;	and	my	only	brother	,
下一个	到	她	,	然后	我	来	,	和	我	是	八	;	和	我的	仅有的	兄弟	,

在她旁边，我八岁；我唯一的弟弟，

[huː] [kʌmz] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][sɪks] .

who	comes	next	to	me	,	is	six	.
WHO	来	下一个	到	我	,	是	六	.

我旁边这位六岁。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ækt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mægi] [mʌst; məst][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] ['mʌðər] [ɪz]

No	more	of	us	act	,	because	Maggie	must	mind	the	baby	while	mother	is
不	更多的	的	我们	行为	,	因为	玛吉	必须	头脑	这	婴儿	尽管	母亲	是

['æktɪŋ] .

acting	.
表演	.

我们都不行动了，因为妈妈行动的时候，玛吉必须照顾孩子。

[maɪ]['sɪstər]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [sɪŋz] ['bjuːtɪfli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən]['aɪrɪʃ][dʒɪg] ,

My	sister	dances	and	sings	beautifully	;	and	as	for	an	Irish	jig	,
我的	姐姐	舞蹈	和	唱歌	非常漂亮	;	和	作为	为了	一个	爱尔兰	夹具	,

我妹妹歌舞优美；至于爱尔兰吉格舞，

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiːz] [ðæt] [gʊd] .

you	never	saw	the	like	of	her	,	she's	that	good	.
你	绝不	锯	这	喜欢	的	她	,	她是	那	好的	.

你绝对没见过像她这样的人，她太优秀了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gets] ['fraɪtfəli] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ;

But	she	gets	frightfully	tired	,	for	she	has	heart	disease	;
但	她	获得	可怕地	疲劳的	,	为了	她	有	心	疾病	;

但她很容易感到疲倦，因为她患有心脏病；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	the	doctor	says	as	how	she	may	die	any	minute	.
和	这	医生	说道	作为	如何	她	可能	死	任何	分钟	.

医生说她随时都可能死去。

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['praʊdli] ; - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] “ [taɪt]

I	can	sing	too	,	'	she	continued	proudly	;	'	and	I	could	dance	on	the	“	tight
我	能	唱歌	也	,	-	她	持续	自豪地	;	-	和	我	可以	舞蹈	在	这	“	紧的

['waɪər] ” [tuː] ;

wire	”	too	;
金属丝	”	也	;

“我也会唱歌，”她骄傲地继续说道，“我还会走钢丝呢！”

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

but	I	fell	off	it	two	years	ago	,
但	我	跌倒	离开	它	二	年	前	,

但我两年前就放弃了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][rʌb][maɪ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [bɪ'fɔːr]

because	I	forgot	to	rub	my	feet	in	a	white	powder	we	have	to	use	before
因为	我	忘了	到	擦	我的	脚	在	一个	白色的	粉末	我们	有	到	使用	前

['goʊɪŋ][ɑːn] ;

going	on	;
去	在	;

因为我忘记在上路前用白色爽身粉擦脚了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

and	since	then	,	I	am	afraid	.
和	自从	然后	,	我	是	害怕的	.

从那以后，我就感到害怕。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['iznt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌməset] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər]

But	my	little	brother	isn't	,	and	he	can	turn	a	summerset	on	the	wire
但	我的	小的	兄弟	不是	,	和	他	能	转动	一个	夏日落	在	这	金属丝

[ænd; ənd] ['dʒʌgl] [grænd] .

and	juggle	grand	.
和	杂耍	盛大	.

但我弟弟不是，他能把一个萨默塞特帆船在钢丝上转来转去，还能杂耍大奖赛。

[hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [naɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] - — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
He 他 **can** 能 **throw** 扔 **the** 这 **knives** 刀具 **as** 作为 **high** 高的 **as** 作为 **that** 那 **'** - **—** — **indicating** 表明 **with** 和 **her** 她 **hands** 双手
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] — - [ænd; ənd][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
a 一个 **distance** 距离 **of** 的 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **feet** 脚 **—** — **'** - **and** 和 **can** 能 **bring** 带来 **the** 这 **sharp** 锋利的 **points** 积分 **of** 的
[ðə; ði] [bleɪdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
the 这 **blades** 刀片 **on** 在 **to** 到 **the** 这 **palms** 棕榈树 **of** 的 **his** 他的 **hand** 手 **without** 没有 **so** 所以 **much** 很多 **as** 作为 **giving** 给予 **them** 他们
[ə; eɪ] [skrætʃ] . -
a 一个 **scratch** 划痕 **.** . **'** -

"他能把刀扔那么高，"——她用手比划着三四英尺的距离——"而且刀尖能碰到手掌，手掌却毫发无损。"

- [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪvz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɑːrp] ? -
' - **How** 如何 **can** 能 **he** 他 **do** 做 **that** 那 **,** , **if** 如果 **the** 这 **knives** 刀具 **are** 是 **so** 所以 **sharp** 锋利的 **?** ? **'** -

"刀子这么锋利，他怎么可能做到呢？"

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['leɪdi] ,
' - **Well** 出色地 **,** , **you** 你 **see** 看 **,** , **lady** 女士 **,** ,

"是这样的，女士，

['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːr][ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] [braʊn] [ɔɪl] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪts]['riːəl] [neɪm] —
father 父亲 **has** 有 **a** 一个 **big** 大的 **jar** 罐 **of** 的 **stuff** 东西 **like** 喜欢 **brown** 棕色的 **oil** 油 **—** — **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **its** 它是 **real** 真实的 **name** 姓名 **—** —
[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['veri] ['lɪt(ə)l]
and 和 **my** 我的 **brother** 兄弟 **rubs** 摩擦 **his** 他的 **hands** 双手 **all** 全部 **over** 超过 **with** 和 **some** 一些 **of** 的 **it** 它 **—** — **very** 非常 **little** 小的
[dʌz] ;
does 做 **;** ;

父亲有一大罐类似棕色油的东西——我不知道它的真名——我哥哥会用它擦遍全身——很少有人这样做；

[ðen] [ðə; ði] [naɪvz] ['kænɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm] .
then 然后 **the** 这 **knives** 刀具 **cannot** 不能 **cut** 切 **him** 他 **.** .

这样刀就割不到他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [ɔːf] [ə'gen] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['moʊstli] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] . -
It 它 **will** 将要 **only** 仅有的 **come** 来 **off** 离开 **again** 再次 **by** 经过 **washing** 洗涤 **his** 他的 **hands** 双手 **in** 在 **mostly** 大多 **boiling** 沸腾 **water** 水 **.** . **'** -

只有用沸水洗手才能洗掉。

- [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ? -
' - **How** 如何 **many** 许多 **are** 是 **there** 那里 **in** 在 **your** 你的 **company** 公司 **?** ? **'** -

你们公司有多少人？

- [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['fæməli] .
' - **We** 我们 **have** 有 **only** 仅有的 **three** 三 **at** 在 **present** 展示 **,** , **'** - **she** 她 **replied** 回复 **,** , **'** - **besides** 除了 **the** 这 **family** 家庭 **.** .

"目前我们只有三个，"她回答说，"除了家人之外。"

[wen] [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] , [maɪ] ['mærid] ['sɪstər] [lendz] [ˌjuː 'es][wʌn][ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːp]
When 什么时候 **we** 我们 **want** 想 **more** 更多的 **,** , **my** 我的 **married** 已婚 **sister** 姐姐 **lends** 借贷 **us** 我们 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **out** 出去 **of** 的 **her** 她 **troupe** 剧团
;
; ;

当我们需要更多人手时，我已婚的姐姐会从她的剧团里借给我们一两个人；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] .

but	of	course	we	pay	them	.
但	的	课程	我们	支付	他们	.

当然，我们会付钱给他们。

[ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ækt] ['veri] [fer] : [wʌn] [gets] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ;

Those	we	have	now	act	very	fair	:	one	gets	five	shillings	a	night	;
那些	我们	有	现在	行为	非常	公平的	:	一	获得	五	先令	一个	夜晚	;

我们现在的这些人都很公平：一人每晚能挣五先令；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [get] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .

and	the	other	two	get	three	shillings	and	half	a	crown	.
和	这	其他	二	得到	三	先令	和	一半	一个	王冠	.

另外两人各得三先令半克朗。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

If	we	have	a	good	take	at	the	door	,
如果	我们	有	一个	好的	拿	在	这	门	,

如果我们门口有不错的收成，

['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] [ɔːl] [raʊnd] ;

father	will	give	them	an	extra	shilling	apiece	all	round	;
父亲	将要	给	他们	一个	额外的	先令	一块	全部	圆形的	;

父亲会给他们每人额外一先令；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [naɪts] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [wiː; wi] [meɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [get] [nʌn] .

but	some	nights	they	get	all	we	make	,	and	we	get	none	.
但	一些	夜晚	他们	得到	全部	我们	制作	,	和	我们	得到	没有任何	.

但有些晚上，我们挣的钱全都给了他们，而我们一分钱也拿不到。

[wiː; wi]['oʊnli] [tʊk] [wʌn] [paʊnd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [naɪts] .

We	only	took	one	pound	between	these	two	nights	.
我们	仅有的	采取	一	磅	之间	这些	二	夜晚	.

这两晚我们只拿了一磅。

['bɪznəs] [ɪz] [slæk] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl] [meɪk] [mɔːr] [suːn] ,

Business	is	slack	;	but	maybe	we'll	make	more	soon	,
商业	是	松弛	;	但	或许	出色地	制作	更多的	很快	,

生意现在比较清淡；但也许很快就能好起来。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst]

when	the	people	in	the	country	hear	of	us	;	for	we	are	a	most
什么时候	这	人们	在	这	国家	听到	的	我们	;	为了	我们	是	一个	最多

[rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] ,

respectable	company	,
可敬	公司	,

当全国人民听说我们公司时，因为我们是一家非常受人尊敬的公司。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

'	she	added	proudly	.
-	她	额外	自豪地	.

她自豪地补充道。

- [ɪn][ðə; ði][læst] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ,

'	In	the	last	village	we	were	in	,
-	在	这	最后的	村庄	我们	是	在	,

“在我们待过的最后一个村庄里，

[wiː; wi] “ [tʊk] ” [ə; eɪ][lɑːt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['spiːkɪŋ] ['poʊni] “ [dʒæk] .

we	“	took	”	a	lot	because	we	had	the	wonderful	speaking	pony	“	Jack	.
我们	“	采取	”	一个	很多	因为	我们	有	这	精彩的	请讲	小马	“	杰克	.

我们“拿走”了很多东西，因为我们有一匹会说话的可爱小马“杰克”。

” [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θiːətər] [tuː] , [keɪm] [waɪl] [wiː; wi]

”	But	another	company	as	had	a	travelling	theatre	too	,	came	while	we
”	但	其他	公司	作为	有	一个	旅行	剧院	也	,	来了	尽管	我们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

were	there	;
是	那里	;

“但是，在我们逗留期间，另一家也有巡回剧团的公司也来了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['fɑːðər] ,

and	as	they	were	poorer	than	we	were	,	father	,
和	作为	他们	是	贫穷	比	我们	是	,	父亲	,

父亲，因为他们比我们穷，

[huː] [ɪz]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [lent] [ðem; ðəm][ðə; ði]['poʊni] . -

who	is	real	good	to	any	one	in	the	profession	,	lent	them	the	pony	.	'
WHO	是	真实的	好的	到	任何	一	在	这	职业	,	借出的	他们	这	小马	.	-

一位对业内人士非常友善的人，把小马借给了他们。

- [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['poʊni][duː] ? -

'	And	what	could	this	wonderful	pony	do	?	'
-	和	什么	可以	这	精彩的	小马	做	?	-

“这匹神奇的小马能做什么呢？”

- [hiː; hi][kʊd; kəd][moʊst] [spiːk] , ['leɪdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['klevər] .

'	He	could	most	speak	,	lady	,	he	was	that	clever	.
-	他	可以	最多	说话	,	女士	,	他	曾是	那	聪明的	.

“夫人，他很会说话，他就是那么聪明。”

[æt; ət]['paʊndz, 'paʊnz] [pleɪs] — [ðæts] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] — [wiː; wi]

At	Pound's	Place	—	that's	where	we	were	afore	we	came	here	—	we
在	英镑	地方	—	那就是	在哪里	我们	是	之前	我们	来了	这里	—	我们

[lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['groʊsər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

lodged	with	a	grocer	in	the	village	.
已提交	和	一个	杂货商	在	这	村庄	.

在庞德家——那是我们来这里之前住的地方——我们借宿在村里的一位杂货商那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [swiːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm]

He	had	a	little	girl	as	used	to	steal	sweets	out	of	the	bottle	from
他	有	一个	小的	女孩	作为	用过的	到	偷	糖果	出去	的	这	瓶子	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ;

behind	the	counter	in	the	shop	;
在后面	这	柜台	在	这	店铺	;

他有个小女孩，经常从商店柜台后面的瓶子里偷糖果；

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][toʊld][ɑːn][hɜːr; hər] . -

and	the	pony	found	it	out	,	and	told	on	her	.	'
和	这	小马	成立	它	出去	,	和	讲述	在	她	.	-

小马发现了这件事，就告发了她。

- [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ?

'	How	did	he	do	that	?
-	如何	做过	他	做	那	?

“他是怎么做到的？”

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər]['ænəməlz] [trɪks] . -

Tell	me	some	of	this	clever	animal's	tricks	.	'
告诉	我	一些	的	这	聪明的	动物	技巧	.	-

告诉我一些这种聪明动物的把戏吧。

- [wel] , ['leɪdi] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [naɪt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [dʒæk] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [æz; əz]

'	Well	,	lady	,	you	see	,	this	night	father	and	Jack	came	on	the	platform	as
-	出色地	,	女士	,	你	看	,	这	夜晚	父亲	和	杰克	来了	在	这	平台	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

"夫人，您看，今晚父亲和杰克像往常一样来到了站台上。"

[fɜːrst] , ['fɑːðər] [sez] : " [naʊ] , [dʒæk] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] { - }

First	,	father	says	:	"	Now	,	Jack	,	who	is	the	biggest	{	202	}
第一的	,	父亲	说道	:	"	现在	,	杰克	,	WHO	是	这	最大	{	-	}

首先，父亲说："现在，杰克，他是最大的{202}

[roʊg] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] ?

rogue	in	the	theatre	?
流氓	在	这	剧院	?

剧院里的流氓?

" [ðə; ði] ['poʊni] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] ,

"	The	pony	walked	round	and	looked	at	every	one	,
"	这	小马	步行	圆形的	和	看起来	在	每一个	一	,

"小马驹走了一圈，把每个人都看了一遍，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

and	then	came	back	and	stood	before	father	and	nodded	his	head
和	然后	来了	后退	和	站立	前	父亲	和	点头	他的	头

[twaɪs] , [wɪtʃ] [ment] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

twice	,	which	meant	,	"	You	are	.
两次	,	哪个	意思是	,	"	你	是	.

然后他回来站在父亲面前，点了两次头，意思是："你是。"

" [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , ['leɪdi] ; ['fɑːðər] ['iznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [roʊg] — ['hiːz]

"	But	that's	only	a	part	of	the	play	,	lady	;	father	isn't	really	a	rogue	—	he's
"	但	那就是	仅有的	一个	部分	的	这	玩	,	女士	;	父亲	不是	真的	一个	流氓	—	他是

['riːəl] [gʊd] .

real	good	.
真实的	好的	.

"但那只是戏的一部分，夫人；父亲并不是真正的恶棍——他其实是个好人。"

[ðen] ['fɑːðər] [sez] [ə'gen] : " [aɪ] ['wʌndər] , [dʒæk] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [huː] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd]

Then	father	says	again	:	"	I	wonder	,	Jack	,	could	you	discover	who	likes	a	good
然后	父亲	说道	再次	:	"	我	想知道	,	杰克	,	可以	你	发现	WHO	点赞	一个	好的

[pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ?

pinch	of	snuff	?
捏	的	鼻烟	?

然后父亲又说："杰克，我想知道，你能不能查出谁喜欢吸一小撮鼻烟？"

" [dʒæk] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

"	Jack	looked	about	,
"	杰克	看起来	关于	,

杰克环顾四周，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [soʊld]

and	walked	a	few	steps	and	then	stopped	before	the	old	woman	who	sold
和	步行	一个	很少	步骤	和	然后	停止	前	这	老的	女士	WHO	卖

['æplz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

apples	round	the	corner	.
苹果	圆形的	这	角落	.

她走了几步，然后停在了街角卖苹果的老妇人面前。

- [twʌz] [kwaɪt] [truː] ， - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ， - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi]

' Twas quite true , ' continued the child , ' for she used to buy it where we

- 那是 相当 真的 ， - 持续 这 孩子 ， - 为了 她 用过的 到 买 它 在哪里 我们

[lɑːdʒd] . — ['æftər] [ðɪs] ，

lodged . — After this ,

已提交 . — 后 这 ，

“这完全属实，”孩子继续说道，“因为她以前常在我们寄宿的地方买。”——此后，

['fɑːðər] [sed] : “ [naʊ] , [dʒæk] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['klevər] ，

father said : “ Now , Jack , as you are so clever ,

父亲 说 : “ 现在 ， 杰克 ， 作为 你 是 所以 聪明的 ，

父亲说：“杰克，你这么聪明，

[tel] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['prez(ə)nt][laɪks] [swiːts] ，

tell the company which of all the little girls present likes sweets ,

告诉 这 公司 哪个 的 全部 这 小的 女孩们 展示 点赞 糖果 ，

告诉公司在场的所有小女孩中，哪个喜欢吃甜食。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and is in the habit of stealing them ?

和 是 在 这 习惯 的 偷窃 他们 ?

而且有偷窃的习惯?

” — [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] ['mɑːli] — [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ]

” — and if Jack didn't find out Mollie — that's the little girl as I told you

” — 和 如果 杰克 没有 寻找 出去 莫莉 — 那就是 这 小的 女孩 作为 我 讲述 你

[ʌv; əv] ,

of ,

的 ，

“——如果杰克没找到莫莉——就是我跟你说过的那个小女孩——

['leɪdi] — [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

lady — and he nodded and nodded his head ever so often ,

女士 — 和 他 点头 和 点头 他的 头 曾经 所以 经常 ，

女士——他时不时地点头点头，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] !

to show he was quite sure it was Mollie !

到 展示 他 曾是 相当 当然 它 曾是 莫莉 !

为了表明他非常确定那就是莫莉!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][toʊld][dʒæk][æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

She was very angry , and began to cry , and told Jack as how she

她 曾是 非常 生气的 ， 和 开始 到 哭 ， 和 讲述 杰克 作为 如何 她

['dɪdnt] [stiːl] [ðem; ðəm] .

didn't steal them .

没有 偷 他们 .

她非常生气，开始哭泣，并告诉杰克她没有偷东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , - ['ædɪd] ['meri] , - [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ]

But he knew it was a lie , ' added Mary , ' for he would not go away

但 他 知道 它 曾是 一个 说谎 ， - 额外 玛丽 ， - 为了 他 会 不是 去 离开

,

,

,

“但他知道那是谎言，”玛丽补充道，“因为他不会离开。”

[ðoʊ] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

though father called him .

尽管 父亲 称为 他 .

虽然父亲给他打了电话。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θiːətər] ,

And	Mollie	she	was	that	mad	,	she	would	never	again	come	inside	the	theatre	,
和	莫莉	她	曾是	那	疯狂的	,	她	会	绝不	再次	来	里面	这	剧院	,

莫莉气疯了，她再也不敢踏进剧院一步。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['poʊni][toʊld][laɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌn] !

she	said	,	because	the	pony	told	lies	of	her	before	every	one	!
她	说	,	因为	这	小马	讲述	谎言	的	她	前	每一个	一	!

她说，因为那匹小马当着所有人的面说了她的谎！

- [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] [pleɪz] [iːtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [kʌts] .

'	We	have	different	plays	each	night	,	and	have	beautiful	“	cuts	.
-	我们	有	不同的	演出	每个	夜晚	,	和	有	美丽的	“	削减	.

“我们每晚的剧目都不一样，而且剪辑非常精彩。”

” [sʌm; səm] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['empti] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]

”	Some	nights	,	when	the	reserved	seats	are	mostly	empty	,	we	have	only
”	一些	夜晚	,	什么时候	这	预订的	座位	是	大多	空的	,	我们	有	仅有的

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

singing	and	dancing	.
歌唱	和	跳舞	.

“有些晚上，当预留座位大多空着的时候，我们就只有唱歌跳舞了。”

[maɪ]['sɪstər] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [steps] [ðen] ;

My	sister	does	a	lot	of	steps	then	;
我的	姐姐	做	一个	很多	的	步骤	然后	;

我姐姐那时走了很多步；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] - [naɪ] [ded] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd]

and	when	she	comes	off	the	stage	she	is	well	-	nigh	dead	,	she	is	so	hot	and
和	什么时候	她	来	离开	这	阶段	她	是	出色地	-	夜	死的	,	她	是	所以	热的	和

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

当她走下舞台时，她几乎累垮了，又热又累。

['mʌðər] [ɪz]['taɪərd] ['evri] [deɪ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔfs] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] .

Mother	is	tired	every	day	;	for	she	coughs	nearly	all	night	.
母亲	是	疲劳的	每一个	天	;	为了	她	咳嗽	几乎	全部	夜晚	.

母亲每天都很疲惫，因为她几乎整夜都在咳嗽。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['moʊstli][ɔːl]['taɪərd] , - [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] , - [fɔːr; fər] - [tɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

We	are	mostly	all	tired	,	'	the	child	continued	,	'	for	'	tis	twelve	o'clock	,
我们	是	大多	全部	疲劳的	,	-	这	孩子	持续	,	-	为了	-	的	十二	点钟	,

“我们大多数人都很累了，”孩子继续说道，“因为现在已经十二点了。”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌn] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][bed] ['eni] [naɪt] .

and	often	one	,	before	we	get	to	bed	any	night	.
和	经常	一	,	前	我们	得到	到	床	任何	夜晚	.

而且通常每晚睡觉前都会吃一个。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

Then	there	is	a	rehearsal	every	day	at	twelve	o'clock	.
然后	那里	是	一个	排演	每一个	天	在	十二	点钟	.

然后每天中午十二点都有彩排。

['mʌðər] ['nevər] [gets] [ʌp] [tɪl] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . — ['aʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]

Mother	never	gets	up	till	'	tis	time	to	go	to	it	.	—	Our	tent	was	partly
母亲	绝不	获得	向上	直到	-	的	时间	到	去	到	它	.	—	我们的	帐篷	曾是	部分

[bloʊn] [daʊn] [læst] [naɪt] ,

blown	down	last	night	,
吹	向下	最后的	夜晚	,

母亲不到该去上班的时间从来不起床。——昨晚我们的帐篷被风吹倒了一部分。

['leɪdi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

lady	,	for	it	blew	very	hard	,	and	it	was	much	damaged	.
女士	,	为了	它	吹	非常	难的	,	和	它	曾是	很多	损坏的	.

女士，因为风力很大，房子受损严重。

['evri] [strɪp] [ʌv; əv]['kænvəs][kɔːsts][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] .

Every	strip	of	canvas	costs	six	shillings	,	and	it	takes	a	great	many	to	make	a	tent	.
每一个	条	的	帆布	成本	六	先令	,	和	它	需要	一个	伟大的	许多	到	制作	一个	帐篷	.

每条帆布售价六先令，而制作一个帐篷需要很多条帆布。

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . -

Mother	and	the	company	are	mending	it	now	,	while	I	am	here	.	'
母亲	和	这	公司	是	修补	它	现在	,	尽管	我	是	这里	.	-

母亲和公司正在修理它，我在这里。

- [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ? -

'	How	long	will	you	remain	in	our	village	?	'
-	如何	长的	将要	你	保持	在	我们的	村庄	?	-

“你们打算在我们村待多久？”

- ['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] , [ɔːr] ['meɪbi] [tuː] , - ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

'	Maybe	a	week	longer	,	or	maybe	two	,	'	answered	the	child	;
-	或许	一个	星期	更长	, 或者		或许	二	,	-	回答	这	孩子	;

“也许还要一个星期，或者两个星期，”孩子回答道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] “ [teɪk] ” [wiː; wi][hæv; həv] .

'	it	all	depends	on	the	“	take	”	we	have	.
-	它	全部	取决于	在	这	“	拿	”	我们	有	.

这一切都取决于我们所获得的“收益”。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sɪks] [wiːks] [ɪn]['paʊndz, 'paʊnz] [pleɪs] ;

We	were	six	weeks	in	Pound's	Place	;
我们	是	六	周	在	英镑	地方	;

我们在庞德广场待了六周；

[bʌt; bət] [wiːv] ['oʊnli] [meɪd] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [tuː] [naɪts] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

but	we've	only	made	enough	these	two	nights	here	to	pay	the	company	,
但	我们已经	仅有的	制成	足够的	这些	二	夜晚	这里	到	支付	这	公司	,

但我们这两晚挣的钱只够付给公司。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	had	nothing	for	ourselves	.
和	有	没有什么	为了	我们自己	.

我们自己什么都没有。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] , ['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

We	are	often	hungry	,	Jim	and	me	.	'
我们	是	经常	饥饿的	,	吉姆	和	我	.	-

我和吉姆经常感到饥饿。

- [duː][juː; jʊ][laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [braɪt] ['dresɪz] ,

'	Do	you	like	being	an	actress	,	and	wearing	all	those	bright	dresses	,
-	做	你	喜欢	存在	一个	演员	,	和	穿着	全部	那些	明亮的	连衣裙	,

“你喜欢当演员吗？喜欢穿那些色彩鲜艳的裙子吗？”

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [preɪz] [juː; jʊ] ? -

and	singing	for	people	who	applaud	and	praise	you	?	'
和	歌唱	为了	人们	WHO	鼓掌	和	称赞	你	?	-

唱歌给那些为你鼓掌、赞美你的人听？

- [oʊ][noʊ] , ['leɪdi] ; [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][laɪf] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:r; ər] [krɔ:s]

-	**O**	**no**	**,**	**lady**	**;**	**I**	**hate**	**the**	**life**	**,**	-	**she**	**replied**	**;**	-	**and**	**the**	**audience**	**are**	**cross**
-	哦	不	,	女士	;	我	恨	这	生活	,	-	她	回复	;	-	和	这	观众	是	叉

['ɔ:f(ə)n] ,

often	**,**
经常	,

"哦，不，夫人；我讨厌这种生活，"她回答说；"而且观众经常很生气。"

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][du:] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][get] ['fraɪt(ə)nd] .

if	**they**	**don't**	**like**	**the**	**piece**	**and**	**what**	**we**	**do**	**;**	**and**	**then**	**I**	**get**	**frightened**	**.**
如果	他们	不	喜欢	这	片	和	什么	我们	做	;	和	然后	我	得到	害怕	.

如果他们不喜欢这件作品和我们所做的事；那我就会感到害怕。

[ðen] ['fɑ:ðər] [sɪŋz] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]['moʊstli][laɪk] [ðæt] . -

Then	**father**	**sings**	**a**	**comic**	**song**	**,**	**and**	**they**	**all**	**mostly**	**like**	**that**	**.**	**'**
然后	父亲	唱歌	一个	漫画	歌曲	,	和	他们	全部	大多	喜欢	那	.	-

然后父亲唱了一首滑稽的歌，他们大多都很喜欢。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ]['mænɪdʒ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tent] , [ɪts] ['fɪtɪŋz] ,

-	**How**	**do**	**you**	**manage**	**to**	**take**	**the**	**tent**	**,**	**its**	**fittings**	**,**
-	如何	做	你	管理	到	拿	这	帐篷	,	它是	配件	,

"你是如何把帐篷、它的配件....."

[ænd; ənd][jʊr; jər]['wɔ:rdroʊb][ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ? -

and	**your**	**wardrobe**	**about**	**from**	**place**	**to**	**place**	**?**	**'**
和	你的	衣柜	关于	从	地方	到	地方	?	-

你的衣橱会随着你从一个地方搬到另一个地方吗?

- [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['wægən][æz; əz][hoʊldz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]

-	**We**	**have**	**a**	**big**	**wagon**	**as**	**holds**	**everything**	**,**	**and**	**the**	**horse**	**and**	**the**
-	我们	有	一个	大的	车皮	作为	持有	一切	,	和	这	马	和	这

['dɑ:ŋki] [ðeɪ] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

donkey	**they**	**draw**	**it**	**.**
驴	他们	画	它	.

我们有一辆大货车，可以装下所有东西，由马和驴拉着它。

[ðen] ['fɑ:ðər]['haiəz][ə; eɪ][kɑ:r][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Then	**father**	**hires**	**a**	**car**	**for**	**us**	**,**	**and**	**another**	**for**	**the**	**company**	**,**
然后	父亲	招聘	一个	车	为了	我们	,	和	其他	为了	这	公司	,

然后父亲给我们租了一辆车，又给公司租了一辆车。

[ænd; ənd][wi:; wi]['træv(ə)l][frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [weɪ] .

and	**we**	**travel**	**from**	**village**	**to**	**village**	**that**	**way**	**.**
和	我们	旅行	从	村庄	到	村庄	那	方式	.

我们就这样从一个村庄到另一个村庄旅行。

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn]['wɪntər] .

We	**go**	**to**	**the**	**towns**	**in**	**winter**	**.**
我们	去	到	这	城镇	在	冬天	.

我们冬天会去城镇。

['aʊər; ɑ:r] ['θi:ətər] [ɪz] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wi:; wi] [meɪk] [sɪks] [paʊndz] ,

Our	**theatre**	**is**	**well**	**known**	**;**	**and**	**in**	**some**	**places**	**we**	**make**	**six**	**pounds**	**,**
我们的	剧院	是	出色地	已知	;	和	在	一些	地方	我们	制作	六	磅	,

我们的剧院很有名；在某些地方，我们能赚到六英镑。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] , [ɪn][wʌn] [naɪt] .

and	**maybe**	**seven**	**or**	**eight**	**,**	**in**	**one**	**night**	**.**
和	或许	七	或者	八	,	在	一	夜晚	.

也许一晚上就能有七八个。

['ʌðər] [taɪmz] [wi:; wi] [maɪt] ['oʊnli] [teɪk] — [æz; əz] [wi:v] [dʌn] [hɪr] — [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

Other	times	we	might	only	take	—	as	we've	done	here	—	ten	shillings	.
其他	时代	我们	可能	仅有的	拿	—	作为	我们已经	完毕	这里	—	十	先令	.

有时我们可能只会拿——就像我们在这里所做的那样——十先令。

[wi:; wi] ['nevər] [goʊ] [ɪn] [det] ， - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

We	never	go	in	debt	,	'	she	added	.
我们	绝不	去	在	债务	，	-	她	额外	.

"我们从不负债，"她补充道。

- ['mʌðər] [selz] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:rdroʊb] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] ，

'	Mother	sells	our	wardrobe	when	we	are	very	poor	,
-	母亲	出售	我们的	衣柜	什么时候	我们	是	非常	贫穷的	，

"我们家很穷的时候，妈妈把我们的衣服都卖了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æsks] [kaɪnd] ['leɪdiz] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ðer; ðər] [oʊld] [kloʊðz] .

and	then	she	asks	kind	ladies	to	help	us	by	giving	us	their	old	clothes	.
和	然后	她	问	种类	女士们	到	帮助	我们	经过	给予	我们	他们的	老的	衣服	.

然后她请求好心的女士们把她们的旧衣服捐给我们。

['eniθɪŋ] [dʌz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [braɪt] .

Anything	does	for	the	stage	so	long	as	it's	bright	.
任何事物	做	为了	这	阶段	所以	长的	作为	它是	明亮的	.

只要舞台够亮，什么都行。

[wʌns] ['mʌðər] [gɑ:t] [ə; eɪ] [dres] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔ:l] ['oʊvər] ['sɪlvər] [stɑ:rz] ,

Once	mother	got	a	dress	from	a	lady	all	over	silver	stars	,
一次	母亲	得到	一个	裙子	从	一个	女士	全部	超过	银	明星	，

母亲曾从一位女士那里得到一件缀满银星的连衣裙。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [kwi:n] .

and	she	wore	it	when	she	is	the	Queen	.
和	她	穿着	它	什么时候	她	是	这	女王	.

她当女王时也戴着它。

[aɪ] ['dʌznt] [mi:n] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [kwi:n] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

I	doesn't	mean	she	is	a	real	queen	,	but	one	in	the	play	.
我	不	意思是	她	是	一个	真实的	女王	，	但	一	在	这	玩	.

这并不意味着她是现实中的女王，而是剧中的女王。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɔ:rn] [aʊt] [naʊ] ， - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sædli] .

But	that's	worn	out	now	,	'	she	added	sadly	.
但	那就是	磨损	出去	现在	，	-	她	额外	令人遗憾的是	.

"但那已经过时了，"她悲伤地补充道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] ， - ['meri] [sed] ， ['getɪŋ] [ʌp] ； - [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['θæŋkfl]

'	I	must	be	going	now	,	'	Mary	said	,	getting	up	;	'	and	I'm	very	thankful
-	我	必须	是	去	现在	，	-	玛丽	说	，	获得	向上	；	-	和	我是	非常	感恩

[ɪn'taɪərli] , ['leɪdi] .

entirely	,	lady	.
完全	，	女士	.

"我得走了，"玛丽说着站了起来；"夫人，我非常感谢您。"

['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [fɔ:r; fər]

Maybe	you	would	send	the	servants	to	-	morrow	night	to	the	theatre	,	for
或许	你	会	发送	这	仆人	到	-	明天	夜晚	到	这	剧院	，	为了

['dʒɪm] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

Jim	is	having	his	benefit	.
吉姆	是	拥有	他的	益处	.

或许你可以派仆人明天晚上去剧院，因为吉姆要参加他的慈善演出。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni]['riːəl]['leɪdiz] [kʌm] , [ɔːr][aɪd][biː; bi]['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

We	don't	have	any	real	ladies	come	,	or	I'd	be	real	glad	to	see	you	,
我们	不	有	任何	真实的	女士们	来	,	或者	ID	是	真实的	高兴的	到	看	你	,

没有真正的女士来，否则我会非常高兴见到你。

- [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ɪn'dʒenjuəsli] .

'	she	concluded	ingenuously	.
-	她	结束	巧妙地	.

她天真地总结道。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][sent][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ;

Accordingly	,	I	sent	the	servants	;
因此	,	我	发送	这	仆人	;

于是，我派仆人去了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['retʃɪd] [pleɪs]

and	from	them	I	heard	that	the	theatre	was	the	most	wretched	place
和	从	他们	我	听到	那	这	剧院	曾是	这	最多	可怜	地方

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

我从他们那里听说，那座剧院是你能想象到的最糟糕的地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tent] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]['broʊkən][ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

A	small	tent	,	in	many	places	broken	and	saturated	with	rain	,	which	had
一个	小的	帐篷	,	在	许多	地方	破碎的	和	饱和	和	雨	,	哪个	有

[bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] ,

been	falling	heavily	,
到过	坠落	重度	,

一个小帐篷，多处破损，被瓢泼大雨浸透了。

[wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

was	pitched	in	the	principal	street	in	the	village	.
曾是	投球	在	这	主要的	街道	在	这	村庄	.

帐篷搭在了村里的主要街道上。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɔːrmz] [sɜːrvd] [æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] ; [waɪlst] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðɪs] ['lʌkʃəri]

A	few	forms	served	as	reserved	seats	;	whilst	those	who	could	not	afford	this	luxury
一个	很少	表格	服务	作为	预订的	座位	;	而	那些	WHO	可以	不是	买得起	这	奢华

,

,

,

部分表格用作预留座位；而那些负担不起这种奢侈待遇的人，

[stʊd] [ɪn] [gruːps] [bɪ'haɪnd] .

stood	in	groups	behind	.
站立	在	团体	在后面	.

他们三五成群地站在后面。

[ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz] [reɪzd] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	stage	was	raised	some	three	or	four	feet	from	the	ground	by	means	of
这	阶段	曾是	提高	一些	三	或者	四	脚	从	这	地面	经过	方法	的

[sʌm; səm] ['bærəlz] ,

some	barrels	,
一些	桶	,

舞台用几个木桶垫高，离地大约三四英尺。

[ɑːn] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [plæŋks][ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

on	which	long	planks	of	wood	were	arranged	in	rows	to	form	a	platform	.
在	哪个	长的	木板	的	木头	是	安排	在	行	到	形式	一个	平台	.

上面排列着一排排长木板，形成一个平台。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kændlz] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['fʊtlaɪts] ; [waɪlst] [lɑːrdʒ]

A	few	candles	placed	along	the	edge	of	it	served	for	footlights	;	whilst	large
一个	很少	蜡烛	放置	沿着	这	边缘	的	它	服务	为了	脚灯	;	而	大的

['gɔːdi] - [kʌts] ,

gaudy	'	cuts	,
艳丽的	-	削减	,

几根蜡烛沿着边缘摆放，用作脚灯；而大型艳丽的"剪裁"，

- [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃəli] [ə'træktɪv] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [pleɪz] ['æktɪd] , [fɔːrmd]

'	representing	some	specially	attractive	character	in	the	several	plays	acted	,	formed
-	代表	一些	特别	吸引人的	特点	在	这	一些	演出	行动	,	形成

[ðə; ði] ['siːnəri] ,

the	scenery	,
这	风景	,

在所上演的几部戏剧中，一些特别吸引人的角色扮演了布景。

[æz; əz] ['meri] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['kwestʃən] ,

as	Mary	had	stated	;	and	on	the	occasion	in	question	,
作为	玛丽	有	声明	;	和	在	这	场合	在	问题	,

正如玛丽所说；而且在当时的情况下，

[wen] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [entə'teɪnmənts] [prə'vaɪdɪd] ,

when	singing	and	dancing	were	the	only	entertainments	provided	,
什么时候	歌唱	和	跳舞	是	这	仅有的	娱乐	假如	,

当唱歌跳舞是唯一的娱乐活动时，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [dæns]

the	audience	were	asked	if	they	wished	to	come	upon	the	stage	and	dance
这	观众	是	问	如果	他们	希望	到	来	之上	这	阶段	和	舞蹈

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg][ɔːr][hɔːrn] - [paɪp] .

an	Irish	jig	or	horn	-	pipe	.
一个	爱尔兰	夹具	或者	喇叭	-	管道	.

观众被问及是否愿意上台跳爱尔兰吉格舞或号角舞。

[wʌn] [mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [bəuθ][soʊ] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

One	man	accepted	the	invitation	,	and	danced	both	so	well	and	with	such
一	男人	公认	这	邀请	,	和	跳舞	两个都	所以	出色地	和	和	这样的

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

一位男士接受了邀请，他舞跳得非常好，而且非常投入。

[ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] ['fʊli] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] ['respɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd]

amusing	the	people	so	effectually	,	that	fully	half	an	hour's	respite	was	enjoyed
有趣	这	人们	所以	有效地	,	那	完全	一半	一个	小时	喘息	曾是	享受

[baɪ][ðə; ði]['taɪərd] ,

by	the	tired	,
经过	这	疲劳的	,

他的表演非常有效地逗乐了人们，让疲惫的人们享受了整整半个小时的休息时间。

['wɪri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['θiːətər] .

weary	company	of	the	travelling	theatre	.
厌倦	公司	的	这	旅行	剧院	.

疲惫不堪的巡回剧团。

['ɪndiən] ['sɜːrvənt] .

INDIAN	SERVANTS	.
印度	仆人	.

印度佣人。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌwaɪd'spred] [ə'pɪnjən] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən]

A	somewhat	widespread	opinion	prevails	in	this	country	that	our	Anglo	-	Indian
一个	有些	广泛	观点	占上风	在	这	国家	那	我们的	盎格鲁	-	印度

[frendz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəm] [ruː'piː] - ['rekənd] ['sæləriz] ,

friends	,	with	their	handsome	rupee	-	reckoned	salaries	,
朋友们	,	和	他们的	英俊的	卢比	-	估计	薪资	,

在这个国家，一种较为普遍的观点认为，我们的英印朋友们拿着以卢比计价的丰厚薪水，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ɪf] [nɑːt] [lʌg'ʒʊriəsli] , [ɪn]

are	in	the	habit	of	living	more	than	comfortably	,	if	not	luxuriously	,	in
是	在	这	习惯	的	活的	更多的	比	舒适地	,	如果	不是	奢华地	,	在

[ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

the	far	East	.
这	远的	东方	.

他们习惯于在远东地区过着非常舒适甚至奢华的生活。

[bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ['fɔːrmərli] ,

But	,	in	reality	,	whatever	may	have	been	the	case	formerly	,
但	,	在	现实	,	任何	可能	有	到过	这	案件	以前	,

但实际上，无论过去的情况如何，

[ɪn] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , - [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['naʊədeɪz] ;

in	what	were	called	'	the	good	old	times	,	'	this	is	not	so	nowadays	;
在	什么	是	称为	-	这	好的	老的	时代	,	-	这	是	不是	所以	如今	;

在人们口中的"美好旧时光"，如今已不再如此；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]

and	we	should	remember	that	what	in	England	may	justly	be	considered	to
和	我们	应该	记住	那	什么	在	英格兰	可能	公正地	是	经过考虑的	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

be	a	luxury	,
是	一个	奢华	,

我们应该记住，在英国可能被认为是奢侈品的东西，

[ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət] [laɪk] ['ɪndiə]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

in	a	tropical	climate	like	India	often	becomes	a	necessity	.
在	一个	热带	气候	喜欢	印度	经常	变成	一个	必要性	.

在印度这样的热带气候地区，这往往成为一种必需品。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [naʊ] — [ˌʌn'laɪk][ðer; ðər] ['priːdisesəz] , [huː] [lɪvd] [laɪk] ['prɪnsəz] , [spent]

Our	countrymen	now	—	unlike	their	predecessors	,	who	lived	like	princes	,	spent
我们的	同胞们	现在	—	与此不同	他们的	前任	,	WHO	居住地	喜欢	王子们	,	花费

[ðer; ðər] ['mʌni] ['friːli] ,

their	money	freely	,
他们的	钱	自由	,

现在我们的同胞——不像他们的前辈那样过着王子般的生活，随意花钱——

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪndiə][ðer; ðər][hoʊm] — ['waɪzli] [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] ,

and	made	India	their	home	—	wisely	adopt	the	opposite	course	,
和	制成	印度	他们的	家	—	明智地	采纳	这	对面的	课程	,

并将印度作为他们的家园——明智地采取了相反的做法，

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'taɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən] ,

and	look	forward	to	the	time	when	they	may	retire	on	a	pension	,
和	看	向前	到	这	时间	什么时候	他们	可能	退休	在	一个	养老金	,

他们期待着退休后领取养老金的那一天。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] .

and	pass	the	remainder	of	their	days	in	old	England	.
和	经过	这	余	的	他们的	天	在	老的	英格兰	.

他们将在英国度过余生。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'bʌv]
Perhaps **the** **chief** **cause** **which** **has** **given** **rise** **to** **the** **erroneous** **impression** **above**
也许 这 首席 原因 哪个 有 给定 上升 到 这 错误 印象 多于
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪz][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən]
referred **to** **is** **the** **number** **of** **native** **servants** **which** **the** **young** **Anglo** **-** **Indian**
指 到 是 这 数字 的 本国的 仆人 哪个 这 年轻的 盎格鲁 - 印度
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌentə'teinz] [ɑ:n][fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,
usually **entertains** **on** **first** **taking** **up** **his** **appointment** **in** **the** **Civil** **Service** **,**
通常 娱乐 在 第一的 采取 向上 他的 预约 在 这 民用 服务 ,

造成上述错误印象的主要原因可能是，年轻的英印混血儿在初次就任公务员时，通常会雇佣大量的本地雇员。

[ðə; ði]['mɪləteri] [prə'feʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
the **military** **profession** **,** **or** **other** **line** **of** **business** **,** **as** **the** **case** **may** **be** **.**
这 军队 职业 , 或者 其他 线 的 商业 , 作为 这 案件 可能 是 .

军事职业或其他行业，视情况而定。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [rɪ'si:vd]
His **mother** **and** **sisters** **are** **astonished** **to** **learn** **by** **the** **first** **letter** **received**
他的 母亲 和 姐妹 是 惊讶 到 学习 经过 这 第一的 信 已收到
[frʌm; frəm][dʒæk][ɔ:r] ['hæri] — [freʃ] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
from **Jack** **or** **Harry** **—** **fresh** **from** **school** **,**
从 杰克 或者 哈里 — 新鲜的 从 学校 ,

他的母亲和姐妹们从杰克或哈利——刚放学回家——寄来的第一封信中得知此事，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd][pər'hæps]['hɑ:rdli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:nz] — [ðæt] { - }
and **perhaps** **hardly** **out** **of** **his** **teens** **—** **that** **{** **203** **}**
和 也许 几乎 出去 的 他的 青少年 — 那 { - }

而且可能还没过二十岁——{203}

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt]
already **he** **has** **enlisted** **into** **his** **service** **no** **fewer** **than** **seven** **or** **eight**
已经 他 有 入伍 进入 他的 服务 不 更少 比 七 或者 八
[ə'tendənts] ;
attendants **;**
服务员 ;

他已经招募了至少七八名侍从为他效力；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['mɑ:rəlaɪz][ɑ:n]
and **not** **comprehending** **the** **rights** **of** **the** **case** **,** **are** **apt** **to** **moralise** **on**
和 不是 理解 这 权利 的 这 案件 , 是 易于 到 道德说教 在
['ju:θfl] [ɪk'strævəgəns] .
youthful **extravagance** **.**
青春 奢侈 .

不了解案件权利的人，往往会对年轻人的挥霍行为进行道德评判。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
This **,** **however** **,** **is** **a** **mistake** **on** **their** **part** **,** **which** **we** **will** **endeavour** **to** **explain** **,**
这 , 然而 , 是 一个 错误 在 他们的 部分 , 哪个 我们 将要 努力 到 解释 ,

但这是他们的失误，我们将尽力解释清楚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ri'mɑ:ks] ,
at **the** **same** **time** **offering** **a** **few** **remarks** **,**
在 这 相同的 时间 提供 一个 很少 评论 ,

同时，他还发表了一些看法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ['deɪli] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [fɔ:r; fər]['ɪndiə] , [ɑ:n]
for **the** **benefit** **of** **our** **countrymen** **daily** **leaving** **our** **shores** **for** **India** **,** **on**
为了 这 益处 的 我们的 同胞们 日常的 离开 我们的 海岸 为了 印度 , 在
['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
native **servants** **in** **general** **,**
本国的 仆人 在 一般的 ,

为了我们每天离开海岸前往印度的同胞的利益，以及对当地佣人的普遍考虑，

[ðer; ðər] ['duːtiz] , [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt]

their	**duties**	**,**	**peculiarities**	**,**	**and**	**the**	**best**	**way**	**of**	**treating**	**them**	**to**	**meet**
他们的	职责	,	特殊性	,	和	这	最好的	方式	的	治疗	他们	到	见面

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

with	**success**	**.**
和	成功	.

他们的职责、特点，以及如何才能最好地对待他们才能取得成功。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

But	**before**	**taking**	**them**	**individually**	**,**
但	前	采取	他们	单独	,

但在逐一分析它们之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [wiː; wi] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪs] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli]

it	**is**	**with**	**regret**	**we**	**feel**	**compelled**	**to**	**allude**	**to**	**a**	**practice**	**not**	**unfrequently**
它	是	和	后悔	我们	感觉	被迫	到	暗示	到	一个	实践	不是	不常

[in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ,

indulged	**in**	**by**	**the**	**young**	**and**	**thoughtless**	**,**
沉溺其中	在	经过	这	年轻的	和	轻率	,

我们遗憾地不得不提及一些年轻人和不经思考的人经常会犯的错误。

[ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['juːzɪŋ] ['neɪtɪv] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə'bjuːs][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tendənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

of	**constantly**	**using**	**native**	**terms**	**of**	**abuse**	**to**	**their**	**attendants**	**for**	**the**	**most**
的	不断地	使用	本国的	条款	的	虐待	到	他们的	服务员	为了	这	最多

['trɪviəl] [fɔːlts] .

trivial	**faults**	**.**
琐碎的	故障	.

他们经常用当地语言辱骂自己的随从，即使对方犯了最微不足道的错误。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

This	**is**	**a**	**habit**	**much**	**to**	**be**	**deprecated**	**.**
这	是	一个	习惯	很多	到	是	已弃用	.

这种习惯非常应该被摒弃。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ɑːr; ər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

The	**natives**	**of**	**India**	**are**	**extraordinary**	**judges**	**of**	**character**	**,**
这	本地人	的	印度	是	非凡的	法官	的	特点	,

印度人非常善于识人，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [luːz] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] [huː] [dɪ'miːnz] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

and	**quickly**	**lose**	**all**	**respect**	**for**	**a**	**master**	**who**	**demeans**	**himself**	**in**	**this**	**manner**	**;**
和	迅速地	失去	全部	尊重	为了	一个	掌握	WHO	贬低	他自己	在	这	方式	;

并且很快就会对这样自贬身份的主人失去所有尊重；

[ænd; ənd][noʊ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['eni] [wɜːrθ] [wɪl] [pər'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kʌft] [ænd; ənd]

and	**no**	**native**	**servant**	**of**	**any**	**worth**	**will**	**permit**	**himself**	**to**	**be**	**cuffed**	**and**
和	不	本国的	仆人	的	任何	值得	将要	允许	他自己	到	是	袖口	和

[nɑːkt] [ə'baʊt] ,

knocked	**about**	**,**
敲门	关于	,

任何一个稍有价值的本地仆人都不会允许自己被人铐住并殴打。

[ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [wɪl] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli]

and	**,**	**rather**	**than**	**submit**	**to**	**such**	**treatment**	**,**	**will**	**give**	**up**	**his**	**place**	**immediately**
和	,	相当	比	提交	到	这样的	治疗	,	将要	给	向上	他的	地方	立即地

.

:

.

他宁愿立即放弃自己的位置，也不愿接受这样的待遇。

[ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [er] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ʃʊd; ʃəd][ə'loʊn][bi:; bi]

The	submissive	air	and	humble	gait	of	the	natives	of	India	should	alone	be
这	顺从者	空气	和	谦逊的	步态	的	这	本地人	的	印度	应该	独自的	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ,

sufficient	to	disarm	a	European	,
充足的	到	解除武装	一个	欧洲的	,

单凭印度土著人温顺的神态和谦卑的举止，就足以解除欧洲人的戒备。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evər] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	prevent	him	from	ever	lifting	his	hand	against	one	of	them	,
和	防止	他	从	曾经	举重	他的	手	反对	一	的	他们	,

并阻止他以后对他们中的任何一人动手。

['i:v(ə)n] [wen] [prə'vəukt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [baɪ][sʌm; səm][groʊs][ækt][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ɔ:r]

even	when	provoked	to	the	uttermost	by	some	gross	act	of	carelessness	or
甚至	什么时候	挑衅	到	这	极致	经过	一些	总的	行为	的	疏忽	或者

[stu:'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

即使被极其粗心或愚蠢的行为激怒到极点，也是如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] , [wɪl] ['dʒen(ə)rəli]

A	little	patience	and	kindness	,	coupled	with	tact	and	firmness	,	will	generally
一个	小的	耐心	和	仁慈	,	耦合	和	策略	和	硬度	,	将要	一般来说

[prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

produce	the	desired	effect	,
生产	这	想要的	影响	,

只要多一些耐心和善意，再加上一些技巧和坚定，通常就能达到预期的效果。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['hɑ:rʃnəs] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt]['skoʊldɪŋ] .

and	is	much	to	be	preferred	to	harshness	and	constant	scolding	.
和	是	很多	到	是	首选	到	严厉	和	持续的	责骂	.

而且远比严厉责骂要好得多。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] , [wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] ,

The	young	Anglo	-	Indian	,	on	reaching	his	destination	at	,	we	will	suppose	,
这	年轻的	盎格鲁	-	印度	,	在	到达	他的	目的地	在	,	我们	将要	认为	,

假设这位年轻的英印混血儿到达目的地后，

[sʌm; səm][ʌp] - ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][beŋ'gɔ:l][ɔ:r][ðə; ði]

some	up	-	country	station	in	the	North	-	western	Provinces	of	Bengal	or	the
一些	向上	-	国家	车站	在	这	北	-	西	省份	的	孟加拉	或者	这

[pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] , [wɪl] ,

Punjab	,	will	,
旁遮普邦	,	将要	,

孟加拉或旁遮普西北省的一些内陆车站将会

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rvənt] : [ə; eɪ] ['berər] [ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənt] ;

generally	speaking	,	require	the	following	servants	:	a	bearer	or	personal	attendant	;
一般来说	请讲	,	要求	这	下列的	仆人	:	一个	持有人	或者	个人的	服务员	;

-	[ɔ:r] ['teɪbl] [ə'tendənt] ;

khitmutghar	or	table	attendant	;
-	或者	桌子	服务员	;

一般来说，需要以下仆人：一名侍从或贴身侍者；一名侍者或餐桌侍者；

['bi:sti] [ɔ:r]['wɔ:tər] - ['kæriər] ; ['doʊbi:] [ɔ:r] ['wɑ:ʃərmən] ; [mɛtɜ˞] [ɔ:r] ['swi:pər] ; [saɪs] [ɔ:r] [gru:m] ;

bheestie	or	water	-	carrier	;	dhobie	or	washerman	;	mehter	or	sweeper	;	syce	or	groom	;
bheestie	或者	水	-	载体	;	dhobie	或者	洗衣工	;	梅特	或者	清扫器	;	赛斯	或者	新郎	;

挑水工；洗衣工；扫地工；马夫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [græs] - ['kʌtər] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊni] ; [ænd; ənd] [θruː'aʊt]

and	a	grass	-	cutter	to	provide	fodder	for	his	pony	;	and	throughout
和	一个	草	-	刀具	到	提供	饲料	为了	他的	小马	;	和	自始至终

[ðə; ði][hɑːt] - ['weðər] [mʌnθs] ,

the	hot	-	weather	months	,
这	热的	-	天气	几个月	,

他还雇了一名割草工来给他的小马提供饲料；在整个炎热的月份里，

[tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kuːlɪz] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pʌŋkə,'pʌŋkɑː] ['muːvɪŋ] [θruː'aʊt]

two	additional	coolies	will	be	necessary	to	keep	the	punkah	moving	throughout
二	额外的	苦力	将要	是	必要的	到	保持	这	朋克	移动	自始至终

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

the	exhausting	nights	of	the	tropics	.
这	精疲力竭	夜晚	的	这	热带	.

为了让这辆破旧的货车在热带地区漫长而疲惫的夜晚继续行驶，还需要另外两名搬运工。

[ɑːn][fɜːrst] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

On	first	landing	from	the	steamer	at	the	end	of	the	voyage	,
在	第一的	降落	从	这	汽船	在	这	结尾	的	这	航程	,

航程结束时，第一次从轮船上登陆时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][met][baɪ] ['nuːmərəs] ['æplikənts] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

the	young	Englishman	is	sure	to	be	met	by	numerous	applicants	for	service	.
这	年轻的	英国人	是	当然	到	是	遇见	经过	很多的	申请人	为了	服务	.

这位年轻的英国人肯定会遇到许多前来应聘工作的申请者。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [wɪl] [biː; bi] [θrɔŋd] [baɪ] ['iːgər] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;

The	door	of	his	hotel	will	be	thronged	by	eager	candidates	for	situations	;
这	门	的	他的	酒店	将要	是	熙熙攘攘	经过	渴望的	候选人	为了	情况	;

他下榻的酒店门口将会挤满渴望应聘各种职位的求职者；

[bʌt; bət] [ən'les] ['ʌndər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən]

but	unless	under	exceptional	circumstances	,	such	as	a	fellow	-	countryman
但	除非	在下面	非凡的	情况	,	这样的	作为	一个	同伴	-	同胞

['trævəlɪŋ] ['hoʊmwərdz] ,

travelling	homewards	,
旅行	回家	,

但除非有特殊情况，例如同胞返乡，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,

and	anxious	to	obtain	a	place	for	a	really	good	servant	,
和	焦虑的	到	获得	一个	地方	为了	一个	真的	好的	仆人	,

并且急于为一位真正优秀的仆人找到一个职位，

[hiː; hi] [wɪl] [ækt] ['waɪzli] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

he	will	act	wisely	to	defer	making	a	selection	until	he	has	reached	his
他	将要	行为	明智地	到	推迟	制作	一个	选择	直到	他	有	达到	他的

['dʒɜːrniz] [end] ,

journey's	end	,
旅程	结尾	,

他会明智地推迟做出选择，直到到达旅程的终点。

[wen] , ['prɑːbəbli] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

when	,	probably	,	he	will	have	more	time	to	look	around	and	make	his
什么时候	,	大概	,	他	将要	有	更多的	时间	到	看	大约	和	制作	他的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

那时，他或许会有更多时间四处看看，做出选择。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrvənt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['berər] ,

The	first	and	most	important	servant	to	procure	is	a	bearer	,
这	第一的	和	最多	重要的	仆人	到	采购	是	一个	持有人	,

首先也是最重要的要招到的仆人是搬运工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [poʊst][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	it	is	by	no	means	an	easy	post	to	fill	up	satisfactorily	.
和	它	是	经过	不	方法	一个	简单的	邮政	到	充满	向上	令人满意地	.

而且，要把这个职位令人满意地填补出来绝非易事。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ʌv; əv][nɑːt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [kæst] ; [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

He	should	be	a	Hindu	of	not	too	high	a	caste	;	nor	,	on	the	other
他	应该	是	一个	印度教徒	的	不是	也	高的	一个	种姓	;	也不	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

他应该是种姓不太高的印度教徒；另一方面，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] , [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [kæst] .

of	the	opposite	extreme	,	a	very	low	caste	.
的	这	对面的	极端	,	一个	非常	低的	种姓	.

与此相反的极端情况是，一个非常低等的阶层。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

The	latter	is	almost	certain	to	prove	a	failure	.
这	后者	是	几乎	肯定	到	证明	一个	失败	.

后者几乎肯定会失败。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv]

There	is	much	to	be	learned	from	the	personal	appearance	and	style	of
那里	是	很多	到	是	学习	从	这	个人的	外貌	和	风格	的

[dres] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] .

dress	of	native	servants	.
裙子	的	本国的	仆人	.

从本地仆人的个人外貌和穿着风格中，我们可以学到很多东西。

[sə'tifikeits] [tuː; tə] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n]

Certificates	to	character	should	be	carefully	examined	and	received	with	caution
证书	到	特点	应该	是	小心	检查	和	已收到	和	警告

;

;
;

品行证明应仔细审查，谨慎对待；

[fɔːr; fər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðiːz] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər] ['fɔːdʒəriz] , [ɔːr] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	not	unfrequently	these	documents	are	forgeries	,	or	borrowed	for	the
为了	不是	不常	这些	文件	是	伪造品	,	或者	借来的	为了	这

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

因为这些文件常常是伪造的，或者是为了这次活动而借来的；

['sʌmtaɪmz] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dʒenjuɪn] [sər'tɪfɪkət] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

sometimes	copies	from	some	genuine	certificate	supplied	to	another	individual	.
有时	副本	从	一些	真的	证书	供应	到	其他	个人	.

有时是从提供给其他人的某些真实证书中复制而来。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	applicant	for	a	place	should	also	be	questioned	on	the	why	and	the
这	申请人	为了	一个	地方	应该	还	是	被质问	在	这	为什么	和	这

['werfɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

wherefore	of	his	quitting	his	last	situation	.
因此	的	他的	辞职	他的	最后的	情况	.

申请人还应被询问其辞去上一份工作的原因和缘由。

[æz; əz][tuː; tə] [kæst] , [pər'hæps][ðə; ði]['kɑːhɑːr][ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berər] .

As	to	caste	,	perhaps	the	kahar	is	the	best	for	a	bearer	.
作为	到	种姓	,	也许	这	卡哈尔	是	这	最好的	为了	一个	持有人	.

至于种姓，或许卡哈尔种姓最适合担任继承人。

['teɪkən]['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , ['kwaɪət] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

Taken	generally	,	the	kahars	are	an	industrious	,	quiet	race	of	beings	.
已采取	一般来说	,	这	卡哈尔斯	是	一个	勤劳	,	安静的	种族	的	生物	.

总的来说，卡哈尔人是一个勤劳、安静的种族。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪz] ['kæriɪŋ] [pæ'lənkiːn] ;

One	of	their	chief	occupations	is	carrying	palanquins	;
一	的	他们的	首席	职业	是	携带	轿子	;

他们的主要职业之一是抬轿子;

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [θruː'aʊt] ['ɪndiə][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [dʌn]

but	the	opening	of	railways	throughout	India	has	in	a	great	measure	done
但	这	开幕	的	铁路	自始至终	印度	有	在	一个	伟大的	措施	完毕

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

away	with	this	mode	of	travelling	.
离开	和	这	模式	的	旅行	.

但印度各地铁路的开通在很大程度上淘汰了这种旅行方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['kɑːhɑːr] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

It	may	be	mentioned	that	the	title	kahar	many	years	ago	was	also	the
它	可能	是	提及	那	这	标题	卡哈尔	许多	年	前	曾是	还	这

[dɪ'stɪŋktɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sleɪv] .

distinctive	appellation	of	a	Hindu	slave	.
独特的	称谓	的	一个	印度教徒	奴隶	.

值得一提的是，卡哈尔（kahar）这个称谓在很多年前也是印度教奴隶的独特称谓。

[æz; əz] [hed] - ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['berər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [wel] [drest] ,

As	head	-	servant	of	the	house	,	the	bearer	should	always	be	well	dressed	,
作为	头	-	仆人	的	这	房子	,	这	持有人	应该	总是	是	出色地	穿着	,

作为家中的首席仆人，送餐员应该始终衣着得体。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [soʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['duːtiz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]

more	especially	so	as	one	of	his	chief	duties	is	to	receive	visitors	at	the
更多的	尤其	所以	作为	一	的	他的	首席	职责	是	到	收到	访客	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

尤其因为他的主要职责之一就是在门口接待访客。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrbən] ,

He	should	never	appear	without	wearing	a	turban	,
他	应该	绝不	出现	没有	穿着	一个	头巾	,

他绝不能不戴头巾就露面。

[nɔːr]['evər]['entər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

nor	ever	enter	the	house	with	shoes	on	his	feet	.
也不	曾经	进入	这	房子	和	鞋	在	他的	脚	.

也从不穿着鞋子进屋。

[ðiːz] [tuː] ['lætər] [ri'maːks] [ə'plai] [tuː; tə] ['evri] [klæs] [ʌv; əv]['sɜːrvənt] .

These	two	latter	remarks	apply	to	every	class	of	servant	.
这些	二	后者	评论	申请	到	每一个	班级	的	仆人	.

后两点适用于所有类型的仆人。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [biː; bi]['evər] [ək'septɪd]

Nor	should	a	plea	of	forgetfulness	for	neglect	of	the	same	be	ever	accepted
也不	应该	一个	恳求	的	健忘	为了	忽视	的	这	相同的	是	曾经	公认

.

:

.

也绝不应接受以遗忘为由推卸责任。

[ðə; ði] ['berər] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kloʊðz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bearer	is	responsible	for	his	master's	clothes	;	he	has	charge	of	the
这	持有人	是	负责任的	为了	他的	硕士学位	衣服	;	他	有	收费	的	这

[kiːz] .

keys	.
钥匙	.

侍从负责保管主人的衣物，并保管钥匙。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ə'stəː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	should	be	the	first	astir	in	the	morning	,
他	应该	是	这	第一的	搅拌	在	这	早晨	,

他应该是早上第一个起床的人。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] - [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['aʊər][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] , [ðə; ði]

and	call	the	'	sahib	'	at	the	proper	hour	to	dress	for	parade	,	the
和	称呼	这	-	萨希布	-	在	这	恰当的	小时	到	裙子	为了	游行	,	这

['ɜːrli] [wɔːk] , [ɔːr][raɪd] .

early	walk	,	or	ride	.
早期的	走	,	或者	骑	.

在适当的时间打电话给“老爷”，让他穿戴整齐参加阅兵、早起散步或骑马。

[hiː; hi] [dʌsts] [ænd; ənd] [ə'reindʒz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][aʊt] ;

He	dusts	and	arranges	the	different	rooms	while	his	master	is	out	;
他	灰尘	和	安排	这	不同的	房间	尽管	他的	掌握	是	出去	;

主人外出时，他会打扫和整理各个房间；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] [rɪ'tɜːrn][hæz; həz][ðə; ði][bæθ][ɪn] ['redinəs] .

and	on	the	latter's	return	has	the	bath	in	readiness	.
和	在	这	后者的	返回	有	这	洗澡	在	准备就绪	.

后者回来时，浴缸已经准备好了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][mɪd] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['berər]

With	the	exception	of	an	hour	or	two	about	mid	-	day	,	when	the	bearer
和	这	例外	的	一个	小时	或者	二	关于	中	-	天	,	什么时候	这	持有人

[ˌdisə'piəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

disappears	for	his	dinner	,
消失	为了	他的	晚餐	,

除了中午前后一两个小时，送餐员会去吃晚饭之外，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][və'rændə][ɔːr] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

he	remains	in	the	veranda	or	within	call	.
他	遗迹	在	这	阳台	或者	之内	称呼	.

他仍然待在阳台上或电话旁。

[hiː; hi] [kiːps] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈhaʊshoʊld] [ɪksˈpendɪtʃəz] , [əˈgen] [əˈtendz] [hɪz; ɪz][lɔːrd][ɑːn][ðə; ði]

He	keeps	account	of	small	household	expenditures	,	again	attends	his	lord	on	the
他	保持	帐户	的	小的	家庭	支出	,	再次	参加	他的	主	在	这

[ˈlætər] [rɪˈteɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] ,

latter	retiring	to	rest	,
后者	退休	到	休息	,

他负责记录家中的小笔开支，并在主人就寝休息时再次服侍他。

[wen] [ðə; ði] [ˈberər] [meɪks] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [səˈlɑːm] [ɔːr][oʊˈbiːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər]

when	the	bearer	makes	his	final	salaam	or	obeisance	,	and	takes	his	departure
什么时候	这	持有人	制作	他的	最终的	萨拉姆	或者	服从	,	和	需要	他的	离开

.

:

.

当送别者行最后的敬礼或鞠躬，然后离开时。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ˈɪndiən] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] [ɪz][ðə; ði] - [ɔːr] [ˈteɪbl] -

The	next	in	importance	among	Indian	domestic	servants	is	the	khitmutghar	or	table	-
这	下一个	在	重要性	之中	印度	国内的	仆人	是	这	-	或者	桌子	-

[əˈtendənt] .

attendant	.
服务员	.

在印度家庭佣人中，重要性仅次于侍者（khitmutghar）或餐桌侍者。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [rɪˈlɪdʒən] ;

It	need	hardly	be	mentioned	that	he	is	invariably	of	the	Mohammedan	religion	;
它	需要	几乎	是	提及	那	他	是	总是	的	这	穆罕默丹	宗教	;

几乎无需赘言，他始终信奉伊斯兰教；

[ænd; ənd] [greɪt] [ker] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrvənt] , [fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]

and	great	care	is	necessary	in	choosing	this	particular	servant	,	for	among	their
和	伟大的	关心	是	必要的	在	选择	这	特别的	仆人	,	为了	之中	他们的

[ræŋks][ɑːr; ər] [ˈmeni] [loʊ] ,

ranks	are	many	low	,
排名	是	许多	低的	,

挑选这位仆人时必须格外谨慎，因为他们当中有很多地位低下的人。

[ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈkærəktərz] .

dissipated	characters	.
消散	人物	.

性格散漫。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlætər] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [əˈwer]

A	single	glance	at	one	of	these	latter	will	generally	suffice	to	make	one	aware
一个	单身的	瞥一眼	在	一	的	这些	后者	将要	一般来说	足够了	到	制作	一	意识到的

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

of	the	fact	.
的	这	事实	.

只要看一眼这些例子，通常就足以让人意识到这一点。

[oʊld] [ˈgreɪbiːrdz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [les] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən] [ˈjʌŋgər] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Old	graybeards	,	though	of	course	less	active	than	younger	followers	of	the
老的	灰胡子	,	尽管	的	课程	较少的	积极的	比	年轻	追随者	的	这

[ˈproːfɪt] ,

Prophet	,
先知	,

虽然年迈的圣徒们当然不如年轻的先知追随者们活跃，

[jet] [ˈɔːf(ə)n] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] .

yet	often	prove	to	be	better	servants	in	the	long	-	run	.
然而	经常	证明	到	是	更好的	仆人	在	这	长的	-	跑步	.

但从长远来看，他们往往是更好的仆人。

[wen] ['kwestʃənd] , [ðiːz] ['dʒentri]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
When questioned , these gentry almost invariably deny all knowledge of the English
什么时候 被质问 , 这些 绅 几乎 总是 否定 全部 知识 的 这 英语
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

当被问及此事时，这些绅士几乎无一例外地否认自己懂英语；

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][beŋ'gɔːl] - ,
but , generally speaking , the Bengal khitmutghar ,
但 , 一般来说 请讲 , 这 孟加拉 - ,

但总的来说，孟加拉 khitmutghar，

[æz; əz][hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði]
as he stands with folded arms and imperturbable countenance at the
作为 他 站立 和 折叠 武器 和 沉着冷静 面容 在 这
['dɪnər] - ['teɪbl] ,
dinner - table ,
晚餐 - 桌子 ,

他双臂抱胸，神情镇定地站在餐桌旁。

['redɪli] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn][baɪ]
readily follows and fully comprehends the topics of conversation carried on by
容易 跟随 和 完全 理解 这 主题 的 对话 携带 在 经过
[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstərz] .
his English masters .
他的 英语 大师 .

他能很快跟上并完全理解他的英国老师们进行的谈话主题。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mens] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
The duties of the khitmutghar commence at daylight ,
这 职责 的 这 - 开始 在 日光 ,

khitmutghar 的职责从天亮开始，

[wen] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
when he puts in an appearance bearing the morning cup of tea .
什么时候 他 放置 在 一个 外貌 轴承 这 早晨 杯子 的 茶 .

当他端着早晨的茶杯出现时。

[ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , ['prɑːpərli] [drest] ,
Unless otherwise ordered , he is only expected to be present , properly dressed ,
除非 否则 订购 , 他 是 仅有的 预期的 到 是 展示 , 适当地 穿着 ,
[æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .
at each meal .
在 每个 一顿饭 .

除非另有指示，他只需在每餐时着装得体地到场即可。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] ['ferli] [wel] [wen]
One of his most important duties is to be able to cook fairly well when
一 的 他的 最多 重要的 职责 是 到 是 有能力的 到 厨师 相当 出色地什么时候
[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][soʊ] ,
called upon to do so ,
称为 之上 到 做 所以 ,

他最重要的职责之一就是在需要的时候能够做得相当不错。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪ] [muːv] ['ɪntuː][kæmp] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]
more especially when his master may move into camp either on the march or on a
更多的 尤其 什么时候 他的 掌握 可能 移动 进入 营 任何一个 在 这 行进 或者 在 一个
['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
shooting expedition .
射击 远征 .

尤其是当他的主人在行军或狩猎远征中进入营地时。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ɑːrt] ; [ænd; ənd] ,

Then	he	is	expected	to	show	his	powers	in	the	culinary	art	;	and	,
然后	他	是	预期的	到	展示	他的	权力	在	这	烹饪	艺术	;	和	,

然后，他将被期待展示自己的烹饪技艺；并且，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [moʊˈhæmɪdən] [kʊks] [əˈkwɪt] [ðəmˈselvz] [ˈædmərəbli][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

generally	speaking	,	Mohammedan	cooks	acquit	themselves	admirably	in	this	respect	.
一般来说	请讲	,	穆罕默丹	厨师	开释	他们自己	令人钦佩地	在	这	尊重	.

总的来说，穆斯林厨师在这方面表现得非常出色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈklevər][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔmələɪts] , - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

They	are	especially	clever	at	making	omelettes	,	soufflets	,	and	such	-	like	.
他们	是	尤其	聪明的	在	制作	煎蛋卷	,	-	,	和	这样的	-	喜欢	.

他们特别擅长制作煎蛋卷、舒芙蕾之类的甜点。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [haʊˈevər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,

It	may	be	here	mentioned	,	however	,	by	way	of	warning	to	the	uninitiated	in	such	matters	,
它	可能	是	这里	提及	,	然而	,	经过	方式	的	警告	到	这	新手	在	这样的	事情	,

不过，在此不妨提及一下，以提醒那些对此类事情不熟悉的人：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [tuː] { - }

that	the	native	method	of	preparing	a	meal	is	not	always	too	{	204	}
那	这	本国的	方法	的	准备	一个	一顿饭	是	不是	总是	也	{	-	}

本地的烹饪方法并不总是那么{204}

[naɪs][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [tent] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,

nice	to	our	ideas	,	so	that	it	is	well	to	avoid	visiting	the	cooking	-	tent	immediately	before	dinner	,
好的	到	我们的	想法	,	所以	那	它	是	出色地	到	避免	访问	这	烹饪	-	帐篷	立即地	前	晚餐	,

这正合我们心意，所以最好避免在晚餐前立即去烹饪帐篷。

[ɔːr][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .

or	not	improbably	you	will	there	see	something	or	other	going	on	not	calculated	to	give	one	an	appetite	.
或者	不是	不太可能	你	将要	那里	看	某物	或者	其他	去	在	不是	计算	到	给	一	一个	食欲	.

或者，你很可能会看到一些事情发生，这些事情并不会引起食欲。

[nekst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lɪst] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈbiːsti] [ɔːr][ˈwɔːtər] - [ˈkæriər] , [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [rɪˈlɪdʒən] ;

Next	in	our	list	comes	the	bheestie	or	water	-	carrier	,	also	of	the	Mohammedan	religion	;
下一个	在	我们的	列表	来	这	bheestie	或者	水	-	载体	,	还	的	这	穆罕默丹	宗教	;

接下来要介绍的是伊斯兰教中的水罐车司机或送水工；

[bʌt; bət] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [les] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈmɔːrt(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

but	altogether	a	less	troublesome	mortal	to	deal	with	.
但	共	一个	较少的	麻烦的	凡人	到	交易	和	.

但总的来说，他是一个比较容易对付的凡人。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][beŋ'gɔːl] ['biːsti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['wɪlɪŋ] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['sɜːrvənt] ,

Generally	speaking	,	the	Bengal	bheestie	is	a	good	,	willing	,	hard	-	working	servant	,
一般来说	请讲	,	这	孟加拉	bheestie	是	一个	好的	,	愿意的	,	难的	-	在职的	仆人	,

['seldəm] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][ri'kwaiərɪŋ] [rɪ'pruːf] .

seldom	giving	trouble	or	requiring	reproof	.
很少	给予	麻烦	或者	需要	责备	.

总的来说，孟加拉的仆人是善良、勤劳、乐于助人的，很少惹麻烦或需要责备。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['duːtiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['steiblz][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər]

His	chief	duties	are	to	supply	the	house	and	stables	with	fresh	water
他的	首席	职责	是	到	供应	这	房子	和	马厩	和	新鲜的	水

[frʌm; frəm][ðə; ði][best] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

from	the	best	well	in	the	neighbourhood	.
从	这	最好的	出色地	在	这	邻里	.

他的主要职责是从附近最好的水井为房屋和马厩供应淡水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃætɪ] [ɔːr] ['ɜːrθn] ['dʒɑːrz]

It	is	the	special	duty	of	the	bheestie	to	keep	the	chatties	or	earthen	jars
它	是	这	特别的	责任	的	这	bheestie	到	保持	这	聊天	或者	土	罐子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

of	the	bathroom	filled	with	water	.
的	这	浴室	已填	和	水	.

负责照看浴室的陶罐或陶罐，并保持罐内装满水，是侍者的一项特殊职责。

[wer] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] [kept] [ʌp] — [ænd; ənd][ɪn][hɑːt][k'laɪmətsˌ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [rɪ'freʃɪŋ]

Where	a	garden	is	kept	up	—	and	in	hot	climates	there	is	nothing	so	refreshing
在哪里	一个	花园	是	保留	向上	—	和	在	热的	气候	那里	是	没有什么	所以	令人耳目一新

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [braɪt] - [griːn] [ʃrʌbz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] —

to	the	eye	as	a	few	flowers	and	bright	-	green	shrubs	around	the	house	—
到	这	眼睛	作为	一个	很少	花朵	和	明亮的	-	绿色的	灌木	大约	这	房子	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gɑːrdnər] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

it	is	the	duty	of	the	bheestie	to	assist	the	native	gardener	in	watering	the
它	是	这	责任	的	这	bheestie	到	协助	这	本国的	园丁	在	浇水	这

[plænts] .

plants	.
植物	.

如果花园有人精心照料——在炎热的气候下，没有什么比房子周围有一些鲜花和鲜绿色的灌木更令人赏心悦目的了——那么，侍者就有责任帮助本地园丁给植物浇水。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['sprɪŋklz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	also	,	morning	and	evening	,	sprinkles	with	water	the	flooring	of	the
他	还	,	早晨	和	晚上	,	糖屑	和	水	这	地板	的	这

[və'rændəz] ,

verandas	,
阳台	,

他每天早晚都会用水洒湿走廊的地板。

['fʊtˌpæθs] , [ænd; ənd] ['dʌsti] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'boʊd] .

footpaths	,	and	dusty	roads	in	the	vicinity	of	his	master's	abode	.
人行道	,	和	尘土飞扬	道路	在	这	附近	的	他的	硕士学位	住所	.

他主人住所附近的小路和尘土飞扬的道路。

[ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [er] — [noʊ] [slaɪt] [buːn]

This	has	the	effect	of	laying	the	dust	and	cooling	the	air	—	no	slight	boon
这	有	这	影响	的	躺下	这	灰尘	和	冷却	这	空气	—	不	轻微	恩惠

[tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌjʊərə'piːənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mʌnθs] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

to	exhausted	Europeans	during	the	terrible	months	of	April	and	May	,
到	筋疲力尽的	欧洲人	期间	这	糟糕的	几个月	的	四月	和	可能	,

这样做可以起到沉降尘土和冷却空气的作用——对于在四月和五月酷暑难耐的月份里疲惫不堪的欧洲人来说，这无疑是一大福音。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈreɪnfɔːl] .

just	before	the	first	rainfall	.
只是	前	这	第一的	雨量	.

就在第一场雨之前。

[ðə; ðɪ] [ˈdoʊbiː] [ɔːr] [ˈwɑːʃərmən] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈæŋgloʊ] - [ˈɪndiən]

The	dhobie	or	washerman	is	another	important	individual	in	the	Anglo	-	Indian
这	dhobie	或者	洗衣工	是	其他	重要的	个人	在	这	盎格鲁	-	印度

[ɪˈstæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

在英印社会中，洗衣工（dhobie）也是举足轻重的人物。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈdoʊbiːz] [ɑːr; ər][ˌhinˈduː] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈiːstərn] [beŋˈgɔːl] ,

The	great	majority	of	dhobies	are	Hindus	;	but	in	Eastern	Bengal	,
这	伟大的	多数	的	德比斯	是	印度教徒	;	但	在	东	孟加拉	,

绝大多数搬运工都是印度教徒；但在孟加拉东部，

[moʊˈhæmɪdən] [ˈdoʊbiːz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] .

Mohammedan	dhobies	are	often	to	be	met	with	.
穆罕默丹	德比斯	是	经常	到	是	遇见	和	.

经常会遇到穆斯林男子。

[ðoʊ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈsuːmɪŋ] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ðə; ðɪ] [ˈdoʊbiː] [ɪz][ʌv; əv] [loʊ] [kæst] ,

Though	given	to	assuming	airs	and	importance	,	the	dhobie	is	of	low	caste	,
尽管	给定	到	假设	播出	和	重要性	,	这	dhobie	是	的	低的	种姓	,

虽然洗衣工喜欢摆架子，自以为是，但实际上他是低种姓人士。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ; [ə; eɪ][maɪld] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈbiːɪŋ] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪnˈdʌstriəsli] , [ænd; ənd]

generally	speaking	;	a	mild	inoffensive	being	,	plying	his	trade	industriously	,	and
一般来说	请讲	;	一个	温和的	无害的	存在	,	合奏	他的	贸易	勤奋地	,	和

[ˈgɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

giving	little	trouble	to	his	master	.
给予	小的	麻烦	到	他的	掌握	.

总的来说，他是一个性情温和、不惹事生非的人，勤劳地从事自己的工作，很少给主人带来麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prəˈvɜːrbiəl] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [əbˈteɪnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌhinˈduː] [wɪtʃ] [prəˈnaunsiz] [ə; eɪ]

There	is	a	proverbial	saying	that	obtains	among	the	Hindus	which	pronounces	a
那里	是	一个	谚语	说	那	获得	之中	这	印度教徒	哪个	发音	一个

['doʊbiː] [æz; əz] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] ;

dhobie	as	untrustworthy	;
dhobie	作为	不可信赖的	;

印度教徒中有一句谚语，认为洗衣工不可信；

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti][hiː; hi][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

but	in	reality	he	is	no	worse	than	his	brethren	in	this	respect	.
但	在	现实	他	是	不	更糟	比	他的	弟兄们	在	这	尊重	.

但实际上，在这方面他并不比他的兄弟们更差。

[ðə; ðɪ] ['doʊbiː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][bɪˈstɜːr][hɪmˈself][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	dhobie	is	one	of	the	first	to	bestir	himself	in	the	early	morning	,
这	dhobie	是	一	的	这	第一的	到	振作	他自己	在	这	早期的	早晨	,

洗衣工是清晨最早起床的人之一。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪl][ɔːr] ['bʊlək] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

and	accompanied	by	a	small	bail	or	bullock	,	carrying	his	bundle	of	clothes	,
和	伴随	经过	一个	小的	保释	或者	犍	,	携带	他的	捆	的	衣服	,

他身边跟着一头小牛或驮着他的衣物包。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm][tæŋk][ɔːr]

he	may	be	seen	making	his	way	in	the	direction	of	some	tank	or
他	可能	是	已见	制作	他的	方式	在	这	方向	的	一些	坦克	或者

['dɪstənt] [puːl] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

distant	pool	on	the	river	-	bank	.
遥远	水池	在	这	河	-	银行	.

人们可能会看到他朝着河岸边的某个水箱或远处的水池走去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [hiː; hi] [strɪps] [hɪm'self] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] ['kloʊðɪŋ] ,

On	reaching	the	scene	of	operations	,	he	strips	himself	of	superfluous	clothing	,
在	到达	这	场景	的	运营	,	他	条状物	他自己	的	多余	衣服	,

[gəːdz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

girds	up	his	loins	,
格栅	向上	他的	腰肉	,

到达行动现场后，他脱去多余的衣物，束紧腰带。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	proceeds	to	business	.
和	收益	到	商业	.

然后继续营业。

[suːn] [ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [θwæks] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['reɪmənt] ,

Soon	the	air	resounds	with	the	heavy	thwacks	of	some	article	of	raiment	,
很快	这	空气	回响	和	这	重的	啪啪声	的	一些	文章	的	服饰	,

很快，空气中便传来衣物重重拍打的声音。

[wɪtʃ] , ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [ðə; ði] ['doʊbiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hwəːlz] [raʊnd]

which	,	twisted	into	a	small	compass	,	the	dhobie	again	and	again	whirls	round
哪个	,	扭曲	进入	一个	小的	罗盘	,	这	dhobie	再次	和	再次	旋转	圆形的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

那根绳子被拧成一个小圆规，在他头上不停地旋转。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

and	brings	down	upon	a	flat	piece	of	wood	or	stone	placed	on	the	margin
和	带来	向下	之上	一个	平坦的	片	的	木头	或者	石头	放置	在	这	利润

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

然后将它放到放置在水边的一块扁平的木头或石头上。

[iːtʃ] [bloʊ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

Each	blow	is	accompanied	by	a	grunt	from	the	operator	,
每个	吹	是	伴随	经过	一个	咕哝	从	这	操作员	,

每次击打都伴随着操作员的一声闷哼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] .

as	if	to	give	an	additional	impetus	to	the	stroke	.
作为	如果	到	给	一个	额外的	动力	到	这	中风	.

仿佛是为了给这一击增加额外的动力。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['triːtmənt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [wer] [aʊt] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

This	somewhat	rough	treatment	is	liable	to	wear	out	fine	linen	all	too	soon	,
这	有些	粗糙的	治疗	是	容易	到	穿	出去	美好的	亚麻布	全部	也	很快	,

这种略显粗暴的处理方式很容易使精细的亚麻布料过早磨损。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['bʌtnz] [flai] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['doʊbiː] [hæz; həz][noʊ]['mæŋg(ə)l]

and	to	make	buttons	fly	;	but	considering	that	the	dhobie	has	no	mangle
和	到	制作	按钮	飞	;	但	考虑	那	这	dhobie	有	不	绞肉机

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

to	assist	him	,
到	协助	他	,

还要把纽扣弄得乱飞；但考虑到洗衣工没有熨烫机帮忙，

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːndri] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

nor	any	of	the	ordinary	appliances	of	a	laundry	,	and	,	generally	speaking	,
也不	任何	的	这	普通的	电器	的	一个	洗衣店	,	和	,	一般来说	请讲	,

也没有洗衣房的任何常用设备，总的来说，

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['smoʊki] ['hʌvl] — ['prɑːbəbli] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

only	a	small	smoky	hovel	—	probably	filled	to	overflowing	with	his	wife	and
仅有的	一个	小的	烟	茅屋	—	大概	已填	到	溢出	和	他的	妻子	和

['nuːmərəs] ['tʃɪldrən] — [wer'ɪn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

numerous	children	—	wherein	to	complete	his	work	,
很多的	孩子们	—	其中	到	完全的	他的	工作	,

他只在一间烟雾缭绕的小棚屋里——可能挤满了他的妻子和众多孩子——完成他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ə'kwits] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ; [ðə; ði] [wel] - [stɑːrtʃt] ,

it	is	astonishing	how	well	he	acquits	himself	of	his	task	;	the	well	-	starched	,
它	是	惊人	如何	出色地	他	无罪释放	他自己	的	他的	任务	;	这	出色地	-	淀粉	,

他出色地完成了任务，这令人惊讶；笔挺的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[snoʊ] - [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnts] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] .

snow	-	white	shirt	-	fronts	bearing	witness	to	his	skill	and	painstaking	.
雪	-	白色的	衬衫	-	前线	轴承	证人	到	他的	技能	和	费尽心力	.

雪白的衬衫前襟见证了他的精湛技艺和一丝不苟的匠心。

[ənˈles] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [mɑːrkt] ,

Unless	articles	of	clothing	are	plainly	marked	,
除非	文章	的	衣服	是	显然	标记	,

除非衣物上有明确的标记，

[ðə; ði] ['doʊbiː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ['kʌlərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]['ɪntuː]

the	dhobie	has	a	tiresome	habit	of	sewing	coloured	pieces	of	cotton	into
这	dhobie	有	一个	令人厌烦	习惯	的	缝纫	有色	件	的	棉布	进入

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['evri] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

the	corners	of	every	shirt	and	handkerchief	,
这	角落	的	每一个	衬衫	和	手帕	,

洗衣工有个令人厌烦的习惯，就是在每件衬衫和手帕的角上缝上彩色棉布。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [wɪtʃ] ['præktɪs] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

to	distinguish	them	from	others	,	which	practice	has	anything	but	a
到	区分	他们	从	其他的	,	哪个	实践	有	任何事物	但	一个

['bjuːtəˌfaɪŋ] [ɪ'fekt] .

beautifying	effect	.
美化	影响	.

为了将它们与其他事物区分开来，这种做法非但没有起到美化作用，反而适得其反。

[ðə; ði] ['doʊbiː] [kən'sɪdəz] [hɪm'self][soʊ][fɑːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['oʊnli] [ə'pɪr] [æt; ət]['steɪtɪd]

The	dhobie	considers	himself	so	far	independent	that	he	need	only	appear	at	stated
这	dhobie	考虑	他自己	所以	远的	独立的	那	他	需要	仅有的	出现	在	声明

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

洗衣工自认为已经足够独立，只需在规定的时间出现即可。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːr] [meɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] .

to	receive	or	make	over	his	master's	clothes	from	the	hands	of	the	bearer	.
到	收到	或者	制作	超过	他的	硕士学位	衣服	从	这	双手	的	这	持有人	.

从送衣人手中接过或整理主人的衣服。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndɔːr] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] .

He	will	never	take	service	as	an	indoor	servant	in	the	house	of	a	European	.
他	将要	绝不	拿	服务	作为	一个	室内的	仆人	在	这	房子	的	一个	欧洲的	.

他绝不会去欧洲人家里当室内佣人。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛtɚ] , ['swiːpər] [ɔːr] - [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] ,

The	duties	of	the	mehter	,	sweeper	or	'	knight	of	the	broom	,
这	职责	的	这	梅特	,	清扫器	或者	-	骑士	的	这	扫帚	,

扫帚骑士、清扫工或"扫帚骑士"的职责

- [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs] .

'	are	so	commonplace	as	to	require	only	a	brief	notice	.
-	是	所以	平凡	作为	到	要求	仅有的	一个	简短的	注意	.

这些事情非常常见，只需稍作通知即可。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][loʊ] [kæst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'drest] [æz; əz] - ['dʒeməˌdɑːr] - [baɪ]

He	is	always	of	low	caste	;	and	though	often	addressed	as	'	jemadar	'	by
他	是	总是	的	低的	种姓	;	和	尽管	经常	已解决	作为	-	杰马达尔	-	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ,

the	other	servants	,
这	其他	仆人	,

他始终出身低微；尽管其他仆人常常称他为"杰马达尔"，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ,

he	is	always	looked	down	upon	,
他	是	总是	看起来	向下	之上	,

他总是被人瞧不起。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [left][frʌm; frəm][ðə; ði]

more	especially	for	his	habit	of	eating	or	drinking	anything	left	from	the
更多的	尤其	为了	他的	习惯	的	吃	或者	喝	任何事物	左边	从	这

['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

table	of	his	master	.
桌子	的	他的	掌握	.

尤其因为他有吃喝主人桌上剩下的任何东西的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔːgz] .

It	is	his	special	duty	to	take	charge	of	and	feed	his	master's	dogs	.
它	是	他的	特别的	责任	到	拿	收费	的	和	喂养	他的	硕士学位	狗	.

照顾和喂养主人的狗是他的特殊职责。

[hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] ,

He	supplies	them	with	food	at	a	fixed	rate	,
他	补给品	他们	和	食物	在	一个	固定的	速度	,

他以固定价格向他们供应食物。

[teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tæŋk] ,

takes	them	in	the	early	morning	for	a	bathe	in	the	nearest	tank	,
需要	他们	在	这	早期的	早晨	为了	一个	洗澡	在	这	最近的	坦克	,

清晨带它们到最近的水箱里洗澡，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['sʌnset] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪn] ['seprət] ['aɪərn] ['dɪʃɪz] ,

and	towards	sunset	,	produces	for	inspection	,	in	separate	iron	dishes	,
和	向	日落	,	产	为了	检查	,	在	分离	铁	菜肴	,

临近日落时分，将农产品分别盛放在不同的铁盘中，以供检验。

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] .

the	food	which	he	has	provided	for	each	one	of	his	charges	.
这	食物	哪个	他	有	假如	为了	每个	一	的	他的	收费	.

他为他照顾的每个人提供的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] [dɔːgz] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][tɜːrn][ʌp][ðer; ðər]

It	is	amusing	to	observe	how	well	-	bred	English	dogs	despise	and	turn	up	their
它	是	有趣	到	观察	如何	出色地	-	繁殖	英语	狗	鄙视	和	转动	向上	他们的

['noʊzɪz][æt; ət][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ə'tendənt] ,

noses	at	their	native	attendant	,
鼻子	在	他们的	本国的	服务员	,

观察那些血统优良的英国犬是如何鄙视和蔑视它们的本土侍从，真是一件很有趣的事。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [wen] ['nesəseri]

permitting	the	latter	to	lead	them	about	and	wash	them	when	necessary
允许	这	后者	到	带领	他们	关于	和	洗	他们	什么时候	必要的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

without	a	growl	of	disapproval	,
没有	一个	咆哮	的	不赞成	,

允许后者牵着他们四处走动，并在必要时给他们洗澡，而没有发出任何不满的咆哮。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['berɪŋ] [ðæt] [noʊ]

but	at	the	same	time	clearly	showing	by	their	outward	bearing	that	no
但	在	这	相同的	时间	清楚地	显示	经过	他们的	向外	轴承	那	不

[fəˌmɪl'jærɪti:z] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] .

familiarities	will	be	permitted	.
熟悉	将要	是	允许	.

但与此同时，他们的外在举止也清楚地表明，不允许有任何亲昵举动。

[nekst][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪs] [ɔ:r] ['neɪtɪv] [gru:m] ;

Next	we	come	to	the	syce	or	native	groom	;
下一个	我们	来	到	这	赛斯	或者	本国的	新郎	;

接下来我们来说说马夫或本地新郎；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wer] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ærəb] [hɔ:rs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

and	in	a	stable	where	a	valuable	Arab	horse	has	to	be	cared	for	,
和	在	一个	稳定的	在哪里	一个	有价值的	阿拉伯	马	有	到	是	关心	为了	,

在一个需要照料珍贵阿拉伯马的马厩里，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

he	is	a	most	important	personage	.
他	是	一个	最多	重要的	人士	.

他是一位极其重要的人物。

[ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] , ['trʌstwɜ:rði] [saɪs] [ɪz] ['naʊədeɪz] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .

A	really	good	,	trustworthy	syce	is	nowadays	seldom	to	be	met	with	.
一个	真的	好的	,	值得信赖的	赛斯	是	如今	很少	到	是	遇见	和	.

如今，真正优秀、值得信赖的马夫已经不多见了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [moʊ'hæmɪdən] [saɪs] [θru:'aʊt] ['nɔ:rðərn] ['ɪndiə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti]

There	are	Mohammedan	syces	throughout	Northern	India	;	but	the	great	majority
那里	是	穆罕默丹	赛斯	自始至终	北方	印度	;	但	这	伟大的	多数

[ɑ:r; ər][ˌhin'du:][ʌv; əv] [loʊ] [kæst] .

are	Hindus	of	low	caste	.
是	印度教徒	的	低的	种姓	.

在印度北部有很多穆斯林仆人；但绝大多数是低种姓的印度教徒。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪs] [ɑ:r; ər] ,

The	duties	of	the	syce	are	,
这	职责	的	这	赛斯	是	,

仆人的职责是：

[tu:; tə] [gru:m] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][ɪz][pʊt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] ['seprət] [saɪs] [ɪz]

to	groom	and	feed	the	horse	he	is	put	in	charge	of	—	a	separate	syce	is
到	新郎	和	喂养	这	马	他	是	放	在	收费	的	—	一个	分离	赛斯	是

['nesəseri] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] — [tu:; tə][bi:; bi] ['redi]

necessary	for	each	one	of	the	horses	comprising	a	stable	—	to	be	ready
必要的	为了	每个	一	的	这	马匹	包括	一个	稳定的	—	到	是	准备好

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

to	accompany	his	master	to	the	parade	-	ground	,
到	陪伴	他的	掌握	到	这	游行	-	地面	,

负责照料和喂养他所负责的马匹——马厩里的每匹马都需要一个单独的马夫——随时准备陪同主人前往阅兵场。

[ðə; ði][bænd] - [stænd] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [baʊnd] ;

the	band	-	stand	,	or	for	wherever	he	may	be	bound	;
这	乐队	-	站立	,	或者	为了	无论	他	可能	是	边界	;

乐队演奏台，或者他可能被带到的任何地方；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['dɪstəns] ,

and	to	keep	the	latter	in	sight	and	follow	him	any	distance	,
和	到	保持	这	后者	在	视线	和	跟随	他	任何	距离	,

为了始终将后者保持在视线范围内，并尽可能地跟随他，

[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [peɪs] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪd] .

no	matter	at	what	pace	the	sahib	may	choose	to	ride	.
不	事情	在	什么	步伐	这	萨希布	可能	选择	到	骑	.

无论老爷选择以何种速度骑行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ðiːz] ['neɪtɪv] [grumz] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; ; ;

It	is	astonishing	what	powers	of	endurance	these	native	grooms	display	in	this	respect
它	是	惊人	什么	权力	的	耐力	这些	本国的	新郎	展示	在	这	尊重

令人惊讶的是，这些本地新郎在这方面展现出了惊人的忍耐力；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [fɑːr][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːr] [kwɪk] [ðə; ði]['gæləp] , [hiː; hi][ɪz]['seldəm] [left][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

for	however	far	the	distance	or	quick	the	gallop	,	he	is	seldom	left	far	behind	,
为了	然而	远的	这	距离	或者	快的	这	驰骋	,	他	是	很少	左边	远的	在后面	,

无论路途多么遥远，奔跑多么迅捷，他都很少被远远甩在后面。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər] [drɔːz] [reɪn] .

and	nearly	always	makes	his	appearance	soon	after	his	master	draws	rein	.
和	几乎	总是	制作	他的	外貌	很快	后	他的	掌握	平局	缰绳	.

主人拉缰绳后，他几乎总是很快出现。

[ə; eɪ][beŋ'gɔːl] [saɪs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kæn; kən]['hɑːrdli][ɪn]['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

A	Bengal	syce	worthy	of	the	name	can	hardly	in	any	country	in	the	world
一个	孟加拉	赛斯	值得	的	这	姓名	能	几乎	在	任何	国家	在	这	世界

[biː; bi] [sə'pɑːst] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

be	surpassed	at	his	work	.
是	超越	在	他的	工作	.

一个名副其实的孟加拉马夫，在世界上任何国家都很难找到比他工作能力更强的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [gruːm] ;

He	is	a	most	excellent	groom	;
他	是	一个	最多	出色的	新郎	;

他是一位非常优秀的马夫；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hænd] - ['rʌbɪŋ] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['præktɪs] [fɔːr; fər]['aʊərz]

and	by	means	of	hand	-	rubbing	—	which	he	often	practises	for	hours
和	经过	方法	的	手	-	擦	—	哪个	他	经常	实践	为了	小时

[tə'geðər] — [hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

together	—	he	brings	out	the	muscles	and	sinews	of	a	horse	till	they	are
一起	—	他	带来	出去	这	肌肉	和	肌腱	的	一个	马	直到	他们	是

[æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] .

as	tough	and	hard	as	iron	.
作为	艰难的	和	难的	作为	铁	.

他经常一练就是几个小时，通过手部摩擦，使马的肌肉和筋腱变得像铁一样坚韧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] [tuː; tə][ɪn'spekt] ['deɪli] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr] [greɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ]

It	is	a	good	custom	to	inspect	daily	the	allowance	of	corn	or	grain	provided	by
它	是	一个	好的	风俗	到	检查	日常的	这	津贴	的	玉米	或者	粮食	假如	经过

[ðə; ði] [saɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

the	syce	for	his	charge	,
这	赛斯	为了	他的	收费	,

每天检查马夫为马匹提供的谷物或粮食配给量，是一种良好的习惯。

[æz; əz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [dɪsˈɑːnɪst] [grumz] [stiːl] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][graɪnd][ˌaɪ 'tiː]

as	not	unfrequently	dishonest	grooms	steal	a	portion	of	it	and	grind	it
作为	不是	不常	不诚实	新郎	偷	一个	部分	的	它	和	研磨	它

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] .

for	their	own	food	.
为了	他们的	自己的	食物	.

因为不诚实的新郎经常会偷走一部分，磨成粉末自己食用。

[ðə; ði] - [græs] - ['kʌtər] , - [ðə; ði][læst][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɪst] , [ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] ,

The	'	grass	-	cutter	,	'	the	last	in	our	list	,	is	a	humble	individual	,	who	,
这	-	草	-	刀具	,	-	这	最后的	在	我们的	列表	,	是	一个	谦逊的	个人	,	WHO	,

名单上的最后一位是"割草工"，他为人谦逊，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [sə'plaɪz] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

as	his	title	tells	us	,	supplies	grass	for	the	horse	to	which	he	is
作为	他的	标题	讲述	我们	,	补给品	草	为了	这	马	到	哪个	他	是

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

正如他的头衔所示，他负责为他所依附的马匹提供草料。

[heɪ] [ɪz]['seldəm] [siːn] [ɪn]['ɪndiə] ;

Hay	is	seldom	seen	in	India	;
干草	是	很少	已见	在	印度	;

印度很少见到干草；

[bʌt; bət]['hɔːrsɪz] [θraɪv] [wel] [ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] [griːn] [græs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] -

but	horses	thrive	well	on	a	particular	kind	of	soft	green	grass	,	which	the	grass	-
但	马匹	蓬勃发展	出色地	在	一个	特别的	种类	的	柔软的	绿色的	草	,	哪个	这	草	-

['kʌtər] [kʌts] ,

cutter	cuts	,
刀具	削减	,

但马匹特别喜欢吃一种柔软的绿草，而这种草正是割草机割下来的。

[ɔːr] ['ræðər] [dɪgz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] - .

or	rather	digs	up	with	a	small	iron	instrument	called	a	koorpah	.
或者	相当	挖掘	向上	和	一个	小的	铁	乐器	称为	一个	-	.

或者更确切地说，是用一种叫做 koorpah 的小型铁制工具挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

It	is	well	,	every	now	and	again	,
它	是	出色地	,	每一个	现在	和	再次	,

嗯，偶尔会这样。

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɔːrs] ,

to	examine	the	quality	and	quantity	of	the	grass	supplied	for	each	horse	,
到	检查	这	质量	和	数量	的	这	草	供应	为了	每个	马	,

检查每匹马所吃草的质量和数量，

[ɔːr] [els] ['leɪzi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [brɪŋ] [ɪn] [kɔːrs] [hɑːrd] [stʌf] [kwaɪt] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

or	else	lazy	individuals	will	likely	enough	bring	in	coarse	hard	stuff	quite	unfit	for	the
或者	别的	懒惰的	个人	将要	可能	足够的	带来	在	粗	难的	东西	相当	不合格	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

否则，懒惰的人很可能会带来粗糙坚硬的东西，这些东西根本不适合这个用途。

[ɪn][lɑːrdʒ] ['steɪʃənz] , [ə; eɪ] [græs] - ['kʌtər] { - }

In	large	stations	,	a	grass	-	cutter	{	205	}
在	大的	车站	,	一个	草	-	刀具	{	-	}

在大型车站，割草机{205}

[huː] [pɜ˞'fɔrmz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['prɑːpərli][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

who	performs	his	work	properly	has	often	to	walk	many	miles	before	reaching	a
WHO	表演	他的	工作	适当地	有	经常	到	走	许多	英里	前	到达	一个

[spɑːt] [wer] [sɔːft] ['tendər] [græs] [ɪz][proʊ'kjʊrəbl] .

spot	where	soft	tender	grass	is	procurable	.
点	在哪里	柔软的	投标	草	是	可采购	.

认真做好本职工作的人，往往要走很多路才能找到柔软嫩草的地方。

[ðə; ði] [græs] - ['kʌtər] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪs] ,

The	grass	-	cutter	is	under	the	immediate	orders	of	the	syce	,
这	草	-	刀具	是	在下面	这	即时	订单	的	这	赛斯	,

割草工直接听命于马夫。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [fɔːr] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	usually	receives	four	rupees	a	month	as	pay	for	his
和	通常	接收	四	卢比	一个	月	作为	支付	为了	他的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他通常每月获得四卢比的报酬。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

In	conclusion	,	it	may	be	mentioned	,
在	结论	,	它	可能	是	提及	,

总之，值得一提的是，

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd]

that	one	of	the	most	important	rules	in	the	young	Englishman's	household	should
那	一	的	这	最多	重要的	规则	在	这	年轻的	英国人的	家庭	应该

[biː; bi] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ['regjələrli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪt] [ɪn]

be	that	each	native	servant	regularly	receives	his	pay	on	a	certain	date	in
是	那	每个	本国的	仆人	经常	接收	他的	支付	在	一个	肯定	日期	在

[iːtʃ] [mʌnθ] .

each	month	.
每个	月	.

对于年轻的英国人来说，家中最重要的规矩之一就是每个本地仆人每个月都要在固定的日期定期领取工资。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['stedəli] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] , ['mætərz] ['nevər] [wɜːrk] ['smuːðli] [ɪn] [æn; ən]

Without	this	being	steadily	acted	up	to	,	matters	never	work	smoothly	in	an
没有	这	存在	稳步	行动	向上	到	,	事情	绝不	工作	顺利	在	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

如果这种情况得不到持续有效的解决，机构内部的事务就永远无法顺利运转。

[bʌt; bət] [wɪl] [kɔːz] ['kɑːnstənt] [bɪkɜ-ɪŋz] .

but	will	cause	constant	bickerings	.
但	将要	原因	持续的	争吵	.

但会导致持续不断的争吵。

[ˌwer'æz] , [wen] [peɪd] ['regjələrli] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,

Whereas	,	when	paid	regularly	,	and	treated	with	kindness	and	forbearance	,
然而	,	什么时候有薪酬的		经常	,	和	治疗	和	仁慈	和	宽容	,

然而，如果按时支付工资，并受到善待和宽容对待，

[ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrt]

these	poor	people	speedily	become	attached	to	their	master	,	and	exert
这些	贫穷的	人们	迅速地	变得	随附的	到	他们的	掌握	,	和	发挥

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

themselves	to	meet	with	his	approval	.
他们自己	到	见面	和	他的	赞同	.

这些穷人很快就依恋上他们的主人，并努力博得他的欢心。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .

J	.	H	.	B	.
J	.	H	.	B	.

约翰内斯堡

[ðə; ðI] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ðə; ðI] [mʌtʃ] - ['dredɪd] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðI][vaɪn] , [ðə; ðI] [fɪ'lɑ:ksərə] ,
According **to** **Nature** **,** **the** **much** **-** **dreaded** **scourge** **of** **the** **vine** **,** **the** **Phylloxera** **,**
根据 到 自然 , 这 很多 - 令人恐惧的 祸害 的 这 藤 , 这 根瘤蚜 ,

据《自然》杂志报道，葡萄藤令人闻风丧胆的根瘤蚜，

[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðI] ['vɪnjədz] [ʌv; əv][ðə; ðI] [keɪp] ['kɑ:ləni] .
has **made** **its** **appearance** **in** **the** **vineyards** **of** **the** **Cape** **Colony** **.**
有 制成 它是 外貌 在 这 葡萄园 的 这 岬 殖民地 .

它已在开普殖民地的葡萄园中出现。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ðI][moʊst]['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] , [ɪf]
Some **years** **ago** **,** **the** **most** **stringent** **regulations** **were** **made** **to** **prevent** **,** **if**
一些 年 前 , 这 最多 严格 法规 是 制成 到 防止 , 如果
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

几年前，制定了最严格的法规，以尽可能防止.....

[ðə; ðI] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'welkəm] [gests] .
the **importation** **of** **these** **unwelcome** **guests** **.**
这 输入 的 这些 不受欢迎 客人 .

这些不速之客的引进。

[ðə; ðI] [keɪp] ['gʌvərnmənt] ['i:v(ə)n][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv] [bi:tʃ] - [tri:z]
The **Cape** **government** **even** **refused** **to** **allow** **consignments** **of** **beech** **-** **trees**
这 岬 政府 甚至 拒绝 到 允许 货物 的 山毛榉 - 树木
[frʌm; frəm] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] [tri:] - ['fɜ˞:nz] [frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] [tu:; tə][bi:; bi]['lændɪd][ɪn][ðə; ðI]
from **England** **and** **tree** **-** **ferns** **from** **New** **Zealand** **to** **be** **landed** **in** **the**
从 英格兰 和 树 - 蕨类植物 从 新的 新西兰 到 是 登陆 在 这
['kɑ:ləni] ,
colony **,**
殖民地 ,

开普敦政府甚至拒绝允许来自英国的山毛榉树和来自新西兰的树蕨运抵该殖民地。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['penəlti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv]
and **fixed** **a** **very** **heavy** **penalty** **as** **a** **punishment** **for** **any** **infringement** **of**
和 固定的 一个 非常 重的 惩罚 作为 一个 惩罚 为了 任何 侵权 的
[ðə; ðI] [lɔ:] .
the **law** **.**
这 法律 .

并规定对任何违反法律的行为处以非常严厉的处罚。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['eɪdʒənsi] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['vɪnjədz] [ɑ:r; ər] ['swɔ:rmɪŋ]
But **by** **some** **mysterious** **agency** **,** **two** **or** **three** **of** **the** **vineyards** **are** **swarming**
但 经过 一些 神秘 机构 , 二 或者 三 的 这 葡萄园 是 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ][ðə; ðI] [fɪ'lɑ:ksərə] .
with **the** **Phylloxera** **.**
和 这 根瘤蚜 .

但不知何故，其中两三个葡萄园爆发了根瘤蚜虫害。

[ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [ɪn'sektɪsaɪdz] , ['kɑːrbən] [daɪ'sʌlfaɪd] , & [siː] . , [hæv; həv] [bɪn] ['tɛlə,græft]

The	most	approved	insecticides	,	carbon	disulphide	,	&	c	.	,	have	been	telegraphed
这	最多	得到正式认可的	杀虫剂	,	碳	二硫化物	,	&	c	.	,	有	到过	电报

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

最受认可的杀虫剂，如二硫化碳等，已通过电报发出。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

for	they	are	not	at	hand	in	the	colony	,
为了	他们	是	不是	在	手	在	这	殖民地	,

因为他们不在殖民地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [vaɪnz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd][bɜːrnt] .

and	in	the	meantime	the	affected	vines	are	being	uprooted	and	burnt	.
和	在	这	与此同时	这	做作的	藤蔓	是	存在	连根拔起	和	烧焦的	.

与此同时，受影响的葡萄藤正被连根拔起并焚烧。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][tə'næsəti][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn] [loʊ] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn]

A	curious	instance	of	tenacity	of	vitality	in	low	forms	of	life	has	been
一个	好奇的	实例	的	韧性	的	活力	在	低的	表格	的	生活	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [prə'fesər] ['liːdi] .

discovered	by	Professor	Leidy	.
发现	经过	教授	莱迪	.

莱迪教授发现了一种低等生物顽强生存的奇特现象。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] [stɔːrd]

Upon	examining	a	block	of	ice	which	formed	part	of	a	large	quantity	stored
之上	检查	一个	堵塞	的	冰	哪个	形成	部分	的	一个	大的	数量	存储

[æt; ət] ['mɔrz,taʊn] ,

at	Moorestown	,
在	摩尔斯敦	,

在检查了一块冰块后，这块冰块是储存在摩尔斯敦的大量冰块的一部分，

[en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [stɔːrd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] ,

N	.	J	.	,	and	had	been	so	stored	for	more	than	twelve	months	,
N	.	J	.	,	和	有	到过	所以	存储	为了	更多的	比	十二	几个月	,

新泽西州，并且已经这样存放了超过十二个月。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [er] - ['bʌblz] [ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] .

he	found	it	riddled	with	air	-	bubbles	and	drops	of	water	.
他	成立	它	布满谜团	和	空气	-	气泡	和	滴	的	水	.

他发现瓶子里布满了气泡和水滴。

[ə'pɑːn] ['meltɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] [meɪd] [ðer; ðər]

Upon	melting	a	portion	of	the	block	,	a	number	of	worms	made	their
之上	融化	一个	部分	的	这	堵塞	,	一个	数字	的	蠕虫	制成	他们的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

当熔化了一部分方块后，许多蠕虫出现了。

[ðeɪ] [daɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wen] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['froʊz(ə)n] ['prɪzn] .

They	died	almost	immediately	when	liberated	from	their	frozen	prison	.
他们	死亡	几乎	立即地	什么时候	解放	从	他们的	冷冻	监狱	.

他们从冰封的牢笼中被释放出来后几乎立即死亡。

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms]['kænɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [noʊn] ['spiːʃiːz] ,

The	worms	cannot	be	identified	with	any	known	species	,
这	蠕虫	不能	是	已识别	和	任何	已知	物种	,

这些蠕虫无法被鉴定为任何已知物种。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['li:di] [bɪ'li:vz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz] [jet] [ˌʌndi'skraibd] .

and	Professor	Leidy	believes	them	to	be	of	a	form	as	yet	undescribed	.
和	教授	莱迪	相信	他们	到	是	的	一个	形式	作为	然而	未描述	.

莱迪教授认为它们是一种尚未被描述的形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][brə'zɪl][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]

It	is	satisfactory	to	note	that	the	Emperor	of	Brazil	has	given	orders	for
它	是	令人满意的	到	笔记	那	这	皇帝	的	巴西	有	给定	订单	为了

[ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [laɪk] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] [sək'sesfəli] [baɪ][m; ʌm] .

a	photographic	astronomical	apparatus	like	that	employed	so	successfully	by	MM	.
一个	摄影	天文	设备	喜欢	那	受雇	所以	成功地	经过	毫米	.

令人欣慰的是，巴西皇帝已经下令购买一台像MM成功使用的那种天文摄影设备。

['henri] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Henry	of	Paris	,
亨利	的	巴黎	,

巴黎的亨利

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [brə'zɪl] [meɪ] [du:][ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	that	Brazil	may	do	its	share	in	the	proposed	photographic	survey	of	the
在	命令	那	巴西	可能	做	它是	分享	在	这	建议的	摄影	民意调查	的	这

['hevəns] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'strɔnəməz] [neɪmd] .

heavens	initiated	by	the	French	astronomers	named	.
天	启动	经过	这	法语	天文学家	命名	.

以便巴西能够为上述法国天文学家发起的拟议天体摄影调查贡献一份力量。

[lɔidz] ['eɪdʒənt][æt; ət] ['æθənz] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]

Lloyd's	agent	at	Athens	has	recently	reported	some	information	as	to
劳埃德保险公司	代理人	在	雅典	有	最近	据报道	一些	信息	作为	到

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

the	progress	of	the	canal	which	is	to	cut	the	Isthmus	of	Corinth	.
这	进步	的	这	运河	哪个	是	到	切	这	地峡	的	科林斯	.

劳埃德在雅典的代理人最近报告了一些有关开凿科林斯地峡的运河进展情况的信息。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['mɪljən] ['kju:bɪk][ja:dz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]

Out	of	a	total	of	thirteen	million	cubic	yards	of	earth	which	must	be
出去	的	一个	全部的	的	十三	百万	立方体	码	的	地球	哪个	必须	是

[dʌg] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kə'næl][ɪz] [kəm'pli:tɪd] ,

dug	out	before	the	canal	is	completed	,
挖	出去	前	这	运河	是	完全的	,

在运河竣工之前，总共需要挖掘一千三百万立方码的土方，

['nɪrli] [θri:] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

nearly	three	millions	have	been	removed	.
几乎	三	百万	有	到过	已移除	.

近三百万人已被移除。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [ja:dz] , [ɪk'sept] [æt; ət]

The	canal	is	to	have	a	surface	width	of	twenty	-	four	yards	,	except	at
这	运河	是	到	有	一个	表面	宽度	的	二十	-	四	码	,	除了	在

[ðə; ði] ['entrənsiz] ,

the	entrances	,
这	入口	,

除入口处外，运河表面宽度为二十四码。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['waidnd] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti][ja:dz] .

which	will	be	widened	to	between	fifty	and	sixty	yards	.
哪个	将要	是	扩大	到	之间	五十	和	六十	码	.

通道将拓宽至五十至六十码之间。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rks] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði]

One	thousand	men	are	at	present	employed	upon	the	works	,	which	,	at	the
一	千	男人	是	在	展示	受雇	之上	这	作品	,	哪个	,	在	这

['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,

present	rate	of	progress	,
展示	速度	的	进步	,

目前有1000名工人参与工程，按照目前的进度，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .

should	be	completed	in	five	years	.
应该	是	完全的	在	五	年	.

应在五年内完成。

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] (['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	Austrian	government	offer	a	prize	of	one	thousand	ducats	(	nearly	five	hundred
这	奥地利	政府	提供	一个	奖	的	一	千	杜卡特	(	几乎	五	百

[paʊndz]) [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [koʊl] [ɪn] ['faɪəri] [maɪnz] [wɪ'ðaʊt]

pounds	)	for	the	discovery	of	a	system	of	working	coal	in	fiery	mines	without
磅	)	为了	这	发现	的	一个	系统	的	在职的	煤炭	在	火热	矿井	没有

[ʃɑ:t] - ['faɪərɪŋ] .

shot	-	firing	.
射击	-	射击	.

奥地利政府悬赏一千杜卡特（近五百英镑），奖励发现一种无需爆破即可在炽热矿井中开采煤炭的系统。

[ðə; ði] ['meθəd] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri] ['blæstɪŋ] .

The	method	must	not	be	more	expensive	than	that	of	ordinary	blasting	.
这	方法	必须	不是	是	更多的	昂贵的	比	那	的	普通的	爆破	.

该方法的成本不得高于普通爆破法。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ig'naitɪŋ] ['faɪər] - [dæmp] [ɔ:r] [koʊl] - [dʌst] ,

It	must	not	be	capable	of	igniting	fire	-	damp	or	coal	-	dust	,
它	必须	不是	是	有能力的	的	点燃	火	-	潮湿	或者	煤炭	-	灰尘	,

它绝不能引燃瓦斯或煤尘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [li:v] ['eni] [ɪn'dʒʊriəs] ['prɑ:dʌkt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	must	not	leave	any	injurious	products	behind	it	.
和	它	必须	不是	离开	任何	有害的	产品	在后面	它	.

而且不得留下任何有害物质。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:f] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

These	are	the	chief	conditions	.
这些	是	这	首席	状况	.

这些是主要条件。

[æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [mə'tælɪk] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

An	improved	method	of	etching	metallic	surfaces	has	been	invented	by
一个	改进	方法	的	蚀刻	金属	表面	有	到过	发明	经过

['mɪstər] [ə; eɪ] . ['paɪpər] [ʌv; əv] [ˌwʊlvər'hæmptən] .

Mr	A	.	Piper	of	Wolverhampton	.
先生	一个	.	派珀	的	伍尔弗汉普顿	.

伍尔弗汉普顿的 A. Piper 先生发明了一种改进的金属表面蚀刻方法。

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , ['sɪlvər] , ['nɪkl] , [bræs] ,

The	metal	surface	is	first	of	all	coated	with	gold	,	silver	,	nickle	,	brass	,
这	金属	表面	是	第一的	的	全部	涂层	和	金子	,	银	,	镍	,	黄铜	,

首先在金属表面镀上一层金、银、镍、黄铜。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['met(ə)l] [dɪ'zaɪrd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪŋ] [bæθ] .

or	any	other	metal	desired	,	in	the	ordinary	electro	-	plating	bath	.
或者	任何	其他	金属	想要的	,	在	这	普通的	电	-	电镀	洗澡	.

或者在普通电镀槽中电镀任何其他所需的金属。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ðen] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] ['rezɪnəs] [ɔ:r] ['ʌðər] ['æsɪd] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['mi:diəm]

The	design	is	then	drawn	upon	it	in	some	resinous	or	other	acid	-	resisting	medium
这	设计	是	然后	绘制	之上	它	在	一些	树脂状的	或者	其他	酸	-	抵抗	中等的

,

,

,

然后用某种树脂或其他耐酸介质将设计图绘制在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][æn; ən]['æsɪd] , [wɪtʃ] [i:ts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['koʊtɪŋ] ,

and	the	metal	is	immersed	in	an	acid	,	which	eats	away	the	coating	,
和	这	金属	是	沉浸式	在	一个	酸	,	哪个	吃	离开	这	涂层	,

然后将金属浸入酸中，酸会腐蚀掉涂层。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [ded] [ɔ:r] ['frɔ:stɪd] [ə'pɪrəns] [ə'pɑ:n]

and	at	the	same	time	produces	a	dead	or	frosted	appearance	upon
和	在	这	相同的	时间	产	一个	死的	或者	磨砂	外貌	之上

[ðə; ði][ɪk'spoʊzd]['met(ə)l] [bɪ'ni:θ] .

the	exposed	metal	beneath	.
这	裸露	金属	下面	.

同时，会在下方的裸露金属表面形成死寂或磨砂状的外观。

[ðə; ði] ['rezɪnəs] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['eni] ['su:təb(ə)l] ['mi:diəm] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'zɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	resinous	drawing	is	now	removed	by	any	suitable	medium	which	will	dissolve	it	,
这	树脂状的	绘画	是	现在	已移除	经过	任何	合适的	中等的	哪个	将要	溶解	它	,

现在可以用任何合适的溶解剂去除树脂画。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [rɪ'li:f] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['frɔ:stɪd] [graʊnd] .

leaving	the	design	in	relief	upon	a	frosted	ground	.
离开	这	设计	在	宽慰	之上	一个	磨砂	地面	.

在霜冻的地面上留下凸起的图案。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv]['pleɪtɪd]

If	desired	,	the	operation	can	be	reversed	by	leaving	a	groundwork	of	plated
如果	想要的	,	这	手术	能	是	反转	经过	离开	一个	基础工作	的	镀

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

如果需要，可以通过保留一层镀金属基底来逆转该操作。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['bɪtn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['æsɪd] .

while	the	design	is	bitten	out	by	the	acid	.
尽管	这	设计	是	被咬	出去	经过	这	酸	.

图案被酸蚀掉了。

[ə; eɪ] [nu:] ['steɪʃəneri] ['bʌfər] - [stɑ:p][fɔ:r; fər] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['saidiŋz] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli]

A	new	stationary	buffer	-	stop	for	railway	stations	and	sidings	was	recently
一个	新的	静止的	缓冲	-	停止	为了	铁路	车站	和	壁板	曾是	最近

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [baɪ]['mɪstər]

described	in	a	paper	read	before	the	Institution	of	Mechanical	Engineers	by	Mr
描述	在	一个	纸	读	前	这	机构	的	机械的	工程师	经过	先生

[ə; eɪ] . ['læŋli] [ʌv; əv]['dɜ:rbi] .

A	.	Langley	of	Derby	.
一个	.	兰利	的	德比	.

最近，德比的 A. Langley 先生在机械工程师学会上宣读了一篇论文，介绍了一种用于火车站和侧线的新型固定缓冲挡块。

[ðɪs] ['bʌfər] - [stɑ:p] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [haɪ'drɔ:lɪk] ['sɪlɪndəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pistənz] .

This	buffer	-	stop	consists	of	two	hydraulic	cylinders	fitted	with	pistons	.
这	缓冲	-	停止	由	的	二	液压	气缸	适配	和	活塞	.

该缓冲挡块由两个装有活塞的液压缸组成。

[ðə; ði]['pɪstən][rɑːdz]['kæri][ɪn][frʌnt] ['bʌfər] - ['hedz] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

The	piston	rods	carry	in	front	buffer	-	heads	to	meet	those	on	the	locomotive	.
这	活塞	杆	携带	在	正面	缓冲	-	头部	到	见面	那些	在	这	机车	.

活塞杆前端装有缓冲头，与机车上的缓冲头对接。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][prə'dʒektɪŋ][rɑːdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [kə'nektɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ]

There	are	also	projecting	rods	behind	the	cylinders	connected	by	chains	with
那里	是	还	投影	杆	在后面	这	气缸	连接	经过	链条	和

['kaʊntəweɪts] ,

counterweights	,
配重	,

气缸后面还有伸出的杆，这些杆通过链条与配重连接。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['pistənz]['æftər] ['preʃər] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	return	the	pistons	after	pressure	to	their	former	position	.
到	返回	这	活塞	后	压力	到	他们的	以前的	位置	.

使活塞在受压后恢复到原来的位置。

[ðə; ði]['pistənz][hæv; həv][ə; eɪ][stroʊk][ʌv; əv][fɔːr] [fiːt] ;

The	pistons	have	a	stroke	of	four	feet	;
这	活塞	有	一个	中风	的	四	脚	;

活塞行程为四英尺；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][ðæt] [ðɪs] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [stɑːp][ə; eɪ]

and	it	is	calculated	that	this	amount	of	depression	would	effectually	stop	a
和	它	是	计算	那	这	数量	的	沮丧	会	有效地	停止	一个

[treɪn] [wɪ'ðaʊt] [dʒɜːrk][ɔːr]['dæmɪdʒ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt]

train	without	jerk	or	damage	even	if	it	were	moving	at	the	rate	of	eight
火车	没有	混蛋	或者	损害	甚至	如果	它	是	移动	在	这	速度	的	八

[maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

据计算，这种程度的气压变化足以使火车在不产生颠簸或损坏的情况下停止行驶，即使火车的行驶速度为每小时 8 英里。

['gæsɪz][ɪn'kloʊzd][ɪn]['aɪərn] ['sɪlɪndəz] ['ʌndər] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃər] [ɑːr; ər][naʊ] [juːst][ɪn] ['veriəs]

Gases	inclosed	in	iron	cylinders	under	enormous	pressure	are	now	used	in	various
气体	封闭	在	铁	气缸	在下面	巨大的	压力	是	现在	用过的	在	各种各样的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

branches	of	science	and	art	,
分支	的	科学	和	艺术	,

密封在铁筒中并承受巨大压力的气体，如今已被应用于科学和艺术的各个领域。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [kə'mɜːrʃəli] [baɪ] ['meni] [fɜːrmz][ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] .

and	are	supplied	commercially	by	many	firms	in	various	countries	.
和	是	供应	商业上	经过	许多	公司	在	各种各样的	国家	.

并由许多国家的多家公司进行商业供应。

[ðə; ði]['gæsɪz][moʊst] ['kɑːmənli] [juːst][ɑːr; ər]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] — [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪm] -

The	gases	most	commonly	used	are	hydrogen	and	oxygen	—	for	the	lime	-
这	气体	最多	通常	用过的	是	氢	和	氧	—	为了	这	酸橙	-

[laɪt] — ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ,

light	—	carbon	dioxide	,
光	—	碳	二氧化硫	,

最常用的气体是氢气和氧气——为了营造氛围——二氧化碳。

[ænd; ənd] ['naɪtrəs] ['ɑ:ksaɪd] — [ðɪs] [læst] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [baɪ]
and **nitrous** **oxide** **—** **this** **last** **being** **much** **employed** **as** **an** **anæsthetic** **by**
和 一氧化二氮 氧化物 — 这 最后的 存在 很多 受雇 作为 一个 麻药 经过
['dentists] .
dentists **.**
牙医 .

还有一氧化二氮——后者常被牙医用作麻醉剂。

[ˌhɪðər'tu:] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌrʌʃ] [ʌv; əv][gæs]
Hitherto **,** **there** **has** **been** **much** **difficulty** **in** **controlling** **the** **outrush** **of** **gas**
迄今为止 , 那里 有 到过 很多 困难 在 控制 这 冲向 的 气体
[frʌm; frəm] [ði:z] ['sɪlɪndəz] ,
from **these** **cylinders** **,**
从 这些 气缸 ,

此前，控制这些气瓶中气体的泄漏一直存在诸多困难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['preʃər] ['ɔ:f(ə)n] [ə'maʊnts] [tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer]
for **the** **internal** **pressure** **often** **amounts** **to** **six** **hundred** **pounds** **on** **the** **square**
为了 这 内部的 压力 经常 金额 到 六 百 磅 在 这 正方形
[ɪntʃ] .
inch **.**
英寸 .

因为内部压力通常达到每平方英寸六百磅。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['regjuleɪtər] , [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mesərz] ['əukli] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv]
By **the** **aid** **of** **a** **new** **regulator** **,** **invented** **by** **Messrs** **Oakley** **and** **Beard** **of**
经过 这 援助 的 一个 新的 监管机构 , 发明 经过 先生们 奥克利 和 胡须 的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

借助伦敦奥克利和比尔德公司发明的一种新型调节器，

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][æt; ət][wʌns]['ɔbvi:ˌeɪtid] .
this **difficulty** **is** **at** **once** **obviated** **.**
这 困难 是 在 一次 避免 .

这一困难立刻迎刃而解。

[ðə; ði]['regjuleɪtər][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['beloʊz] [ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [bræs] [bɑ:ks] ,
The **regulator** **consists** **of** **a** **small** **india** **-** **rubber** **bellows** **inclosed** **in** **a** **brass** **box** **,**
这 监管机构 由 的 一个 小的 印度 - 橡皮 风箱 封闭 在 一个 黄铜 盒子 ,

该调节器由一个装在黄铜盒内的小型橡胶波纹管组成。

[wɪtʃ] [skru:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:zl] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['sɪlɪndər] .
which **screws** **upon** **the** **nozzle** **of** **the** **gas** **cylinder** **.**
哪个 螺丝 之上 这 喷嘴 的 这 气体 圆柱 .

它旋接在气瓶喷嘴上。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['beloʊz] [tɑ:p]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
By **an** **ingenious** **device** **,** **as** **the** **bellows** **top** **rises** **with** **the** **pressure** **of** **the**
经过 一个 巧妙 设备 , 作为 这 风箱 顶部 上升 和 这 压力 的 这
[gæs] ,
gas **,**
气体 ,

通过一种巧妙的装置，当风箱顶部随着气体压力上升时，

[ə; eɪ] [skru:] [vælv] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
a **screw** **valve** **descends** **upon** **the** **opening** **in** **the** **cylinder** **.**
一个 拧紧 阀门 下降 之上 这 开幕 在 这 圆柱 .

螺旋阀下降到气缸开口处。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['juːzər][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][kæn; kən] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['aʊtfloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	this	way	the	user	of	the	gas	can	regulate	the	outflow	to	his
在	这	方式	这	用户	的	这	气体	能	调节	这	外流	到	他的

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

这样，燃气用户就可以根据自己的需要调节燃气流量。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]

We	understand	that	it	is	in	contemplation	to	adapt	the	same	principle	to
我们	理解	那	它	是	在	沉思	到	适应	这	相同的	原则	到

['ɔːrd(ə)neri][gæs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['haʊzɪz] ,

ordinary	gas	consumption	in	houses	,
普通的	气体	消耗	在	房屋	,

我们了解到，目前正在考虑将同样的原理应用于家庭的普通燃气消耗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɜːnɝz] [ɪn]['æktʃuəl]

so	that	the	supply	may	always	be	adjusted	to	the	number	of	burners	in	actual
所以	那	这	供应	可能	总是	是	调整	到	这	数字	的	燃烧器	在	实际的

[juːz] .

use	.
使用	.

这样就可以始终根据实际使用的燃烧器数量来调整供气量。

[hə'bɪtʃuəl] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv] - [be'vəridʒiz][wɜːr; wər][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

Habitual	drinkers	of	aërated	beverages	were	some	time	ago	startled	by	the
习惯性的	饮酒者	的	-	饮料	是	一些	时间	前	惊慌	经过	这

[rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ]

report	that	the	original	source	of	the	water	used	in	the	manufacture	did	not	much
报告	那	这	原来的	来源	的	这	水	用过的	在	这	生产	做过	不是	很多

['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] { - }

trouble	the	attention	of	{	206	}
麻烦	这	注意力	的	{	-	}

一段时间前，有报道称，汽水制造过程中使用的水的原始来源并没有引起人们的太多关注，这让经常饮用汽水的人感到震惊。{206}

[ðə; ði] ['vendər] ,

the	vendors	,
这	供应商	,

供应商们，

[ænd; ənd] [ðæt] ['maɪkroʊ]['ɔrgən,ɪzəm][ɪn] ['fæbjələs] ['nʌmbərz] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	micro	organisms	in	fabulous	numbers	might	find	their	way	to	the
和	那	微	生物	在	太棒了	数字	可能	寻找	他们的	方式	到	这

[kən'suːmərz][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['fluːədz, 'fluːɪdz] .

consumers	of	these	apparently	innocent	fluids	.
消费者	的	这些	显然	清白的	液体	.

大量的微生物可能会通过这些看似无害的液体进入消费者的体内。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ][tiː] . [leɪ'oʊniz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , - ['wɔːtərz][ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [seɪf]

According	to	Dr	T	.	Leone's	researches	,	aërated	waters	are	peculiarly	safe
根据	到	博士	T	.	莱昂的	研究	,	-	水	是	奇特地	安全的

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

from	such	contamination	.
从	这样的	污染	.

根据 T. Leone 博士的研究，充气水特别不容易受到此类污染。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] [pjʊr] ['poʊtəb(ə)l]['wɔːtər] ,

Taking	a	typically	pure	potable	water	,
采取	一个	通常	纯的	饮用水	水	,

取一瓶典型的纯净饮用水，

[hi:; hi] [traɪd] [haʊ] ['meni] ['maɪkroʊ]['ɔrgən,ɪzəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm]

he	tried	how	many	micro	organisms	could	be	developed	in	it	in	a	given	time
他	尝试	如何	许多	微	生物	可以	是	发达	在	它	在	一个	给定	时间

.

:

.

他尝试在一定时间内，这个容器中能培养出多少微生物。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [kən'teɪnd] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm] .

In	five	days	the	water	contained	immense	numbers	of	organisms	.
在	五	天	这	水	包含	巨大	数字	的	生物	.

五天之内，水中就出现了大量的生物。

[bʌt; bət] [wen] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][kɑ:r'bɑ:nɪk][daɪ'ɑ:ksaɪd] ,

But	when	charged	with	carbonic	dioxide	,
但	什么时候	带电	和	碳酸	二氧化硫	,

但当充入二氧化碳时，

[æz; əz][ɔ:l] - ['wɔ:tərz][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˌefər'ves(ə)nt] ['kwɑ:ləti] ,

as	all	aërated	waters	must	be	to	give	them	their	effervescent	quality	,
作为	全部	-	水	必须	是	到	给	他们	他们的	起泡的	质量	,

所有气泡水都必须经过特殊处理才能产生气泡。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'mɪnɪʃt] .

the	number	of	living	creatures	was	at	once	diminished	.
这	数字	的	活的	生物	曾是	在	一次	减少	.

生物的数量立刻减少了。

['wɔ:tər][soʊ] [tʃɑ:rdʒd] [kən'teɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv]

Water	so	charged	contained	at	the	end	of	fifteen	days	only	a	mere	trifle	of
水	所以	带电	包含	在	这	结尾	的	十五	天	仅有的	一个	仅仅	琐事	的

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔrgən,ɪzəm] .

the	original	organisms	.
这	原来的	生物	.

经过十五天的浸泡，水中只含有微不足道的原始微生物。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [li'oʊn] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:dz] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɔ:ŋgər] - ['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][kept] ,

Dr	Leone	therefore	concludes	that	the	longer	aërated	waters	are	kept	,
博士	莱昂	所以	结束	那	这	更长	-	水	是	保留	,

因此，莱昂博士得出结论：充气水保存的时间越长，

[ðə; ðɪ] [les] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [bæk'tɪriəl] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	less	chance	is	there	of	bacterial	contamination	.
这	较少的	机会	是	那里	的	细菌	污染	.

细菌污染的可能性就越小。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [bæk'tɪriə] , [em] . [pæs'tə:] ,

The	greatest	living	authority	on	bacteria	,	M	.	Pasteur	,
这	最	活的	权威	在	细菌	,	M	.	巴斯德	,

现存最伟大的细菌学权威，巴斯德先生

[hæz; həz][baɪ]['ri:s(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [pru:vd] [ðæt] ['wɔ:tər]

has	by	recent	experiments	proved	that	water
有	经过	最近的	实验	已证实	那	水

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [pər] [sent] .

containing	only	two	per	cent	.
包含	仅有的	二	每	中心	.

最近的实验证明，水中仅含有百分之二的.....

[ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ði:z] ['ɔrgənˌɪzəm]

of	concentrated	sulphuric	acid	possesses	the	property	of	destroying	these	organisms
的	集中	硫磺	酸	拥有	这	财产	的	摧毁	这些	生物

.

:

.

浓硫酸具有杀死这些微生物的功效。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðɪs] [ə'sɪdʒəˌleɪtɪd]['wɔ:tər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt]

He	recommends	that	this	acidulated	water	should	be	used	as	a	disinfectant
他	建议	那	这	酸化	水	应该	是	用过的	作为	一个	消毒剂

[fɔ:r; fər] [flɔ:rz] [ʌv; əv]['steiblz] ,

for	floors	of	stables	,
为了	楼层	的	马厩	,

他建议将这种酸性水用作马厩地面的消毒剂。

['meɪndʒərz] , ['kɔ:tjɑ:dz] , ['kæt(ə)l] - [ʃedz] , & [si:] .

mangers	,	courtyards	,	cattle	-	sheds	,	&	c	.
经理们	,	庭院	,	牛	-	棚屋	,	&	c	.

马槽、庭院、牛棚等。

[ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['tʃi:pnəs] ,

The	compound	has	certainly	the	merit	of	extreme	cheapness	,
这	化合物	有	当然	这	优点	的	极端	廉价	,

这种化合物的优点之一是价格极其低廉。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [twelv] ['gælənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'perd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] ['tʌpəns] .

for	about	twelve	gallons	could	be	prepared	at	a	cost	of	twopence	.
为了	关于	十二	加仑	可以	是	准备	在	一个	成本	的	两便士	.

大约可以制备十二加仑，成本为两便士。

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [em] . [pæs'tɜ:rz] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ]

We	may	mention	that	M	.	Pasteur's	inoculations	for	hydrophobia	have	met	with
我们	可能	提到	那	M	.	巴斯德氏	接种	为了	恐水症	有	遇见	和

[ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [sək'ses] .

unlooked	-	for	success	.
未曾注意的	-	为了	成功	.

我们不妨提一下，巴斯德先生的治疗恐水症的接种疗法取得了意想不到的成功。

[hi:; hi]['ri:s(ə)ntli][toʊld][ðə; ði]['pærɪs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]

He	recently	told	the	Paris	Academy	of	Sciences	that	out	of	three	hundred
他	最近	讲述	这	巴黎	学院	的	科学	那	出去	的	三	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] ,

and	twenty	-	five	cases	of	inoculation	for	this	terrible	disease	,
和	二十	-	五	案例	的	接种	为了	这	糟糕的	疾病	,

他最近告诉巴黎科学院，在针对这种可怕疾病的325例接种病例中，

['oʊnli][wʌn][hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] .

only	one	had	proved	a	failure	,	and	that	one	he	attributed	to	delay	.
仅有的	一	有	已证实	一个	失败	,	和	那	一	他	归因于	到	延迟	.

只有一项失败了，而他将失败归咎于延误。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['hɑ:spɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

It	is	suggested	that	an	international	hospital	should	be	established	for	the
它	是	建议	那	一个	国际的	医院	应该	是	已确立的	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] .

reception	of	patients	from	every	country	.
接待	的	患者	从	每一个	国家	.

建议建立一家国际医院，接收来自世界各地的病人。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] ['maɪkrəskoʊp][hæz; həz]['veri]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][æz; əz][æn; ən]

The	all	-	seeing	microscope	has	very	often	played	an	important	part	as	an
这	全部	-	看到	显微镜	有	非常	经常	玩	一个	重要的	部分	作为	一个

[ə'kju:zɪŋ] ['wɪtnəs] ,

accusing	witness	,
指控	证人	,

无所不知的显微镜常常扮演着重要的指控证人的角色。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] - [steɪnz] .

more	especially	in	the	identification	of	blood	-	stains	.
更多的	尤其	在	这	鉴别	的	血	-	污渍	.

尤其在血迹鉴定方面。

['ri:s(ə)ntli] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]

Recently	in	Illinois	the	same	detective	agent	was	instrumental	in	hanging	a
最近	在	伊利诺伊州	这	相同的	侦探	代理人	曾是	乐器演奏	在	绞刑	一个

['mɜ:rdərər] ;

murderer	;
凶手	;

最近在伊利诺伊州，同一名侦探在将一名杀人犯处以绞刑的过程中发挥了重要作用;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz]['nɑ:v(ə)l] .

but	the	method	of	conviction	was	novel	.
但	这	方法	的	定罪	曾是	小说	.

但这种定罪方式是新颖的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] :

Here	is	the	case	:
这里	是	这	案件	:

情况是这样的:

[ə; eɪ] . [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['mə:dəd] [waɪl] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['sɔ:dʌst] [ɪn][ə; eɪ]

A	.	had	been	found	murdered	while	sleeping	on	a	pile	of	sawdust	in	a
一个	.	有	到过	成立	被谋杀	尽管	睡眠	在	一个	桩	的	锯末	在	一个

['sɜ:rt(ə)n] ['aɪshaʊs] ,

certain	icehouse	,
肯定	冰窖	,

A.被发现死在某个冰库的锯末堆上，当时他正在睡觉。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][noʊ] . [wʌn] .

which	we	will	call	No	.	1	.
哪个	我们	将要	称呼	不	.	1	.

我们将称之为1号。

[bi:] . [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['sɔ:dʌst] [wɜ:r; wər][faʊnd]

B	.	was	suspected	of	the	crime	because	particles	of	sawdust	were	found
B	.	曾是	怀疑	的	这	犯罪	因为	颗粒	的	锯末	是	成立

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

on	his	clothing	and	on	his	boots	.
在	他的	衣服	和	在	他的	靴子	.

B.因衣服和靴子上发现锯末颗粒而被怀疑犯下此罪。

[hi:; hi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [baɪ] ['pli:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər]

He	accounted	for	this	by	pleading	that	he	had	been	sleeping	in	another
他	已记录	为了	这	经过	恳求	那	他	有	到过	睡眠	在	其他

['aɪshaʊs] ([noʊ] . [ˌtu:'tu:]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] ;

icehouse	(	No	.	2	)	which	was	far	away	;
冰窖	(	不	.	2	)	哪个	曾是	远的	离开	;

他解释说，他当时睡在另一个很远的冰窖（2号冰窖）里;

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði][noʊ] . [wʌn] [haʊs] .

and	declared	that	he	had	not	been	near	the	No	.	1	house	.
和	声明	那	他	有	不是	到过	靠近	这	不	.	1	房子	.

他宣称自己从未靠近过1号房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vd] [ðæt] ['aɪshaʊs] [noʊ] . [wʌn] [kən'teɪnd] [paɪn] ['sɔ:dʌst] , [ænd; ənd] [haʊs] [noʊ] .

It	was	proved	that	icehouse	No	.	1	contained	pine	sawdust	,	and	house	No	.
它	曾是	已证实	那	冰窖	不	.	1	包含	松树	锯末	,	和	房子	不	.

[ˌtu:'tu:] ['hɑ:rdwʊd] ['sɔ:dʌst] ['oʊnli] .

2	hardwood	sawdust	only	.
2	硬木	锯末	仅有的	.

经证实，1 号冰库中存放的是松木锯末，而 2 号冰库中只存放的是硬木锯末。

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bu:ts] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm]

The	microscope	showed	that	the	clothes	and	boots	had	attached	to	them
这	显微镜	显示	那	这	衣服	和	靴子	有	随附的	到	他们

['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]['oʊnli] .

particles	of	the	former	only	.
颗粒	的	这	以前的	仅有的	.

显微镜显示，衣服和靴子上只附着了前者的颗粒。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] .

The	man	was	convicted	and	executed	.
这	男人	曾是	已定罪	和	执行	.

该男子被判有罪并被处决。

[prə'fesər] ['voʊgəl][hæz; həz] ['leɪtli] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Professor	Vogel	has	lately	brought	forward	the	curious	fact	that	the	generation
教授	沃格尔	有	最近	带来	向前	这	好奇的	事实	那	这	一代

[ʌv; əv]['ælkəˌlɔɪdz][ɪn][plænts][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] ['sʌnlaɪt] .

of	alkaloids	in	plants	is	dependent	upon	sunlight	.
的	生物碱	在	植物	是	依赖	之上	阳光	.

沃格尔教授最近提出了一个有趣的现象：植物中生物碱的产生依赖于阳光。

[ðə; ði] ['hemlɑ:k] [plænt] [wɪtʃ] [ji:ldz] ['koʊnɪɪn][ɪn] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [kən'teɪnz] [nʌn] [ɪn]['skɑ:tlənd] .

The	hemlock	plant	which	yields	coniine	in	Southern	Europe	contains	none	in	Scotland	.
这	铁杉	植物	哪个	产量	锥虫	在	南方	欧洲	包含	没有任何	在	苏格兰	.

南欧产毒芹碱的植物，在苏格兰却不含毒芹碱。

[ə'gen] , [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [sɪŋ'koʊnə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kwaɪnaɪn][ɪz] [əb'teɪnd] ,

Again	,	the	tropical	cinchonas	,	from	which	quinine	is	obtained	,
再次	,	这	热带	金鸡纳树	,	从	哪个	奎宁	是	获得	,

再说，热带金鸡纳树，奎宁就是从中提炼出来的。

[wɪl] [ji:ld] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['prɑ:dʌkt] [ɪf] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kli] ['laɪtɪd]

will	yield	very	little	of	that	valuable	product	if	cultivated	in	our	weakly	lighted
将要	屈服	非常	小的	的	那	有价值的	产品	如果	栽培	在	我们的	弱	照明

['hɑ:thaʊs] .

hothouses	.
温室	.

如果在我们光照不足的温室中种植，将很难获得这种宝贵的产品。

[prə'fesər] ['voʊgəl][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][frʌm; frəm] ['veriəs]

Professor	Vogel	has	examined	many	specimens	of	the	plant	from	various
教授	沃格尔	有	检查	许多	标本	的	这	植物	从	各种各样的

[kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z] ,

conservatories	,
温室	,

沃格尔教授研究了来自各个植物园的许多这种植物标本。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] ,

and	has	been	quite	unable	to	obtain	the	characteristic	reaction	of	quinine	,
和	有	到过	相当	无法	到	获得	这	特征	反应	的	奎宁	,

并且一直未能获得奎宁的特征反应，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['mɪnɪt]

although	the	method	of	testing	is	a	delicate	one	,	and	sensitive	to	minute
虽然	这	方法	的	测试	是	一个	精美的	一	,	和	敏感的	到	分钟

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlɔɪd] .

quantities	of	the	alkaloid	.
数量	的	这	生物碱	.

虽然这种测试方法很精细，而且对微量的生物碱很敏感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['sʌnlaɪt] [siːmz] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	curious	to	observe	that	although	sunlight	seems	so	necessary	to	the
它	是	好奇的	到	观察	那	虽然	阳光	似乎	所以	必要的	到	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plænt] ,

formation	of	quinine	in	the	living	plant	,
形成	的	奎宁	在	这	活的	植物	,

有趣的是，尽管阳光对于活体植物中奎宁的形成似乎是必不可少的，

[ˌaɪ 'tiː][ækts][moʊst][in'dʒuəriəsli][ə'pɑːn][ðə; ði]['ælkəlɔɪd][ɪn][ðə; ði] [strɪpt] [bɑːrk] .

it	acts	most	injuriously	upon	the	alkaloid	in	the	stripped	bark	.
它	行为	最多	有害地	之上	这	生物碱	在	这	脱衣舞	吠	.

它对剥去树皮后的生物碱的损害最大。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [ðə; ði]['kwaɪnaɪn][ɪz] [ˌdiːkəm'poʊzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	latter	case	,	the	quinine	is	decomposed	by	it	,
在	这	后者	案件	,	这	奎宁	是	分解	经过	它	,

在后一种情况下，奎宁会被它分解。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - ['kʌlərd] ['rez(ə)n] .

and	assumes	the	form	of	a	dark	-	coloured	resin	.
和	假设	这	形式	的	一个	黑暗的	-	有色	树脂	.

并呈现出深色树脂的形态。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] , [ðə; ði][bɑːrk][ɪz]['ɔːlweɪz] [draɪd][ɪn]

Because	of	this	,	in	the	manufacture	of	quinine	,	the	bark	is	always	dried	in
因为	的	这	,	在	这	生产	的	奎宁	,	这	吠	是	总是	干燥	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

因此，在奎宁的生产过程中，树皮总是在黑暗中干燥的。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sɪ'vɪr] ['weðər] [mʌst; məst][hæv; həv][led] ['meni] [ə; eɪ][hæf] - ['froʊz(ə)n] ['trævələr] [tuː; tə]

The	recent	severe	weather	must	have	led	many	a	half	-	frozen	traveller	to
这	最近的	严重	天气	必须	有	引领	许多	一个	一半	-	冷冻	游客	到

['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['træmweɪ] ['kʌmpəniz] [wɪl] ['evər][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['meθəd]

wonder	if	our	railway	and	tramway	Companies	will	ever	hit	upon	some	method
想知道	如果	我们的	铁路	和	有轨电车	公司	将要	曾经	打	之上	一些	方法

[ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] .

of	heating	public	conveyances	.
的	加热	民众	运输	.

最近的恶劣天气肯定让许多冻得瑟瑟发抖的旅客不禁怀疑，我们的铁路和电车公司是否能找到某种方法来为公共交通工具供暖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['ædʒʌŋkt] ,

With	a	steam	-	engine	as	a	necessary	adjunct	,
和	一个	蒸汽	-	引擎	作为	一个	必要的	附件	,

以蒸汽机作为必要的辅助设备，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'kwaɪərər] [ðæt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [baɪ]
it **would** **seem** **to** **the** **disinterested** **inquirer** **that** **a** **method** **of** **warming** **by**
它 会 似乎 到 这 无私的 询问者 那 一个 方法 的 变暖 经过
[paɪps] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪg'zɔːst] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv]
pipes **fed** **from** **the** **'** **exhaust** **'** **would** **be** **a** **comparatively** **easy** **way** **of**
管道 美联储 从 这 - 排气 - 会 是 一个 比较 简单的 方式 的
['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
managing **the** **business** **,**
管理 这 商业 ,

对于不关心此事的询问者来说，利用"废气"通过管道供暖似乎是一种相对简便的业务管理方式。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪv] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪŋ]
and **would** **at** **the** **same** **time** **save** **much** **labour** **in** **doing** **away** **with** **the** **filling**
和 会 在 这 相同的 时间 节省 很多 劳动 在 正在做 离开 和 这 填充
[ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [fʊt] - ['wɔːrmərz] .
and **distribution** **of** **inefficient** **foot** **-** **warmers** **.**
和 分配 的 效率低下 脚 - 保暖器 .

同时，还可以省去填充和分发低效暖脚器的大量人力。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] ['træmkɑːr] [ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz]
In **Chicago** **,** **a** **new** **method** **of** **heating** **tramcars** **is** **being** **tried** **,** **and** **it** **promises**
在 芝加哥 , 一个 新的 方法 的 加热 有轨电车 是 存在 尝试 , 和 它 承诺
[wel] .
well **.**
出色地 .

芝加哥正在尝试一种新的电车加热方法，效果看起来不错。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
The **apparatus** **,** **which** **is** **placed** **under** **the** **floor** **of** **the** **car** **,**
这 设备 , 哪个 是 放置 在下面 这 地面 的 这 车 ,

该装置放置在汽车地板下方，

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] ['sɪlɪndər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊl] - [ɔɪl] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
consists **of** **a** **brass** **cylinder** **filled** **with** **coal** **-** **oil** **,** **which** **,** **under** **pressure** **of** **a**
由 的 一个 黄铜 圆柱 已填 和 煤炭 - 油 , 哪个 , 在下面 压力 的 一个
[strɔːŋ] [sprɪŋ] ,
strong **spring** **,**
强的 春天 ,

它由一个装满煤油的黄铜圆筒组成，在强力弹簧的压力下，

[ɪz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['suːpər] - ['hiːtər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veɪpəˌraɪzd] .
is **forced** **into** **a** **small** **super** **-** **heater** **,** **where** **it** **becomes** **vaporised** **.**
是 强制 进入 一个 小的 极好的 - 加热器 , 在哪里 它 变成 汽化 .

被强制送入小型过热器，在那里汽化。

[ðɪs] [ɔɪl] - [gæs][ɪz][ig'naitid][ɪn][ə; eɪ]['faɪər] - [kleɪ] [kəm'bʌstʃən] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]
This **oil** **-** **gas** **is** **ignited** **in** **a** **fire** **-** **clay** **combustion** **chamber** **,** **and** **although** **there** **is**
这 油 - 气体 是 点燃 在 一个 火 - 黏土 燃烧 房间 , 和 虽然 那里 是
[noʊ] [fleɪm] ,
no **flame** **,**
不 火焰 ,

这种油气混合物在耐火粘土燃烧室中点燃，虽然没有火焰，

[ðə; ði]['faɪər] - [kleɪ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
the **fire** **-** **clay** **is** **brought** **to** **a** **white** **heat** **.**
这 火 - 黏土 是 带来 到 一个 白色的 热 .

将耐火粘土加热至白炽状态。

[ðə; ði] ['aʊtər] [er] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [hɑ:t][bɑ:ks] [bɪ'kʌmz] [wel] [wɔ:md] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]

The	outer	air	passing	over	this	hot	box	becomes	well	warmed	,	and	a	constant
这	外	空气	通过	超过	这	热的	盒子	变成	出色地	温暖	,	和	一个	持续的

[stri:m] [ʌv; əv] [freʃ] ,

stream	of	fresh	,
溪流	的	新鲜的	,

流经这个热箱的外部空气会被充分加热，并不断有新鲜空气流入。

[wɔ:rm] [er] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

warm	air	is	assured	to	the	passengers	.
温暖的	空气	是	保证	到	这	乘客	.

乘客可享受到温暖的空气。

[ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r]

The	only	visible	evidence	of	the	stove	is	a	grating	in	the	floor	of	the	car
这	仅有的	可见的	证据	的	这	火炉	是	一个	格栅	在	这	地面	的	这	车

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑ:t] [er] ['raɪzɪz] .

through	which	the	hot	air	rises	.
通过	哪个	这	热的	空气	上升	.

唯一能看到的炉灶痕迹是车内地板上的一个格栅，热空气会从那里上升。

[wen] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['træmweɪ] ['kʌmpəniz] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ]

When	will	our	tramway	Companies	consent	to	a	small	reduction	in	their	high
什么时候	将要	我们的	有轨电车	公司	同意	到	一个	小的	减少	在	他们的	高的

['dividendz] ,

dividends	,
股息	,

我们的有轨电车公司何时才能同意小幅降低其高额股息?

[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðer; ðər]['peitrənz]['sɪmələr] ['kʌmfərt] ?

to	afford	their	patrons	similar	comfort	?
到	买得起	他们的	顾客	相似的	舒适	?

为了让顾客也能享受到类似的舒适体验?

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wʊd] ['peɪvmənts] [ɪn] ['sɪdni] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['strɔ:ŋli] [kən'demd] [baɪ][ə; eɪ]

The	use	of	wood	pavements	in	Sydney	has	been	very	strongly	condemned	by	a
这	使用	的	木头	人行道	在	悉尼	有	到过	非常	强烈	谴责	经过	一个

[kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]

Committee	appointed	by	the	Legislative	Assembly	of	New	South	Wales	to	inquire
委员会	任命	经过	这	立法	集会	的	新的	南	威尔士	到	查询

['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

into	the	subject	.
进入	这	主题	.

新南威尔士州立法议会任命的一个委员会对悉尼使用木质路面的做法进行了调查，并对此予以强烈谴责。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'ledʒd] [ðæt] [ði:z] [wʊd] ['peɪvmənts] [ig'zə:tid][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪriəs] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]

It	had	been	alleged	that	these	wood	pavements	exerted	a	deleterious	influence	on
它	有	到过	据称	那	这些	木头	人行道	施加	一个	有害的	影响	在

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][prɑ:k'sɪməti] ,

the	health	of	persons	living	in	their	proximity	,
这	健康	的	人	活的	在	他们的	邻近	,

有人声称，这些木质路面会对附近居民的健康产生有害影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ði:z]

and	the	conclusions	arrived	at	by	the	Committee	would	seem	to	justify	these
和	这	结论	到达的	在	经过	这	委员会	会	似乎	到	证明合法	这些

[ælɪ'geɪʃnz] .

allegations	.
指控	.

委员会得出的结论似乎证实了这些指控。

[əˈnæləsɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blɑːks] [ɪn][ˈæktʃuəl][juːz][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Analysis **showed** **that** **the** **blocks** **in** **actual** **use** **had** **absorbed** **a** **vast** **amount** **of**
分析 显示 那 这 积木 在 实际的 使用 有 吸收 一个 广阔的 数量 的
[ɔːrˈgænɪk] [ˈmætər] ,
organic **matter** **,**
有机的 事情 ,

分析表明，实际使用的砖块已经吸收了大量的有机物。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] .
even **though** **they** **had** **only** **been** **laid** **down** **a** **comparatively** **short** **time** **.**
甚至 尽管 他们 有 仅有的 到过 铺设 向下 一个 比较 短的 时间 .

尽管它们铺设的时间相对较短。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [tuː] , [ðæt] [kəmˈpliːt] [ˌɪmpregˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
It **was** **evident** **,** **too** **,** **that** **complete** **impregnation** **of** **the** **wood** **was** **only** **a**
它 曾是 明显 , 也 , 那 完全的 浸渍 的 这 木头 曾是 仅有的 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
matter **of** **time** **.**
事情 的 时间 .

很明显，木材完全浸透只是时间问题。

[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] : - [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ]['kerf(ə)l] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔːrd]
In **the** **words** **of** **the** **Report** **:** **'** **So** **far** **as** **the** **careful** **researches** **of** **your** **Board**
在 这 字 的 这 报告 : - 所以 远的 作为 这 小心 研究 的 你的 木板
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

报告中写道：“就董事会的仔细研究而言，

[ðə; ðɪ] [ˈpɔːrəs] , [əbˈzɔːrbəntˌəbˈsɔːrbənt] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktəbəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wʊd] [mʌst; məst] , [ɪn]
the **porous** **,** **absorbent** **,** **and** **destructible** **nature** **of** **wood** **must** **,** **in**
这 多孔 , 吸收剂 , 和 可破坏的 自然 的 木头 必须 , 在
[ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,
their **opinion** **,**
他们的 观点 ,

他们认为，木材的多孔性、吸水性和易损性必然会导致以下问题：

[biː; bi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [baɪ] [ˈeni] [ˈprɑːses] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [noʊn] ; [nɔːr] , [wɜːr; wər]
be **declared** **to** **be** **irremediable** **by** **any** **process** **at** **present** **known** **;** **nor** **,** **were**
是 声明 到 是 无法补救 经过 任何 过程 在 展示 已知 ; 也不 , 是
[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈprɑːses] [dɪˈskʌvərd] ,
any **such** **process** **discovered** **,**
任何 这样的 过程 发现 ,

被宣布为目前已知任何方法均无法补救；而且，也未发现任何此类补救方法，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪˈfektʃuəl] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
would **it** **be** **effectual** **unless** **it** **were** **supplemented** **by** **another** **which** **should**
会 它 是 有效的 除非 它 是 补充 经过 其他 哪个 应该
[prɪˈvent] [ˈfreɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪbər] .
prevent **fraying** **of** **the** **fibre** **.**
防止 磨损 的 这 纤维 .

除非配合另一种能防止纤维磨损的物质，否则它不会有效。

- [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [strɔːŋ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːrd] [wʊd] -
' **It** **should** **be** **noted** **that** **this** **strong** **condemnation** **is** **applied** **to** **the** **hard** **wood** **-**
- 它 应该 是 著名的 那 这 强的 谴责 是 应用 到 这 难的 木头 -
[blɑːks] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpeɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsɪdnɪ] ,
blocks **used** **for** **the** **purpose** **of** **paving** **in** **Sydney** **,**
积木 用过的 为了 这 目的 的 铺路 在 悉尼 ,

值得注意的是，这种强烈的谴责是针对悉尼铺路所用的硬木块而言的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [wʊd] [juːst] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] .
and not to the soft wood used here at home .
和 不是 到 这 柔软的 木头 用过的 这里 在 家 .

而且不是我们家常用的那种软木。

[ðiːz] ['lætər][ɑːr; ər][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][tɑːr] ,
These latter are so thoroughly impregnated with tar ,
这些 后者 是 所以 彻底 受精 和 焦油 ,

后者已被焦油彻底浸透，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,
that it is difficult to imagine that room could be found for anything else ,
那 它 是 难的 到 想象 那 房间 可以 是 成立 为了 任何事物 别的 ,
[ɔːr'gænɪk][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
organic or otherwise .
有机的 或者 否则 .

很难想象还能为其他任何东西，无论是有机的还是其他的，腾出空间。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['træmweɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [hɪl] [æt; ət] ['hai^it] , ['lʌndən] ,
The cable tramway which is situated on the historic hill at Highgate , London ,
这 电缆 有轨电车 哪个 是 位于 在 这 历史性 爬坡道 在 海格特 , 伦敦 ,

位于伦敦海格特历史悠久的山丘上的缆车

[hæz; həz] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] .
has worked without hindrance during the recent frost and snow .
有 工作 没有 障碍 期间 这 最近的 霜 和 雪 .

在最近的霜冻和降雪期间，运行未受影响。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][ɑːr; ər] [ˌʌndər'graʊnd] .
This is due to the fact that the working parts are underground .
这 是 到期的 到 这 事实 那 这 在职的 部分 是 地下 .

这是因为其工作部件位于地下。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [nuː] [juːz] { - }
But of late a new use { 207 }
但 的 晚的 一个 新的 使用 { - }

但最近出现了一种新的用途{207}

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
has been made of the system .
有 到过 制成 的 这 系统 .

已由该系统构成。

['hevi] ['viːək(ə)lz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sɪks]['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
Heavy vehicles even with six horses attached could not be moved up the hill
重的 车辆 甚至 和 六 马匹 随附的 可以 不是 是 已搬 向上 这 爬坡道
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [frɔsts] .
during the recent frosts .
期间 这 最近的 霜冻 .

最近的霜冻天气下，即使牵引着六匹马拉的重型车辆也无法爬上山坡。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['træmkɑːr] ,
Many of them were therefore fastened to the tramcars ,
许多 的 他们 是 所以 系紧 到 这 有轨电车 ,

因此，他们中的许多人被绑在了电车上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] — [wʌn][ɪn][ɪ'lev(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks]
and were pulled up the steep incline — one in eleven — at the rate of six
和 是 拉 向上 这 陡 倾斜 — 一 在 十一 — 在 这 速度 的 六
[maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

他们被拉上陡峭的斜坡（坡度为 1/11），速度为每小时 6 英里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['mɪstər][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kɑːmən] ,

In	his	recent	lecture	at	the	Royal	Institution	,	Mr	A	.	A	.	Common	,
在	他的	最近的	演讲	在	这	皇家	机构	,	先生	一个	.	一个	.	常见的	,

在最近于皇家学会发表的演讲中，AA Common 先生

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

the	treasurer	of	the	Astronomical	Society	,
这	财务主管	的	这	天文	社会	,

天文协会财务主管

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] [aɪ] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ˌtelɪ'skɑːpɪk][wɜːrk] [wʊd]

pointed	out	that	the	old	method	of	eye	-	observation	in	telescopic	work	would
尖	出去	那	这	老的	方法	的	眼睛	-	观察	在	伸缩式	工作	会

['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rekərdz][ɑːn] ['sensətɪv] [draɪ] [pleɪts] [baɪ]

probably	in	the	near	future	give	way	to	automatic	records	on	sensitive	dry	plates	by
大概	在	这	靠近	未来	给	方式	到	自动的	记录	在	敏感的	干燥	盘子	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .

means	of	photography	.
方法	的	摄影	.

他指出，望远镜观测中传统的目视观察方法很可能在不久的将来被摄影技术在感光干板上自动记录所取代。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [ɪk'striːm] [,veəriː'eiʃənz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt]

He	also	pointed	out	what	extreme	variations	existed	in	the	amount	of	light
他	还	尖	出去	什么	极端	变体	存在	在	这	数量	的	光

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ] ['dɪfrənt] [sə'lestʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

emitted	by	different	celestial	objects	,
发射	经过	不同的	天体	对象	,

他还指出不同天体发出的光量存在着多么巨大的差异。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [laɪt]

contrasting	with	the	blinding	glare	of	the	sun	the	small	quantity	of	light
对比	和	这	失明	强光	的	这	太阳	这	小的	数量	的	光

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪnt] [stɑːr] .

received	from	a	faint	star	.
已收到	从	一个	头晕的	星星	.

与耀眼的太阳光芒形成鲜明对比的是，一颗微弱的星星发出的微弱光芒。

[ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊznθ] [pɑːrt]

The	latter	he	described	as	being	equivalent	to	the	twenty	-	thousandth	part
这	后者	他	描述	作为	存在	相等的	到	这	二十	-	千分之一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['stændərd]['kænd(ə)l] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	the	light	given	by	a	standard	candle	seen	from	the	distance	of	a
的	这	光	给定	经过	一个	标准	蜡烛	已见	从	这	距离	的	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

quarter	of	a	mile	.
四分之一	的	一个	英里	.

他将后者描述为相当于从四分之一英里外看到的标准蜡烛发出的光的两万分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	a	matter	for	wonder	,	therefore	,
它	是	不是	一个	事情	为了	想知道	,	所以	,

因此，这并不令人惊讶。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [draɪ] [pleɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði]

that	the	most	sensitive	dry	plate	which	would	yield	a	photograph	in	daylight	in	the
那	这	最多	敏感的	干燥	盘子	哪个	会	屈服	一个	照片	在	日光	在	这

[smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

smallest	fraction	of	a	second	,
最小	分数	的	一个	第二	,

最灵敏的干版，能在日光下以极短的时间（不到一秒）拍摄出照片。

[ʃʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪər][æn; ən][ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] , [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,

should	**require**	**an**	**exposure**	**of**	**two**	**hours**	**,**	**or**	**thereabouts**	**,**
应该	要求	一个	接触	的	二	小时	,	或者	大约	,

应该需要大约两小时的暴露时间。

[wen] [juːst] [fɔːr; fər] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɪstənt] [ɔːbz] .

when	**used**	**for**	**recording**	**the**	**existence**	**of**	**one**	**of**	**these**	**distant**	**orbs**	**.**
什么时候	用过的	为了	记录	这	存在	的	一	的	这些	遥远	球体	.

用于记录这些遥远天体之一的存在。

[siːˈnjɔːr] [fɝˈɑːri] ,

Signor	**Ferrari**	**,**
签名者	法拉利	,

法拉利先生

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθʌndəˌstɔrm] [wɪtʃ]

after	**making**	**observations**	**on**	**between**	**six**	**and**	**seven**	**hundred**	**thunderstorms**	**which**
后	制作	观察	在	之间	六	和	七	百	雷暴	哪个

[əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈɪtəli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bæk] ,

occurred	**in**	**Italy**	**a**	**few**	**years**	**back**	**,**
发生	在	意大利	一个	很少	年	后退	,

在对几年前意大利发生的六七百场雷暴进行观察后，

[hæz; həz][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈθʌndərstɔːrm] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbærəˈmetrɪk] , [ˈhaɪgrəˈmetrɪk] ,

has	**noted**	**that**	**every**	**thunderstorm**	**is**	**connected**	**with**	**a**	**barometric**	**,**	**hygrometric**	**,**
有	著名的	那	每一个	雷雨	是	连接	和	一个	气压	,	湿度计	,

[ænd; ənd] [ˈθɜːrmɪk] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

and	**thermic**	**depression**	**.**
和	热力学	沮丧	.

有研究指出，每一次雷暴都与气压、湿度和温度的下降有关。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈsaɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv]

A	**German**	**scientist**	**who**	**has**	**interested**	**himself**	**in**	**the**	**same**	**line**	**of**
一个	德语	科学家	WHO	有	感兴趣的	他自己	在	这	相同的	线	的

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

inquiry	**,**
询问	,

一位对同一研究方向感兴趣的德国科学家，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ɪn]

states	**that**	**the**	**danger**	**of**	**a**	**building**	**being**	**struck**	**by**	**lightning**	**has**	**increased**	**in**
各州	那	这	危险	的	一个	建筑	存在	击	经过	闪电	有	增加	在

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][hæf] - [ˈsentʃəri] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv][foʊld] .

his	**country**	**during**	**the**	**past**	**half**	**-**	**century**	**from**	**three**	**to**	**five**	**fold**	**.**
他的	国家	期间	这	过去的	一半	-	世纪	从	三	到	五	折叠	.

他表示，过去半个世纪里，他所在国家的建筑物被雷击的危险增加了三到五倍。

[hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [ðɪs] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][imˈpjuəritis] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]

He	**attributes**	**this**	**increase**	**of**	**danger**	**to**	**impurities**	**carried**	**into**	**the**	**atmosphere**
他	属性	这	增加	的	危险	到	杂质	携带	进入	这	气氛

[frʌm; frəm][ˈfækt(ə)ri] [ˈtʃimniz] ,

from	**factory**	**chimneys**	**,**
从	工厂	烟囱	,

他将危险性的增加归因于工厂烟囱排放到大气中的杂质。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

the	**number**	**of**	**which**	**is**	**constantly**	**increasing**	**.**
这	数字	的	哪个	是	不断地	增加	.

此类案件的数量还在不断增加。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːrm] - [bel] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [krɔːs]

A	new	electric	alarm	-	bell	for	use	in	places	where	highways	and	railways	cross
一个	新的	电的	警报	-	钟	为了	使用	在	地方	在哪里	高速公路	和	铁路	叉

[wʌn] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

one	another	has	been	invented	in	the	United	States	.
一	其他	有	到过	发明	在	这	团结的	各州	.

美国发明了一种新型电子警报器，可用于公路和铁路交叉口。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ,

On	approaching	such	a	crossing	,
在	接近	这样的	一个	过境	,

接近这样的十字路口时，

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [dɪ'pres] [ə; eɪ] ['hevi] ['trɪgər] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz]

the	wheels	of	the	train	depress	a	heavy	trigger	placed	by	the	side	of	the	rails
这	车轮	的	这	火车	抑郁	一个	重的	扳机	放置	经过	这	边	的	这	铁轨

.

:

.

火车的车轮会压下位于铁轨旁的一个重型触发器。

[ðɪs] ['trɪgər] [sets][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['flaɪwiːl] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ɑːrmətʃər]

This	trigger	sets	in	motion	a	flywheel	sufficiently	powerful	to	turn	the	armature
这	扳机	套	在	运动	一个	飞轮	足够	强大的	到	转动	这	衔铁

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mæg'niːtoʊ] - [mə'ʃiːn] .

of	a	small	magneto	-	machine	.
的	一个	小的	磁电机	-	机器	.

这个触发器会启动一个动力足以带动小型磁电机电枢转动的飞轮。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðʌs] ['dʒenəreɪtɪd] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] ,

The	current	thus	generated	rings	a	bell	at	the	cross	-	road	,
这	当前的	因此	生成的	戒指	一个	钟	在	这	叉	-	路	,

由此产生的电流会在十字路口敲响铃铛。

[soʊ] [ðæt] ['weɪˌfeərəz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdəbl] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn]

so	that	wayfarers	have	an	audible	reminder	of	the	near	approach	of	a	train
所以	那	旅行者	有	一个	可听见的	提醒	的	这	靠近	方法	的	一个	火车

.

:

.

这样，行人就能听到火车即将驶近的声音提醒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] .

Of	course	the	same	result	might	be	brought	about	with	an	electric	battery	.
的	课程	这	相同的	结果	可能	是	带来	关于	和	一个	电的	电池	.

当然，使用电池也能达到同样的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] - [mə'ʃiːn] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	the	magneto	-	machine	has	the	advantage	of	requiring	no	attention	,
但	这	磁电机	-	机器	有	这	优势	的	需要	不	注意力	,

但磁力发电机的优点是无需维护。

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [ɪn]['eni] [wei] [baɪ]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

and	of	not	being	affected	in	any	way	by	changes	of	temperature	.
和	的	不是	存在	做作的	在	任何	方式	经过	变化	的	温度	.

不受温度变化的影响。

[ɪts] ['beərɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔɪl] - [kʌps] , [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl][ækt][fɔːr; fər] [mʌnθs]

Its	bearings	can	be	provided	with	oil	-	cups	,	so	that	it	will	act	for	months
它是	轴承	能	是	假如	和	油	-	杯子	,	所以	那	它	将要	行为	为了	几个月

[tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

together	without	supervision	.
一起	没有	监督	.

它的轴承可以配备油杯，这样它就可以连续运行数月而无需人工维护。

[prə'fesər] ['juːɝt] ['leɪtli] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

Professor	Ewart	lately	read	a	paper	before	the	Royal	Physical	Society	of	Edinburgh	,
教授	尤尔特	最近	读	一个	纸	前	这	皇家	身体的	社会	的	爱丁堡	,

尤尔特教授最近在爱丁堡皇家物理学会宣读了一篇论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv] ['spesimənz] [ʌv; əv] - ['waɪtbeɪt] - [sent]

in	which	he	stated	that	from	examinations	of	specimens	of	'	whitebait	'	sent
在	哪个	他	声明	那	从	考试	的	标本	的	-	银鱼	-	发送

['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

into	the	London	market	during	the	past	year	,
进入	这	伦敦	市场	期间	这	过去的	年	,

他在文中指出，根据对过去一年运往伦敦市场的"银鱼"样本的检验，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [kən'sistid]

he	had	come	to	the	conclusion	that	the	much	esteemed	little	fish	consisted
他	有	来	到	这	结论	那	这	很多	尊敬的	小的	鱼	由.....组成

[ʌv; əv][spræts][ænd; ənd] ['herɪŋz] ,

of	sprats	and	herrings	,
的	鲱鱼	和	鲱鱼	,

他最终得出结论，人们所推崇的小鱼其实就是鲱鱼和沙丁鱼。

[ə'baʊt] ['sɪksti][pər] [sent] .

about	sixty	per	cent	.
关于	六十	每	中心	.

大约百分之六十。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə]['fɔːrti] [pər] [sent] .

of	the	former	to	forty	per	cent	.
的	这	以前的	到	四十	每	中心	.

前者占百分之四十。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

后者。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] - ['waɪtbeɪt] - [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt]

The	origin	of	so	-	called	'	whitebait	'	has	always	been	such	a	disputed	point
这	起源	的	所以	-	称为	-	银鱼	-	有	总是	到过	这样的	一个	争议	观点

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ri'maːks][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	the	Professor's	remarks	are	particularly	interesting	.
那	这	教授们	评论	是	特别	有趣的	.

所谓"银鱼"的起源一直是一个颇具争议的问题，因此教授的评论尤其引人注目。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn]['kænədə] , [spræts][ɑːr; ər] [ɪk'stensɪvli] [tɪnd] [æz; əz] [sɑː'diːnz] .

He	also	pointed	out	that	in	Canada	,	sprats	are	extensively	tinned	as	sardines	.
他	还	尖	出去	那	在	加拿大	,	鲱鱼	是	广泛地	罐装	作为	沙丁鱼	.

他还指出，在加拿大，鲱鱼被大量制成罐头，当作沙丁鱼罐头出售。

[æz; əz][wiː; wi][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

As	we	some	time	ago	pointed	out	in	these	pages	,
作为	我们	一些	时间	前	尖	出去	在	这些	页面	,

正如我们之前在本刊中指出的那样，

[ə; eɪ]['sɪmələr] [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kærid] [ɑːn][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

a	similar	trade	has	been	for	a	long	time	carried	on	at	more	than	one
一个	相似的	贸易	有	到过	为了	一个	长的	时间	携带	在	在	更多的	比	一

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

place	on	the	south	coast	of	England	.
地方	在	这	南	海岸	的	英格兰	.

类似的贸易在英格兰南部海岸的多处地点已经持续了很长时间。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ə'kweriəm] [ɑːr; ər][ə'baʊt]

We	may	mention	that	the	authorities	of	the	South	Kensington	Aquarium	are	about
我们	可能	提到	那	这	当局	的	这	南	肯辛顿	水族馆	是	关于

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['herɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks]['ʌndər][ðer; ðər][kən'troʊl] ,

to	introduce	herrings	into	the	tanks	under	their	control	,
到	介绍	鲱鱼	进入	这	坦克	在下面	他们的	控制	,

我们不妨提一下，南肯辛顿水族馆的管理人员即将把鲱鱼引入他们管理的鱼缸中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] , [ɪn]['ɪnlənd]['pleɪsɪz][æt; ət] [liːst] , [hæv; həv]

in	spite	of	the	fact	that	all	such	attempts	,	in	inland	places	at	least	,	have
在	尽管如此	的	这	事实	那	全部	这样的	尝试	,	在	内陆	地方	在	至少	,	有

[ˌhɪðər'tuː] [feɪld] .

hitherto	failed	.
迄今为止	失败的	.

尽管迄今为止，至少在内陆地区，所有这些尝试都失败了。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

We	trust	that	their	endeavours	will	be	crowned	with	success	.
我们	相信	那	他们的	努力	将要	是	加冕	和	成功	.

我们相信他们的努力终将获得成功。

['mesərz] ['fɛrbɜ֊n] [ænd; ənd] [welz] , ['mæntʃestər] , [hæv; həv] ['leɪtli] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər] [skruː]

Messrs	Fairbairn	and	Wells	,	Manchester	,	have	lately	much	improved	their	screw
先生们	费尔贝恩	和	威尔斯	,	曼彻斯特	,	有	最近	很多	改进	他们的	拧紧

['fɔːrdʒɪŋ] [mə'ʃiːn] .

forging	machine	.
锻造	机器	.

曼彻斯特的费尔贝恩和威尔斯公司最近对其螺旋锻造机进行了大幅改进。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [skruːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [mʌtʃ] ['greɪtər] [tə'næsəti] ,

By	this	method	of	making	screws	,	it	is	claimed	that	much	greater	tenacity	,
经过	这	方法	的	制作	螺丝	,	它	是	声称	那	很多	更大的	韧性	,

据称，采用这种螺丝制造方法，螺丝的韧性要高得多。

[dʌk'tɪləti] , [ænd; ənd][ˌdʊrə'bɪləti][ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪbəz]

ductility	,	and	durability	are	obtained	in	the	finished	product	;	for	the	fibres
延展性	,	和	耐久性	是	获得	在	这	完成的	产品	;	为了	这	纤维

[ʌv; əv]['aɪərn] ,

of	iron	,
的	铁	,

成品具有良好的延展性和耐久性；对于铁纤维而言，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [θruː] , [ɑːr; ər] [prest] [ænd; ənd][bent] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

instead	of	being	cut	through	,	are	pressed	and	bent	round	to	the	shape	of
反而	的	存在	切	通过	,	是	按下	和	弯曲	圆形的	到	这	形状	的

[ðə; ði] [θred] .

the	thread	.
这	线	.

不是被剪断，而是被压弯成线的形状。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊlz][aʊt][ðə; ði] [skruːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .

In	short	,	the	machine	rolls	out	the	screws	,	instead	of	cutting	them	out	.
在	短的	,	这	机器	卷	出去	这	螺丝	,	反而	的	切割	他们	出去	.

简而言之，这台机器是将螺丝滚出来，而不是切割出来。

[wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [si:n] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [skruːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

We	have	lately	seen	photographs	of	some	of	these	screws	which	have	been
我们	有	最近	已见	照片	的	一些	的	这些	螺丝	哪个	有	到过

['pɑːrʃəli] ['iːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['æsɪd] ,

partially	eaten	away	with	acid	,
部分	吃	离开	和	酸	,

我们最近看到一些照片，照片显示其中一些螺丝已被酸部分腐蚀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪbrəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .

for	the	purpose	of	showing	the	fibrous	nature	of	the	metal	.
为了	这	目的	的	显示	这	纤维状的	自然	的	这	金属	.

为了展现金属的纤维状特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ðə; ði]['faɪbər][ɪz][bent][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]

It	is	curious	to	note	how	the	fibre	is	bent	in	and	out	as	it	follows	the
它	是	好奇的	到	笔记	如何	这	纤维	是	弯曲	在	和	出去	作为	它	跟随	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ɑːn][ðə; ði] [skruː] .

direction	of	the	thread	on	the	screw	.
方向	的	这	线	在	这	拧紧	.

值得注意的是，纤维会随着螺丝上的螺纹方向弯曲伸缩。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][ɪz] [sed] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['betər]

This	method	of	manufacture	is	said	to	present	advantages	apart	from	better
这	方法	的	生产	是	说	到	展示	优势	除	从	更好的

['kwɑːləti] .

quality	.
质量	.

据说这种制造方法除了质量更好之外，还具有其他优势。

[ðə; ði] [skruːz] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kwɪkli] [prə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [kɔːst] ,

The	screws	can	be	more	quickly	produced	at	a	less	cost	,
这	螺丝	能	是	更多的	迅速地	生产	在	一个	较少的	成本	,

螺丝可以更快、更便宜地生产出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][kʌt] [ə'weɪ][tuː; tə] [weɪst]

and	there	is	a	great	saving	of	material	,	for	nothing	is	cut	away	to	waste
和	那里	是	一个	伟大的	保存	的	材料	,	为了	没有什么	是	切	离开	到	浪费

.

:

.

而且可以节省大量材料，因为没有材料被浪费掉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][test] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ]

The	results	of	a	curious	but	very	important	test	as	to	the	accuracy	with
这	结果	的	一个	好奇的	但	非常	重要的	测试	作为	到	这	准确性	和

[wɪtʃ] ['kemɪsts] ,

which	chemists	,
哪个	化学家	,

一项有趣但非常重要的测试结果，揭示了化学家们对……的准确度。

['drʌgists] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪk] [ʌp] [prə'skrɪpʃənz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] ,

druggists	,	and	others	make	up	prescriptions	committed	to	their	care	,
药剂师	,	和	其他的	制作	向上	处方	坚定的	到	他们的	关心	,

药剂师和其他医护人员根据他们的护理需要配制处方。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['vɛstriz] .

has	recently	been	presented	to	one	of	the	London	vestries	.
有	最近	到过	呈现	到	一	的	这	伦敦	教区	.

最近已提交给伦敦的一个教区委员会。

['fɪfti] [prə'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] ['drʌgists] , [tuː; tə] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['stɔrz]
Fifty **prescriptions** **were** **sent** **out** **to** **ordinary** **druggists** **,** **to** **co** **-** **operative** **stores**
五十 处方 是 发送 出去 到 普通的 药剂师 , 到 合作 - 操作 商店
, [tuː; tə] - ['dɑːktɚz] - [ʃɑːps] ,
, **to** **'** **doctors** **'** **shops** **,**
, 到 - 医生 - 商店 ,

五十张处方被寄往普通药剂师、合作社商店和"医生诊所"。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['treɪdərz] ['staɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [drʌg] ['kʌmpəniz] .
' **and** **to** **certain** **traders** **styling** **themselves** **drug** **Companies** **.**
- 和 到 肯定 交易员 造型 他们自己 药品 公司 .

以及某些自称为"药品公司"的交易者。

[ðə; ði] ['mɪkstʃɚz] [meɪd] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['ænəlaɪzd] ,
The **mixtures** **made** **were** **afterwards** **analysed** **,**
这 混合物 制成 是 然后 分析 ,

随后对制备的混合物进行分析。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['nɪrli] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ;
to **find** **out** **how** **nearly** **they** **agreed** **with** **the** **prescriptions** **they** **represented** **;**
到 寻找 出去 如何 几乎 他们 同意 和 这 处方 他们 代表 ;

了解他们与所代表的处方有多大程度的一致;

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['mɑːrdʒɪn] [fɔːr; fər] ['erər] ,
but **in** **order** **to** **give** **a** **liberal** **margin** **for** **error** **,**
但 在 命令 到 给 一个 自由主义 利润 为了 错误 ,

但为了留出足够的误差空间,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ə'genst] ['eni] [wʌn] ,
it **was** **resolved** **not** **to** **put** **a** **black** **mark** **against** **any** **one** **,**
它 曾是 已解决 不是 到 放 一个 黑色的 标记 反对 任何 一 ,

会议决定不给任何人贴上污名标签。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'stɪtʃuənt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [pər] [sent] .
if **the** **chief** **constituent** **were** **within** **ten** **per** **cent** **.**
如果 这 首席 组分 是 之内 十 每 中心 .

如果主要选民的得票率在百分之十以内。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] .
of **the** **right** **amount** **.**
的 这 正确的 数量 .

数量合适。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['mɑːrdʒɪn] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['mɪkstʃɚz]
Notwithstanding **this** **margin** **,** **no** **fewer** **than** **seventeen** **out** **of** **the** **fifty** **mixtures**
虽然 这 利润 , 不 更少 比 十七 出去 的 这 五十 混合物
[wɜːr; wər] [ˌɪnkə'rektli] [dɪ'spenst] .
were **incorrectly** **dispensed** **.**
是 错误地 分发 .

尽管有这样的容错空间,但五十份混合物中仍有多达十七份配制错误。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [drʌg] [wʌz; wəz] [les] [baɪ] ['eɪti] - [faɪv] [pər] [sent] .
In **one** **case** **the** **principal** **drug** **was** **less** **by** **eighty** **-** **five** **per** **cent** **.**
在 一 案件 这 主要的 药品 曾是 较少的 经过 八十 - 五 每 中心 .

其中一例主要药物用量减少了 85%。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ɔːrdərd] , [waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [pər] [sent] .
than **the** **amount** **ordered** **,** **while** **in** **another** **it** **was** **fifty** **-** **seven** **per** **cent** **.**
比 这 数量 订购 , 尽管 在 其他 它 曾是 五十 - 七 每 中心 .

比订购的数量少,而在另一起案件中,这一比例为百分之五十七。

[ɪn] [ɪk'ses] .
in excess .
在 过量的 .

过量。

[ðə; ði] ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['drʌgists] [keɪm] [aʊt] [best] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['oʊnli]
The chemists and druggists came out best in this strange competition , as only
这 化学家 和 药剂师 来了 出去 最好的 在 这 奇怪的 竞赛 , 作为 仅有的
[sɪks] [pər] [sent] .
six per cent .
六 每 中心 .

在这场奇特的竞争中，化学家和药剂师表现最好，仅占百分之六。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'skrɪpʃənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
of their prescriptions had to be called in question .
的 他们的 处方 有 到 是 称为 在 问题 .

他们的处方质量受到了质疑。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [pər] [sent] . [ʌv; əv] ['erər] ;
Next came the co - operative stores with twenty per cent . of error ;
下一个 来了 这 合作 - 操作 商店 和 二十 每 中心 . 的 错误 ;

其次是合作社商店，其错误率达 20%；

[ðen] [ðə; ði] - ['dɑːktɝz] - [ʃɑːps] - [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [pər] [sent] . ; [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] [drʌg] ['kʌmpəniz] ,
then the ' doctors ' shops ' with fifty per cent . ; and lastly the drug Companies ,
然后 这 - 医生 - 商店 - 和 五十 每 中心 . ; 和 最后 这 药品 公司 ,

其次是占50%的"医生诊所"；最后是制药公司。

[huː] [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] , [ɔːr] ['rædər] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] . [ʌv; əv] ['erərz] .
who are credited , or rather discredited , with seventy - five per cent . of errors .
WHO 是 已认可 , 或者 相当 声名狼藉 , 和 七十 - 五 每 中心 . 的 错误 .

他们被认为（或者更确切地说，被认为）犯下了 75% 的错误。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ðə; ði] ['ruzən] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [fɪʃ] .
THE ROOSEN METHOD OF PRESERVING FISH .
这 鲁森 方法 的 保存 鱼 .

鲁森鱼类保存方法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['meθəd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['kɑːsər] ['juːɝt] [ʌv; əv]
We have already noticed the method recommended by Professor Cossar Ewart of
我们 有 已经 注意到 这 方法 受到推崇的 经过 教授 科萨尔 尤尔特 的
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [freʃ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [bə'ræsɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
preserving fresh fish with boracic acid and salt .
保存 新鲜的 鱼 和 硼酸 酸 和 盐 .

我们已经注意到科萨尔·尤尔特教授推荐的用硼酸和盐保存新鲜鱼类的方法。

['mɪstər] ['ruzən] [ʌv; əv] ['hæmbɜːrg] [hæz; həz] ['pætntɪd] [ə'nʌðər] ['meθəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['testɪd]
Mr Roosen of Hamburg has patented another method , which was lately tested
先生 鲁森 的 汉堡 有 专利 其他 方法 , 哪个 曾是 最近 测试
[ɪn] ['edɪnbərə] .
in Edinburgh .
在 爱丁堡 .

来自汉堡的鲁森先生已经为另一种方法申请了专利，该方法最近在爱丁堡进行了测试。

[ðə; ði] ['prɑːses] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['sæmən] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [er] - [taɪt] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'mʌŋ]

The	process	consists	in	the	salmon	being	placed	in	an	air	-	tight	compartment	among
这	过程	由	在	这	三文鱼	存在	放置	在	一个	空气	-	紧的	隔间	之中

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] ,

a	solution	of	boracic	acid	,
一个	解决方案	的	硼酸	酸	,

该过程包括将鲑鱼放入一个密封的容器中，容器内装有硼酸溶液。

[sɔːlt] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['preʃər] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] , [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ['penətreɪts]

salt	,	and	water	,	and	a	heavy	pressure	being	applied	,	the	solution	penetrates
盐	,	和	水	,	和	一个	重的	压力	存在	应用	,	这	解决方案	渗透

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] { - }

and	thoroughly	{	208	}
和	彻底	{	-	}

盐、水，再加上施加的重压，溶液渗透并彻底{208}

[ˌdɪsɪn'fekts][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðer; ðər]

disinfects	the	fish	,	which	are	prevented	from	decaying	,	and	retain	all	their
消毒	这	鱼	,	哪个	是	阻止	从	腐烂的	,	和	保持	全部	他们的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] .

strength	and	nourishment	.
力量	和	营养	.

可以对鱼进行消毒，防止鱼腐烂，并保持鱼的活力和营养。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['februeri] , [ə; eɪ] [stiːl] ['bærəl] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

On	the	15th	of	February	,	a	steel	barrel	,	made	for	the	purpose	,
在	这	15th	的	二月	,	一个	钢	桶	,	制成	为了	这	目的	,

2月15日，一个为此目的而制造的钢桶，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

and	capable	of	holding	about	three	hundred	pounds	of	fish	,
和	有能力的	的	保持	关于	三	百	磅	的	鱼	,

可容纳约三百磅鱼，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pər] [sent] . [ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] ,

was	filled	with	salt	water	containing	about	fifty	per	cent	.	of	boracic	acid	,
曾是	已填	和	盐	水	包含	关于	五十	每	中心	.	的	硼酸	酸	,

容器内装满了含有约百分之五十硼酸的盐水。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd][faɪv] ['splendɪd] ['sæmən] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪ] , [wɜːr; wər]

and	into	this	compound	five	splendid	salmon	,	fresh	from	the	Tay	,	were
和	进入	这	化合物	五	灿烂	三文鱼	,	新鲜的	从	这	泰	,	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

五条来自泰河的新鲜上等鲑鱼被放入这个院子里。

[ðə; ði] [er] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [hɜːr'metɪkli] [siːld] , [ə; eɪ]

The	air	having	been	entirely	withdrawn	,	the	barrel	was	hermetically	sealed	,	a
这	空气	拥有	到过	完全	撤回	,	这	桶	曾是	密封地	密封	,	一个

['preʃər] [ʌv; əv][sɪks] ['ætməsfɪəz] ,

pressure	of	six	atmospheres	,
压力	的	六	氛围	,

空气完全抽出后，枪管被密封，内部压力为六个大气压。

[ɔːr] ['naɪnti] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] , ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] .

or	ninety	pounds	to	the	square	inch	,	being	applied	.
或者	九十	磅	到	这	正方形	英寸	,	存在	应用	.

或每平方英寸施加 90 磅压力。

['æftər] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] , [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]

After	standing	for	seventeen	days	,	the	barrel	was	opened	on	the	4th	of	March
后	常设	为了	十七	天	,	这	桶	曾是	打开	在	这	4th	的	行进

,

,

,

酒桶静置十七天后，于3月4日开启。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sæmən] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['helθi] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	all	the	salmon	were	found	in	as	fresh	and	healthy	a	condition	as
和	全部	这	三文鱼	是	成立	在	作为	新鲜的	和	健康	一个	状况	作为

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

when	they	were	first	placed	among	the	solution	.
什么时候	他们	是	第一的	放置	之中	这	解决方案	.

所有的鲑鱼都和刚放入溶液中时一样新鲜健康。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlər] ,

The	flesh	of	the	fish	was	of	a	beautiful	colour	,
这	肉	的	这	鱼	曾是	的	一个	美丽的	颜色	,

鱼肉颜色很漂亮。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] ['sæmən] [pleɪst]

and	could	not	be	distinguished	from	that	of	a	fresh	salmon	placed
和	可以	不是	是	杰出的	从	那	的	一个	新鲜的	三文鱼	放置

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

alongside	of	it	,
旁边	的	它	,

而且与放在旁边的鲜鲑鱼几乎没有区别。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [floʊ] ['fri:li] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæmən] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ʌp] .

while	the	blood	began	to	flow	freely	immediately	on	the	salmon	being	cut	up	.
尽管	这	血	开始	到	流动	自由	立即地	在	这	三文鱼	存在	切	向上	.

鲑鱼被切开后，鲜血立刻开始大量流出。

[ðə; ði] ['sæmən] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn] ['dɪfrənt]

The	salmon	was	served	up	at	a	luncheon	,	on	the	following	day	,	in	different
这	三文鱼	曾是	服务	向上	在	一个	午餐	,	在	这	下列的	天	,	在	不同的

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

forms	of	cooking	,
表格	的	烹饪	,

第二天，在一次午餐会上，鲑鱼以不同的烹饪方式被端上桌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	the	general	opinion	was	that	the	new	method	of	preservation	was
和	这	一般的	观点	曾是	那	这	新的	方法	的	保存	曾是

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [sək'sesf(ə)l] .

upon	the	whole	successful	.
之上	这	所有的	成功的	.

普遍认为，这种新的保存方法总体上是成功的。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fleɪvər] [ænd; ənd] ['kʌlər] ; [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [naɪs] [fleɪks] ,

The	fish	was	of	good	flavour	and	colour	;	it	could	be	separated	in	nice	flakes	,
这	鱼	曾是	的	好的	味道	和	颜色	;	它	可以	是	分开	在	好的	薄片	,

这条鱼味道鲜美，色泽诱人；很容易就能掰成漂亮的薄片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜ:rd] [wʌz; wəz] [wel] [prɪ'zɜ:rv] .

and	the	curd	was	well	preserved	.
和	这	凝乳	曾是	出色地	保存完好	.

凝乳保存得很好。

[ə; eɪ] [nuː] ['bɔɪlər] - ['fiːdər] .

A	NEW	BOILER	-	FEEDER	.
一个	新的	锅炉	-	喂料器	.

新型锅炉给水器。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ['bɔɪləz] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] ,

The	problem	of	feeding	boilers	has	yet	to	be	solved	,
这	问题	的	喂养	锅炉	有	然而	到	是	已解决	,

锅炉给水问题尚未解决。

[noʊ] ['meθəd] [jet] [ˌɪntrə'duːst] ['hævɪŋ] [baɪ][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɔːl] ['ʌðər] .

no	method	yet	introduced	having	by	its	intrinsic	merits	superseded	all	others	.
不	方法	然而	介绍	拥有	经过	它是	固有的	优点	被取代	全部	其他的	.

目前还没有一种方法凭借其内在优点取代所有其他方法。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

At	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

目前，

[ɪn'dʒektər][ɔːr] ['dɑːŋki] - ['endʒɪnz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] — [ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [æn; ən]

injectors	or	donkey	-	engines	are	usually	employed	—	the	former	being	an
喷油器	或者	驴	-	发动机	是	通常	受雇	—	这	以前的	存在	一个

[ɪn'dʒiːniəs] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz][ðə; ði] [fiːd] - ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlər][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]

ingenious	apparatus	which	forces	the	feed	-	water	into	the	boiler	by	the	rush	of
巧妙	设备	哪个	力量	这	喂养	-	水	进入	这	锅炉	经过	这	匆忙	的

[stiːm] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɔːrɪfɪs] ;

steam	through	a	narrow	orifice	;
蒸汽	通过	一个	狭窄的	孔	;

通常采用喷射器或辅助发动机——前者是一种巧妙的装置，它通过蒸汽流经狭窄的孔口，将给水强制送入锅炉；

[ðə; ði] ['lætər] ['difərɪŋ] [ɪn][noʊ] [wei] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪn] ,

the	latter	differing	in	no	way	from	an	ordinary	pumping	-	engine	,
这	后者	不同	在	不	方式	从	一个	普通的	抽水	-	引擎	,

后者与普通的抽水机没有任何区别。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlər][ɪt'self] .

and	usually	deriving	its	power	from	the	boiler	itself	.
和	通常	推导	它是	力量	从	这	锅炉	本身	.

通常情况下，它的动力来源于锅炉本身。

[bəuθ] [ðiːz] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [rɪ'kwaɪər]['kɑːnstənt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ;

Both	these	systems	of	feeding	require	constant	supervision	;
两个都	这些	系统	的	喂养	要求	持续的	监督	;

这两种喂养方式都需要持续的监督；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk]

and	it	is	to	obviate	the	necessity	of	continued	attention	and	the	risk
和	它	是	到	避免	这	必要性	的	持续	注意力	和	这	风险

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['kerləsnəs] ,

resulting	from	carelessness	,
结果	从	疏忽	,

这样做是为了避免持续关注的必要性以及因粗心大意而带来的风险。

[ðæt] ['bɔɪlər] - ['fidər] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn]['ækʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] .

that	boiler	-	feeders	automatic	in	action	have	been	designed	.
那	锅炉	-	喂食器	自动的	在	行动	有	到过	设计	.

锅炉给水器已设计成可自动运行。

[soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪk'stensɪv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪm'pruːvd]

So	far	,	their	application	has	not	been	extensive	;	but	a	recent	improved
所以	远的	,	他们的	应用	有	不是	到过	广泛的	;	但	一个	最近的	改进

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

到目前为止，它们的应用并不广泛；但最近改进的设计，

['pætntɪd] [æz; əz] - ['meɪˌhjuːz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bɔɪlər] - ['fiːdər] ,

patented	as	'	Mayhew's	Automatic	Boiler	-	feeder	,
专利	作为	-	梅休	自动的	锅炉	-	喂料器	,

获得专利的名称为“Mayhew's 自动锅炉给料机”，

- [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts] [weɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'prest] [treɪd] ,

'	bids	fair	to	push	its	way	even	in	these	times	of	depressed	trade	,
-	出价	公平的	到	推	它是	方式	甚至	在	这些	时代	的	郁闷	贸易	,

即使在当前贸易低迷时期，' 的出价也足以使其脱颖而出。

[wen] ['bɔɪlər] - ['oʊnərz] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪn'kɜːr]['eni] ['aʊtleɪ] , [haʊ'evər] [slaɪt] ,

when	boiler	-	owners	not	unnaturally	hesitate	to	incur	any	outlay	,	however	slight	,
什么时候	锅炉	-	所有者	不是	不自然地	犹豫	到	招致	任何	支出	,	然而	轻微	,

当锅炉所有者毫不犹豫地承担任何支出，无论金额多么微小时，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔɪlər] - [fiːd] [ˌnesə'seralɪ] [ɪn'teɪlz] .

which	a	rearrangement	of	the	boiler	-	feed	necessarily	entails	.
哪个	一个	重新排列	的	这	锅炉	-	喂养	一定	包含	.

锅炉给水系统的重新布置必然会导致这种情况。

[ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv] [tuː] ['ves(ə)lz] — [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ðə; ðɪ]

The	apparatus	consists	essentially	of	two	vessels	—	the	upper	of	copper	,	the
这	设备	由	本质上	的	二	船只	—	这	上	的	铜	,	这

['loʊər] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] .

lower	of	cast	-	iron	.
降低	的	投掷	-	铁	.

该装置主要由两个容器组成——上层为铜制，下层为铸铁制。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [vælv] - [ə'reɪndʒmənt] [kə'nekts] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɔɪlər] ,

An	ingenious	valve	-	arrangement	connects	the	former	with	the	boiler	,
一个	巧妙	阀门	-	安排	连接	这	以前的	和	这	锅炉	,

巧妙的阀门装置将前者与锅炉连接起来，

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fiːd] - ['wɔːtər] .

whilst	the	latter	is	connected	with	the	supply	of	feed	-	water	.
而	这	后者	是	连接	和	这	供应	的	喂养	-	水	.

而后者则与给水供应有关。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ]['bɔɪlər] [fɔːlz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lev(ə)l] ,

When	the	water	in	the	boiler	falls	below	a	certain	level	,
什么时候	这	水	在	这	锅炉	瀑布	以下	一个	肯定	等级	,

当锅炉内的水位低于一定水平时，

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪp] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['ves(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ʌn'kʌvərd] ,

the	end	of	the	pipe	connected	with	the	upper	vessel	becomes	uncovered	,
这	结尾	的	这	管道	连接	和	这	上	血管	变成	裸露	,

与上部容器连接的管道末端裸露在外，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːm] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔpəreɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [vælvz] ,

and	the	steam	being	free	to	enter	it	,	operates	on	the	valves	,
和	这	蒸汽	存在	自由的	到	进入	它	,	运作	在	这	阀门	,

蒸汽可以自由进入，从而作用于阀门。

[ˌðer'baɪ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['bɔɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:pər]
thereby **admitting** **a** **charge** **of** **water** **to** **the** **boiler** **from** **the** **copper**
从而 承认 一个 收费 的 水 到 这 锅炉 从 这 铜
['ves(ə)l] .
vessel **.**
血管 .

从而将水从铜制容器输送到锅炉。

[ə; eɪ]['vækju:m][ɪz] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:pər]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [naʊ] [ri:'tʃɑ:dʒz] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]
A **vacuum** **is** **formed** **in** **the** **copper** **vessel** **,** **which** **now** **recharges** **itself** **from** **the**
一个 真空 是 形成 在 这 铜 血管 , 哪个 现在 充电 本身 从 这
[wʌn] [bɪ'ni:θ] ,
one **beneath** **,**
一 下面 ,

铜制容器内形成真空，该容器会从下方的容器中吸收热量。

['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
ready **for** **another** **operation** **.**
准备好 为了 其他 手术 .

准备进行另一次手术。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][faɪv] ['tʃɑ:rdʒɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
As **many** **as** **five** **charges** **a** **minute** **can** **thus** **be** **obtained** **.**
作为 许多 作为 五 收费 一个 分钟 能 因此 是 获得 .

因此，每分钟最多可以获得五次充电。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [frʌm; frəm] ['eni] [kɔ:z] , [feɪl][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:l] [tu:]
Should **the** **apparatus** **,** **from** **any** **cause** **,** **fail** **to** **work** **,** **and** **the** **water** **fall** **too**
应该 这 设备 , 从 任何 原因 , 失败 到 工作 , 和 这 水 落下 也
[loʊ] ,
low **,**
低的 ,

如果由于任何原因导致设备无法正常工作，水位过低，

[ə; eɪ]['fju:zəbəl] [plʌg] [melts] [ænd; ənd] [saʊndz] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ['wɪs(ə)l] .
a **fusible** **plug** **melts** **and** **sounds** **an** **alarm** **whistle** **.**
一个 可熔的 插头 融化 和 声音 一个 警报 哨 .

熔断插头熔化并发出警报声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][noʊt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['streɪnɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [wɜ:rks] [wel] [fɔ:r; fər]
It **is** **satisfactory** **to** **note** **that** **an** **ingenious** **straining** **arrangement** **works** **well** **for**
它 是 令人满意的 到 笔记 那 一个 巧妙 紧张 安排 作品 出色地 为了
['fi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɜ:rti]['wɔ:tər] — [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɔ:l] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
feeding **with** **dirty** **water** **—** **the** **great** **difficulty** **in** **all** **apparatus** **of** **this** **class** **,**
喂养 和 肮脏的 水 — 这 伟大的 困难 在 全部 设备 的 这 班级 ,

令人欣慰的是，巧妙的过滤装置能够很好地处理脏水——这是此类所有设备面临的最大难题。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vælvz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃoʊkt] .
owing **to** **the** **valves** **becoming** **choked** **.**
欠款 到 这 阀门 成为 窒息 .

由于阀门堵塞。

[ðə; ði] ['fi:dər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['seɪfli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] ,
The **feeder** **may** **be** **regarded** **as** **safely** **beyond** **the** **mere** **experimental** **stage** **,**
这 喂料器 可能 是 认为 作为 安全 超过 这 仅仅 实验 阶段 ,

该喂食器可以被认为已经安全地超越了单纯的实验阶段。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [wɜ:rks] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
a **large** **number** **already** **being** **in** **operation** **in** **different** **works** **throughout** **the** **country** **,**
一个 大的 数字 已经 存在 在 手术 在 不同的 作品 自始至终 这 国家 ,

全国各地不同工程中已有大量此类工程投入使用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ˌsætɪs'fæktərɪ][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] .

and	with	results	satisfactory	in	every	respect	.
和	和	结果	令人满意的	在	每一个	尊重	.

各方面结果均令人满意。

[ʃɑ:t] - ['faɪərɪŋ] [ɪn] [koʊl] - [maɪnz] .

SHOT	-	FIRING	IN	COAL	-	MINES	.
射击	-	射击	在	煤炭	-	矿井	.

煤矿爆破。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ðʌs] [raɪts] :

A	correspondent	thus	writes	:
一个	通讯员	因此	写	:

一位通讯员这样写道:

- [ɪn][jʊr; jər]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " [ʃɑ:t] - ['faɪərɪŋ][ɪn][koʊl] - [maɪnz] " [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

'	In	your	article	on	"	Shot	-	firing	in	Coal	-	mines	"	you	speak	of	the	dangerous
-	在	你的	文章	在	"	射击	-	射击	在	煤炭	-	矿井	"	你	说话	的	这	危险的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tæmpɪŋ] [ɔ:r] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] - [hoʊl][wɪð; wɪθ] [brɪk] [ɔ:r][koʊl] [dʌst] [ræmd]

operation	of	tamping	or	plugging	the	shot	-	hole	with	brick	or	coal	dust	rammed
手术	的	捣碎	或者	插头	这	射击	-	洞	和	砖	或者	煤炭	灰尘	撞倒

[hɑ:rd] .

hard	.
难的	.

在您关于"煤矿爆破作业"的文章中，您提到了用砖块或煤粉用力夯实或堵塞炮孔的危险操作。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;

It	must	indeed	be	a	dangerous	operation	;
它	必须	的确	是	一个	危险的	手术	;

这的确是一项危险的行动;

[bʌt; bət]['kænɑ:t][ðə; ði][hoʊl][bi:; bi][æz; əz] [ɪ'fektʃuəlɪ] [plʌgd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒər][æt; ət][ɔ:l] ?

but	cannot	the	hole	be	as	effectually	plugged	without	any	danger	at	all	?
但	不能	这	洞	是	作为	有效地	已插电	没有	任何	危险	在	全部	?

但是，能否在完全没有危险的情况下有效地堵住这个洞呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl] , ['æftər] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,

It	is	usual	,	after	charging	a	rocket	,
它	是	通常	,	后	收费	一个	火箭	,

火箭充能后，通常会出现这种情况。

[tu:; tə][draɪv][ɪn][draɪ][kleɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fju:z] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['bloʊɪŋ] [θru:] ;

to	drive	in	dry	clay	upon	the	top	of	the	fuse	,	to	prevent	its	blowing	through	;
到	驾驶	在	干燥	黏土	之上	这	顶部	的	这	保险丝	,	到	防止	它是	吹	通过	;

在导火索顶部压入干粘土，以防止导火索烧断;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [wet] ['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] [pɔ:d] [ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][set] ,

but	a	layer	of	wet	plaster	of	Paris	poured	in	and	allowed	to	set	,
但	一个	层	的	湿的	石膏	的	巴黎	倾倒	在	和	允许	到	放	,

但是，在上面浇了一层湿石膏，让它凝固。

[draɪz]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['ɔbvi:ˌeɪts] [ɔ:l]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [kən'kʌʃn] [ɔ:r][grɪt] .

dries	harder	than	the	clay	,	and	obviates	all	danger	from	concussion	or	grit	.
干燥	更难	比	这	黏土	,	和	避免	全部	危险	从	脑震荡	或者	砂砾	.

干燥后比粘土更硬，消除了冲击或沙砾带来的所有危险。

['kænɑ:t][ðə; ði] [ʃɑ:t] - [hoʊl][bi:; bi][ɪn][laɪk] ['mænər] [plʌgd] ?

Cannot	the	shot	-	hole	be	in	like	manner	plugged	?
不能	这	射击	-	洞	是	在	喜欢	方式	已插电	?

弹孔难道不能用同样的方法堵住吗?

['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] (['dʒɪpsəm][ɔ:r] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv][laɪm]) [iks'pændz] , [nɑ:t] [ʃriŋks] , [wen]
Plaster **of** **Paris** **(** **gypsum** **or** **sulphate** **of** **lime** **)** **expands** **,** **not** **shrinks** **,** **when**
石膏 的 巴黎 (石膏 或者 硫酸盐 的 酸橙) 展开 , 不是 收缩 , 什么时候
[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
combined **with** **water** **,**
合并 和 水 ,

石膏（石膏或硫酸石灰）与水混合时会膨胀，而不是收缩。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] ['ækjərətli] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] .
so **that** **it** **fills** **accurately** **every** **part** **of** **the** **bore** **.**
所以 那 它 填充 准确 每一个 部分 的 这 钻孔 .

这样就能精确地填充孔的每一个部分。

[ɪf] [ðə; ði][hoʊl][wɜ:r; wər] ['slaɪtli] ['kɑ:nɪkl] , [ðə; ði]['smɔ:lər] [end] ['aʊtwərdz] , [ɔ:r] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
If **the** **hole** **were** **slightly** **conical** **,** **the** **smaller** **end** **outwards** **,** **or** **made** **with** **an**
如果 这 洞 是 轻微地 锥 , 这 较小的 结尾 向外 , 或者 制成 和 一个
[ɪn'tɜ:rn(ə)l][flændʒ] ,
internal **flange** **,**
内部的 法兰 ,

如果孔呈略微锥形，较小一端朝外，或者带有内凸缘，

[ðə; ði]['plæstər] [wʊd] ['ɔ:fər] [mɔ:r] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kleɪ] .
the **plaster** **would** **offer** **more** **resistance** **than** **the** **clay** **.**
这 石膏 会 提供 更多的 反抗 比 这 黏土 .

石膏比黏土更耐用。

- ['pɑ:rtɪd] .
' PARTED .
- 分手了 .

'分开。

[ðə; ði]['sɪlvər] [brʊks] [wɪl] [mɪs] [ði:] ,
The **silver** **brooks** **will** **miss** **thee** **,**
这 银 布鲁克斯 将要 错过 你 ,

银色的溪流会想念你，

[ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [kɪs] [ði:] ,
The **breeze** **that** **used** **to** **kiss** **thee** **,**
这 微风 那 用过的 到 吻 你 ,

那曾经亲吻你的微风，

[ænd; ənd]['rʌf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [kə'res] [ðaɪ] [kə:lz] [ʌv; əv] ['sʌni] [her] ;
And **ruffle** **with** **a** **soft** **caress** **thy** **curls** **of** **sunny** **hair** **;**
和 褶边 和 一个 柔软的 抚摸 你的 卷发 的 阳光明媚 头发 ;

用温柔的爱抚轻抚你阳光般卷曲的秀发；

[wen] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['du:drɑ:p] ['glɪs(ə)n]
When **the** **early** **dewdrops** **glisten**
什么时候 这 早期的 露珠 闪亮

当清晨的露珠闪闪发光

[ɑ:n][ðə; ði]['roʊziz] , [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n]
On **the** **roses** **,** **they** **will** **listen**
在 这 玫瑰 , 他们 将要 听

在玫瑰花丛中，他们会倾听

[fɔ:r; fər][ðaɪ] [step][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] , [ðaɪ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
For **thy** **step** **upon** **the** **garden** **walk** **,** **thy** **laughter** **in** **the** **air** **.**
为了 你的 步 之上 这 花园 走 , 你的 笑声 在 这 空气 .

你在花园小径上的脚步声，你在空气中回荡的笑声。

[ðə; ði] [medəuz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
The meadows gay with flowers ,
这 草地 同性恋 和 花朵 ,

草地上鲜花盛开，生机勃勃。

[ðə; ði] ['sʌmɜ-z] ['liːfi] ['baʊərz] ,
The summer's leafy bowers ,
这 夏季 绿叶 鲍尔斯 ,

夏日绿荫蔽日，

[wɪl] [noʊ] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [noʊ] [mɔːr] ; [ðə; ði] ['wʊdləndz] [stænd] [fər'lɔːrn] ;
Will know thy joyous smile no more ; the woodlands stand forlorn ;
将要 知道 你的 欢乐 微笑 不 更多的 ; 这 林地 站立 绝望 ;

再也见不到你那快乐的笑容；林地一片凄凉；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːft] [kəm'pleɪnɪŋ]
I hear the soft complaining
我 听到 这 柔软的 抱怨

我听到了低低的抱怨声。

[ʌv; əv] [bɜːrdz] , [frʌm; frəm] [mɜːrθ] [rɪ'freɪnɪŋ] .
Of birds , from mirth refraining .
的 鸟类 , 从 欢笑 克制 .

鸟儿们，克制住欢笑。

[ðæt] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kærəlz] [swiːt] [ðaɪ] ['weɪkɪŋ] ['evri] [mɔːrn] .
That greeted with their carols sweet thy waking every morn .
那 问候 和 他们的 圣诞颂歌 甜的 你的 醒来 每一个 早晨 .

每天清晨，他们甜美的颂歌迎接你的醒来。

[pʊr] ['mʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[hʌʃ]
hush
嘘

嘘

[ðaɪ] ['wiːpɪŋ]
thy weeping
你的 哭泣

你的哭泣

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sliːpɪŋ] ,
Above thy darling sleeping ,
多于 你的 亲爱的 睡眠 ,

在你爱人沉睡的上方，

[nɔːr] [fret] [wɪð; wɪθ] [ɔːt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [griːf] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wer] [hiː; hi] [laɪz] ,
Nor fret with aught of earthly grief the stillness where he lies ,
也不 烦恼 和 零 的 尘世的 悲伤 这 寂静 在哪里 他 谎言 ,

不要为他长眠之处的寂静而忧伤尘世间的一切悲伤，

['flaʊərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,
Flowers in his little fingers ,
花朵 在 他的 小的 手指 ,

他小指间夹着鲜花，

[wer] [ðə; ði] ['roʊzi] [flʌʃ] [stɪl] ['liŋgəz] ,
Where the rosy flush still lingers ,
在哪里 这 红润 冲洗 仍然 徘徊不去 ,

红晕依旧萦绕之处，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

For	the	angels	are	his	playmates	on	the	plains	of	Paradise	.
为了	这	天使	是	他的	玩伴	在	这	平原	的	天堂	.

因为在天堂的平原上，天使是他的玩伴。

[dʒeɪ] . [aɪ] . [el] .

J	.	I	.	L	.
J	.	我	.	L	.

JIL

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Conductor	of	Chambers's	Journal	begs	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh	.
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

'	2d	.
-	2d	.

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]

For	its	return	in	case	of	ineligibility	,	postage	-	stamps	should	accompany	every
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl]['mænjʊskrɪpts] ,

To	secure	their	safe	return	if	ineligible	,	All	Manuscripts	,
到	安全的	他们的	安全的	返回	如果	不符合资格	,	全部	手稿	,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

whether	accompanied	by	a	letter	of	advice	or	otherwise	,
无论	伴随	经过	一个	信	的	建议	或者	否则	,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .

should	have	the	winter's	Name	and	Address	written	upon	them	in	full	.
应该	有	这	冬天的	姓名	和	地址	书面	之上	他们	在	满的	.

上面应该完整地写上冬季的名称和地址。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed envelope .
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [du:] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神